

quise à un bon Juge, Jusqu'à ce qu'il ait ouï les deux parties; 3) la suspension est propre pour amplifier, mais il en faut user avec discretion et principalement en François.

Suspension d'armes. Waffen: Stillstand; Einstellung der Feindseligkeit. *Armistitium*, pokoy na czas; zawieszenie woyny. § Faire une suspension d'armes; la suspension d'armes n'a pas duré long tems.

Suspensoire, f. m. ein Bruch-Band. Pas na rupturę.

Suspensoire, adj. m. (muscle suspensoire) in der Anatomie: Muskeln, an welchem etwas hängt. *in anatomii*: muszkul, u ktorego co wisł. § Il y a deux muscles suspensaires pour les testicules et pour la matrice.

Suspente, vid. Supente.

Suspicion, f. f. (suspicio) nur in Verichten stat des Wortes *soupon*; der Verdacht. *Tylko w sądach miasto słowa soupon*; podeyrzenie. § Il y a une vehemente suspicion de faux contre cette pièce.

Sustentation, f. f. (sustentatio) Erhaltung, Ernährong, Unterhalt. Wyżywienie, wychowanie, sustentacya. § Les gens sobres ne mangent point pour le plaisir, mais seulement pour la sustentation de leurs corps.

Sustenter, v. a. (sustentare) erhalten, ernähren, unterhalten. Wyżywić, żywić kogo; żywością kogo opatrować.

n'avoir pas de quoi sustenter sa pauvre

via. sein Leben kümmerlich erhalten. *Zuwę klepac; mizerny wieść żywot.*
Suture, f. f. (suture) 1) in der Anatomie: Naht an der Hirnschale; 2) bey dem Wund-Netz: Hestung einer Wunde; 3) Nahe von einer Hest-Nacht. 1) *in anatomii*: szew w kości głowicy; ząbkowane schodzenie kości głowicy; 2) *in cyrulika*: haftowanie rany; haft; 3) blizna od haftu cyrulickiego. § 1) Le crane a trois sutures vraies, la coronale, la sagittale et la suture lombdoïde qui est sur le derriere; les deux sutures fausses s'appellent temporales, et elles bornent les os temporales; 2) quand on panse les plaies du ventre et des boüaux, on a besoin d'y faire les sutures; 3) il a été blessé en cet endroit et l'on en voit encore la suture.

Suye, f. f. Ruß. Sadze.

Suzain, vid. Sufin.

Suzanne, f. f. (Susanna) Susanna, ein Weiber-Nahme. *Zuzanna imię białogłowskie.* § Suzanne fut sollicitée et calomniée par deux vieillards.

Suzerain,) vid. Suserain.

Suzeraineté,)

Suzin, vid. Sufin.

Suzon, f. f. vid. Suzanne. *Suschen, Zuzanka.* § Suzon est fort belle, et sa beauté la fera bientôt marier; Suzon est un peu trop éveillé.

Sy, diese Sylbe ist unter Si nachzu schlagen. Sylabę Sy znajdziesz pod Sylabę Si.

T.

T

T, *f. m. pr. st.* 1) der Buchstabe T; 2) T die Zahl 160 bey den Alten; 3) bey dem Miniver: ein Gang in der Gestalt eines T. 1) Litera T; 2) liczba 160 w starożytności; 3) u *podkopnikow*: mina albo podkop na kształt litery T. § 1) Un grand T; il faut mettre ici un petit t.

Nota. 1) vor einem i, darauf ein vocalis folget, wird der Buchstabe t wie ein c, in der Sylbe tie aber wie ein t gelesen, auffer den Wörtern: *peripetie, ineptie, facetie, patience, Domitien, Diocletien, initier, captieux*, in welchen das t wie ein c ausgesprochen ist; 2) am Ende eines Wortes wird das t vor einem consonante niemahls gelesen, wohl aber, wenn nichts folget, als *allumer un fagot, obliger un ingrat*, desgleichen vor

T

einem vocali, als *cela me paroit étrange*; vor dem Worte *aujourd'hui* aber läßt man das t in der Aussprache aus, als *il part aujourd'hui*. 1) Literę t przed literą i, po ktorey vocalis następuie, iako c, w sylabic tie zaś iako t. Sie wymawia oprócz słow *peripetie, ineptie, facetie, Domitien, Diocletien, initier, patience, captieux*, w ktorych litera t, iak c się czyta; 2) literę t na końcu słowa przed *consonantem* nigdy nie wymawiaj, czytać ją zaś trzeba, na końcu słowa żadnego innego nie poprzedzającego słowa, iako *allumer un fagot; obliger un ingrat*, i kiedy *vocalis* po literze t następuie, iako *cela me paroit étrange*; oprócz słowa *aujourd'hui*, przed ktorym t się nie czyta, iako *il part aujourd'hui*.

Ta, ta, ta, interj. vulg. so, so: so frisch zu ein erdichtetes Wort, eine Zur-
tichtigkeit anzudeuten. Tak tak, *slowo*
na wyrażenie przekoski wymyślone.
§ Ta, ta, ta, cela fut fait en un mo-
ment; ta, ta, ta, voilà bien instruire
une affaire.

Ta, vid. Ton, pron.

Tabac, f. m.

Tobac, f. m. vulg. 1) Toback, Rauch-Lo-
back; 2) Schnupf-
Toback. 1) Tabaka, tutun; 2) tabaczka,
tabaka francuska, tabaka nosowa. § 1)
Le tabac est le seul encens de Bacchus;
2) le tabac rejouit et purge le cerveau, et
il inspire des sentimens d'honneur et
de veru à tous ceux qui en prennent;
tabac musqué; tabac de jassin.

tabac en poudre. Schnupf-Toback. Ta-
baka nosowa.

tabac en corde. gesponnener Toback. Ta-
baka kręcona.

tabac en feuille. Tobacks-Blätter. Liście
tabakowe.

prendre du tabac. Toback schnupfen oder
rauchen. Tabakę kurzyć albo brać.

Tabagie, f. f. 1) Tobacks-Stübchen, wo
man Toback schmauchet; 2) das To-
backschmauchen; 3) Tobacks-Zeug, nem-
lich die Büchse, die Pfeife, das Feuer-
Zeug. 1) Izdebka, gdzie tabakę ku-
rzę; 2) kurzenie tabaki; 3) narzę-
dzie do kurzenia, iako pufzka, lulka,
krześiwo. § 1) Sa maison est une
veritable tabagie; 2) on fait une per-
petuelle tabagie dans cette maison.

Tabanide, f. m. (tabanus) eine Ross-Vres-
me. Bąk robak.

Tabard, f. m. ein altväterliches Kleid.
Szata staroświecka.

Tabarin, f. m. Markt-Schreyer, lustiger Rath,
Witzeshering. Clarlatan, blazen, ba-
lamut. § Ce Poëte devint un taba-
rin.

il fait toujours le tabarin. er bringt stets
lustige Pöffen vor. Rad blazntie.

Tabarin, e, adj. lustig, possirlich. Smie-
szny, bafamucki.

Tabart, vid. Tabard.

Tabatiere, f. f. Tobacks-Büchse, Schnupf-
Tobacks-Dose; Dose. Tabakierka.
§ Une jolie tabatiere; une tabatiere
bien faite; une belle tabatiere; il ya
des tabatieres à ressort qui sont fort
propres.

Tabaxir, f. m. (tabaxire succus) süßer
Saft der aus dem Zucker-Rohr rinnet.
Slodycz z trćiny cukierney ćiekąca.

Tabellion, f. m. (tabellio) in einigen
Provinzen: ein Notarius. *W nie-
których Prowincjach:* notaryusz. §

C'est un tabellion fort habile et qui
fait qu'il ne peut faire acte valable
hors de son ressort.

Tabellionage, f. m. Notariat, Notariats-
Würde. Pisarktwo, urząd pisarza albo
notaryusza.

Tabernacle, f. m. 1) im alten Testa-
ment: die Stifts-Hütte; 2) bey den
Israeliten: Hütte, Zelt; 3) im
neuen Testament: der Himmel, die
Seligkeit; 4) in der Kirche: Sa-
crament-Häuschen; 5) Ausböldung in
der Mauer, oder ein Gehäus das frey
siehet, mit Seulchen und einem Gie-
bel-Dächlein ein Bild hinein zu setzen;
6) Hinter-Castel auf der Galeere, wo
der Capitain commandiret. 1) *W sta-
rym zakonie:* przybytek świadcęstwa
albo zgromadzenia; 2) *u Israelczy-
kow:* namiot, kuczka, chata; 3)
w nowym zakonie: niebo, zbawie-
nie; 4) *w kościele:* Tabernaculum,
gdzie iest cyboryum; 5) frambuzka
w murze albo osobno stoiąca z stłupi-
kami do wstawienia obrazu; 6) pałac
galerowy na rusie, gdzie Kapitan ko-
menduie. § 1) Dieu étoit présent
dans le tabernacle; 2) retourne Israël
dans les tabernacles; 3) les taberna-
cles éternels.

la fête des tabernacles. das Lauber-Hüt-
ten-Fest bey den Juden. Kuczki, ku-
czek stawia nie święto żydowskie.

***Tabe, f. f. (tabes)** in der Heilkunst:
Schwindfucht, wenn der ganze Leib ab-
nimmt und mager wird, die Schwindung
der Glieder. *W lekarzkiy nauce:*
suchota.

Tabide, adj. (tabidus) in der Arzeney
Kunst: Schwindfuchtig. *W lekarzkiy*
nauce: suchoty ćierpiacy, suchotnik.

Tabis, f. m. Tabin, ein seidener Zeug. Ta-
bin blawat. § Tabis fort beau; tabis
verd; tabis noir, gris-blanc, cramoisi,
incarnat.

Tabifer, v. a. einen Zeug gleich dem Ta-
bin wässern. Tabinować; wodnowo-
rzysto na kształt tabinu czynić. § Ta-
biier une étofe.

Tablature, f. f. in der Music: die Ta-
bulatur, Verzeichniß der Melodien durch
Buchstaben oder Ziffern; wornach man
singet oder spielet. *W muzyce:* tabu-
latura, noty muzyczne do śpiewania
albo grania na instrumenćie literami
albo cyframi spisane. § Voilà de la
tablature pour la guitarre, pour le luth,
pour le turobe; enseigner par tabla-
ture; donner leçon de guitarre par
tablature; faire de la tablature; en-
tendre

tendre la tablature, savoir la tablature, mettre en tablature.

donner de la tablature à quelqu'un. 1) *vulg.* einen lehren, unterrichten; *2) ein nem Mühe, Verdruß machen; *3) ein nem aufzurathen geben, mehr wissen als ein anderer. 1) *vulg.* Uczyć kogo czego, cwiżyć kogo w czym; 2) do-grzewać komu, narobić komu kłopotu; *3) przechodzić kogo w umię-jętności.

Table, f. f. (tabula) 1) ein Tisch, eine Tafel; 2) der Tisch, die Tafel, die Spel-sel auf dem Tisch; 3) der Tisch des Herrn, das Heil. Abendmahl; 4) Tafel zum Schreiben oder Rechnen; 5) Register eines Buchs; 6) Tabelle, Ver-zeichniß einer Rechnung, einer künlich und ordentlich vorgestellten Wissenschaft; 7) die Decke, der Resonanz-Boden an musicalischen Saiten-Instrumenten; 8) beym Bley-Giesser: eine bleyerne Tafel; 9) eine Glas-Tafel, daraus Scheiben geschnitten werden; 10) ein Tafel-Stein, ein flach geschliffener Edel-Stein; 11) in einigen Provinzen: die Tafel-Güter; 12) ein Fach im Bret-Spiel; 13) *obf.* ein Dam-Bret; 14) in der Seefahrt: das Tafel-Gebirge bey dem Caput bonae Spei; 15) bey den Holz-Händlern: eine Bohle, ein Spunt Bret; 16) beym Kiemer: der Werk-Tisch, worauf der Kiemer arbel-tet. 1) Stoł, u ktorego siedzą; 2) stoł potrawy na stole; 3) stoł Boży, komunja; 4) tabliczka iako do pisa-nia, do rachowania; 5) registr u księgi; 6) tablica, tabela, spisek ra-chunkow, nayprzednieyzych scyencyj materyj; 6) deka zwierzchnia w in-strumencie muzycznym; 8) u otowni-ka: blacha, tablica ofowiana; 9) tafla z ktorey szyby wyrzynają; 10) u ju-biliterow: tabliczka, kamień drogi w tabliczkę rzezany; 11) u niectomych Provincyach ekonomia, dobra stołowe; 12) przegroda w warcabnicy; 13) *obf.* warcabnica; 14) w zeglar-skiej nauce: gora na wierzchu iak ta-blica płaska na przyglądu w Asryce *cap de bonne esperance*: nazwanym; 15) u kupcow co cęprowiną handlują: forsz, dyl wąski; 16) stoł rymarski. § 1) Des tables rondes, des tables quarrées, une table de pierre, se met-tre à table, être à table, sortir de table; 2) avoir une bonne table; 3) dans la primitive Eglise le Diacre avertissoit les communians d' être saints s'ils voudroient aprocher de la

table; 4) les loix parmi les anciens furent gravées au commencement sur de petites tables de cuivre ou d'airain; 5) faire une table des matieres, faire une table des chapitres, les tables d'un livre sont d'un grand secours, cher-cher un mot à la table du livre; 6) table de sinus, tables des déclinaisons, des ascensions, les tables historiques de Schröder sont bien commodes; 7) une table de viol, de violon de poche, de harpe, de luth, de tuorbe, de guitar-re, d'épinettes, de claveffin; 8) jeter une table, rouler une table, dérouler une table; 9) ou vend les verres par tables; 10) table de brassellets; 11) réunir le sief à sa table.

table de marbre. ein marmorner Tisch. Stoł marmurowy.

table de marbre, siége de la table de mar-bre. in Frankreich; 1) das hohe Ge-richt des Connétable und der Marschälle von Frankreich; 2) das Fork- und Wald-Gericht; 3) Ober-See-Gericht, Admiraltät. *w Francji:* 1) naywyższe sądy Marzałkowskie albo Hermani-skie; 2) sądy leśnicze; 3) sądy morskie, amiralycia. § 1) Messieurs de la table de marbre sont le Connétable & les Maréchaux de France, qui connois-sent de la milice civile, criminelle & politique; 2) on releve au Siège de la table de marbre les appellations des maîtres particuliers des Eaux & Fo-rêts & celles des Gruiers des Seigneurs particuliers; 3) il y a apel des Siéges particuliers au Siège de la table de marbre, il y a trois Siéges généraux de la table de marbre, un à Paris, un à Rouen & le troisième en Bréragne.

table de multiplication, table de Pythago-re, table Pythagorique. in der Rechen-Kunst: das Einmahleins. *w rach-mistrskiej nauce:* Tablica Pitagore-fowa.

tables, plur. in der Anatomie: die bey-de Schlaf-Beine. *w anatomii:* obie kości skroniowe.

la loi de douze tables, douze tables, table de la loi. bey dem Römern: Gesetze der 12 Tafeln. *U starzych Rzymian:* prawa na 12 tablic wydrożone. § Les douze tables contenoient un recueil des meilleures loix d'Athenes, ce fut sous les decemvirs qu'on fix les dou-zes tables.

table d'attente f. unter Attent. Obacz pod słowem Attente.

la bénédiction de table. ein Tisch-Ge-bet.

bet, Tisch-Begeu. Zegnanie do stołu; modlitwa przed używaniem pokarmow.

propos de table. Tisch-Neden. Dyskurfa stołowe.

table d'autel. die steinerne Tafel auf dem Altar. Tablica kamienna na ołtarzu.

table à patron. Werk Tisch des Glasers, worauf er die Glas-Tafeln zerschneidet. Stoł sklarski, na którym sklarcz tafle rozrżyna.

table à moule. Lichtzieher-Tisch, Stoł świecarski.

table à tondre. ein Tuchsheerer-Tisch. Stoł do postrzygania sukna.

chevalier errant de la table ronde. in Romanen: irrender Ritter. w romanach: rycerz strażny; kawaler po świećcie się błąkający.

tenir table ouverte. offene Tafel halten. Stoł otwarty trzymać, do ktorego każdy gość ma przystęp wolny.

le dos au feu, le ventre à la table. sehr gemächlich leben; Bequemlichkeit lieben. Wczasu swego zażywać; mićć się iak pączek w masle.

de la table au lit, du lit à la table. nur schlafen und essen; vom Tisch ins Bett, aus dem Bett wieder zum Tisch. Tylko iść a spać; od stołu do łozka, z łozka znowu do stołu.

ouvrir les tables; piquer les tables. schmarozen, andre beschmaufen. Stoły pocićć; cudzych zabiegać obiadow.

** il se tient mieux à table qu'à cheval.* er hält sich munter bey Tisch als bey der Arbeit. Lepzy do stołu, niżli do robory.

ils ne font qu'un lit & une table. sie schlafen und essen beyammen. Spią z sobą i iedzą.

manger à table d'hôte. im Wirt's-Hause speisen; zu einem Gast-Wirt gehen. Wausteryi iść; u gospodarza gościncowego stoł mićć.

Tableau, f. m. 1) Gemähl, Schilderey, Bild; *2) Abbildung, Bildniß; 3) Aushang, Zettel vor der Thür eines Schulmeisters oder Schreibmeisters; 4) Abbildung, Vorstellung, Beschreibung; 5) Rolle, Verzeichniß; 6) eingemahlte oder eingewirkte Gemählde auf den Tapeten; 7) der Spiegel, das Wappen-Feld eines Schiffs; 8) bey dem Kiemer: ein vieredichtes Stückchen Leder; 9) die Wände, die Seiten im Fenster und Thüren. 1) Malowanie, wymalowanie, obraz malowany; *2) odmalowanie, kwaterzet; 3) cedula u drzwi peda-

goga albo skrybenta; 4) opis, wyrażenie, wizerunek, opisanie czego; wystawianie czego przed oczy; 5) register, spiszek; 6) obrazy na słupach kilimowych do obicia; 7) pole na nawie pod herbem; 8) u Ry-marza kwadratowa sztuczka rzemienia; 9) w archytektoniskiej nauce: ściany albo strony w oknach, w drzwiach. § 1) Ce tableau represente la nature du pais et les sujets en son tout à fait champêtres; Suzanne qui est la figure principale du tableau est assise; 2) c'est votre tableau; 3) un tableau bien écrit, mal écrit; acher un tableau; 4) je ne donnerois pas le tableau qui me reste d'elle dans l'esprit et l'imagination; je fais les tableaux de ces tristes batailles; tableau des passions.

tableau de la cour. Verzeichniß der Rätze und Besitzher eines Gerichts. Register konflyliarzew i afeorow sądowych. § Son nom n'est pas encore dans le tableau, parce qu'il n'y a pas long tems qu'il est reçu.

Tablee, f. f. bey dem Tuchsheerer: eine Schur, so viel auf einmahl von dem Tuch geschoren wird. U postrzygacza: postrzyganie iedno, drugie.

Tabler, v. n. im Bretspiel: setzen, die Steine rücken. Na warcabnicy: stawiać, warcaby pomykać. § Tabler bien.

tabler sur quelque chose. sich auf etwas verlassen, auf etwas Rechnungen machen. Spulzczać się, polegać na co. § Ce que je vous dis, est certain, vous pouvez tabler la dessus.

Tablette, f. f. 1) Tabletchen, Tresser, woz auf man Gläser und Köpfchen setzt; 2) Gefäss an der Wand, etwas darauf zu setzen; 3) Fach in Bücher-Schränken; 4) im Hospital: ein niedriger Tisch; 5) Brod-Schrank; Brod-Bank eines Weckers, darauf das Brod ausgelegt wird; 6) in der Wappen-Kunst: eine Schindel, ein Bretlein; 7) die Brücke, ein Bretlein an der Buchdruck-Preße; 8) bey dem Lichtzieher: ein Tisch darauf die Formen zu den gegossenen Lichtern zugerichtet werden. 1) Polka, wisadelko, trawutka, do wstawienia kieliszkow, szizanek; 2) polka na ścienie do wstawienia czego; 3) pięćterko, przegroda w szafie do ksiąg; 4) w szpitalach: stoł niski; 5) stolica, tablica piekarska, na ktorey chleb do przedawania wystawiają; 6) w herbach: szczelina, deszczulka, gont; 7) deszczul-

defzczulka u prasy drukarskiej, na ktorey drukarz swe potrzeby kładzie; 8) stol świecarski do form od świec lanych. § 1) Une jolie tablette; 2) il faut mettre là une petite tablette; 3) ranger des livres sur des tablettes; ce sont des tablettes pour mettre des livres; 4) on met les portions des invalides sur une tablette; 5) on a vendu tout le pain qui étoit sur la tablette d'en haut ou d'en bas; 6) il porte d'argent à neuf tablette d'azur.

tablettes, pl. 1) Schreibe-Tafel zum Einschreiben; 2) in der Apotheke: Morschel-Tafel; 3) Einfassung von Steinen, als um einen erhöhten Weg. 1) Książki kamienne albo pergaminowe; pugilares; 2) w aptyce: tabliczki; 3) opasanie kamieniami. § 1) De belles tablettes; de jolies tablettes; marquer quelque chose dans ses tablettes; 2) il y a diverses Sortes de tablettes; il y en a pour le rume et pour d'autre incommodité.

prenez cela de vos tablettes; vous pouvez tirer cela de dessus vos tablettes. 1) Wschet dieses aus eurer Schreib-Tafel; 2) glaubet doch dieses nicht als eine gewisse Wahrheit; 3) ihr betrüget euch, wenn ihr Rechnung darauf macht. 1) Wymaż to z pugilares twoich; 2) nie wierz żeby to tak było; 3) nie spuszczaj się na to; nie pokładaj w tym nadzieie.

il est écrit sur mes tablettes. er siehet bey mir im schwarzen Register. Będę mu tego pamiętał.

Tableterie, f. f. 1) ausgelegte Arbeit, mit Holz, Elfenbein; 2) die Kunst ausgelegte Arbeit zu machen. 1) Sadzenie, sadzona robota; 2) sadzenie drzewem, słońiową kością.

Tabletier, f. m. Künstler so ausgelegte Arbeit macht. Rzemieślnik od sadzonej roboty; sadzisz sadzacy. § Un bon tabletier; c'est le meilleur tabletier de Paris.

Tablier, f. m. 1) eine Schürze, ein Schürztuch; 2) ein Schürzell; 3) ein Dam-Bret, Schach-Bret. 1) Farruch biało-głowski; 2) szorc, szustfal, szorstfal; 3) warcabcnica, szachownica. § 1) La mode est présentement de porter de petits tabliers de crepon ou de tafetas; on fait aussi de grands tabliers de serge, mais ces tabliers ne se portent que par les servantes, ou les femmes de petit peuple; tablier de cuisin;

2) mon tablier est usé, il m'en faut un autre.

** prenez garde que le tablier ne leva. Mädchen nimmi die Schürze in acht. Strzeż się nieboga, abys na stawie nie szwankowała.*

** faire lever le tablier d'une personne. eine Person schwängern. Podbić, biały-głowicę bebenka; o niesławę niebogą przywieść. § Il a fait lever le tablier de sa servante.*

** le tablier commence à lever. man siehet schon daß sie genascht hat. Fig się o-biadła; grochu się w spiączki obiadła.*

Tablouins, f. m. Batterie-Bolen, auf welchen die Stücke stehen. Fortzty albo dyle pod działami na bateryi.

Tabon, f. m. (tabanus) eine Ross-Breme. Bąk, ślep robak.

Taborucu, f. m. bleichgelber, wohlriechender Harz, so dem gummi Elemi ähnlich siehet, und zu Wunden und in der Sicht dienet. Zywica białozielona do gumy Elemi podobna; na rany i pedo-grę służy.

Tabourdeur, f. m. obs. ein Trommelschläger. Dobosz.

Tabournement, f. m. obs. starkes Anklopfen an die Thüre oder Fenster. Kofatanie we drzwi, w okna.

Tabourer, v. a. obs. stark anschlagen, an die Thüre anklopfen. Kofatać, bić we drzwi.

tabourer aux oreilles, obs. vor den Ohren brausen, fausen. Szumieć, piščać w uszach.

Tabouret, f. m. 1) gepolsterter Sessel ohne Lehne; 2) Tschel-Kraut. 1) Zesel, krzeselko bez wspory; 2) tafznik, tafzka, kaletki ziele. § 1) On se sert de tabourets dans les maisons des simples particuliers.

droit de tabouret. das Sessel-Recht, oder die Freyheit so die Prinzeßinnen in Frankreich haben, bey der Königin auf einem Sessel zu sitzen. Prawo siedzenia na krzeselkach przy królowy, ktore książęne we Francyi mają.

Tabourin, f. m. 1) die Bock, das Vorder-Cassel, wo man die Anker auswirft, und das Geschüs einnimmt; 2) ein kleiner Trommelschläger, kleiner Junge der da trommelt; 3) eine Kinder-Trommel, besser un petit tambour. 1) Pałac szachowy, gdzie kotwicę wyrzucają, i armaty w okręt windują; 2) chłopiec bebnicy; doboszek; 3) bebenek dziecinny, lopicz powiesz un petit tambour.

il vient comme tabourin à nocces. et sommit als wenn er gerufen wäre. Przyfzedł iak przywołany.

il a été tant que tabourin à nocces. et ist dick, er hat sich voll gefessen. Opil się iak wielbił, dobrze w czub nalał.

Tabouriner, *vid.* Tambouriner.

Tabourinet *f. m. obs.* eine kleine Trommel. Bębenek.

Tabourineur, *vid.* Tambourineur.

Taburine, Taburine *f. m. vid.* Tiburon.

Tabur, *f. m. obs.* Streit, Zank, besser débat oder querelle. Swar, zwada *lepsze* słowo débat, querelle.

Tabuter, *v. a. obs.* beunruhigen, Verdruß machen, setze lieber inquietier, oder causer du chagrin. Dokuczać komu, niewczalować, turbować kogo *utarsze* słowa inquietier, albo causer du chagrin.

Tac, tac, tac, *interj.* puff, pass, erdichtetes Wort. einen Knall anzudeuten. Plask, klask, huk, puk.

Tac, *f. m.* 1) Raute der Schafe; 2) eine ansteckende Pest-Krankheit im Jahr 1413; 3) Cedern-Öel, so für die Raute der Schafe dienlich ist. 1) Parch owczy; 2) powietrze morowe Roku P 1413; 3) oleiék cedrowy na parch owczy.

Tacamaca, *f. m.* gomme Tacamque *f. f.* (Tacamahaca) Tacamahaca ein sprenglichtes durchsichtiges und in Blättern gerickeltes Gummi aus Neu-Spanien in America, es wird in Pflaster für Kopf- und Zahn-Schmerzen gebraucht. Kley drzewny w liście uwiety, pstry i przezroczyły z nowey z Hyszpanii, w plastrach na bolenie głowy i zębów zażywany bywa. § Il y a deux sortes de gomme tacamague, savoir une qui sort sans incision & qui est la meilleure & très-rare, & l'autre qui sort par incision.

Tacet, *f. m.* Pause in der Singe-Kunst: Pauza muzyczna.

faire le tacet, 1) in der Singe-Kunst: pausiren; 2) schweigen, nicht ein Wort reden. 1) Pauzować w notach muzycznych; 2) milczeć, i słowa nie mówić.

Tache, *f. f.* sprich die erste Sylbe *ta* kurz aus. 1) ein Fleck in Kleidern, Zeugen, Splegein; 2) ein Fleck am Leibe von einer Krankheit; 3) Wabl, Wablteichen am Leibe; 4) in der Astronomie; Flecken in der Sonne, im Mond; 5) Fehler, Mangel, Tadel, Fehl; 6) Fleck, Schand, Schandfleck; 7) *obs.* die Eigenschaft eines Menschen. *Pierwsza*

syłbę tego słowa krotko wymawiaj.

1) Zmaza, plama, makula w szacie, w materyi, na zwierciadle; 2) plama na ciełe od choroby; 3) znamię przyrodzone na ciełe; 4) w *astronomii*: plama iako w słońcu, w księżycu; 5) zmaza, wada, przywara, nagana; 6) zmaza, ufzerbek iako honoru; 7) *obs.* człowieka własność. § 1) C'est une vilaine tache, faire en aller les taches, ôter les taches d'un habit, les taches de fruit, de sirop, de confiture qui sont sur le linge ne s'en vont qu'avec peine, une jupe pleine de taches, l'huile & la poix font des taches sur les habits, on ôte les taches d'ancre avec les verjus, du jus de citron & d'autres acides; 2) l'eau forte fait des taches sur la peau, taches de rouffeur qui viennent au visage, taches qui viennent aux jambes pour être trop auprès du feu; 3) c'est une tache naturelle; 4) par le moien des lunettes d'apcho on a remarqué des taches sur le corps du soleil, les taches de la lune sont ou fixes ou changeantes, les taches changeantes sont des ombres des parties les plus élevées qu'on appelle des montagnes; 5) il est impossible qu'il ne se remarque quelque petite tache, sa vie est sans tache, la loi du Seigneur est sans tache & toute sainte, purifiez vos ames des toutes leurs taches, Jesus Christ a été nommé l'Agneau sans tache; 6) c'est une tache à son honneur, à sa reputation.

tâche, tasche, f. f. das *â* in diesem Wort wird lang ausgesprochen; Tegenwerk auferlegte Arbeit, Sache die man verrichten soll. *Litere* à w tym słowie przedłużając wymawiaj: za-ciąg, robota zamowiona, rzecz co ma bydź zrobiona albo sprawiona. § 1) Il y avoit une grande émulation parmi les soldats à qui auroit le premier fourni sa tâche, travailler à la tâche, faire sa tâche, il n'a pas achevé sa tâche.

prendre à tâche. auf sich nehmen. Brać na się. § Prendre à tâche de faire quelque chose, il semble que nous avons pris à tâche le déshonneur de grands personnages.

en bloc & en tâche. überhaupt, im Pausch und Vogen. Ogulnie, ogotem. § Entreprenre un bâtiment en bloc & en tâche.

Tachegraphie, *vid.* Tachigraphie.

Tacher,

Tacher, v. a. sprich das a kurz: bestes
den, besüßeln. *Litere a w tym slo-
wie krotko wymawiaj:* Iplugawic,
pokalac, zmaczac. § L'huile tache
toute sorte d'étoffe; le fruit tache le
linge.

tächer, täscher, v. a. die Sylbe tä wird
lang ausgesprochen: sich bemühen,
streben, trachten, sich angelegen seyn las-
sen. *Sylaba tä w tym slowie się z
przedłużaniem wymawia:* przyłożyć
się; starać się, uwiać się. § Je tä-
cherai par toutes sortes de très-
humbles services de mériter l'hon-
neur de votre affection; tout le
monde tâche de faire sa fortune et
presque personne ne tâche de faire
son salut.

Tacheter, v. a. sperbern, sprenglicht, sche-
digt machen. Upstrzyć, nakrapiać.
§ La nature a tacheté la peau des ti-
gres et des leopards; on a tacheté
ces peaux par artifice.

tacheté, te, adj. gesperbert, gesprengt
mit kleinen Flecken. Upstrzony, na-
krapiany. § Des peaux tache-
tées; le linx a la peau agréablement
tachetée.

Tachigraphie, f. f. (*tachygraphia*) die
geschwinde Schreibe-Kunst, etwas
mit gewissen Characteribus so geschwind
nachzuschreiben, als ein Mensch nur
immer reden kan. Prętkie pisanie
pewnemi charakterami, ktoremi pi-
szący iak nayprędzey mówiacemu
wydazyć może.

Tacite, adj. c. (*tacitus*) unausgedruckt,
darunter verstanden ob es gleich nicht ab-
geredet ist, als eine Bedingniß. Skry-
ty, domyslny, iako kondycya niedo-
łożona. § Consentement tacite; son-
dition tacite; l'opinion se trouve au-
torisée par une approbation tacite;
clause tacite; pacte tacite; convention
tacite.

Tacitement, adv. (*tacite*) stillschweigend;
heimlich, unter einer Bedingniß, die dar-
unter zu verstehen ist. Skrycie, do-
myslnie, pod kondycyą domyslną
choć niedołożoną. § Ils sont tacite-
ment tombez d'accord de cela; elles
sont tacitement convenués de cette
chose.

Taciturne, adj. c. & f. m. (*taciturnus*)
stillschweigend, der wenig oder gar nicht
redet. Milczek, milczący; co mało
albo nic nie mowi. § Esprit taci-
turne; humeur taciturne; un taciturne
abonde en jugement.

Taciturnité, f. f. (*taciturnitas*) das Still-

schweigen, das sparsame Reden. Mil-
czalosc. § La taciturnité est plus su-
portable que le trop parler.

Tacle, f. m. Art von altem Geschloß.
Strzelba pewna staroswiecka.

Tacon, f. m. in der Druckerey: Aus-
schnitte aus dem Rahm-Eisen zu
rothen Buchstaben. *W drukarni:*
wyrznięcie albo dziury do liter czer-
wonych.

Tacques, f. f. plur. Küchen-Geschirr von
gegossenem Eisen. Stacki kuchenne z
zelaza odlewane.

Tacquin, Tacquiner, vid. Taquin, Ta-
quiner.

Tact, f. m. (*tactus*) das Gefühl, das Füh-
len, ein Sinn. Dotykanie smysl. §
L'organe du tact est répandu par tout
le corps.

Tactile, adj. (*tactilis*) in der Philo-
sophie: fühlbar, das sich fühlen,
das sich anrühren läßt. *W filozofii:*
dotkliwy, dotykalny. § Les princi-
pales qualitez tactiles sont la chaleur,
la froideur, la secheresse, la dureté,
l'humidité.

Taction, f. m. (*tactio*) 1) in der Philo-
sophie: das Fühlen, das Anrühren, das
Berühren; 2) in der Messkunst:
die Berührung einer geraden von einer
krummen Linie. 1) *Filozofii:* tykanie,
dotykanie; 3) *w geometryi:* zbiega-
nie się dwu liniy iedney krzywey a
drugiey prostey. § 1) La taction se
fait en trois manières, la premiere
lorsqu'une chose exterieure s'ins-
nuë au dedans du corps, comme des
pointes des épines, la seconde lorsque
ce qui est né dans le corps même
cause du plaisir lorsqu'il en sort, la
troisième lorsqu'une partie a reçu
quelque coup violent.

Tactique, f. f. (*tactica ars*) 1) im Alter-
thum: die Stellung einer Schlacht-
Ordnung, und Anrichtung des Sturm-
Zeuges; 2) ein Griechisches Kirchen-
Buch. 1) *W starozytności:* uszyko-
wanie wojka i rozporządzenie ma-
chyn woiennych; 2) agienda Czer-
kiewna. § 1) La tactique moderne
est très-foible et très-imparfaite, celle
des Grecs étoit profonde et savante;
2) la tactique contient l'ordre et la
regle des offices divins.

Tactique, adj. c. im Alterthum: zur
Stellung einer Schlacht-Ordnung gehö-
rig. *W starozytności:* do uszykowa-
nia wojka należący.

Professeurs tactiques.) ehedessen Griech-
Tactiques, f. m. plur.) (wie Professores, so
die

- die Kriegs-Kunst lehren. Professoren wie niegdy Greecy, co rzemieśla żołnierskiego uczyli. § Les Professeurs tactiques étoient des gens d'une experience et d'une application extraordinaire dans la science des armes.
- Tadorne, *f. m.* (*tadornus*) See Rache, eine große See-Ente. Ptak morski na kształt wielkiej kaczkii. § Le tadorne est en France un oiseau très rare.
- Taeda, *f. m.* ein Scheit Fichten-Holz, daraus der Bauer Holz brennet. Szczepa łuczyna, z ktorey chłop smołę pali.
- Taël, *f. m.* ein kleines Gewicht in China. Wazka masa w Chynach. § Le taël revient à une once deux gros de France poids de marc.
- Taenia, *f. m.* (*taenia*) ein See-Fisch, von der Gestalt einer Schlange. Ryba morska tego co wąż kształtu.
- Tafetas, Taffetas, *f. m.* Taft. Kitayka. § Tafetas simple; tafetas double; tafetas d'Avignon; tafetas blanc, bleu, verd, noir, rouge, jaune, gris; le tafetas de Tour est l'un de meilleur tafetas.
- tafetass ciré. Wachst-Taffet zum Sonnen-Schirmen. Kitayka włoskowa do zastan od słońca.
- Tafetier, *f. m.* ein Taffet-Weber. Kitaykownik; iedwabnik od kitayki.
- Taffia, *f. m.* Zucker-Brandwein auf den Antillischen Inseln in America. Gorzałka z cukru na wyspach Antyllischen w Ameryce.
- Taffusa, Tafusi, *f. m.* eine gewisse gesunde Specerey in Siam. Korzeń pewny barzo zdrowy w Syamskim Państwie.
- Taftologie, Tautologie, *f. f.* in der Rede-Kunst: 1) Gebrauch zweyer Worte die einerley Bedeutung haben; 2) Wiederholung eines Wortes. *w krasomowskiew nauce:* 1) położenie dwóch słow iednegoż sensu; 2) powtorzenie słowa. § 1) C'est une Taftologie: je vais aller.
- Tagarot, *f. m.* heym Falkenier: eine Art Stoß-Vogel. *U sokolnika:* rodzaj pewny ptakow drapieżnych.
- Tago, *f. m.* der Fluss Tagus in Spanien und Portugal. Rzeka Tagus z Hyspanii i Portugalii.
- Tagendor, *f. m.* eine Schellen-Schlange. Wąż, co z przyrodzenia dzwonki ma na głowie i niemi dzwoni.
- Tagliarini, *f. m.* Art von Nudeln. Gatunek makaronow z ciasta.
- Tahon, *vid.* Taon.
- Tai, *interj. pr. té.* Letz, Sesse, wenn man einen Hund ruffet. Sa, sa, *psa wotajc.* § Tai, mignonne tai, tai; citron tai, tai.
- Tai, *f. m.* ein Schwein-Stall. Ohlew. § Faire un petit, un grand tai.
- Taiiau, *f. m.* Jäger-Geschrey, wenn man einen Hirsch auftreibet. Krzyk łowczy, gdy się jelen z mieyśca ruszył.
- Taie, *f. f. pr. tée.* 1) Ueberzeug eines Bett-Betts; Küssen-Ziehe, Bett-Ziehe; 2) weißes Augen-Zeichen eine Augen-Krankheit, ist ein weißer Fleck im Horn-Häutlein. 1) Pofzwa, pofzewka; 2) bielmo w oku choroba. § 1) Une belle, une bonne taie de lit; une belle taie d'oreiller; 2) on lui a ôté une taie qu'il avoit à l'œil droit.
- Taillable, *adj. c.* jinsbar, der Steuer und Gaben geben muß. Poborowy; czynszowy, czynszom i poborem podlegly. § Les gentilshommes en France ne sont pas taillables; elle est bien Demoiselle, et par consequent elle n'est point taillable; le pais nouvellement conquis ne sont pas si-tôt taillables.
- taillables de poursuite. Leute die man auch in andern Gebieten wegen schuldiger Steuer verfolgen kan. Ludzie, ktorych za winne czynsze i pobory w inszey Jurysdykcyi séigać wolno.
- Taillade, *f. f.* 1) ein Schnitt im Ermel, im Leibe der altväterischen Kleider die man aufzuschlißen pflegte; 2) Hieb, Schnitt, als von einem Messer, von einem Degen. 1) Kroy, rozpor w rekawach, w stanie szat staroswieckich; 2) siek, kroy, rznąć, zarznąć, cięcie nożem, szpada. § 1) Un pourpoint à huit, à six, à dix taillades; les taillades du corps de ce pourpoint sont mal-faites; 2) on lui a fait de grandes taillades au visage.
- Taillader, *v. a.* 1) schneiden, als mit dem Messer; 2) kerben, einkerben, Schnitte in einer Sache machen; 3) zersehen, bauen mit dem Degen; 4) von alten Trachten: aufschlißen, aufschneiden, zur Bierde Schnitte machen, als in den Ermeln. 1) Rznąć, krajać, iako nożem; 2) karbować, narzynać; 3) posjekać rżać iako szpada; 4) o staroswieckich szatach: narzynać iako rekaw. § 1) Taillader des herbes; 2) on taillade quelquefois les viandes pour les assaisonner et les poisons qu'on met sur le gril; 3) on lui a tailladé le visage; 4) taillader le corps d'un pourpoint; taillader des manches.
- tailladé, *de, adj.* 1) gekerbt, zerschnitten; 2) von

2) von alten Kleidern: aufgeschnitten.

1) Karbowany, narzynany; 2) o *stawotwieckich szatach*: narznięty. § 1) Des viandes tailladées; 2) pourpoint tailladé; manches tailladées proprement.

Taillanderie, *f. f.* Schar:Schmied, oder Sägen:Schmiede-Arbeit und Handwerk. Rzemieslo i robota kowala co pily, kopotki &c. z czarney blachy robi.

Taillandier, *f. m.* ein Sägen:Schmied, Pfannen = Schmied, Schar:Schmied. Kowal do roboty z czarney blachy. § Un bon taillandier; le taillandier fait et vend des bêches, des hoiaux, des pics, des péles, des tenailles, des pincettes et des chenets de fer, et non poli.

Taillandier en fer blanc. ein Blechner, Klipper. Blacharz.

Taillant, *f. m.* Schneide, Scharfe an Messern, Balster-Messern, Scheeren. Ostrze, bruzzec; ostrość krawędzi albo bruzczu w dłuż idąca, jako u nożow, brzytw, nożyc. § Un bon taillant de couteau, de ciseaux, de canif, de rasoir, de forces; le taillant de ces ciseaux est admirable.

Tailles, *f. f.* 1) die Länge, der Wuchs, das Ansehen, die Leibes-Gestalt eines Menschen, Pferdes, Hundes; 2) der Schnitt, der Zuschnitt eines Kleides; 3) das Schneiden, Beschneiden, Behacken der Weinstöcke und Bäume; 4) Kerbholz, Kerbstock; 5) Schnitt an einer Schreibfeder; 6) heym Wund:Arzt: das Schneiden des Steins; 7) die Schneide, als am Messer; der Ort, das scharfe Ende am Meißel; 8) Schnitt, als vom Messer; 9) jede Sache, die sich zum Beschneiden oder Behauen schicket; 10) Vermögen = Steuer; 11) Stücke der Münze; eine gefekete Anzahl Münzen, so auf die Mark gemünzet werden; 12) in der Music: der Tenor; 13) ein Tenorinstrument, als eine Tenorsflöte; Tenorgeige; 14) der Tenorist; 15) im Pharo-Spiel: eine Taille, die Abziehung der vermischten Karte; 16) Weichbild, Gebiet einer Stadt. 1) Postac, postawa, stan, wzrost czeska, konia, psa; 2) kroy, kftalt szaty; 3) obrzynanie, obcinanie winnych macic, drzew; 4) karb, karbowa laska; 5) kroy, zarznięcie u piora pifarskiego; 6) u *cyrulika*: wyrznięcie kamienia z pęcherzy albo z nerki; 7) siek; ostrze, bruzzec jako u noża; 8) kroy rznięcie, zacięcie, cięcie jako nożem; 9)

rzecz de obciofania, obcinania albo obrzynania sposobna; 10) pobor, podatek w Francyi na substancya kazdego poddanego włożony; 11) liczba sztuk pieniężnych, co z grzywny ma bydż kowana; 12) w muzyce: tenor; 13) tenorowy instrument jako, fluta, skrzypce; 14) tenorysta; 15) *graięc w Faraona*: gra iedna, druga, to jest zdeynowanie parami kart tafowanych; 16) Jurysdykcyja mieyska, §

1) Une taille de belle grandeur; petite taille; mediocre taille; elle a la taille fine; avoir la taille dégagée; avoir la taille libre; avoir la taille bien prise; une taille aisée; être de belle taille; ils ont une taille robuste et avantageuse; il surpassoit en taille et en beauté tout le reste des barbares; pour juger de la taille des femmes, il en faudroit défalquer les secours infidèles, qu'elles tirent de leurs patins et de leurs fontages; cheval déchargé de taille; cheval de belle taille; les barbes sont d'une taille et les chevaux d'Espagne d'une autre; 2) ce taillant a la taille bonne; sa taille est méchante; 3) la taille de la vigne; la taille des arbres; entendre bien la taille; marc de raisin qui a deja eu deux ou trois tailles; 4) marquer une pinte de vin sur la taille; la taille est pleine il faut paier; marquer cinque livres de beuf sur la taille; 5) la taille de cette plume est bonne; la taille de cctte plume est méchante, je ne m'en puis aider; 6) il s'est résolu à la taille; la taille a été bien faite; il se porte bien de sa taille; 7) frapper de taille; 8) c'est une taille de couteau; 9) une pierre de taille; 10) paier la taille; exempter de la taille; hausser la taille; diminuer les tailles d'un million; les Eclésiastiques, les gentilshommes, tous les officiers commensaux de la maison du Roi, des fils et filles de France et des Princes du sang sont exemts de la taille; être à la taille; c'est une cruauté de mettre à la taille un pauvre vieillard; les soldats oblats doivent être déchargez de la taille; 11) la taille des écus en espee est de huit en marc; 12) faire la taille; chanter la taille; 13) il y a des violons et des flutes qu'on appelle tailles; 14) Monsieur votre Frere est la taille; 15) donnez moi encore deux tailles; j'ai gagné dix pistoles à une seule taille; encore une taille.

Tailles, *plur.* 1) in den Jägerey: das Schuß;

Bédue, Holzung so alle zehn Jahre gebauen wird; 2) die Näß in eines Kleides. 1) *W myslifwie*: natonie. porab, gdzie drzewa co dziesiątego roku wyrębiają; 2) zwyw w szacie. § 1) Le gibier gagne les tailles; 2) il porte un habit galonné sur les tailles.

taille d'un bois, das Fällen oder Schlagen eines Baums. Spulzczenie drzewa.

taille de bois, ein Holz-Schnitt. Wyręcie w drzewie; figura na drzewie rzezana miasto koperfztychow. § Les tailles de bois dans les anciens livres Polonois sont fort délicates.

taille douce, vid. Taille-douce.

taille bacon, vid. Taille-bacon.

basse taille, vid. Basse-taille.

taille doucier, f. m. vid. Taille-doucien.

taille mar, vid. Taille-mar, Taille-

taille mur, mur.

fraper d'estoc & de taille, hauen und sieschen. Sztuchem i siekiem następować.

parler d'estoc & de taille, mit scharfen Worten reden; Droh-Worte reden. Z pietra mówić; ostremi mówić słowy.

taille mortaille, Abgabe von der Erbschaft eines Leibigenen. Dani od dziedzictwa po zmarłym poddanym.

taille Roiale, Vermögen-Steuer so der König bestimmet. Pobor dla Krola od substancyi. § La taille roiale est ou réelle ou personnelle.

taille Seigneuriale, Vermögen-Steuer die der Lehn-Herr einreibt. Podatek dla Pana dziedzicznego od substancyi poddanego.

tailles de points, in der Seefahrt: Kleine Rees-Bänder unten am Segel, solche damit anzubinden. *W zeglarskiej mauce*: sznurki do przywiązania żagli na spodku.

tailles de foud, Rees-Bänder, die Mitte des Seegels einzubinden. Sznurki do związania środka żaglowego.

elle se laisse gâter la taille, sie hat sich die Schürze fürzer machen lassen. Grochu się w spiączki obiada; stan sobie zepsuć data.

de toute taille bon levrier. 1) man siehet nicht auf die Größe eines Hundes; 2) die Tugend wohnet auch in kleinen Leuten. 1) Nic po wzroście poznasz ogara dobrego; 2) chłopakorcem nie mierzą; i w małym człowieku cnota zwykła mieszkać.

Taille-bacon, f. m. obs. Hollunke, nichts würdiger Kerl. Hultay, człek podły.

Taille-douce, f. f. ein Kupfer-Stich. Koperfztych; figura na blasze rzez-

na. § Les tailles-douces de Caloe & de Picard sont fort belles.

tailles-douces à l'eau forte, radirte oder mit Scheide-Wasser gedachte Kupferstiche. Koperfztychy serwaserem sztychowane. § Il y a de belles tailles-douces à l'eau forte.

tailles douces au burin, gestochne Kupferstiche. Ryte koperfztychy.

Taille-doucier, f. m. vulg. ein Kupfer-Drucker, besser imprimeur en tailles douces. Rzemieślnik od wyprawowania koperfztychow, utarstży wyraz imprimeur en tailles-douces.

Taille-mar, f. m. auf den Galeeren, **Taille-mur**, so nach der Levante gehen: Untertheil des Vordertheils einer Galee. *Na galeaszach do Państwa wšchodnich idących*: spodek szraby.

Taille-mortaille, f. f. vid. taille-mortaille.

Tailloirs, f. m. obs. ein Zeller. Talerz.

Tailler, v. a. 1) insonderheit im Acker- und Wein-Bau; schneiden, beschneiden; 2) einen schneiden; den Stein aus der Blase oder Niere schneiden; 3) in der Münze: die vorgeschriebene Zahl aus einer Mark schneiden; 4) zuschneiden, als ein Kleid, ein Hemd; 5) eine Schreib-Feder schneiden; 6) schneiden, schleifen einen Edel-Stein; 7) bey unterschiedenen Handwerks-Fern; beschneiden, zuschneiden, zürschneiden; 8) in der Druckerey; Desnungen in das Rahm-Eisen zu den rothen Buchstaben schneiden. 1) *Osobliwie w rolnictwie i w ogrodnictwie*: oberznąć, obciąć; 2) wyrznąć z pęcherzy albo z nerki komu kamien; 3) *w mienicy*: grzywnę na sztuki porznąć według liczby naznaczoney; 4) skroić, zakroić szatę; 5) temperować piro; 6) rzezać, szlufować kamien drogi; 7) *w różnych rzemieślnikow*: ociosać, oberznąć, przysposobić co do czego; 8) *w drukarni*: wyrznąć dziurki do liter czerwonych.

§ 1) **Tailler la vigne**; les vigneronns taillent le marc; un jardinier doit tailler sa ment avec la serpette ou la scie les branches qui nuisent à un arbre; 2) tailler un homme; 3) tailler les especes; 4) tailler un caleçon; tailler une chemise; tailler un rabat; tailler une pair de bas; tailler un manteau; 5) tailler bien une plume; 6) tailler une pierre precieuse; 7) tailler une pierre; 8) tailler la frisquette.

tailler, v. n. im Pharo-Spiel: Bank halten;

halten; die Karten Paar-weise abziehen. *Graie w Faraona*: bank

vous êtes bien taillé d'aler en prison, es sieht aus als wenn ihr ins Gefängnis wandern würdet. Twa spraweczka więzieniem pachnie.

tailler & rogner, nach seinem Willen schalten und walten. Podług swej woli czym zszafować, rządzić. *Je vous abandonne cette affaire*, vous pouvez tailler et rogner; vous êtes le maître chez moi, taillez et rognez.

tailler en pièces. 1) in Stücken zerhauen; 2) in die Pfanne hauen. 1) Na sztuki porąbać, posztukować; 2) w pień powyszcinać, w pień wyciąć.

tailler quelqu'un en pièces, einen scharff durchhieben. Nicować, szczypać kogo, przycinać komu. *Elle tailloit le Comte et faisoit plaisanteries de son amour*.

tailler de besogne à quelqu'un; tailler des croupières à quelqu'un, einem zu schaffen machen; einem eine Kappe beschneiden. Nabawić kogo kłopotu; buty komu zryć.

il taille en plein drap, er hat alle Mittel dazu. Wszystkie do tego ma sposoby.

tailler les morceaux à quelqu'un; tailler les morceaux courts à quelqu'un. 1) etz nem den Brot-Korb höher hängen; 2) einen einschnücken; einem vorschreiben. 1) Uiąć komu obroku; 2) uiąć kogo w kluby. *§ 1) S'il étoit maître, il nous tailleroit nos morceaux bien courts*; 2) on lui a taillé ses morceaux.

taillé, ée, adj. 1) beschnitten, behauen, zgerichtet; 2) zugeschnitten als Tuch zum Kleide; 3) geschliffen, von Edel-Steinen; 4) in den Wappen; gestellt vom linken Winkel im Obertheil bis zum rechten Winkel im Untertheil. 1) Obcięty, oberznięty, ośiofany, przyspofobiony oberznięciem do czego; 2) skraiany jako sukno do szaty; 3) rzezany, szlufowany, o kamieniach drogich; 4) w herbowney nauce; na ukoś z lewey ku prawey stronie przecięty albo przedzielony. *§ 1) Arbre taillée, vigne taillée*; 2) habit taillé dans le roc; 3) un diamant taillé; 4) il porte taillé d'or et d'azur, écu taillé.

Pierre taillée, ein behauener Stein, ein Werck-Stück. Kamień ośiofany, lekiwnia.

troupes, taillées en pièces, in die Pfanne gehauene Völker. Potki jw pień wycięte.

cette femme est taillée d'une manière à n'avoir point d'enfans, dieses Weib ist so dick, daß sie schwerlich mehr Kinder bekommen wird. Ta białogłowa tak zatyła, że się dzieci spodziewać nie może.

tailler des bavettes, plaudern, schnattern. Klekotać, brydzić, baiać.

Tailleresse, f. f. ein Weib in der Münze, so die Bleche zuschneidet. Kobieta, co w menicy rznie blachy do pie-niędzy.

Taillece, f. f. eine Art Schiefer-Stein aus Anjou. Gatunek kamienia łupni-stego do dachow z Andegawii.

Taillevas, f. m. obs. ein Schild. Tarcza.

Tailleur, f. m. 1) ein Schneider, der Kleider macht; 2) Stempel-Schneider in der Münze; 3) im Pharao-Spiel: der Banquier, so die Karte Paar-weise abwirft. 1) Krawiec; 2) sztycharz mincarcki; 3) *graię w Faraon*: bankierz, co karty parami zdeymuie. *§ 1) Un bon tailleur, un méchant tailleur*; 2) il y a deux tailleurs en France, un tailleur général pour les monnoies de France, et un tailleur pour chaque monnoie.

tailleur pour hommes, ein Manns-Schneider. Krawiec od szat męskich.

tailleur pour les femmes, ein Weibers-Schneider. Krawiec od szat białogłowskich.

tailleur chaussetier, Königlicher Leib-Schneider. Krawiec nadworny Krolewski.

tailleur de pierres précieuses, ein Steinschneider. Kamiennik co drogic kamienie rzeze.

tailleur de pierre, Stein-Meß. Kamiennik co kamienie ośiofue.

tailleur d'arbres, ein Holzhauer. Rabacz, co drwa rabie.

tailleur de limes, ein Feilen-Hauer. Piłownik, rzemieślnik od pił slosarskich.

Tailleure, vid. Tailleure.

Taillis, f. m. 1) Behau, Holzung, so alle neun oder zehn Jahre behauen wird; 2) das junge Behau so an den Stöcken und Stämmen auschlägt; 3) ein Kern-Holz in Engelland, in welches die Summen geschnitten werden, welche das Parlament aufgenommen hat. 1) Natonie, porąb, gdzie drzewa co dziesiętego roku wyrębiają; 2) wyrostki u pniakow drzew wyrąbanych; 3) karbowa la-
sko

sta w Anglii do sum pieniędzy karbowania, od Parlamentu zasiągniętych.

Tailloir, *f. m. pron. tailloi.* 1) ein dicker hölzerner Teller; ein Schütz-Bret; 2) die Platte auf den Schulen. 1) Talerz gruby drewniany; 2) tablica na kapiteli słupowej. § 1) Un tailloir bien propre; 2) faire un tailloir.

Taillon, *f. m.* eine Vermögen-Steuer in Frankreich. Podatek od substancyi w Francyi. § Paier le taillon; lever le taillon.

Taillure, *f. f.* zusammen gestickte Arbeit von kleinen Stücken Sammet, Atlas, Taft u. d. g. Robota płatkowa, to jest z sztuczek różnego blawatu zszyta, iako akłamirowych, atlasowych, kitaykowych &c.

Tain, *f. m.* Stanniol, dünnes Zinn zu Spiegeln. Cyna płatkowa do zwierciadła.

Taine, *f. f. obs.* Zank, Streit. Zwada, swar.

Tains, *f. m. plur.* Well-Bäume unter einem Schiffe das auf dem festen Lande ausgebeßert wird. Walce pod okretem, gdy go na lądzie nagrawiają.

Tajot, *vid.* Tajut.

Tajon, *f. m.* 1) Art von Eichen; 2) der Ur-Großvater. Rodzay dębów; 2) pradziada dziadek.

Taire, *v. a. conj. vid. in append.* schweigen, verschweigen. Milczec, zamilczec, § Savoir taire un secret.

faire taire. 1) einem still zu seyn heißen; 2) einem das Maul stopfen; 3) stillen, dämpfen, als ein entstandenes Geräusch. 1) Milczenie komu nakazać; kazać komu aby był cichy; 2) gębę komu zawiązać; 3) uciszyć, usmierzyć iako pogłokę wziętą. § 1) Faire taire des gens qui parlent trop haut; 2) faire taire quelqu'un; 3) ne ferez vous pas taire un bruit qui vous offense.

se taire, *v. r.* schweigen, im eigentlichen und figurlichen Verstand. Milczec, w wlasnym i figurycznym sensie. § Veux tu te taire? tai toi donc; il faut se taire quand on ne peut parler sans peril; ou ne se repent guere de s'être tu, et l'on se repent presque toujours d'avoir parlé; se taire d'une chose; ayant dit cela il se tût; ce poëte se tait long-tems; les loix se taisent parmi les armes; quand le cœur se tait, tout parle inutilement; les vents se taisent; les cloches se taisent le vendredi saint.

Taisible, *adv. c. obs.* der wenig redet. Mileczący.

Taillon, Tesson, ein Dachs. Zbik.

Tal, *f. m.* ein Palm-Baum in Indien, dessen große Blätter stat des Papiers zum Schreiben verbraucht werden. Drzewo palmowe w Indyi, liście jego miało papieru do pisania służy.

Talanche, *f. f.* Droget von Lein und Selbe in Burgund. Drogiet iedwabny i liniany w Burgundyi.

Talapoins, *f. m. plur.* Indianische Pfaffen. Popi Indyjskie.

Talaspis, *f. m. (talaspis)* eine gewisse Blume. Kwiat pewny. § Talaspis blanc; talaspis gris de lin.

Talc, *f. m. (talcus argenteus & aureus)* Talque, *f. m. (talcus lapis)* Talc, Talc-Stein; der weißte so grünlich ist, kommt aus Venedig und Russland, und wird zur Schminke gebraucht, der schwarze ist sehr schlecht. Talc, mineral pewny z Wenecyi i Moskwy, biały do bieliczkowania służy, czarny zaś jest barzo podły. § Le talc est une sorte de mineral; talc commun; talc faux; talc vrai; talc en masse; talc en pierre; talc jaune, talc de Venise; le talc de Moscovie est fort clair, on le taille par feuilles et on les applique sur portraits en miniature.

Taled, *f. m.* Haupt-Hülle der Juden in der Synagoge. Zawicie żydowskie w bożnicy.

Talemouse, Talmouse, *f. f.* Jesutter; Mütze, Talmütze; eine kleine drebeckigte Käse-Forme. Tort serowy mały w tryangul zrobiony. § Les meilleures talemouses sont celles de saint Denis en France; talemouse tout chaude; talemouse sortant du four.

Talent, *f. m. (talentum)* 1) im Alterthum; ein Talent, eine Münz-Rechnung oder Gewicht; ein Talent Silber wog in einigen Ländern 60, 80, in andern 120 Minas, und eine Mina wog 100 Drachmas; ein Talent Gold hatte durchgehends 60 Drachmas; 2) Talent, Gabe von Gott; 3) im Scherz; Geschicklichkeit, Gabe; 4) *obs.* Wille, Verlangen. 1) Talent w starożytności, waga albo suma rachunkowa; srebrna w iednych krajach ważyła 60, 80, w inszych zaś 120 minas, a mina 100 dragm; talent złota wszędzie 60 dragm wynosił; 2) talent, dar boski; 3) *zartem*: sposobność do czego; 4) *obs.* wola, żądanie. § 1) Le talent Antique valoit cinquante mines Antiques, qui faisoient 2313 livres de monnoye de France; le talent de l'Isle d'Égine valoit le double du talent Antique;

Atique; le talent d'Égypte étoit de pareille valeur; le talent Babilonien & celui de Perse valoient 70 mines; 2) il est né avec de grands talens; il est né avec un talent particulier pour la Poësie; il a reçu de beaux talens de la nature; il a un admirable talent pour cela; faire valoir son talent; enfoncer le talent; 3) il a le talent de tout gêner; il a le talent de mal faire tout ce qu'il fait; 4) il a le talent d'être religieux.

Taler, *f. m.* ein harter Thaler. Twardy; talar bity. § Le taler fut premièrement fabriqué en Bohême en 1520 par les Comtes de la maison de Selicon.

Talinguer, *v. a.* ein Schiff ans Land binden. Przybić do brzegu; przywiązać okręt do lądu.

Talion, *f. m.* (talio) Wiedervergeltungs-Recht. Wet za wet; oddanie za swoie; odwetowanie. § La peine du talion, dent pour dent, l'oeil pour l'oeil, étoit dans les Loix de Moïse; le talion est aboli en France.

Talisman, *f. m.* (talisma) in der Astrologie: Talisman; Zauber-Siegel; eine Figur so in Stein oder Metall unter einer gewissen Konstellation gegraben und wider einige Krankheiten gegraben wird. *W praktyce:* noszenie od chorob; jest figura pod pewną konstelacją na kamieniu albo kruszcu wryta. § Faire un talisman.

Talismanique, *adj.* Talismanisch; zu dem erwehnten Zauber-Siegel gehörig. Należący do namienionego noszenia od chorob. § Vertu talismanique.

Talismanique, *f. m.* der Zauber-Siegel Talismaniste, *f.* verfertigt oder trägt. Charakternik, co robi albo nosi noszenia od chorob. § C'est un talismaniste.

*Talk, *vid.* Talc.

Tallar, *f. m.* Mäß im der Vordertheil der Galerie. Plac na przodku galery.

Tallevanne, *f. f.* ein Butter-Topf von Stein. Garnek, iazcz kamienny do masła.

Talmelier, *f. m. obs.* (talemarius) ein Becker. Piekarz.

Talmouse, *vid.* Talemouse.

Talmud, *f. m.* der Jüdische Talmud. Talmud żydowski. § Le Talmud est traduit en Polonois; il y a deux Talmuds, celui de Jerusalem; & celui de Babilone, qui est le plus étendu & qui a le plus cours parmi les Juifs; le Rabin Moïse fils de Maimon en a fait un abrégé, qui vaut mieux que le Talmud.

Talmudique, *adj.* Talmudisch. Talmudowy.

Talmudiste, *f. m.* 1) ein Talmudist; Ausleger des Jüdischen Talmuds; 2) der sich zum Talmud und dessen Lehre bekennt. 1) Talmudyſta, wykładowca talmudu żydowskiego; 2) naśladowca talmudu.

Taloche, *f. f. obs.* Schlag; Streich; Strieme. Uderzenie, raz, cięga. § Il a une bonne taloche; donner une taloche à quelqu'un.

Talon, *f. m.* 1) Ferse, Hacke am Fuß; 2) auf der Keur-Schule: der Sporn; wenn das Wort *cheval* nicht dabey stehet, ist *épron* besser; 3) der Absatz am Schuh, am Stiefel; 4) die Hacke an den Strümpfen; 5) im Garten-Bau: dickes Ende eines abgeschnittenen Zweigs; 6) der Stock, der Fuß von einer Artischocken-Staude; 7) der Fuß der Untertheil einer Wiege; 8) Hintertheil an der Schneide eines Scheer-Messers; 9) der äußerste Absatz am Schloss-Riegel, so in den Thür-Haken einschnappt; 10) die stärkste Brette an der Stiel; 11) in der Bau-Kunst: die Hohl-Röhle; die inwendige Bogen-Rundung als im Sierath von der Gestalt eines S; 12) das Ende des Schiffs-Riels, wo die Vorder- und Hinter-Steven eingesetzt werden; 13) die Unter-Rinde am Brodt. 1) Pięta u nogi; 2) w szkole iezdnej: ostroga; słowo *épron* usartfze, kiedy w przykladzie niemasz słowa *cheval*; 3) knaflak, klocek u trzewikow, botow; 4) pięta u poręczochy; 5) w ogrodnictwie: spodek gąszi uciętej; 6) maćica, łodyga karciosowa; 7) spodek u piki żołnierskiej; 8) tył brzuszca albo ostrza brzytwowego; 9) piętko u rygla zamkowego, co w kluczkę wpada; 10) kobiel w sierpie, gdzie jest najszerszy; 10) w archytektońskiej *nauce*: obłączyłość wnetrzna w esowatej figurze; 12) koniec balki we dnie okrętowym; 13) skorka chlebowa spodnia. § 1) Avoir le talon écorché; poser le talon à terre; avoir les mules aux talons; 2) cheval qui connoit les talons, qui entend les talons; cheval qui est bien dans les talons, qui obéit aux talons; cheval qui répond aux talons; cheval qui fuit les talons, qui résiste aux talons; promener un cheval dans les talons; donner du talon au cheval; 3) voilà un talon de bois fait très-proprement; brocher un talon; rougir

un talon; noireir, lisser un talon; 4) mettre des coins, des semelles et des talons à des bas de soie; 5) on prend le talon de la branche, quand l'extrémité est trop foible; 6) l'oeilleton est bon pourvu que le talon soit jeune et un peu enraciné; 7) talon de pique mal fait; 8) le talon du rasoir ne vaut rien; raser du talon.

talons de flasque. in der Artillerie: der Schwanz, oder Hintertheil einer Lavetten-Band. Piętki albo tył u łoża działowego.

jouer de talons; montrer les talons. Fersens-Geld geben. Piętkami się wysięc; zbierać piasek na podezwę.

on aime ses talons; on n'aime que ses talons. man siehet ihn lieber geben als kommen. Z oka nasi oglądaia; radzi mu kiedy odchodzi. § Quoi qu'il soit vetu à la mode, on n'aime que ses talons; j'aime ses talons.

il est toujours à ses talons; il marche sur ses talons. er folget ihm immer auf dem Fuße nach. Z oka go nie pufzcza.

elle a les talons courts. sie schlägt einer Manns-Person nichts ab. Powolna zawfze mezczyźnie.

porter le cheval d'un talon sur l'autre. das Pferd mit den Spornen von einer Seite nach der andern treiben. To z tey to z owey strony trącać konia ostrogami.

la peur lui a donné des ailes aux talons. die Furcht hat ihm Beine gemacht. Strach mu chybkości dodaie.

avoir l'esprit aux talons. keinen Verstand haben. Rozumu nie mieć.

montrez moi les talons, packet euch von hier; weg von hier. Fora z dwora; precz ztąd.

Talonner, v. a. 1) ansporen, sporen; 2) einen treiben, drängen, ansporen; 3) einen jagen, verfolgen. 1) Bość; zewrzeć, trącić ostrogami; dać ostrogami koniowi; 2) nalegać, przynaglać komu; nacierać na kogo; 3) iść za kitem w pogoni; gnać kogo przed sobą. § 1) Il étoit monté sur une rosse qu'il a talonné de toute sa force, parce qu'il n'avoit ni verge ni épron; 2) talonner un paresseux; la nécessité me talonne; voilà un Prêlat qui nous talonne, & qui nous pousse d'une maniere bien étrange; 3) talonner les fuyards.

Talonnier, f. m. ein Leisten-Schneider, der hölzernen Absätze macht. Kopytarsz, co knaflaki i kopyta izewkie robi. § Il

n'y a point de maîtrise parmi les talonniers; les talonniers sont fort pauvres.

talonnieres, f. f. plur. 1) die Flügel an den Füßen des Mercurii; 2) Hacken oder Fersen-Leber, so die Barfüßer-Mönche des Winters anlegen. 1) Skrzydła u nog Merkuryusza; 2) napiętki, ktore zakonnicy bosi czasu zimy na pięta wzuwaią. § 1) Les talonnieres de Mercure sont fameuses dans les ouvrages des anciens Poëtes; Mercure prend ses talonnieres et fend l'air; 2) ce n'est que l'hiver que les Religieux déchauffez mettent des talonnieres pour se garantir du froid aux talons.

Talque, vid. Talc.

* *Talud, J. pron. talu.* 1) Abbachung, Dofsirung eines Walls, einer Mauer; 2) bey m Mäuren: Verdünnung einer Mauer gegen die Höhe. 1) Pochodziłostoć, stoczystość wału, muru; 2) u mularza: scieniszanie muru ku gorze. § 1) Donner du talus à une muraille; mur qui n'a pas assez du talus; donner le talus aux parties de la fortification.

en talus. abhängig. Pochodziłosto, stoczysto.

* *Taluder, J. v. a.* böschchen, abmachen; eine Böschung machen, abhängig mauren, aufwerfen. Pochodziłosto mrować; stoczysto usypać. § Taluter un rempart; les murs qui soutiennent des terrasses, doivent être talutez.

Talut, f. m. obs. vid. Talus.

Tamalapatra, f. m. Malapatrien-Baums Blätter aus Ost-Indien. Liście Indyjskie z drzewa Tamalapatra. § Le Tamalapatra est propre pour fortifier le cerveau & l'estomac, pour chasser les mauvaises humeurs par la transpiration et par les urines.

Tamandua, f. m. ein Americanischer Zuch. Lis Amerykański.

Tamaraka, f. m. ein gewisser Americanischer Baum. Drzewo pewne Amerykańskie. § Le fruit de Tamaraka appliqué sur la tête en apaise les douleurs.

Tamarin, f. m. (tamarindus) Tamarindt, schwarze Dattel aus Indien. Daktyl leśny, solony, Indyjski; tamarinda. § Les meilleurs tamarins sont noirâtres ou bruns luisans & mous, & ils sont froids & secs au second degré.

Tamaris, f. m. (amaris) Tamariskens-Baum. Tamarzyzek, wrzesnia. §

Les teintureries se servent de tamaris au lieu de noix de gale pour teindre en noir; le fruit lanugineux des tamaris est propre pour empêcher les obstructions du bas ventre.

Tambac, Tambaque, f. m. 1) Tombac, Tombak, ein vermishtes Metall von Gold und Kupfer, das in Siam höher als Gold gehalten wird; 2) ein theures Holz aus Indien, das dem Aloe-Holz gleich ist. 1) Tombak, kruzec 2 złota i miedzi, u Syameczykow droższy od złota; 2) drzewo pewne z Indyi barzo drogic, do aloesowego jest podobne.

Tambour, f. m. 1) eine Trommel; 2) ein Trommelschläger, Tambour; 3) in der Anatomie: das Trommel-Häutlein im Ohr; 4) im Ball-Spiel: der Übergang, eine vorragende Mauer gegen über der Galerie; 5) ein Orgel-Kasten, der etliche Stücke spielt, wenn man die Walze mit einer Kurbe umdrehet; 6) das Feder-Haus in einer Uhr; 7) ein Hemd-Wärmer, ist ein Gefäß wie eine Trommel mit einem durchlöchernten Deckel, über welchem man ein Hemd wärmet; 8) in der Fortification: eine mit Schieß-Löchern oben und unten versehene und mit eisernen Klammern besetzte Verpallisadirung; welche bis 4 Schuh tief eingegraben wird; 9) in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz, zwischen doppelten Thüren; 10) in der Zucker-Mühle: große eiserne Welle, damit das Zucker-Rohr zerquetschet wird; 11) die Welle im Blocken-Spiel, so das Hammerwerk rührt; 12) eine Lage runder Steine in der Stein-Grube. 1) Bėben; 2) doboż, bėbennica; 3) w anatomii: bėbenek uszny błonka; 4) w pilarni: przymurek wypuszczony na przeciwwko galeryi; 5) organy na kształt skrzyni, ktore kilka pieśni przez się grają, gdy wał, co w nich jest, korbą obracaia; 6) kłotka w zegarku do sprężyny; 7) naczynie na kształt bębna do grzania kofzul; 8) w fortyfikacyi: palisady z kolcznicami na wierzchu i na dole żelaznymi klamrami spięte, na cztery stopy wkopane bywiaią; 9) w archytektonskiej nauce: miedzymiejsce między podwoynemi drzwiami; 10) w cukierni: wał żelazny do wyprasowania cukierney tręiny; 11) walek, co młoteczki w kunsztownym zegarze podnosi, na dzwonekach różne wygrawiając pieśni; 12) wałta okrągłych kamieni w gorach. § 1) On bat le tam-

bour par tout le royaume; 2) sommer la place par un tambour, le tambour de la compagnie est mort, commander au tambour d'un régiment de battre la marche, de battre aux champs, de battre la charge, la guerre, la retraite, la diane, la chamade; 3) le tambour reçoit aisément l'impression de son extérieur; 4) donner dans le tambour; 5) il y a des reglets sur le tambour comme sur un papier de musique, & à la place des notes il y a des pointes de fer, qui accrochent & font baisser les touches selon le son qu'on désire en tirer, jouer à tambour; 6) ce tambour est trop petit; 7) le tambour est comode l'hiver, & bien imaginé; 8) on se sert de tambour dans les angles saillants, dans les gorges & dans les demi-lunes.

tambour de basque. eine kleine Mohrens-Trommel. Bėbenek murzyński.

tambours d'esperon. in der Seefahrt: Breter am Gallion, daran sich die Welen brechen. W żeglarskiej nauce: deski u sztaby wały morskie przeciwnaice.

* *ce qui vient par la flûte, s'en va par le tambour.* wie gewonnen, so zerronnen. Male parta idą do czarta, źle nabyte w korzyść się nie obroci.

tambour-major. ein Regiments-Tambour. Doboż regimentowy.

tambour de compagnie. Tambour bey einer Compagnie. Doboż u kompanii.

tambour battant. klingendes Spiel, wenn die Soldaten zu Pferde ihre Pauken und Trompeten, die zu Fuß ihre Trommel, Pfeifen und Haut-bois rühren und blasen. Uderzenie w trąby i w korbę u konnych, a bėbnienie i granie na fularach i oboiach u piechoty.

tambour battant, adv. bey'm Trommelschlag. W bėbny biiać.

mettre quelqu'un tambour battant. einem weit überlegen seyn. Daleko przed kiem przodkować.

battre le tambour. 1) die Trommel rühren; 2) bey'm Trommel-Schlag werben. 1) Zabiać, bėbnić, w bėben uderzyć; 2) w bėbny biiać werbować. § 1) Il bat adroitement le tambour; 2) battre le tambour dans une Province.

Tambourecilla, f. m. ein Apfel-Baum auf der Insel Madagascar. Jabłoni na wyspie Madagaskarskiej.

Tambourin, Tabourin, f. m. 1) vulg. Kinder-Trommel, besser tambour d'en-

fanc; 2) kleiner Junge mit einer Trommel, kleiner Trommel = Schläger; 3) eine Türkische hohe Trommel, so mit einer Hand geschlagen wird; 4) die Back vorne am Schiff. 1) vulg. Bębekencz dziecinny, *lepicy powiesz* un tambour d'enfant; 2) dobożek, chłopiec bębniący; 3) bęben wysoki Turecki, w który tylko jedną ręką bija; 4) palac na przodku nawy. § 1) Acheter un tambourin à un enfant pour l'amuser, voilà un joli tambourin.

il vient comme un tambourin aux nocces. er kommt als wenn er gerufen wäre. Przyszedeł iakby go zawołano.

Tambouriner, Tabouriner, v. n. vulg.

1) auf der Kinder-Trommel trommeln; 2) stark anknöpfen, stark anschlagen als an die Thür; 3) baumeln, schlänkern.

1) Bębnić na bębenu dziecinnym; 2) bic, kofatać iako we drzwi; 3) chwiać nogami. § 1) On a la tête rompuë à la foire Saint Laurent, on n'y entend que tambouriner; 2) on a long tems tambouriné à sa porte pour l'éveiller; 3) il tambourine avec les piez.

Tambourineur, Tabourineur, f. m. vulg.

Knabe so auf der Trommel trommelt. Chłopiec bębniący.

Tamboulteis, f. m. obs. Lern.. Hałas, gomon.

Tambul, f. m. eine Wurzel aus Indien, so den üblen Nibem vertreibt. Korzeń Indyjski na cuchnące usta.

Tametes, f. f. plur. Kattune Schnupftücher aus Ost-Indien. Chustki bagazyowe Indyjskie.

Tamis, f. m. 1) ein Sieb, Haar = Sieb; 2) ein durchlöcheres Bret in der Orgel, worauf die Pfeifen stehn, weil es einem Siebe gleichet. 1) Sito z włosa koriskiego; 2) deska podziurawiona w organach, na ktorey piszczalki stoja.

§ 1) Un petit tamis, un grand tamis, passer quelque chose par le tamis. *passer par le tamis.* genau untersuchen.

Nicować, roztrzaskać.

tamis à poudre. ein Deckel = Sieb. Sito z wickiem.

battre le tamis. durchsieben. Przesiewać co.

Tamisaile, f. f. Raum auf der Blüte wo der Kolder-Stock ist. Miejsce na długich batach, gdzie rękoięsie chodzi sterowa.

Tamise, f. f. im Garten-Bau; eine Purp. r. = braune Tulpe. *W ogrodnicztwie:* tulipan purpurowobrunatay.

Tamiser, v. a. durchsieben. Przesiewać przez sito. § Tamiser la poudre, poudre bien tamisée, poudre qui n'est pas assez tamisée, cela est fort bien tamisé.

Tamiseur, f. m. in der Glas-Hütte: der Sieber, Durchsieber. *W butach tkalnyc:* przesiewacz.

Tampon, f. m. 1) ein Stöpsel, Sache, womit man ein Loch justopft; 2) hölzerner Nagel ein Bret anzunageln; 3) der Kern in einer Stöze; 4) beym Kupferstecher: Stück Tuch zum Abreiben der Kupfer-Platten; 5) beym Kupfer-Drucker: zusammen gedrehte Lappen die Kupfer-Platten einzuschwärzen; 6) der Ober-Teil einer Orgel = Pfeife; 7) Rund = Wroß, Pfropf, Spund, Zapfen, ist ein nach der Mündung des Strüchs gedrechselter Pfropf, so in die Mündung gestekt wird, damit nichts unreines in das Rohr komme. 1) Zatyeczka, rzecz do zatkania dziury sposobna; 2) kofek, goźdz drewniany do zbiiania defek; 3) pieniek, drzeń w flecie, w piszczalce; 4) u sztycharza kopersztychowego: szmat sukna do wycierania blachy; 5) u prasownika kopersztychowego: kłab plotna do czernienia blachy; 6) wierzch u piszczalki organowej; 7) zatyeczka działowa z drzewa utoczona, aby w rurę plugastwo nie wchodziło. § 1) Un gros tampon, un petit tampon, il faut mettre là un tampon; 2) garnir les solives d'un plancher des tampons; 3) tampon qui ne vaut plus rien; 4) mon tampon est perdu.

Tamponner, v. a. 1) justopfen; 2) versapfen, verkeilen. 1) Zatkanąć co; 2) zakłnic, zaczopować co. § 1) Tamponner un vaisseau; 2) tamponner une solive où l'on a fait un trou.

ruiner & tamponner. in der Bau-Kunst: hölzerne Nägel einschlagen, damit der Kalk desto besser halte. *W budowniczej nauce:* kółki powbiiać, aby wapno lepicy trzymało.

Tan, f. m. Lohé, Gerber-Lohé. Dąb garbarki. § Donner le tan aux cuirs, mettre le cuir en tan.

* Tan trelan tan, *interj.* tum tu tum, erdichtete Wörter den Trommelschlag auszudrücken. Tum tu tum, *zmyślone słowo głos bębna wyrażające.*

Tanaquill, f. f. ein gewisser Weiber-Nahme. Imię pewne białogłowskie.

Tance, f. f. obs. Zank, Streit. Spor, zwada.

Tancer, *vid.* Tanser.

Tanche, *f. f.* 1) eine Schleye; 2) im Scherz: ein hübsches Mägdchen. 1) Lin ryba; 2) *zartem*: dziewczka ładna, gładyszka. § 1) La chair de la tanche est ferme, mais elle est mal-saine, parce qu'elle est limoneuse.

Tandis que, *conjunct.* mittlerweile; während der Zeit, als, indem, da. Gdy, czasu tego gdy. § Tandis qu'on est jeune, on ne juge sainement de rien; tandis que le loup chie, la brebis s'enfuit; tandis que j'écrivois cette lettre.

Tandrole, *f. f.* in der Glas-Hütte: Salz, so bey der ersten Schmelzung oben auf dem Glase schwimmt. *W butach sklanych*: Sol co na wierzchu przy pierwzym skła roztopieniu pływa.

Tane, *f. f.* Schwägerchen, Bläschen, Blätterchen im Gesicht. Krostka na twarzy. § Une grosse tane, une petite tane, faire en aller les tanes de la visage, ôter les tanes.

Tané, *f. m.* die fahlbraune Farbe. Cisawa maść.

Tané, *éc, adj.* fahlbraun wie die Gerber-Löhe. Dębiały, cisawy na kształt dębu garbarskiego. § Gris tané.

Tanée, *f. f.* ausgewässerte Gerber-Löhe. Dąb garbarski wymoczony. § Voilà de la tanée.

Tanegui, *vid.* Tannegui.

Taner, *v. a.* die Häute in die Loh-Grube thun, zum Gerben zubereiten. Skory dębić, do garbowania sposobic. § Taner un cuir; un cuir bien tané; un cuir mal-tané.

Taner *quelqu'un.* 1) einem Verdruss machen; 2) etnem beschwerlich fallen. 1) Kłopotać, zafrasować kogo; 2) uprzykrzać się komu.

Tanerie, *f. f.* eine Loh-Gerbererey. Dębiarnia, warstat do skor dębienia. § Une belle tanerie; les compagnons sont à la tanerie.

Taneur, *f. m.* ein Loh-Gerber, Gerber. Garbarz, dębiarz. § Un bon taneur, *compagnon taneur.* Lohyerber, Gesell. Garbarczyk.

Taneuse, *f. f.* eine Loh-Gerberin. Garbarka. § Une riche taneuse.

Tang, *f. m.* Ost-Indianisches Messeltuch, glatt oder mit Blumen. Bawełnica Indyjska gładka albo wzorzysta.

Tangage, *f. m.* das Schaukeln eines Schiffes, wenn es vorne und hinten auf und nieder gehet. Przechylenie się okrętu na przodku i w tyle.

Tangente, *f. f.* (*tangens*) in der Geos-

metrie: die berührende Linie, sie stehet perpendicular an der Peripherie am Ende des Diameters eines Eirkels, und gehet bis an den durch den Bogen verlängerten Radium. *W geometryi*: tangens, tangensa, linia przystawiona, to jest na końcu dyametra przy obwodzie cyrkulowym postawiona i do końca promienia przez obwod idącego puszczona. § C'est une tangente; la tangente d'un cercle est ordinairement terminée par le point où elle rencontre la sécante.

Tanger la côte, *v. a.* in der Seefahrt: am Ufer segeln. *W żeglarskiej nauce*: przy lądzie żeglować.

Tanguer, Tanquer, *v. n.* von Schiffen: springen, sich von vorne nach hinten auf und nieder bewegen. *O okrętach*: kołysać się, przechylać się na przodku i na tyle. § Le navire tanguer.

Tani, *f. m.* die beste Seide aus Bengala. Jedwab nayprzedniejszy z Bengali.

Tanjets, *f. m.* 1) weißer Cattun aus Bengala; 2) gestickte Weiber; Halstücher von Cattun aus Ost-Indien. 1) Bagazyza biała z Bengali; 2) stangierki, chustki bagazyowe haftowane Indyjskie.

Tanière, *f. f.* 1) Loch, Höhle eines Fuchses; 2) Schlupf-Loch, Schlupf-Winkel; 3) Wohnung eines einsamen Menschen. 1) Jama lisia; 2) kat, loch, w który się kto kryje; 3) miezkanie na osobności. § 1) Enfermer le renard dans sa tanière; 2) une tanière de voleurs, faire sortir quelqu'un de sa tanière.

Tanne,) *vid.* Tane.

Tannée,)

Tannegui, *f. m.* (*Tanneguidus*) ein gewisser Manns-Nahme. Tanegid imię męskie.

Tanner, Tannerie, Tanneur, *vid.* Taner, Tanerie &c.

Tanner, *f. m.* eine rothbräunliche Farbe, welche die Zeug-Färber gebrauchen. Farba dębiała albo cisawa do farbowania materyi do szat.

Tanquage, *vid.* Tangage.

Tanquer, *vid.* Tanguer.

Tanqueur, *f. m.* ein Schiffslader, der Menschen und Waaren ins Schiff bringet. Przewoźnik okrętowy, co ludzie i towary w okręt i z okrętu przewoźi.

Tanser, Tancer, *v. a.* im Scherz: ausschelten, strafen. *Zartem*: wyślać, wyfukać, strofować kogo. § Il s'avise à contre-tems de le tanser.

Tant, *adv.* so sehr, so, dermaßen; 2)

so viel; 3) etliche, hinter einer Zahl.
 1) Tak, tak barzo; 2) tak wiele, tak siła;
 3) i kilka, przeszło, po liczbie.
 § 1) Il n'y a rien que je respecte tant que lui; rien ne me contente tant que l'étude; je prens tant de plaisir à vous écrire, que je n'en trouve guere d'avantage à ne rien faire; je ne vois rien qui soit tant aimable; 2) nous avons chacun tant par tête; nous étions tant à table; il y a tant de gens à contenter, qu'on n'y peut suffire; vous dites tant que je ne me saurois contraindre; tant et de si grands plaisirs; tant et de si belles paroles; il a fait tant de belles actions; il n'a pas tant d'esprit que sa soeur; 3) il a soixante et tant d'années.

Nota. nach tant sehr nemlich comme, sondern allemahl que, als il ne l'aime pas tant que sa soeur. Po słowie *tant* nigdy słowka *comme* nie zażyway, ale *zawżę* que, iako il ne l'aime pas tant que sa soeur.

tant pour -- que pour. so viel für == als für ==. Tak wiele dla, iak dla --.
 § Tant pour hommes que pour femmes.

tant -- que. sowohl == als; theils == theils. Tak -- iako; częścią -- częścią. § Il a fait un voiage tant par eau que par terre; tant en marchandises qu'en argent.

nous sommes tant à tant. bey dem Spiel; wir sind einander gleich, es hat einer so viel als der andere. Graic; równiśmy, żaden nie przegrał. § Nous voilà tant à tant quittons; si nous pouvons venir tant à tant, il faut remettre la partie.

tant plus -- tant plus -- obs. temehr == um desto mehr. Im więcej -- tym więcej. § Tant plus il boit, tant plus il a soif.

tant pis. desto schlimmer, desto ärger. Tym gorzej, tym gorzja. § Tant pis pour lui; tant pis de prendre peine à dire des sottises; quand quelqu'un est un sot, si c'est tant pis pour lui, c'est tant mieux pour un autre.

tant mieux. desto besser. Tym lepsza, tym lepiej.

tant que. 1) so sehr als; so viel als; 2) so lange als; in diesem Verstande stehet das folgende *verbum* gemeiniglich im *futuro*. 1) Tak barzo iak, tak siła iak; 2) tak długo iak, w tym sensio następujące *verbum* zwykło in *futuro* stoic. § 1) Ils l'empêchoient tant qu'ils pouvoient; rien ne coûte tant

que l'étude; je n'aimerai jamais rien tant au monde que vous; 2) je vous aimerai tant que je serai en vie; tant qu'il vous plaira; tant qu'on est jeune, on ne juge sainement; je ne me puis estimer malheureux tant que j'aurai l'honneur d'être aimé de vous; tant qu'ils ne sont qu'amans, nous sommes souverains.

tant s'en faut que. conj. weit davon daß, weit gefehlt, daß. Daleko od tego aby. § Il répondit, que tant s'en faut qu'on leur voulût faire du mal, qu'au contraire elles seroient traitées en Reines; tant s'en faut qu'on doive regarder l'étude comme une chose inutile, qu'au contraire on la doit considérer comme la nourriture de l'esprit.

Nota. auf diese Redensart folget der Coniunctivus, auf das andere que aber der Indicativus. Po tym *wyrażie* Coniunctivus; po drugim *que* zaś Indicativus następuje. § Tant s'en faut que j'en sois en colere, qu'au contraire que je vous en suis fort obligé.

tant seulement. obs. nur allein, besser seulement. Tyłko, szczegulnie, *kszałtniej* powiesz seulement.

tant soit peu. ein wenig, sehr wenig, nur ein wenig. Trozka, trocha, nieco. § Etre aimé tant soit peu; il est tant soit peu abatu, mais cela n'est rien.

* *tant y a que.* conj. cum indic. dergestalt; solchergestalt daß, besser de sorte que. Tak dalece że, tak że, *lepiej* powiesz de sorte que. § Tant y a que l'Empereur sur les plaintes des uns et des autres ordonna que; tant y a qu'à force de faire des bassesses, il a fait sa fortune.

tant vaut l'homme que sa terre. wie der Herr so der Knecht. Jaki Pan, taki kram.

tant va la cruche à l'eau, qu'enfin elle se brise. der Krug gehet so lange zu Wasser bis er zerbricht. Dżban tak długo wodę nosi poki się nie stłucze.

Tantal. f. m. (*Tantalus*) 1) bey den Poeten; der Tantalus, König in Phrygien, der wegen ausgeplauderter Heimlichkeit der Götter in der Hölle bis ans Maul im Wasser steht, und mit keinem Tropfen davon seinen Durst löschen kan; 2) Geizhals, der bey seinem Reichthum Hunger leidet. 1) U *Postow*; Tantal, Krol Frygyski, ktorego bogowie za wyjawienie sekretow osadzili, aby w piekle do gęby w wodzie siedząc, nymniej-

mniejszego nie miał odwilżenia w pragnieniu swoim; 2) mrzygłód, kłepiec brzydki, co nad pieniądze mściwa. § 1) Cet homme est un tantale qui se laisse mourir de faim au milieu des richesses.

Tantarare, *interj.* Tarara, Worte, so den Klang der Trompeten ausdrücken. Tarantantara, *słowo dzwięk trąby wyrażające.*

Tante, *f. f.* 1) des Waters oder der Winters Schwester; 2) eine Marke bey einigen Karten-Spielen. 1) Stryienka albo ciotka; 2) znaczek, stenon, marka w rożnych grach. § 1) Tante paternelle, tante maternelle, les filles orphelines sont mises à la garde de la tante.

tante *vid.* Tente.

Tantin, Tantiner, *f. m.* ein klein wenig, etwas weniges. Trozka, krta. § Attendez un tantin.

Tantost, *adv.* 1) bald, alsobald; 2) vor Tantôt, *J* kurzem, vor etlichen Tagen. 1) Zaraz, wnet, prętko wlot; 2) krotko temu, niedawno, temi dniami. § 1) Aurez vous tantôt fait? j'aurai l'honneur de vous aller faire ma reverence tantôt, il viendra tantôt; 2) je l'ai vu tantôt.

tantôt - - tantôt, bald - - bald. Toto - - § Jetter les yeux tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, le tems est inconstant, il fait tantôt froid, tantôt chaud, tantôt il veut une chose, tantôt il veut l'autre.

tantôt l'un tantôt l'autre, bald dieser, bald jener, einmahl dieser, das andere mahl der andere. To ten to owen, raz ten drugi owen.

Taon, Tahon, Ton, *f. m.* (*tabanus*) pron. ton. 1) eine Hornuß, grosse Pferd-Hornuß; 2) eine Meer-Laus, Meer-Wespe, so die See-Fische beißen. 1) Bąk, ślep robak; 2) bąk morski, wesz morska, co ryba kąsa.

la première mouche qui le piquera sera un saon. das geringste Unglück wird ihn stürzen. Naymniejsze nieszczęście go pograży.

Tap, *vid.* Taps.

Tapabord, *vid.* Tapebord.

* Tapage, *f. m.* Getümmel, Lärm. Hałas, gomon.

Tape, *f. f. vukg.* Schlag, Streich, ein Klitsch, Klatsch mit der Hand. Plask, klask, uderzenie ręką. § Je lui ai donné une bonne tape, donner une tape sur l'oeil.

tape de bord, *vid.* Tapebord.

* mon'coeur fait tape, tape. mein Herz schlägt mir im Leibe. Serce moie skacze, dygoce.

Tapecon, *f. m.* ein runder Seeisch bey Marseille, der die Augen oben auf dem Kopfe hat. Wniebozral, niebowid, ryba morska okrągła opodal Marfylii.

Tapecu, *f. m.* 1) ein viereckiger kleiner Segel auf dem Hintertheil des Schiffs; 2) die Wage, das Gewicht oder Ende am Schlag-Baum, an einer Fall-Brücke.

1) Zagiel kwadratowy mały na rusie, 2) waga, tył u kobylnice, u zwodu. § 1) Le tapécu sert à soutenir les vaisseaux au vent & à empêcher qu'il n'aillent de côté.

Tapebord, Tapabord, *f. m.* eine Englische Schiffer-Mütze. Angielska czapka marynarska.

Taper, Tapper, *v. a.* * 1) mit der Hand schlagen; * 2) mit dem Fuß stoßen, stampfen; 3) bey dem Perquemacher: das Haar in die Höhe kämmen; 4) in der Zuckerstoderey: die Forme unten aufstopfen; 5) bey dem Vergulder: den weissen Grund mit einem Pinsel auftragen, aufstüpfen, anstupsen, ehe das Gold darauf gelegt wird. * 1) Uderzyć ręką; 2) tupać, uderzyć nogą; 3) u perukarza: czesać włos do góry; 4) w cukierni: formę na dole zatkać; 5) u pizotnika: pomuskać, powłoczyć pędzel grunt do płatkowego złota. § 1) Elle l'a tapé comme il faut; 2) tapez du pié si vous voulez que quelqu'un vienne; 3) taper les cheveux; 4) taper une forme.

tapé, *te, adj.* in der Münze: nochmalig gestempelt. W minicy: powtornio piątnowany. § Pièces tapées. pommes tapées. im Ofen getrocknete Aepfel-Scheibchen. W piecu suszone jabłka na talarki pokraiane.

Tapereau, *f. m.* eine Petarda, besser Petard. Petarda, petard, *lepsze słowo* Petard.

Tapeure, *f. f.* das Haarschleben, das Kämmen der Haare in die Höhe. Czesać włosy do góry.

Tapia, *f. m.* ein gewisser Baum in Indien. Drzewo pewne Indyjskie. § Les feuilles du tapia sont un excellent remède pour apaiser l'inflammation de l'anus.

Tapiere, *f. f.* ein langes vier Zoll dickes Holz in der Seite eines Schiffes. Drewno długie na cztery cale grube w burcie okrętowym.

Tapineis, *f. m. obs.* Schärmügel, Gesechzte. Utarczka, bitwa.

M m m m & Tapi-

* Taphir *vid.* Tapirette.

en Tapinois, *adv.* heimlich, still. Poci-
chu, skrycie, cicho. Votre oeil *en*
tapinois me derobe le coeur, il se
glissa *en* tapinois dans son carquois.

Tapion, *f. m.* in der Seefahrt: Fische,
Gegend auf dem festen Lande, welche
man vom Schiff von andern Gegenden
deutlich unterscheiden kan, indem sie sich
in einer besondern Farbe zeigt. *W*
marynarzowie: okolica na lądzie, co
się marynarzom w różney od inszych
okolic pokazuje barwie. § Il parois-
soit quantité de tapions blancs.

se Tapir, *v. r.* sich verstecken, sich vertrie-
hen. Skryć się, w kąć się wcisnąć.
§ Se tapir au coin d'une porte, il s'
étoit tapi contre une muraille.

Tapirette, } Dante, ein Elend-
Taphire, } thier in America mit
Tapiroussu, *f. m.* } Ring: runden Hör-
nern. Łos Amerykański o okrągłych
iako kolka rogach.

Tapis, *f. m.* 1) Teppich, Decke, als auf dem
Tisch; 2) figurlich: Aue, Wiese; 3)
kleine Wiese, Rasen-Platz im Garten;
4) in der Anatomie: gewisses Augen-
Hautlein der Thiere, das im Auge mit
Farben spielt. 1) Koberzec, kilim,
iako do nakrycia stołu; 2) *w sensie*
figurycznym: zielona łak barwa, łaka,
morawa; 3) *w ogrodach*: trawnik,
plac zielony na kiztałt łaki; 4) *w*
anatomii: błonka pewna oczna u
różnych zwierząt w kolorze się mie-
niąca. § 1) Un tapis verd, gris, rouge,
un beau tapis, un tapis de la Chine,
un tapis, de Turquie, un tapis de pié,
les Turcs mangent sur des tapis qu'
ils étendent par terre; 2) tapis verd,
de ces tapis le pourpre précieux blesse
mes sens; 3) il y a un joli tapis dans
notre cour.

tapis de la savonnerie. Verssicher Teppich,
so zu Paris gemacht werden. Kober-
zecz Perki albo Adziamski w Paryżu
robiony.

il est sur le tapis. 1) es ist auf dem Tapet,
es ist im Vorschlag; 2) es ist im An-
sehen in Hochachtung. 1) Zachodzi
koło tego zamysł, rada, wiści to na
kolku; 2) jest to w poznanowaniu.
§ 1) L'affaire est encore sur le tapis,
2) ils sont encore sur le tapis parmi
les gens de lettres.

remettre l'affaire sur le tapis. eine Sache
wieder auf die Bahne bringen. Znowu
sprawę przytoczyć.

mettre sur le tapis. auf die Bahne bringen,
aufwerfen. Przytoczyć. § Mettre
sur le tapis une question galante.

amuser le tapis. 1) eine Gesellschaft mit
Gesprächen unterhalten; 2) mit lee-
ren Worten aufhalten. 1) Zabawiac
kompanią rozmową; 2) proznemi
się bawić słowy.

* *on l'a tenu long tems sur le tapis.* man
hat viel, aber nicht allemahl wohl von
ihm gesprochen. Wiele ale nie zawfze
dobrze o nim mowiono.

le tapis brûle. im Scherz beym Karten-
Spiel: die Bete, der Satz ist noch nicht
gesest. *Zartem grając w karty*: płat-
ka, stawka iezcze nie stawiona.

cheval qui vase le tapis. ein Pferd das zu
niedrig galopiret. Koń co nisko przy
ziemi cwaluje.

Tapissendis, *f. m.* bunter Kattun mit ge-
mahten Blumen von beyden Seiten.
Bagazy a kwiatach na obudwach
stronach malowanych. § On fait du ta-
pissendis des tapis & des courtes poin-
tes.

Tapisser, *v. a.* 1) mit Teppichen beschla-
gen, behängen, bekleiden, tapezieren; 2)
bekleiden, auszieren, puzen die Erde, die
Wände. 1) Obić ścianę, kościół, po-
koy; 2) pokryć, przyozdobić ścianę,
pawiment. § 1) Tapisser une cham-
bre, une sale, une maison, on tapisse
les ruës à la Fête de Dieu; 2) ta-
pisser la terre de fleurs, les chambres
des pauvres gens sont quelque fois
tapissées de toiles d'araignées, tapis-
ser un cabinet de cartes géographi-
ques, de theses, le printems tapisse
la terre de fleurs.

Tapisserie *f. f.* 1) Tapezerey, Tapeten,
Teppichte; 2) bunte Garn-Nacht, ge-
näbete Arbeit in Canesaf zu Betten,
Stühlen. 1) Obicie, iako koberce
szpalery, opony; 2) wyszywanie
wloczkowe na dymie do krzesel, ło-
zek. § 1) Bonne tapisserie, belle ta-
pisserie, il y a des tapisseries qui se
vendent à l'aune, & il en a de la gri-
se, de la verte, de la rouge; acheter
une belle tenture de tapisserie, tendre,
détendre une tapisserie, les tapisseries
de cuir doré d'Espagne sont les meil-
leures & les plus estimées, & celle de
Hollande après.

il a une belle tapisserie. beym Kartens-
Spiel: er hat lauter Bilder und Trüm-
pfe. *Grając w karty*: same tylko
starze i kozery w ręce iego.

rentraieur de tapisserie, ein Tapezierer
* Tapissier, *f. m.* der die Wände
beschldgt. Tapicer, rzemieślnik co ścia-
ny obia.

tapiffer,
tapissier à fabrique, } Tapeten = Weber,
 Tapeten = Weber,
 Tapetenmacher. Sprawca obiciów, rze-
 mieślnik co obicia, kobierce robi. §
 Un bon tapissier, un habile tapissier
 de cuir doré.

Tapissiere, *f. f.* eine Tapeziererin, so aller-
 handl Decken aussetzet. Wyzywaczka
 obiciów, kobiercow.

Tapiti, *f. m.* ein Brasilianischer Haase.
 Zaicz Bryzelski.

Tapon, *f. m.* 1) *vulg.* zusammen gedruck-
 ter Klump Wäsche, Kleider; 2) in der
 Seefahrt: Stöpsel, Deckel; 3) in
 Siam eine hohe Trommel, die von bey-
 den Seiten mit Fäusten geschlagen wird.
 1) Kłab, wał chust, szat; 2) w zeglar-
 skiej nauce: zatyczka; 3) wysoki
 bęben Syamski, w ktory z obu stron
 rękoma biąz. § 1) Apportez ce tapon
 à la blanchisseuse; 2) tapons d'écu-
 biers.

mettre en tapon vulg. zerfnissen, zerbrü-
 den, als ein Kleid. Pognieść iako szat-
 e. § Vous avez mis mon manteau
 en tapon.

se mettre dans un tapon. 1) sich zusamen
 bücken, zusammen kriechen; 2) sich in
 einem Winkel verstecken; 3) ins Mau-
 se Loch kriechen, sich fürchten. 1) W
 kłab się zwinąć; 2) wścisnąć się,
 skryć się w ką; 3) skryć się w
 myżz iamę, boieć się.

Tapoter, *v. a. vulg.* klatschen, schlagen mit
 der Hand. Klaskać, bić ręką.

se tapoter, v. r. sich jausen mit den Hän-
 den schlagen, sich balgen. Bić się pię-
 ściami. § Ces écoliers se sont bien
 tapotez.

Taps, *f. m. plur.* in der Seefahrt: Ge-
 rüst unter der Galerie. *W zeglarskiej*
nauce: żrąb pod galeryą.

Tapfel, *f. m.* Indianischer grober Cattun
 mit Streifen. Bagazyja gruba strefi-
 sta Indyyska.

Tapure, *f. f.* bey dem Perouquenmacher:
 das Haarschieben, das Aufklammen der
 Haar-Locken in die Höhe. *U peruka-*
rza: czesanie włosow do gory.

Taquet, *f. m.* 1) auf den Schiffen: ange-
 nagelter hölzerner Hacken, Seile daran zu
 hängen; 2) der Band im Reiffe am Fas-
 se. 1) *Na okrętach:* osęka albo hak
 drewniany przybity do lin zawiesz-
 enia; 2) wiązanie obręczy na beczcze.

nourrir un oiseau au taquet. bey dem Fal-
 kenier: einen Stoß-Vogel an die Son-
 ne setzen. *U sokolnika:* wystawic na
 słonice ptaka.

Taquin e, *adj.* farg, flüg, geistig. Skne-
 rowaty, zmindacki. § Cela est taquin,
 il est taquin au dernier degré, avoir
 l'ame taquine.

Taquin, *f. m.* Knauser, Geizhals. Skne-
 ra, zmindak. § C'est le plus grand
 taquin qui soit sous le ciel, sa con-
 duite est du dernier taquin.

Taquinement, *adv.* auf eine geizige Art,
 knausertig. Sknerowato, po zmindac-
 ku. § Il vit taquinement & mesqui-
 nement.

Taquinerie, *f. f.* Kargheit, Knausererey.
 Sknerowatość, zmindactwo. § C'est
 une taquinerie la plus grande du mon-
 de.

Taquis, *f. m.* toile en taquis. Cattun von
 Aleppo. Bagazyja z Alepu.

Taquons, *f. m.* in der Buchdruckererey:
 Fütterung des Deckels an der Presse, ist
 gemeinlich von Pergament. *W dru-*
karni: futrowanie u dekla albo na-
 krywki prasowey popolicie z perga-
 minu.

Tara, *f. f.* der Tinten-Baum im Könige-
 reich Peru, aus dessen Schoten-Frucht
 man Tinte macht. Kalamarz, drzewo
 w Perwanskem Paistwie, z owocu
 iego strączytystego inkaust robiąz.

Tarabat, *f. m.* Klapper, Schnarre die Wön-
 che aufzuwecken. Grzechotka, gruchot-
 ka do budzenia mnichow. § Ce Re-
 ligieux a le tarabat, tarabat qui ne
 fait assez de bruit, dès qu'on entend
 le tarabat, il faut se lever.

Tarabuster, *v. a. vulg.* einem in den Oh-
 ren klegen, überlaufen, beschwerlich fal-
 len. Nabaiać komu uszy, uprzykrzac
 się, nalegać komu.

Taragas, *f. m.* Thier in dessen Magen der
 Americanische Bezoar gefunden wird.
 Zwierzę w ktorego zosadku bezoar
 Amerykaniski się znayduie.

Tarande, Tarante, *f. m.* (*tarandus*) 1)
 Hirsch-Ochs, ein Thier in Lapland und
 Scythien, das theils wie ein Ochs, theils
 wie ein Hirsch ausseheth; 2) eine weisse
 roth gesprengte Tulpe. 1) Jeleni ko-
 smaty w Scytyi i Laponii, częścią do
 Jelenia, częścią do wolu podobny;
 2) tulipan biały czerwono nakrapiany.
 § 1) Le tarande peut changer son poil
 en toutes sortes de couleurs.

Tarantole, *f. f.* 1) ein Tarantel, eine
 Tarantule, giftige Erd-Spinne in Ita-
 lien, von ihrem Bisse tangen und sterben
 die Leute; 2) eine Art kleiner Eideben;
 3) eine gewisse Melodie die wider den
 Stich der Tarantulen dienet. 1) Ta-
 ran-

rantula krzeczek, pajak ziemny iadowity we Włoszech, od ukąszenia iego ludzie tańcuja i umieraia; 2) rodzaj małych iaszczurek; 3) melodia muzyczna, co ukąszenie tarantulowe ma leczyc. § 1) Il y a force tarantule en Calabre, en Sicile, & en quelques autres endroits d'Italie, lorsque la tarantule a piqué quelques personnes elle les jette dans d'étranges symptomes, les uns courent, crient, dorment, veillent, sautent, les autres rient toujours: l'année 1697 il parut à Toulon un soldat Italien piqué d'une Tarantule, qui dansa au son de plusieurs violons durant trois jours, à l'exception de quelques moments de repos, cet accès lui arrivoit chaque année & il en étoit tourmenté depuis dix ans.

Tarare, interj. 1) Tarara, ein Wort so den Trompeten-Schall ausdrückt. 2) im Scherz und Spott: tralalral, peperlepep, ey frehlich ja. 1) Taratan, słowo wymyślone do wyrażenia dzwięku trąbowego; 2) żartując albo szydząc: terefere, bay prawie. § 1) La trompette sonne tarare, tarare; 2) tarare, je n'en crois rien, vous dites que vous me donnerez votre fille tarare.

Tarare, f. f. eine Art Leinwand. Gatunek płotna.

Tarasque, f. f. ein erdichtetes Thier in einigen Französischen Provinzen. Zwierzdomniemane w niektórych Francuskich Prowincjach.

Taraud, f. m. 1) Schneid-Eisen ein Schrauben-Loch zu machen; 2) eine grosse Baß-Weise oder Jagot. 1) Gwintownica, szruba do robienia maciczek szrubowych; 2) fagot wielki, sztort. § 1) Un gros, un petit taraud, mettez les taraux dans les écrous.

Tarauder, v. a. ein Schrauben-Loch ausdrehen. Wygwintować, wykrecić dziurę albo macicę szrubową.

Taraux, Tarots, f. m. plur. eine fremde Spiel-Karte, als die deutsche, in welcher Eichen Schellen u. d. g. die Farben sind. Karty kosterskie niefrancuskie, jako Polskie, w ktorzych są farby żoładz, dzwonki, &c. § Les Espagnols, les Alemans & les autres nations jouent aux taraux.

Tarc, Brai liquide, f. m. Schiff-Beer, Schiff-Bech. Smoła, maź okrętowa.

Tarcaire, f. m. obs. vid. Garcois, Köcher. Saydak, koczczan.

Tard, adv. (tarde) spät. Poźno. § Venir trop tard, vous êtes arrivé trop tard.

il vaut mieux tard que jamais. besser langsam als niemals. Lepiej późno, niżli nigdy.

il se fait tard. es ist spät, der Abend, der Wittag rückt an. Już późno, wieczor, południe nadchodzi.

ces horloge va tard. die Uhr gehet zu spät. Ten zegar późno idzie.

Tard, f. m. der späte Abend. Poźny wieczor. Arriver sur le tard.

Tarder, v. n. 1) sich verweilen, sdumen, zaudern, in diesem Verstande folget der Infinitivus mit der Partickel à; 2) von Uhren: zu spät gehen. 1) Bawic się zwłaczac, nie spieszyć się w tym sensie następuje Infinitivus z partykulą à; 2) o zegarach: późno iść. § 1) On ne tardera point à donner audience; il ne faut point tarder davantage à gagner ses bonnes graces, la lune tarde à se lever, il tarde trop à venir; 2) l'horloge tarde, l'horloge tarde à sonner.

* **tarder, v. a.** nur in Versen: aufhalten, aufschieben. Tylko w wierszach poetyckich: zwłaczac, odkladać co. § Tarder la jouissance.

il me tarde, v. imperf. es wird mir Zeit und Wille lang, ich trage Verlangen, in diesem Verstande folget der Infinitivus mit de oder que mit dem Coniunctivo. Mieszka mi się, tego mie, tażę, barzo żędam, w tym sensie następuje Infinitivus z partykulą de albo Coniunctivus z partykulą que. § Il nous tardeoit bien d'en être défat, il me tarda que cela soit fait, il me tarde de vous voir.

Tardif, ive, adj. 1) langsam, lang; 2) stumpf, faul, träg, langsam; 3) spät, Winter, von Baum- & Früchten. 1) Leniwy, długi, nierychły, nieskory, nierzączy; 2) tępy, niedowcipny leniwy, gnuśny; 3) zimostradki, zimozrzaly, nierychto dozzzewaiący, o owocach: § 1) Une mort prompte est meilleure qu'une tardive guérison, mouvement tardif; 2) les beufs tracent à pas tardifs un penible sillon, les paisans ont la plupart l'esprit pesant & tardif; 3) fruit tardif, pêche tardive en Janvier, on doit semer sur couche les plantes tardives.

soin tardif. später Fleiß. Poźna pilność.

Tardivement, adv. (tarde) langsam, besser lentement. Nierychło, leniwo, powoli, lepsze słowo lentement. § La tortue marche tardivement.

Tardiveté, f. f. 1) Langsamkeit; 2) späte

Kessverbung der Früchte. * 1) Nierzączosć, nierychłosć, nieskorosć; 2) nierychłosć owocow zimozrzalnych w dozrzewaniu. § 1) La tardiveté du mouvement de Saturne; 2) il y a des fruits estimables pour leur hativeté et d'autres pour leur tardiveté.

Tare, *f. f.* 1) beyhm Goldschmied: Abgang als des Silbers bey der Verarbeitung; 1) Abgang des Gewichts einer Waare, wegen des Papiers, der Leinwand, u. d. g. womit sie verkauft wird, als das Papier am Hut-Zucker, der hölzerne Stiel an einer silbernen Thee-Kanne, das Eisen in kupfernen Gefäßen; 3) Schandfleck, Fehl, Nachtheil als der Ehre; 4) Fehler, Mangel; 5) eine silberne Münze in Malabarien; 6) Schiff-Beer, Schiff-Pech. 1) *U złotnika*: ubytek, to czego srebru w robocie ubywa; 2) odćinek, utrata, ubytek; to co od wagi towaru względem papieru, plotna, &c. z którym jest przedany, odchodzi, iako papier gruby na głowie cukru, trzonek drewniany u kastyрка srebrnego, żelazo u haku miedzianego; 3) zmaza, uszczerbek, uyma, nadwątlenie iako honoru; 4) niedostatek, wada, przywara, błąd; 5) pieniążek srebrny w Malabaryi; 6) smoła albo maź okrętowa. § 1) Il y a une onze de tare, il la faut paier; 2) il y a une tare, il faut faire quelque rabais; cet emballage fait une grande tare; 3) cette fille a fait une tare à son honneur, l'avarice est une vilaine tare à un gentilhomme; 4) ce cheval est sain et sans tare; 5) la tare vaut six deniers.

laisser une tare. einen Mangel lassen. Niedostatek zostawić. § Les grandes dépenses laissent une tare dans la bourse.

Tarentole, Tarentule, *vid.* Tarantole.

Tarer, *v. a.* in der Zuckerstoderey: ein lediges Zucker-Faß wiegen. *W cukiermi*: wazyć próżną beczkę do cukru.

Tararonde, *f. f.* Ostf-Roche ein Meers-Fisch. Pasternak ryba morska.

Targe, *f. f.* 1) im Scherz: ein großes Schild; 2) ein Schild-förmiges Beet von Buchsbaum in Gärten. 1) *Zarzem*: tarcza wielka; 2) kwatery ogrodna z bukspanu na kształtarczy. § 1) Une petite targe.

Targer, *v. n.* *vid.* Tarder.

Targette, *vid.* Tergette.

Targon, *f. m.* Kayser-Salat, Garten-Dragun; Dragun ein Kraut. Torun, ziele pieczyste do pieczystego.

* *se Targuer, v. r.* 1) sich rühmen, sich ausgeben, angesehen seyn wollen; 2) auf etwas trocken. 1) Chelpic się, chlubić się, pawić się; 2) chelpic się, zazwyczajać się czym. § 1) Il est si fat qu'il se targue de bel esprit; 2) se targuer d'autorité de quelqu'un; il se targue de la faveur de son maître.

Targum, *f. m.* bey den Juden: Chaldäische Anmerkungen über die Heil. Schrift. *U żydow*: anotacye Pisma S. Chaldeckie.

Targumique, *adj. c.* zu den Chaldäischen Anmerkungen gehörig. Należący do anotacyy Chaldeckich.

Targumiste, *f. m.* bey den Juden: Verfasser der Chaldäischen Anmerkungen über die Bibel. *U żydow*: pisarz Chaldeckich Pisma S. anotacyy.

Tariere, *vid.* Teriere.

Tarjette, *vid.* Terjette.

Tarif, *f. m.* 1) eine Zoll-Rolle, Zoll-Register, Zoll-Tarif, Zoll-Tabelle auf einem halben Bogen, oder ein gedrucktes Zoll-Buch, wie viel eine jede Waare giebet; 2) Interesse-Rechnung; Tabelle worauf die Interessen von jedem Capital ausgerechnet sind; 3) Ausrechnung der Gewichter, Maße u. d. g.; 4) Münz-Buch, vom Werth und Gattung der beygedruckten Münzen. 1) Taryfa celna, instruktarz celny, polarkusze albo księga drukowana o cenie cla od towarow; 2) tabela rocznych interesow od kaźdey sumy; 3) podział wag, miar &c.; 4) książeczka o walorze i gatunkach pieniędzy, pospolicie ich kopersztychy bywaią przydane. § 1) Il faut voir dans le tarif ce que chaque chose paie; imprimer un nouveau tarif; tarif général des droits de sortie et des entrées du Royaume; 2) cherchez dans le tarif les interets pour 2339 écus.

Tarin, *vid.* Terin.

Tarir, *v. a.* austrocknen, das Wasser ablaufen lassen. Wyluszyć, suszyć, osuszyc, spuszczać wodę. § Tarir une riviere.

tarir, *v. n.* trucknen, austrocknen, abtrocknen. Suszyć się, schnać, osychać z wody, z wilgotności. § Ce ruisseau tarit en été; la riviere tarit; rien ne tarit si-tôt que les larmes.

tarir la source des désordres. die Quelle der Unordnung aufstopfen. Zabieźć nierządowi, zatkać zdroj nieporządkow.

le commerce est tari. die Handlung gehet nicht

- nicht, sie hat sich verlohren. Handel zniszczał, nie idzie.
- Tarissable, adj.** was man austrocknen kan. Wyfuszalny, lacny do ofuszenia. § Cette source n'est pas tarissable.
- Tarissement, f. m.** die Austrocknung, das Austrocknen. Wyfuszenie, susza, ofuszenie. § Il y a eu un grand tarissement dans les cisternes.
- Tarot, f. m. vid.** Taraud.
- tarots, vid.** taraux.
- Taroté, ée, adj.** cartes tarotées, auf dem Rücken (Schwarz gefärbte) Spiel-Karten. Na grzbiecie czarno farbowane karty kosterskie.
- Taroupe, f. m.** der Vock, Haare zwischen den Augen: Braunen. Koziół, włosy między brwiami.
- Tarpon, f. m.** ein großer Fisch in West-Indien, der fast wie ein Lachs ausseheth. Ryba wielka w Ameryce łosośniowi podobna.
- Tarrer, v. a.** in den Wappen: den Helm über das Wappen setzen. *W herbowney wawce:* helm nad herbem postawić. § Il porte un écu tarré de front.
- Tarrier, f. m. obs.** 1) im Alterthum: ein
- Tarriere, f. f.** Mauerbrecher, Mauer-Bohrer, Sturm-Bohrer mit einer eisernen Spitze; 2) Stich-Bohr, großer Bohr beim Wagner, Zimmermann. 1) *W starożytności:* taran z żelaznym dziubem; 2) świder ciesielski. § 1) Batre les murailles avec la tarrière; 2) un trou de tarrière, donnez-moi une tarrière que je perce cela.
- Tarse, f. m. (tarsus)** 1) Fuß-Wurzel, Vorder-Fuß, Ober-Rist des Fußes; 2) in der Anatomie: Knorpelichte Theile der Augenbraunen; 3) ein sehr harter weißer Marmor aus Welschland. 1) Przyżwa u nogi; 2) w anatomii: chrząstkowata mięsistość pod brwiami; 3) marmur biały barzo twardy włoski.
- Tartane, f. f.** ein unbedecktes Schiff mit einem Mast auf der Mittelländischen See. Tartana, nawa nienakryta o jednym maszcie na morzu szródodziemnym.
- Tartare, f. m. (Tartarus)** 1) ein Tartar; 2) die Tartarische Sprache; 3) bey den Poeten: der Abgrund der Hölle. 1) Tatarzyn, Tatar; 2) ięzyk Tatarski; 3) u Poetow: przepasz piekielna. § 1) Les Tartares sont cruels; 2) parler le tartare; savoir le tartare, entendre le tartare.
- Tartare, adj. c.** Tartarisch. Tatarski.
- Tartare, f. f.** eine Tartarin. Tacaska, tatarzynka.
- Tartarie, f. f.** die Tartarey. Tatarya, Tatarska ziemia.
- Tartaret, f. f.** Art von ausländischen Galfen. Rodzay fokolow cudzoziemskich.
- Tartareux, euse, adj. c.** weinsteinig, das Weissein in sich hat. Waystynowy, waystyn w sobie mający. § Il y a quelque chose de tartareux dans la lie du vin.
- Tartariser, v. a.** mit Weissein anmachen, reynigen. Waystynem przyprawić, czyścić. § Tartariser l'esprit de vin, esprit de vin tartarisé.
- Tartavelle, f. f. obs.** ein altes Instrument damit man sehr leimen konnte. Instrument muzyczny staroswiecki barzo hukliwy.
- Tarte, f. f.** eine Torte. Tort. § Une bonne tarte, faire une tarte, dresser une tarte, commander une tarte de trente sols, la tarte à la creme adadit le coeur.
- tartes Bourbonnoises.** tiefe Gruben auf den Strafen im Burbonischen. Głębokie kałuże po drogach w Burboniskiej Prowincyi.
- Tartelette, f. f.** eine kleine Torte. Torcik, tort maly.
- Tartre, f. m.** Weissein. Waystyn. § Tartre purifié, tartre cristallisé, purifier le tartre.
- tartre émetique. (tartarus emeticus)** in der Apotheke: Brech-Weissein. *W aptyce:* Waystyn do womitowania. § Le tartre émetique purge par haut et par bas.
- Tartufe, f. m.** ein Heuchler, ein Schelm, heiliger. Swiętożek, zmyslnik, obłudnik w nabożenstwie, hypokryta. § Jamais tartufe ne fut honnête homme; il faut se désier d'un tartufe de tous côtez; le monde est plein de tartufes.
- * **Tartusier, v. n.** heucheln, sich scheinheilig stellen. Boszkować się. § Si l'on veut faire aujourd'hui quelque chose, il faut un peu tartusier; il tartusie assez bien, et assurement il atrapera quelque chose.
- tartusif, ée, adj.** scheinheilig. Obłudny w nabożenstwie.
- Tarvis, f. m. obs.** das Ende, das Aeußerste einer Sache, besser sin oder extrémité. Kray, brzeg, koniec czego, lepsza słowa sin albo extrémité.
- Tas, f. m.** 1) ein Haufen, eine Menge; 2) bey dem Goldschmied: kleiner Ambos, zum Schraubenmachen; 3) in der Bau-Kunst: Theil der Mauer, so auf dem

dem Fundament lieget; 4) Münz-Bloch darinnen der Stempel stehet; 5) das Knopf-Eisen zu metallnen Knopf-Platten; 6) Werkzeug damit der Messer-Schmidt den Reif zwischen der Klinge und dem Heft auslegt. 1) 1) Moc, kupa, gromada czego; 2) u *zostnika*: nakowalnia mala do szrub robienia; 3) w *archytekonfskiy mauce*: mur nad fundamentem; 4) *pnia*k mincarski w którym jest stempel; 5) *naczynie guzikarski* do robienia blaszek; 6) instrument, którym nożownik refkę albo kolko przy brzeszczocie a trzonku wprawuie. § 1) Un gros tas, mettre le blé en tas dans la grange, Hercule se mit à filer avec un tas de filles, un tas de coquins, un tas de pierres, un tas de crimes.

tas droit. die Höhe auf einem abschüssigen Stein-Plaster. Wyfokość bruku pochodziłtego.

tas de charge. in der Bau-Kunst: ein Kragstein in einer Mauer. W *archytekturze*: krokosztyn w murze.

à tas, *adv.* Hauffen-weise. Kupami. § Als fourmillent à tas.

en tas, *adv.* zusammen in einem Hauffen. W kupie, w kupę.

se mettre en tas. 1) sich in einen Hauffen sammeln; 2) vor Alter zusammen kriechen. 1) W kupę się zebrać; 2) zgarbić się z starości.

crier famine sur un tas d'blé. bey vollen Scheunen über Hunger klagen. Przy pełney spizarni na głod utyskować.

ces choses sont mises ablativo tout en un tas. diese Sachen sind sehr verwirrt. Jak w kotle się te rzeczy mietzaig.

Tasche, } *vid.* Tüche.

Talcher,

Tasque, *f. f. obs. vid.* Gibeciere.

Tasart, *f. m.* ein Hecht in America. Szczupak w Ameryce.

Tasse, *f. f.* 1) Schale, Trinkschale; 2) Ober-Schälchen, Thee- oder Coffee-Köpfchen; 3) ein Köpfchen voll; 4) ein flaches Tellerchen zum Atmosphären-Sammeln; 5) ein rundes hölzernes Näpfchen, worinnen ein Knaul Zwirn bey dem Abwickeln lieget. 1) Czara, czaszka; 2) filiżanka zwierchnia; 3) filiżanka pełna czego; 4) talerzyk do iatmużny zbierania; 5) krubka, w ktorey kłębek przy nici zwiianiu leży. § 1) Il y a des tasses ovales sans anse & sans piez, & d'autres qui sont rondes, une belle tasse, une jolie tasse, boîte à pleines tasses (à tasses

pleines); 2) casser une tasse; 3) prendre une tasse de chocolat, de café.

Tassée, *f. f.* eine Trint-Schale voll, ein Thee-Schälchen voll. Czazka, filiżanka pełna czego. § J'ai bu une tasse de vin, il lui jetta une tasse d'eau au visage.

Tasseau, *f. m.* 1) ein kleiner Ambos; 2) Leiste, so auf die Breter genagelt wird; 3) Forme darauf der Bauch einer Laute oder eines andern Instruments geleimet wird; 4) bey'm Zimmermann: ein gewisser Diegel. 1) Kowadło male; 2) listewka do defek przybita; 3) forma na ktorey brzuch albo pękatość lutnie albo inszego instrumentu wkleiona bywa; 4) u *ciellow*: szpaga pewna. § 1) Dresser le fer sur le tasseau; 2) il faut mettre un tasseau en cet endroit.

Tasser, *v. a. obs.* aufhäuffen, einen Hauffen machen, besser entasser. Kupić, kupę usypać albo ułożyć, lepsze słowo entasser.

tasser, *v. n.* im Garten-Bau: sich ausbreiten. W *ogrodnictwie*: rozprzestrzeniać się.

Tassette, *f. f.* 1) der Schoß an einer Rüstung; 2) eine Geld-Tasche, ein Geld=Beutel, besser une bourse; 3) *obs.* die Schöße an einem Wams. 1) Podolek, łono u zbroi; 2) mieczek, *zwyczajniysze słowo* une bourse; 3) *obs.* łono u kamizeli. § 1) Les tassettes de cette armure sont bien faites.

Taster, Tasteur, *vid.* Täter, Tâteur.

Tata, *f. m.* Flügel an einem Kinder-Köpfchen zum Gängel. Pasek, wstęga u sukienki dziecinney do prowadzenia.

Tate-poule, *f. m.* im Spott: Hüne, Gühler, Korb-Kucker, Topf-Kucker, Hauswirth, der sich um jede Kleinigkeit bekümmert. *Szydząc*: liczykrupa, kuromacacz, gospodarz zmindacki, co naymnieyszey frazki upatruie.

Täter, Taster, *v. a.* 1) fühlen, anfühlen, begreifen, tappen; 2) kosten, versuchen als Wein; 3) probiren, versuchen, kosten; 4) einen ausholen, ausfragen, ausforschen. 1) Macać czego; 2) kosztować iako wina; 3) spróbować, doświadczać się, skosztować czego; 4) macać, przetrząść, dochodzić kogo w czym. § 1) Un médecin tâte le poux d'un malade pour découvrir si un malade a une fièvre fort ardente, un aveugle tâte le chemin avec son bâton pour se conduire, tâtant son ennemi au défaut des armes il lui plonge le poignard

poignard dans les flancs; 2) tâter du vin, de la bière, du cidre; 3) le monde est bien méchant de vouloir tant de mal à cette pauvre fille pour avoir un peu tâte avant son mariage des plaisirs de l'amour; 4) il le faut un peu tâter la-dessus, je l'ai tâté sur cette affaire, & je sai ce qu'il en pense.

tâter le pavé. 1) von Pferden und im Scherz von Menschen: den Fuß fürcht-sam oder ätternnd sehen; 2) eine Sache fürcht-sam angreifen. 1) O koniach a kartem o ludziach: nogi boiazliwie stawiac; 2) iac się czego boiazliwie.
se tâter, v. r. sich prüfen, sich selbst untersuchen. Examinaować się, porachować się z sobą. § L'esprit ne s'amuse point à se tâter & à se sonder, qu'il ne se dégoûte incontinent en cette sorte de recherche.

Tâteur, f. m. 1) ein Fühler, Befühler; 2) ein Mensch ohne Entschluß. 1) Ten co rad maca; 2) nierezolut, namyslnik, watpicieł. § 1) Les femmes n'aiment point les tâteurs; 2) vous ne concluez avec cet homme, c'est un tâteur perpetuel.

Tâteuse, f. f. 1) eine Liebhaberin von Fühlen; 2) ein ungeschlüssiges Weib. 1) Białagłowa co rada maca; 2) białagłowa nierozmyslna.

Tatez-y, f. m. Hals-Kreuzchen oder anderer Schmucl am Hals-Bändchen. Krzyżyk albo infzy kleynoćik u karnaczka wifzacy.

Tati avis, f. m. ein gewisser sehr kleiner Vogel. Ptazek pewny barzo maly.

Tatigüe, } interj. por-tausend, bey mei-
Tétigüe, } ner Treen. Co u bifa, iako
Tatigüine, } żywo. § Tatigüe, vous
êtes mon ami, tatigüe je ne vois rien.

Tatin, f. m. obs. ein wenig, ein klein wenig. Trocha, troche, krta.

Tâtoner, Tastoner, v. a. vulg. oft be-greifen, oft betastet. Często macać, obmacywać.

Tâtonner, v. v. 1) im Finstern tappen; 2) sich besinnen, sich bedenken, nicht wissen was man thun soll. 1) Macać kolo siebie w pociemku; 2) namyslać się, chwiać się, powatpiwać. § 1) Tâtonner dans un lieu obscur; 2) il y a long tems qu'il tâtonne pour se marier, il tâtonnera tant qu'il laissera échaper l'occasion.

tâtonner, v. a. befühlen, betastet. Obma-cywać, często macać. § C'est un badin qui la tâtonne, qui la baise & la chiffonne.

en tâtonnant. fühlende. Macając. § En tâtonnant il s'aprocha de nous.

Tâtonneur, f. m. Felsen-Fisch in Peru und Chyli. Ryba pewna w Chylskim i Perwańskim Państwie.

à Tâtons, } **adv.** 1) tappend, fühlend,
à Tastons, } als im Finstern; 2) nicht
deutlich, wie im Traum, wie im Fin-
stern. 1) Macając przed sobą, ia-
ko w pociemku; 2) iak we śnie,
iak w pociemku, iak przez mgłę.
§ 1) Marcher à tâtons, aler à tâtons;
2) les plus grands Philosophes ne rai-
sonnent qu'à tâtons sur les choses
divines, il ne voit la vérité qu'à tâ-
tons, nous vivons à tâtons dans ce
monde ici.

Tatou, } f. m. ein Thier mit harten
Tatous, } Schuppen, in Brasilien, es
gleichet einem Ferkel. Zwierze w
Brezylji z twardemi łuskami, pro-
sięciu podobne.

Tau, f. m. in den Wappen: St. Anto-nius-Kreuz in Gestalt eines Lateinischen T. **W herbach:** krzyż Świętego An-toniego na kształt litery T.

Tavaïole, Tavayole, f. f. in der Kirche: ein leinen Tuch mit Spitzen, geweihtes Brot oder ein getauftes Kind zu bedecken. **W kościele:** tuwalnia, chustka z ko-ronkami albo z forbotami do przy-krycia chleba poświęconego albo dziecięcia ochrzczonego. § Une belle tavaïole, une riche tavaïole très-propre & très-bien faite.

Tavarcare, f. m. Maldivische Cocus-Muß von Gestalt eines Herzens zur Chocola-de. Kokos do ciukolaty Maldywki na kształt serca.

Taudi, f. m. obs. ein altväterisches Kriegs-Gerüst. Pewna machyna woienna w starożytności.

Taudir, v. n. obs. 1) sich in Sicherheit be-geben; 2) im Regen unter etwas tre-tten. 1) Dokoczyc mieysca bezpie-cznego; 2) podstąpić pod co dla deszczu.

Taudis, f. m. schlechte Stube, ein Loch von einer Wohnung. Izba podła, cha-ta. § Ils languirent toute leur vie dans leur taudis.

Taveller, v. a. beyrn Birschner: mit schwarzen Flecken ein Hermelin Fell aus-heren. **U kusznierza:** czarnemi pla-mami upstrzyć futerko gronostajowe.

se taveller, v. r. schwarze Flecken bekom-men. W czarne się upstrzyć plamki, czarnych plamek dostawać. § Sa veau commence à se taveler.

tavelé, te, adj. schwarz gefleckt. Czarna-mi

- mi plamkami upstrzony. § La poire de bugi est tavelée; peau de Tigre joliment tavelée; lune fleur tavelée.
- vijage tavelé.* im Scherz: ein fleckiges Gesicht. *zartem:* twarz piegata.
- Tavelé, f. m. 1) obs.* ein sehr schmales Bortchen oder Schnürchen, die Rath der Kleider zu besetzen; 2) ein Tritt am Weber-Stuhl. 1) *obs.* Sznurek, taśmiemka do obfzywania izwy w szacie; 2) podnożek tkaczy.
- Tavelure, f. f.* die bunten Flecken auf einem Tiger, Falcken. Pstroćina, nakrapianie przyrodzone na tygrysie, na sokofach.
- Tavernage, f. m.* Geld-Strafe für ein Getränk, das über die gesetzte Taxe ist verschendet worden. Wina pieniężna, za sprzedanie napoiu na ustawę postanowioną.
- Taverne, f. f. (taberna)* Schenke, geringes Wirtshaus in der Vorstadt, auf einem Dorf. Karczma na przedmieściu, na wsi. § Les valets aiment la taverne; aller à la taverne.
- attendre, la taverne.* im Wirtshaus lustig leben. W karczmie hulac.
- Tavernier f. m.* Kretschmer, Schenke, Bierschenke, Szykarz, karczmarz. § Un perfide, un méchant, un maudit tavernier; c'est un riche tavernier; se faire tavernier.
- Tavernière, f. f.* eine Schenkin, Kretschmerin. Szykarka, karczmarka. § Une jolie tavernière.
- Taumier, f. m. obs.* 1) Lumpenhund; 2) schlechtes Gefindel. 1) Hultay; 2) chalastra.
- Taupe, f. f. (talpa)* 1) ein Maulwurf; 2) ein Blinder im moralischen Verstande; 3) Bürste mit Sammet stat der Borsten zu Hüten, Kleidern. 1) Krec 2) ślepy w sensie moralnym; 3) szczoteczka z akfamitu miasto szczeciny do chędożenia szat, kapeluszw. § 1) La taupe vit de vers; 2) nous sommes linx envers nos pareils, et taupes envers nous.
- il est noir comme une taupe.* er ist schwarz wie ein Rohr. Czarny iak Murzyn.
- il est allé au Roïaume des taupes.* er ist in die andere Welt gegangen. Umarł; w podziemne poszedł kraie.
- un chasseur, un pêcheur & un preneur de taupes* feroient de beaux coups sans les fauses. wenn die Fesler nicht wären, würde man grosse Thaten thun. Gdyby błędow nie było, wioleby się iprawiło.
- un preneur de taupes.* ein Maulwurfs-Jäger. Ten co krety łowi.
- il va doux comme un preneur de taupes.* im Scherz: er schleicht, er gehet auf den Zehen. Dybkiem chodzi; na palcach stapa.
- Taupe, interj. vid. Töpe.*
- Taupe, Taupe-grillon, f. m.* ein gewisses Ungeziefer. Owad pewny.
- Tauper, v. n.* einwilligen, beifallen. Przypasć, zezwolić na co. § Tauper à une chose; il taupe à tout ce qu'on veut, il est de bon accord.
- taupe & cinque & grand merci.* ich will es so haben. Tak chcę, tak każe.
- Taupier, f. m.* ein Maulwurfs-Jäger. Ten co krety łowi; kretolow.
- Taupière, f. f.* Maulwurfs-Galle, Ratten-Galle. Łapica na krety i szczury. § Tendre une taupière.
- Taupin, e, adj.* im Scherz: schwarz von Haut und Haaren. *Zartem:* czarny, o cerze i włosie. § Il est taupin; elle est un peu taupine.
- Taupin, f. m.* im Scherz: Schwarzkopf, Manns-Person mit schwarzen Haaren. *zartem:* mężczyzna czarnowłosa. § C'est un gros taupin.
- Taupine, f. f.* eine Weibsperson mit schwarzen Haaren. Białołowa czar-nowłosa. § C'est une petite taupine.
- Taupinambour, f. m.* Erd-Äpfel. Bulwa. § Les taupinambours ne sont pas fort bons.
- Taupinière, f. f.* ein Maulwurfs-Hauffen. Kretowizna; mogilka kretow; kretowe skopanie. § Une grosse taupinière; une petite taupinière.
- Taure, f. f.* eine Ferse, junge Kuh, die noch nicht getragen hat. Jalowica; młodka.
- Taureau, f. m. (taurus)* 1) ein Stier, Bulle, Zucht-Ochs; 2) der Stier, ein Stern-Bild; 1) Byk, buiak, bydlnik; 2) byk znak niebieski. § 1) Le taureau couvre les vaches; un seul taureau suffit pour quinze vaches; un taureau domestique; un taureau sauvage; la chais du taureau est dure, seche et de mauvais goût; 2) le taureau est un signe froid et terrestre qui donne sur la mélancolie.
- taureau banal.* 1) Dorf-Bulle; 2) unjuch-tier Kerl; Huren-Jäger. 1) Byk wioyski; bydlnik gromadzie należący; 2) iurnik; wzetecznik.
- taureau volant.* ein grosser Schröter in Brasilien, der achtmal grosser als unsere Käse

Räfer sind. Krowka Brezylska, ośm razy od chrzabąszcza większa.

taureau de Phalaris. des Phalaris Ochse, er war hol von Kupfer oder Eisen, wenn ein Uebelthäter in selbigem verbrannt wurde, brülte er wie ein Ochse; Peryllus, der Erfinder dieses Ochsen, war der erste, der auf Befehl Phalaris eines Königs in Agrigent in selbigem; in Probe verbrannt wurde. Wof Salarysowy, był dety z zelaza albo z miedzi, a zloczynica w nim palony iak wol ryczał; Falaris Krol Argientynski w nim Perylusa wynalezcę tego naczynia napierwey na probę spalic kazal.

prune taureau, f. f. eine Art Pflaumen. Gatunek sliw.

Taureau - cerf, f. m. ein Hirsch-Ochse; ein Stier in Aethiopien, der einen Hirsch-Kopf hat. Jelen kosmaty w Etyopii, iest byk o ieleniey głowie. § Dans les Indes il y a des taureau-cerfs privés qui servent à voiturer les marchandises.

Taurobole, f. m. (*taurobolium*) bey den alten Römern: Opferung eines Ochsen mit verguldeten Hörnern. U starych Rzymian: ofiarowanie wołu z pozłoceniem rogami.

Taute, f. f. 1) Blad-Fisch, Tinten-Fisch, ein See-Fisch; 2) *obf.* Unterlage unter einem Hebe-Baum. 1) Kałamarz, kałamarka, czernica ryba morska; 2) *obf.* podstawkę pod drag dźwignalny.

Tautologie, vid. Tautologie.

Tauter, v. a. *obf.* eine Unterlage unter einem Hebe-Baum legen. Podłożyć podstawkę pod drag dźwignalny.

Tautre, f. f. eine weiße, bleich- und hoch-rosenfarbige Tulpe. Tulipan biały, blado i iasno rozany.

Taux, f. m. 1) Schätzung, gesetzter Preis der Lebens-Mittel, der Waaren; 2) in der Handlung: Waaren-Preis, den ein ieder der Kaufmann selbst seiner Waare giebet; 3) Anlage wie viel ein ieder zu etwas beitragen soll. 1) Ustawa taksa, szacunek żywności, towary; 2) w kupiectwie: cena, którą kupiec swemu towarowi ustawia; 3) składek, ktorym się każdy do sumy naznaczoney przykłada. § 1) Mettre le taux für les denrées; mettre le taux aux denrées.

taux du Roi. Steigerung oder Erniedrigung des Werthes der Münzen. Zniżenie albo podwyższenie monety.

mettre tout aut même taux, alles gleich achten, gleich schätzen. Za rowno wlyzylko ważyć, szacować. § 1) met au même taux le noble & le coquin.

Taxatif, adject. m. legs taxatif. in der Rechts-Gelehrsamkeit: ein genau bestimmtes Legatum oder Vermächtniß. *W prawie:* odkaz okreslony. §

Quand le testateur legue cent écus qui sont dans un tel coffre, le legs est taxatif, & si les cent écus ne sont pas dans le coffre à la mort du testateur, le legs est inutile.

Taxation, f. f. (taxatio) Zahl = Geld Schreibe-Gebühren, so ein Einnehmer, vor die Einschreibung der empfangenen Steuer bekommt. Spisne dla poborca od wpisanja otrzymanych poborow. § Les taxations des Financiers peuvent être faillies.

Taxe, f. f. 1) Vermögen = Steuer, Schätzung, Kopf = Geld; 2) Moderation der Proceß = Unkosten; 3) Gerichts = Gebühren; Zahl-Geld, Schreibe- und andere Gebühren, die ein Beamter vor seine Vermögen bekommt; 4) Taxe, gesetzter Preis der Waaren, Lebens = Mittel. 1) Pobor, pogłowne; popis, szacunek od obeyscia, substancyi; 2) miarkowanie, ofzacowanie expensow prawnych; 3) sądowe, przyładowe, spisne; *salarium* urzędnikowi od czego; 4) ustawa, szacunek towarow, żywności. § 1) On a taxé les partisans & on les poursuit pour paier leur taxe; sa taxe monte haut, et il aura de la peine à la paier; 2) faire la taxe des dépens d'un procès; lever la taxe des dépens d'un procès; sa taxe est un peu forte; 3) paier la taxe à un officier; 4) voilà la taxe du bois, du charbon; la taxe est modique; on affiche la taxe des denrées sur les Ports de Paris.

taxe des dépens. in Gerichten: Termin zur Moderation der zuerkannten Unkosten. *W sądach:* termin sądowy, albo rok na ofzacowanie expensow prawnych.

Taxer, v. a. (taxare) 1) schätzen, eine Schätzung auflegen; 2) schätzen, taxiren, würdigen; den Waaren einen Preis setzen; 3) in Gerichten: die Unkosten mäßigen, moderiren, taxiren; 4) *obf.* durchziehen, schelten, strafen. 1) Szacować ludzie, miaręność; 2) w sądach: ustawę towarom czynić; ustawić żywności, kupie; taxę rzecz ustawić; 3) expensa prawne miarkować, ofzacować; 4) *obf.* szacować, strofować, nicować. § 1) On parle de taxer les partisans; 2) taxer le bois, le charbon et quelques autres marchandises; 3) taxer les dépens.

se taxer, v. r. sich selbst straffen; sich beschuldigen

schuldigen. Strofować się, winować się.

§ Se taxer d'un défaut.

Tay, *vid.* Té.

Tayan, *vid.* Tajaŭ.

Tayaut, *vid.* Tajot.

Taye, *vid.* Tafe.

taye, *f. f. obs.* die Großmutter. Babka, matki albo oyca matka.

Taygans, *f. m. obs.* der den Husten hat. Kafzel maigcy.

Tayon, *vid.* Tajaŭ.

Tayo, *vid.* Tajot.

Techeouze, *f. m.* Chinesischer Tafft. Kitayka Chyniska.

Té, *f. m.* eine Pulver-Mine, in Gestalt eines Latetnischen T. Mina albo podkop na ksztaft litery T.

Té, Tai, *f. m.* tin einigen Provinzen: ein Schwein-Stall. *W niektorych Prowincyach:* chlew.

Té, *interj. vid.* Tai.

Téantrops, *f. m.* der Heiland der Welt, Gott und Mensch. Zbawiciel świata, Bog wcielony.

Teatins, *f. m.* (*Theatini*) Theatiner, ein geistlicher Orden. Teatyni zakonnicy. § La première règle des Teatins est de n'avoir aucune rente et néanmoins de ne point mendier.

Téatral, *e, adj.* (*theatralis*) theatralisch, comédiantisch, zur Schaubühne gehörig. Teatralny, komedynyj. § On ne doit pas mêler la vérité de l'action théatral avec la représentation.

Téâtre, *f. m.* (*theatrum*) 1) Schau-Platz, Schau = Bühne; 2) Schau = Bühne; Sammlung, Band von Comödien und Tragödien; 3) der Vorder = Back, das Vorder = Castell des Schiffs; 4) eine Bühne, von welcher man einer Ceremonie zusiehet; 5) figurlich: Tummel-Platz, Schau-Platz, als des Krieges; 6) Schuber, großer Haufen Holz. 1) Teatrum, dziwowisko, miestyce podwyższone, na którym się komedye odprawia; 2) zbior komedyyi, tragedyy; 3) pałac okrętowy na sztabie; 4) teatrum, widokowe miestyce, piętro, dziwowisko, z ktorego się ceremoniom przypatruia; 5) *w sentie figurycznym:* teatrum, widowisko iako woyny; 6) stos drew wysoki. § 1) Un beau, un grand, un spacieux théâtre; dresser un théâtre; le devant du théâtre; le derrière du théâtre; le fond du théâtre; les ailes du théâtre; les comédiens n'ouvrent le théâtre que trois jours de la semaine; les comédiens ferment leur théâtre durant toute la quinzaine de Plagues, paroître sur le théâtre, accom-

Pohln, *Lenig.* Tom. II.

modér, ajuster une pièce au théâtre; 2) le théâtre Italien; le théâtre de Corneille; 3) charger sur le théâtre; 4) voir une cerémonie d'un théâtre; 5) la Bohème et l'Italie est présentement le théâtre de la guerre; cette île florissante n'est plus qu'un hideux théâtre d'horreur; la cour est un théâtre où la fortune joue d'étranges pièces; le monde est un vaste théâtre où pour l'ordinaire, les plus fots, les plus fourbes, les plus scelerats, et les âmes les plus basses jouent les premiers personnages, et où les plus éclairés et les plus honnêtes gens jouent les derniers et les plus petits personnages de tous.

teâtre anatomique. ein Theatrum Anatomicum, wo die Anatomie die Körper zerlegt denn. Teatrum anatomiczne, gdzie anatomikowie trupy rozbiaraja.

monter sur le théâtre. ein Comédiant oder eine Comédiantin seyn. Bydź komediantem albo komediantką. § Elle monte sur le théâtre; la femme de ce comédien ne monte pas sur le théâtre.

soutenir le théâtre; travailler pour le théâtre. Comödien oder Tragödien schreiben. komedye albo tragedye pisac.

teâtre d'eau. Plaz wo viel Spring-Brunnen sind. Plac licznemi przyozdobionny fontanami.

Teca, *f. m.* ein Americanisches Korn; sein Halm gleichet einem Gersten-Halm. Zyto Amerykańskie, ięczmienie kłosy rodzi. § Le teca est extrêmement nourissant, et une petite mesure suffit à un homme pour huit jours.

Teccalis, *f. m.* Gewicht im Königreich Pegu. Waga w krolektywie Pegu.

Technologie, *f. f.* (*technologia*) die Lehre von den Kunst-Wörtern oder Terminis technicis. Nauka o terminach albo wyrazach sciencyynnych.

Te Deum, *f. m.* das Te Deum Laudamus, der Ambrosianische Lob-Gesang in der Kirche. Te Deum Laudamus; bądź Bogu chwala, hymn kościelny S. Ambrozego. § Chantons le Te-Deum, pour remercier Dieu de l'avantage qu'il a donné à nos armes.

Tedieux, *euse, adj. obs.* (*tediosus*) verdrüsslich. Przykorny, przykry, uprzykrzony. § C'est un travail tedieux; ses ouvrages sont fort tedieux.

Testerdar, *f. m.* Schatzmeister des Groß-Sultans. Podskarbi Sultana Tureckiego.

Tegument, *f. m.* (*tegumentum*) in der Anatomie: Hülle, Decke, Umschlag. *W anatomii:* powłoka, nakrycie.

N a n a

Teignasse,

Teignasse, }
 Teigne, } *vid. Tignasse &c.*
 Teigneux, &c. }
 Teille, Tille, *f. f.* 1) Hanff: Rinde; 2) Linden-Waß zu Stricken; 3) in der Zucker-Siederrey: kupferne Spatel zum Zucker mischen. 1) Wlokno, tyczko konopniane; 2) tyto lipowe do tyczakow; 3) w cukierni: szpatela miedziana do cukru mielzania.
 Teiller, Tiller, *v. a.* 1) den Hanf brechen; 2) Stricke aus Linden-Waß drehen. 1) Trzeci konopie; 2) tyczaki lipowe kręcić. § 1) Teiller du chanvre.
 Teilleur, Tilleur, *f. m.* Hanffbrecher. Ten co trze konopie. § Un habile teilleur.
 Teilleuse, Tilleuse, *f. f.* Hanffbrecherin. Kobieta co trze konopie. § Une jolie teilleuse.
 Teindre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) Färben in der Färberey; 2) färben, schmutzen, schwärzen. 1) Farbować farbą farbierską; 2) farbować, czernić, mazać. § 1) Teindre toute forte d'étofes de laine et de soie; teindre en noir, en bleu, en jaune; 2) les meures teignent les mains, le linge.
 Teint, *e, adj. gefärbet.* Farba farbierska farbowany. § Drap teint en noir, en bleu, en rouge; étoffe bien teinte; soie mal teinte.
vin teint, ein dunkelrother Wein. Wino ciemnoczerwone.
 Teint, *f. m.* 1) der Farbe-Kessel; die Farbe in der Färberey; 2) die Besatz-Farbe; 3) Folie, Folirung unter den Spiegeln. 1) Kocioł; farba farbierska w kotle; 2) cera, krasa, barwa twarzy; 3) folga pod zwierciadłami to jest cyna z żywym srebrem. § 1) L'étoffe est dans le teint; 2) un teint fin; un teint fleuré; un beau teint; un teint délicat; un teint charmant; un teint vermeil; elle avoit le teint admirable; un teint frais; il a le teint décharné, verdâtre, et qui menace ruine. 3) mettre une glace au teint.
le teint du ciel. bey den Poeten; die Röthe des Himmels, als des Abend, des Morgens. *U poetow:* zorza zaranna, wieczorna.
un teint de lis. ein weißes und rothes Gesicht. Cera białoczerwona.
 Teinte, *f. f.* Farbe auf dem Gemälde. Farba, barwa, na malowaniu. § *Draperie d'une teinte.*
demie-teinte. lichte Schattirung, im Gemälde. Swiome umbry malarzkie.
 Teinture, *f. f.* 1) die Farbe des Zeuges,

des Tuches; 2) Farbe die eine Blume, ein Gewäch, einer süßigen Sache mittheilt; 3) Schatten, Finken, dunkler Begriff von einer Wissenschaft. 1) Farba, barwa, masé materyi, na suknie; 2) farba, ktorey kwiat albo ziele likworowi udziela; 3) iskierka, cięż umiętności; mgliste rzeczy poznanie. § 1) Teinture fort bonne; donner la teinture à la latine, à la soie; la teinture qui imite ce qu'il y a de beau dans le monde, est l'ame des manufactures; 2) il y a des fleurs qui communiquent leur teinture à des liqueurs; la rose, la violette, & la casse communiquent leur teinture à des liqueurs; 3) il n'a aucune teinture de Teologie; il a quelque teinture des sciences.

fausse teinture. in der Färberey: falsche verbotene Farbe. Farba fałszywa farbierzom zakazana. § *Pièce jugée de fausse teinture.*

Teinturier, *f. m.* 1) ein Färber; 2) eine rotte Wein-Traube. 1) Farbierz; 2) czerwone grono wina. § 1) Un juré teinturier; un bon teinturier; un habile teinturier; être reçu teinturier.

teinturier de bon teint; teinturier du grand teint; teinturier du haut teint. ein Schön-Färber, der Wolle, theure Tücher und wollene Zeuge färbet. Farbierz do welny, sukna drogiego i materyy welnianych.

teinturier de petit teint. Schwarz-Färber, so wollen Garn und geringe wollne Zeuge färbet. Farbierz od przedzoney welny i podłych materyy welnianych.

teinturier en soie. Seiden-Färber. Farbierz od iedwabiu i bławatow.
teinturier en laine. ein Wollen-Färber. Farbierz od welny przedzoney.

Teinturière, *f. f.* eine Färberin. Farbierka. § *La teinturière est morte.*

Teinturie, *f. f.* eine Färberey. Farbiernia.

Tel, *le, adj. (talis)* 1) solcher; 2) mancher, nicht einer; 3) der und der, jemand, ein gewisser, wird geseget mit oder ohne *une, un;* 4) *vulg.* der. 1) Taki; 2) nie ieden; 3) pewny, niski, niektory; *w tym sensie* un tel, une telle albo tel, telle *potrzyć móże;* 4) *vulg.* ten, ow. § 1) Je vous prend pour tel, je n'ai jamais vu de telles femmes; une telle personne; une telle affaire; ce tableau est d'une telle beauté qu'on ne le sauroit trop paier,

païer, tel est l'état des affaires, ma destinée sera telle qu'il vous plaira, telle est notre armée; 2) tel se croit sage qui est bien fou, tel fait brave qui est poltron, telle se croit belle qui n'est que fort laide; 3) Monsieur tel m'écrivit hier, Mademoiselle telle fut hier avec moi; 4) tel qui rit samedi, pleurera dimanche.

il n'y a rien tel que, } es ist nichts so
il n'est rien tel que, } gut als. Nic
piękniejza, nic wyborniejza iak.
§ Il n'y a rien tel qu'une bonne
compagnie.

il n'y a rien de tel, } es ist nichts dergleichen.
il n'est rien de tel, } Gen. Nic nie-
masz takowego. § Cet homme est
rulé, fourbe, dissimulé, mais il n'y a
rien de tel dans son frere.

tel que. 1) so wie; 2) vulg. es mag,
wie es wolle, was es wolle, besser
quelque que. 1) Taki jaki; 2)
vulg. ktorykolwiekby, iakikolwiek-
by, kszatanicy powiesz quelque
que. § 1) Tel que vous me voyez,
telle que vous la voyez ma fortune
sera telle qu'il plaira à Dieu; 2)
Dieu est présent en tous lieux tels
qu'ils soient.

tel quel. mittelmäßig, so hin, nicht schlimm,
nicht gut. Mierny, any zly ani do-
bry, ani zaeny ani podly. § Sa ca-
pacité est telle quelle.

tel-tel. wie-so. Jaki-taki. § Tel ma-
tre, tel valet, tel mari, telle femme,
telle mere, telle fille, telle vie, telle
fin.

Telemon, f. m. (telemon) in der
Bau-Kunst: Last-Träger, Statua eines
Menschen, so statt einer Seele etwas un-
terstützet. W archytektonickiej nauce:
dźwignik, posąg w postaci człowieka
czyli miano słupa co dźwigał.

Telephium, f. m. (thelophium) Schmeer-
Wurz ein Kraut. Wronie masło, za-
jęcza kapusta ziele.

Telescope, f. m. (telescopium) ein Perspek-
tiv, ein Fern-Glas. Perspektywa,
rura na dalekie spojrzzenie, § Un bon
telescope, on se sert du telescope
pour voir les objets éloignez.

Telier, f. m. Leinweber, der gemodelte
Leinwand und Canvas macht. Tkacz
od dymow, płotna cynowatego.

Tellement, adv. 1) dergestalt, auf solche
Art; 2) so, so sehr. Tak, takim spo-
sobem; 2) tak barzo. § 1) Vous
ferez cela tellement; 2) il est telle-
ment aveuglé de son petit merite
qu'il fait pitie.

tellement quellement, adv. so so; so
obenhin, weder böse noch gut. Jako
tako; ani źle ani dobrze. § Il se
porte tellement quellement; il gagne
sa vie tellement quellement, il ex-
erce la médecine tellement quelle-
ment, il fait des vers tellement quel-
lement.

Telline, f. f. (tellina) Muschel-Fisch,
Schnecken-Fisch in Italien mit weissen
Schalen und kleine Zähnen, sie sind sehr
schmachhaft. Pław morski we Wło-
szczch dialokorupy o malych ząb-
kach, barzo śniakowity.

Telon, f. m. ein Zeug von Wolle und Lein.
Materia do szat z welny i z lnu.

Tème, Theme, f. m. (thema) 1) Schuls-
Uebung, Exercitium zum Schreiben oder
Ueberlegen; 2) Text einer Predigt. 1)
Kompozycya szkolna, pisanie, tłumac-
zenie dla cwiczenia w łacinie; 2) te-
ma, tekst, rzecz do kazania wzięta.
§ 1) Un petit thème, un long thème,
un thème arde, un thème difficile, faire
un thème, je vous supplie de corriger
ce thème; 2) il a pris pour thème ces
paroles de l'Ecriture.

tème celeste, (thema caeli) in der Sterns-
Deutung: Constellation, Stand der
himmlischen Zeichen, Planeten und an-
drer Sterne, in einer nach den 12 himm-
lischen Häusern getheilten Figur. W
praktyce: konstelacya, położenie zna-
kow niebieskich, planetow i infzych
gwiazd, w figurę na 12 domow nie-
bieskich podzieloną.

Téméraire, adj. c. (temerarius) verwegen,
vermessen, unbesonnen. Zuchwały,
nierozmyslny. § Action téméraire, la
jeunesse est téméraire, jugement té-
meraire, conduite téméraire.

Téméraire, f. m. ein Wagehals. Zuchwal-
ca. § Alexandre le Grand étoit un
heureux téméraire, de ces téméraires
mortels qui font la guerre à ces autels.

Témérairement, adv. vermessen, verwes-
gen, unbesonnen. Zuchwale, nieroz-
zmyslnie, nieporadnie. § Se jeter
témérairement dans le peril, s'expo-
ser témérairement à la mort, parler
un peu témérairement.

Temerité, f. f. (temeritas) 1) Unbeson-
nenheit, Tollkühnheit, Vermessenheit;
2) in bössichen Reden: Kühnheit, Ver-
wegenheit, Frechheit. 1) Zuchwalosc,
zuchwałstwo, nierozmyslnosc; 2) w
politycznych mowach: poulatosc, śmia-
losc, wolnosc. § 1) C'est une téméri-
té condamnée de tout le monde: il y
a d'heureuses téméritez, avoir de la

témérité, c'est une petite témérité de jeune homme, qu'il faut un peu tâcher de reprimer; 2) excusez moi si j'ai la témérité de vous demander votre protection.

Temin, f. m. in der Levante; ein Französische Münze von 5 Sous. *W wscho- nisch piastwach*: pieniądz francuski 5 Sous wynofzacy.

Temis, Themis, f. f. (*Themis*) die Göttin der Gerechtigkeit. *Bogini sprawiedli- wości.* § La balance de Themis.

Témoignage, Temoignage, f. m. 1) Zeug- niß der Zeugen; 2) gegebenes Zeugniß, er- theiltes Lob; 3) Zeichen, Merkmal, Zeug- niß. 1) Świadectwo świadkow; 2) Świa- dectwo, pochwała komudana; 3) Świa- dectwo, znak, dowód. § 1) Témoignage vrai, faux, favorable, fort, puissant, irré- fragable, venir en témoignage, porter témoignage de quelque chose; 2) l'évidence des faits anciens doit être bien moins dans le nombre des té- moignages des auteurs même contem- porains, que d'un ou de deux qui seront reconnus pour habiles, & au- quels nous devons ajouter incompara- blement plus de foi qu'au senti- ment & à l'autorité des autres, j'ai pris ce valet sur son témoignage, on a rendu de bons témoignages au Roi de la valeur de Monsieur le Général, il rendit de glorieux témoignages de ce Général, rendre un bon témoigna- ge à un méchant livre; 3) donner des éclatans témoignages de son sou- venir & de sa reconnoissance, ses pleurs sont des témoignages de son affliction, recevoir des témoignages d'affection de tout ce qu'il y a d'aima- bles personnes au monde.

Témoigner, v. a. 1) zeugen, bezeugen; 2) zu erkennen geben, bezeugen, vermer- ken lassen, blicken lassen. 1) Świad- czyć co; 2) dać co znać, świadczyć, oświadczać, pokazać co. § 1) Il a té- moigné cela; 2) il m'a témoigné beaucoup de bonne volonté, on aime les gens qui témoignent toujours de l'esprit sans choquer personne, je vous témoignerai en toute rencontre que je suis votre très-humble servi- teur.

Témoignerie, f. f. *obs.* Zeugniß. Świa- dectwo.

Témoins, f. m. (*testis*) 1) ein Zeuge; 2) ein Zeuge in Verichten; 3) *obs.* ein Zeugniß; 4) ein Zuschauer; 5) in der Kriegs-Bau-Kunst: der Regel, ist ein gelassener Hügel, an welchem zu sehen ist,

wie viel man ausgegraben hat; 6) bey dem Buchbinder: eingeschlagenes Ohr damit man sehen könne, wie tief das Buch beschnitten worden; 7) ertz- schlagne Fiegeln unter den Grenz- Steinen; 8) Stückerhen Speck. 1) Świadek; 2) świadek, pieczętacz w sądach; 3) *obs.* świadectwo; 4) świadek, spektator, ten co widział; 5) *w nauce fortyfikacyney*: pagor- reczek w rowie zoltawiony, aby wiedzieć mogli wiele wykopano; 6) *u introligatora*: rog karty przed oberznięciem przegięty, aby wi- dtiano, iak głęboko książka jest oberznięta; 7) cegły potluczone pod kopcami na roli; 8) sztuczka sfonny między dwiema kapłunami na różnie.

§ 1) Un témoin oculaire, un bon té- moin; 2) il est témoin de ce qui s'est passé, un témoin reprochable ou ir- reprochable, les faux témoins sont pendus ou ils ont la tête coupée, servir de faux témoin, servir de témoin contre quelqu'un, ouïr des témoins, re- coler des témoins, confronter des témoins à l'accusé, recuser un témoin, les témoins persistent dans leurs dé- positions, faire des reproches aux té- moins; 3) cela est un témoin de cet- te chose; 4) je rapporterai seulement les choses dont j'ai été témoin; 5) laisser des témoins.

témoins. 1) bey dem Holzmesen; 1) zwey Scheite oder Reib-Bünde auf ieder Sei- te einer abgemessenen Klasten; 2) im Scherz: die Testikul oder Hoden. 1) *Drwa mierząc*: dwie kieczepy albo peki chrostu z obu stron odmierz- nego sąznia; 2) *Zartem*: mofzhenki. § 1) Mettre les témoins, donner les témoins au cordeur.

à témoin, adv. zum Zeugen, in diesem Verstande setze témoin niemahl in plur weil es hier ein adverbium ist. Świadkiem, na świadectwo. *w tym sensie nigdy témoin nie poloż* in plur. *bo tu jest adverbium.* § Je vous prens tous à témoin, je prens le ciel & la terre à témoin, j'appelle Dieu à té- moin de ma promesse.

en témoin de quoi. in gerichtlichen Schriften: zur Urkund dessen, dieses zu bezeugen. *W sądach*: na świade- ctwo tego. § En témoin de quoi j'ai signé la présente.

témoin necessaire. Haus- Zeuge, Dienst- Vorthe, der in Sachen seines Herrn zeu- get. Świadek domowy, sluga co iest świad-

świadkiem tego, co się w domu Pana
działo.

témoin muet. Słłyer Zeuge, Anzeige, starke
Bermuthung, starter Beweis. Swia-
dek eichy, znak pewny, dowod. §
Son épée sanglante trouvée dans la
chambre du mort fut un témoin muet
contre lui.

témoin, adv. nach dem Zeugnis. Po-
dkug świadectwa, świadkiem, swiad-
kamit. § Témoin les Philosophes;
témoin tous les Peres de l'anti-
quité.

Tempe, vid. Temple.

à la Tempere, adv. Art zu mahlen, da man
über das Holz erstlich eine feine Leinwand
stebet, solche mit Oyps belege, und end-
lich mit Wasser Farbe darauf mahlet.
Sposob malowania farbą podwodną
na drzewie cienkim plotnem i gipsem
powleczonym.

Temperament, f. m. (temperamentum)

1) Complexion, Natur, Beschaffenheit
eines Menschen; 2) Mittel-Strafe,
Mäßigung; 3) in der Music: die
Temperatur oder Berdeckung des De-
fects, der Quinta, die um ein Comma
zu klein ist; 4) im Garten-Bau: Be-
schaffenheit des Erdreichs, der Früchte;
5) in der Heilkunst: die Vermischung
der vier Haupt-Eigenschaften als der kal-
ten, der warmen, der feuchten und der
trocknen. 1) Komplexyfa, postanowie-
nie ciała, własność, natura człowieka;
2) pomiarkowanie, pomiar, miar-
ka; 3) w muzyce: temperatura, po-
miarkowanie defektu kwinty, która
komą jest mniejsza; 3) w ogrodnic-
twie: własność, natura gruntu, owo-
cu; 5) w lekarskiej nauce: pomiar-
kowanie, pomieszanie czterech gło-
wnych własności, to jest zimney, i cie-
pley, wilgotney i suchey. § 1) Un
temperament vigoureux; tempera-
ment robuste, fort; le bon tempera-
ment vient du mélange bien propor-
tionné de quatre premières qualitez,
qui sont le chaud, le froid, l'humide
et le sec; 2) il faut apporter quelque
temperament à ce que vous dites; il
aporta tous les temperamens qui pou-
voit en rendre sa proposition receva-
ble.

temperament de justice. ungleiche Vermis-
chung der kalten, warmen, feuchten und
trocknen Eigenschaften in einem Men-
schen. Nierowne pomiarkowanie
zimnych, ciepłych, wilgotnych i su-
chych własności w człowieku.

temperament au poids. gleiche Vermis-

chung dieser Eigenschaften. Rowne
pomiarkowanie tychże własności.

Temperance, f. f. (temperantia) die Mäß-
sigkeit, Was in Speis und Trank und
im Ehestand. Miernosc w zyciu
skromność, obeszłość, pomiarkowanie
w iedzeniu, w picciu, w małżeństwie.
§ La temperance s'attache à moderer
les plaisirs qui naissent du goût de
l'atouchement et en un mot de l'a-
mour.

Temperant, e, adj. (temperans) mäßig im
Essen, Trinken und Ehestand. Mierny,
skromny w zyciu, to jest w iedzeniu,
picciu i w małżeńskich sprawach. §
Etre temperant dans les plaisirs de
l'amour.

Temperature, f. f. (temperatura) 1) mäßi-
gige Luft, Mäßigung der Kälte und
Wärme in derselben; 2) rechte Ver-
mischung der Metalle. 1) Miernosc
powietrza mierne, pomiarkowanie
powietrza ciepłego z zimnym; 2)
prawe krzycow pomieszanie. § 1)
Ce país jouit d'une temperature
d'air toute particulière; la tempera-
ture de l'air contribue beaucoup à la
santé.

Temperer, v. a. (temperare) 1) mäßigen,
lindern, temperiren; 2) vermindern, mäßi-
gen, hemmen eine Hitze. 1) Pomiarko-
wać, miarkować co; 2) smierzyć, miar-
kować gorączkę. § 1) Nos Peres ont
temperé les choses par leur pruden-
ce, nous avons besoin de toutes nos
lumières pour temperer les choses
avec justice; 2) l'âge tempere le sang,
l'eau tempere le vin.

temperé, é, adj. 1) temperirt, gemäßiget,
mittelmäßig; 2) vernünftig, sittsam,
gelassen. 1) Mierny, umiarkowany,
szrodkiem idący, miarki nieprzebie-
rający; 2) skromny, baczny, uwa-
żny, umiarkowany. § 1) Colère tem-
perée, si joie a été temperée par la
jalousie des actions de son rival, se-
verité temperée de douceur; zones
temperées, l'air est bien temperé;
2) esprit temperé, c'est un gargon fort
temperé.

**Tempestatif, ive, adj.* der Buchstabe
s wird in diesem Worte ausgespro-
chen, lauffüchtig, jählich, heilig, stür-
misch. Literę s w tym slowie wyma-
wiaz: swarliwy, zwadliwy, wichro-
waty, burzliwy. § C'est un homme
tempestatif.

Tempeste, f. f. (tempestas) 1) Sturm-
Tempête, Wind, Ungewitter, Sturm
auf der See; 2) das Donnern und
N n n n 3. Knaul

Enfler des Canonen, eines andern Feuer Gewehrs; * 3) Geschrey, Getümmel, Lärm; * 4) vulg. Unruhe, unruhiger Kopf, Verwirr, insonderheit von Fleischen Kindern; * 5) Unruhe, Aufruhr, Kriegs-Gefahr. 1) Nawalnosé morska, zawierucha, burza; morskie zamieszanie, morska zawierka; 2) grzmiot, huk dział, strzelb ogniowych; * 3) gomon, halas, wrzask; 4) vulg. niespokojniczek, halasownik, *osobliwie o dzielniach*; 5) zamieszanie, wrzawa; zamieszane czasy, rebelia. § 1) Une grosse tempête; une grande, une furieuse, une horrible tempête; être bâti de la tempête; 2) nous l'avons vu affronter la tempête de cent foudres d'airain; il méprise la tempête de cent canons courroucez; 3) il excite jour et nuit une furieuse tempête; 4) c'est une petite tempête; 5) cette tempête engloutira tout le Royaume; la tempête tomba sur cette Province.

Tempe, *obf. vid. Temple, s. f.*

*Tempester, *Tempèter, *v. n. Iermen, poltern, schmälen. Halasować, fukać.* § Il tempête, il clabauda et se démène bien.

*Tempêteux,) *euse, adj. (tempestuosus)*
 *Tempêteux,) *stürmisch, ungestüm,*
von Meer, und Wetter. Burzliwy,
wichrzasty, o morzu i pogodzie. §
 Il y a des endroits où la mer est plus
 tempêteuse qu'en d'autres; les flots
 tempêteux; un tems tempêteux.

Temple, Tempe, *s. f.* der Schlaf am Haupt. Skroni u głowy. § Être blessé à la temple; donner un coup de main sur la temple.

temple, *s. m. (templum)* 1) der Tempel zu Jerusalem; 2) ein heidnischer Tempel; 3) *obf.* eine Kirche; 4) eine protestantische Kirche; 5) figurlich: Ehre, Ruhm. 1) Kościół Boży, Świątnica, Świątynia Jeruzalemska; 2) bożnica, bałwochwalnia pogańska; 3) *obf.* kościół; 4) zbor dysydenski; 5) *w sensie figurycznym:* sława, honor. § 1) Salomon fit bâtir un superbe temple; Zorobabel fit rebâtir le temple de Jerusalem en quatre ans; 2) rétablir un temple; parer, orner un temple de beaux vases; dresser un temple; les Empereurs Romains souffroient, qu'on leur dédiât de temples; 3) ce ne fut que long-tems après la publication de l'Évangile que l'on donna le titre de temple aux édifices

que l'on eut la permission de bâtir pour célébrer les saints mystères; les Chrétiens sont les temples vivans du Saint Esprit; Jésus-Christ a parlé de son corps comme d'un temple; 4) Messieurs de la Religion avoient en chaque Province de France un certain nombre de temples; aller au temple; être au temple; 5) vous aurez des temples et des autels.

temple de mémoire. bey den Poeten; 1) der Ehren-Tempel auf dem Berge Parnassus; 2) rühmliches Andenken, ewiges Denkmahl. U Poetow: 1) Świątnica sławy na Parnasie; 2) wieki, sta pamięć. § 1) Le temple de mémoire a été commencé par les Muses et par Apollon, et il s'acheve tous les jours par les Poètes qui en sont les prêtres; 2) graver son nom au temple de mémoire.

temple de la gloire, 1) der Ehren-Tempel; 2) die Ehre, der Ruhm. 1) Świątnica sławy; 2) sława honor.

temple de la mort. Todes-Tempel. Bożnica śmierci.

Templet, *s. m.* Letzte am Hest-Bret des Buchbinders, woran die Hest-Häsen hängen. Listewka z haczykami u deski introligatoriskiej do zrzywania księgi. § On ne sauroit coudre un livre sans se servir du templet; mettre le templet au couloir; mon templet rompu.

Templier, *s. m.* ein Tempel-Herr, Tempel-Ritter. Templaryusz, Bożogrobca. § Ce fut en 1309. que les Templiers furent entierement abolis, leurs biens furent donnez aux Hospitaliers que nous connoissons sous le nom de chevaliers de Malte.

*boire comme un templier. brav saufen. Łepsko pić. § C'est un drôle qui boit comme un templier.

Temporal, *s. adj. (temporalis)* in der Anatomie: Schlaf, in den Schläfen gehörig. W anatomii: skroniowy; do skroni należący. § Suture temporale; muscle temporal.

Temporalité, *s. f. (temporalitas)* 1) weltliche Gewalt, weltliche Herrschaft, weltliches Regiment; 2) die weltliche Gerichtsbarkeit eines Bischofs, eines Capitels; 3) das weltliche Einkommen eines Prälaten. 1) Świecka władza, panowanie świeckich; 2) Jurysdykcya świecka Biskupa, Kapituły; 3) dochody Prałata świeckie. § 1) Ce Prélat abuse de son pouvoir, s'il prétend sur la temporalité.

Temporel, le, adj. (temporalis) 1) zeitlich, weltlich, zur weltlichen Gewalt gehörig, nicht geistlich; 2) zeitlich, vergänglich. 1) Swiecki, nieduchowny, do władzy swieckiej należący; 2) doczesny, marny, znikomy. § 1) Les biens temporels de l'ancienne Eglise étoient les ofrandes, les dîmes, les quêtes, subsistance temporelle, Seigneur temporel de l'Eglise; 2) il faut préférer les biens spirituels aux biens temporels.

Pire temporel. vom Pabst abgeordneter weltlicher Geistlicher zur Einrichtung der Almosen-Sammlung für die Capuciner. Duchowny swiecki od Oyca swiętego strony zbierania jałmużny dla Oycow Kapucynow zesłany.

Temporel, f. m. Kirchen-Einkünfte. Dochody duchowne albo kościelne. § Le temporel de la cure vaut cent pistoles, faire voir l'état du temporel d'un monastere; le Roi peut faire le temporel des Archevêchez & des Evêchez quand les Evêques manquent à leur devoir.

Temporellement, adv. in geistlichen Reden; zeitlich, nicht ewig, auf einige Zeit, w duchownych mowach: doczesnie, na czas, niewiecznie. § Etre assigé temporellement, & rejoui éternellement, les riches qui font un mauvais usage de leurs biens sont recompensez temporellement & punis dans toute l'éternité.

Temporifement, f. m. Erwartung besserer Zeiten, einer bequemern Gelegenheit. Folgowanie czasowi, upatrowanie, wyglądanie sposobnej okazji, pilnowanie czasu. § Ce temporifement ralentit le courage de leurs soldats.

Temporiser, v. n. laviren, auf bessere Gelegenheit warten, die Zeit abwarten. Lawirować, czasu czekać, czasowi folgować, pogody pilnować, upatrować, temporyzować. § Il est souvent bon de temporiser, il arrive quelque fois qu' on perd tout en temporisant.

Temporiseur, f. m. der eine gute Gelegenheit, eine bequeme Zeit abwart. Wyglądacz lepszey pogody, czasu sposobniejszego. § Les temporiseurs entendent avec prudence les occasions favorables pour en prendre leur avantage.

Tempre, Temprement, adv. obs. geschwind, eilig. Prętko, wiskok.

Temps, f. m. (tempus) die Zeit; 2) Temps, das Alter; 3) die gegenwärtige Zeit; 4) Menschen-Zeit, Mens-

chen-Gedenken, Zeit, der sich ein Mensch erinnern kan; 5) Tempo, rechte Zeit, Gelegenheit, bequeme Zeit zu etwas; 6) die Lehr-Zahre; 7) gefessete Zeit zu etwas; 8) Jahres-Zeit, eine gewisse Zeit im Jahre, als die Fasten-Zeit, Zeit, da eine Frucht reif wird, eine Blume blühet; 9) Welle, Russe, Zeit; 10) Mühe, Arbeit; 11) in der Grammatick: das Tempus, eine Zeit, als das Praesens, Praeteritum; 12) Wetter, Witterung; 13) in der Music: ein Tact-Theil; 14) im Tanzen: ein Tritt nach dem Dact; 15) ein Tempo, Bewegung der Hände und Füße, als bey dem Exerciren, bey dem Rechten, bey dem Reuten, u. d. g. 1) Czas, chwila; 2) wiek; 3) czas terażniejszy; 4) pamięć nasza, czas, ktorego człek zycie, ktorego kto pamięta; 5) czasik, czas, przygoda, okazy; 6) terminowanie, nauka, czas przez ktory się kto czego uczy; 7) czas do czego postanowiony; 8) czas jaki w roku, iako zimowy, wielkopostny, czas, ktorego owoc dojrzewa albo kwiat kwitnie; 9) czas, ulacnienie; 10) praca, trudy, roboty; 11) w gramatyce Tempus albo czas, iako terażniejszy, przeszły &c.; 12) pogoda dobra, burzliwa; 13) część taktu muzycznego; 14) stapanie, krok tancznika podług taktu; 15) poruch ieden, drugi, &c. noga albo ręka iako żołnierza exercyującego, sechtmitrzas konnego &c. § 1) Passer son tems à étudier, donner du tems à quelqu' un, perdre son tems, au bon vieux tems il y avoit de la fidelité parmi les hommes, le tems produit de grands changemens en toutes choses; 2) quant on a cinquante ans sur la tête, on n'est plus dans le tems de se marier; 3) ce sont des sottises du tems, les affaires du tems; 4) il est difficile de bien écrire des affaires de son tems, Les savans étoient en Pologne heureux du tems du grand Zamoiski, cela est arrivé de mon tems; 5) prendre son tems, faire une chose en tems & en lieu; 6) ce garçon a fait son tems; 7) ce galerien a fait son tems; 8) tems de carême, tems d'été, fruit avant le tems, tems de cerises, des alouettes; 9) je n'en ai pas le tems; 10) la pratique est aujourd'hui un metier ingrat, on y perd son tems; 11) mettre un verbe en son tems; 12) il fait beau tems, il fait mauvais tems, tems pluvieux, tems doux, le tems

se trouble, le mauvais tems dure toujours, le tems se hausse, le tems s'éclaire; 13) mesure qui se doit battre à quatre tems, tems leger, tems grave, tems parfait, tems imparfait, tems majeur, tems mineur, mesure qui bat deux tems; 14) pressez le premier tems & soutenez l'autre; 15) pousser sur le tems, prendre son tems pour potter, un tems bien pris est un beau coup, être attentif à tous les tems d'un cheval, & le sonder à point nommé, marquer les tems des courbettes, ce cavalier a laissé perdre deux tems & a laissé interrompre la cadence du cheval faire de l'aider; la courbette est un tems qui prépare le cheval à la capriole, commencer par un tems des jambes, précipiter les tems, tirez la bague à deux tems.

gros tems, tems de mer. ungestümmes Wetter zur See, See-Sturm. Nawalność morika, zawierucha. Les vaisseaux ne portent jamais la voile de gros tems, le bâtiment seroit trop tourmenté.

un tems de perouges. kalter Wind. Wiatr zimny.

tems fin. schönes Sees-Wetter. Pogodna morika chwila.

contre tems, vid. Contre-Tems.

tems de guerre. Kriegs-Zeit, Krieges-Laufte. Czas wojny.

quatre-tems. der Quatember. Suchedni. à tems, adv. zu rechter Zeit, wie gerufen. Własnie na czas, w czas. Il est arrivé à tems, il est venu à tems pour être de la partie.

de tems, en tems, adv. zuweilen, von Zeit zu Zeit. Czatem, podczas, kiedy niekiedy. Elle me regardoit de tems en tems en souriant, saire alte de tems en tems.

en même tems, tout d'un tems, adv. zu gleicher Zeit, zugleich. Równego czasu, razem, w raz. Il alla assiéger la capitale du pais, et tout d'un tems il livra bataille à l'ennemi, qui marchoit pour la secourir, il m'a écrit & m'a envoyé en même tems des marchandises.

en même tems : à même tems, adv. bald darauf, fast zu gleicher Zeit. Zaraz potym, prawie równego czasu. Les paroles ont des ailes, elles s'envolent à même tems qu'elles sont prononcées.

long-tems, adv. 1) lange durch eine lange Zeit; 2) längstens, von langer Zeit

her. Długo, przez czas długi; 2) długo temu, długo od tego czasu. 5 1) Parler long tems; 2) il y a long-tems que cela s'est passé.

de long-tems. von langer Zeit her, in langer Zeit. Od długiego czasu, długo temu iako, w długim czasie. Les chemins ne sont libres de long-tems, je ne vous verrai de long-tems.

de tous tems. von allen Zeiten. Od wszystkich czasow.

de tems à autre. von einer Zeit zur andern, von Zeit zu Zeit. Od jednego czasu do drugiego, od czasu do czasu.

le tems amene tout. die Zeit bringt alles wieder. Czas wszystko nagradza.

c'est un tems perdu. diese Arbeit ist umsonst, die Zeit vergebens. Daremno to czas, daremna to robota.

qui a tems a vie, tout vient à tems qui peut attendre. mit der Zeit giebt sich alles, wer die Zeit erwarten kan, erhält alles. Czas wiele może, czasu czekaj, wszystkiego dokazesz.

s'amuser à hauffer le tems. sich mit einem Glas Wein die Zeit vertreiben. Przy pełney czas trawić.

il fait un tems de Demoiselle. es ist angenehmes Wetter. Przyjemna jest pogoda.

au joli tems qui court. in unserer verderbten Zeit. Za wieku naszego zkażonego.

s'accommoder au tems. sich in die Zeit schicken. Czasowi folgować.

passer bien son tems, se donner du bean tems. vergnügt leben, gute Tage haben. Wczasow zażywać, dogadzać sobie.

passer mal son tems. Kummer und Noth haben, böse Tage haben. Cieżkich doznawać szczęścia obrotow.

avoir bon tems. gute Zeit haben, im Glück leben. W szczęściu opływać, dobry mieć czas.

chacun aura son tems. einem jeden wird seine Keihe treffen. Na kazdego kolej przypadnie.

il a fait son tems. er hat seine Zeit genossen, er hat in der Jugend die Lust gebüffet. Swych zażył rokofzy, wczasu w młodości zażył.

attendre le bénéfice du tems. eine bequeme Zeit erwarten. Wypatrować czasu sposobnego.

avant le tems, avant les tems. vor Erschaffung der Welt. Przed stworzeniem swiata.

couler le tems. seinen Unterhalt haben, sich nähren. Mieć swe wyżywienie, żywić się.

il fait la pluie & le beau temps. er hat viel zu sprechen, sein Wille ist ein Besch. Wola iego za rozkaz stoi, i Neprunem i ziemia trzasa.

les amis du tems. Tisch-Freunde. Przyjaciele stolarzy.

le tems est à Dieu & à nous. wir haben Zeit genug. Czasu dosyć mamy.

du tems du Roi Guillemons, du tems que l'on se mouchoit sur la manche. ehes dessen in der alten Welt. Kiedy krogulcami chodzili, za dawnych wiekow.

Tenable, adj. c. 1) haltbar, der eine Belastung ausstehen kan; 2) wo man bestehen kan, wo man dauern kan. 1) Obrony, trndny do dobywania; 2) wytrwalny, gdzie wytrwac mog. 1) La place n'est pas tenable, & ce beaucoup si elle peut arrêter l'armée deux jours; 2) ce lieu n'est pas tenable, il fait trop froid, la chambre n'est pas tenable.

Tenace, adj. c. (tenax) 1) klebrig; anklebend; 2) karg, geizig; 3) im Kartenspiel: der hinter der Hand sist, der die Hinter-Hand hat. 1) Lipki, lepisty; 2) sknerowaty, zmindacki; 3) *graiac w harcy*: za ręką siedzący. 1) La poix & la glu sont des corps tenaces; 2) il est fort tenace; 3) j'ai deux mains sures, je suis tenace, il demeure tenace avec les deux as noirs & si je jette ponte, il le prend avec haste & restera avec spadille, qui emportera manille.

Tenacité, f. f. (tenacitas) 1) Klebrigkeit; 2) Kargheit. 1) Lipkosć; 2) sknerowatość.

Tenaille f. f. ouvrage à tenaille. in der Kriegs-Dau-Kunst: 1) Zange, Scheere, Zangen-Werk, Scheeren-Werk; 2) die Fronte oder die Ansicht einer Festung, als die Courtinen, die Flanquen und Fagen. *w fortyfikacyi*: 1) cegi okop na kształt cegi ułpany; 2) powierzchność fortycey iako korytyny, flanki, policzki § 1) *Attaquer la tenaille, ouvrage à tenaille.*

tenaille simple. ein einfache Zange mit zwey Fagen oder Gesichtslinien. Cegi pojedynkowe z dwiema policzkami.

tenaille double. doppelte Zange, so aus 4 Fagen bestehet. Cegi dwoiste czterema policzkami.

tenailles plur. 1) Zange; 2) in Festungs-Dau niedrig gesenkte Brustwehr vor der Courtine. 1) Cegi kle-

szcze, obcegi; 2) *w fortyfikacyi*: parapet zplaszczony przed korytną. § 1) *Petites tenailles, grandes tenailles, grosses tenailles.*

tenaille renforcée, ouvrage à cornes. ein Horn-Werk, ist ein Brustwerk auf einer Festung mit zwey halben Bollwerken mit einer Courtine in der Mitte und zwey Flügeln. Przedforteczna obrona o dwuch polbastyonach, z jedną korytną we środku i z dwiema skrzydłami.

angle de tenaille, angle flaquant extérieur. grosser Streich-Winkel, so mitten vor der Courtine ist. Linia obrony wielka ukośna przed korytną.

tenailles à croissant. grosse Mühl-Zange. Klefzece wielkie mincaskie.

Tenailleur, v. a. 1) von Uebelthätern: mit Zangen kreissen oder kneipen; 2) figurlich: martern, plagen. 1) *O zło-czynach*: cegami szarpać, fczycpać; 2) *w sensie figurycznym*: męczyć, trapić, karować. § 1) *Par arrêt du Parlement de Paris on tensilla Ravallac aux mamelles, aux bras & aux cuisses, pour avoir assassiné Henri quatrième;* 2) *l'amour le tenaille.*

Tenailloin, f. m. in der Kriegs-Dau-Kunst: Scheer-Werk mit doppelten Bollwerks-Wehren. Obrona przedforteczna na kształt cegi. § *Le tenailloin est fait d'une bastion détaché avec double contregarde, formant un angle en tenaille.*

Tenancier, e. adj. der den Besitz eines Lehn-Guts, eines Vorwerks hat. Dzierżacy, dzierżawę, zagrodę trzymający.

Tenancier, f. m. Besitzer eines Lehn-Guts, eines Vorwerks. Tenaturyulz, dzierżawca lenności, zagrody. § *On a assigné tous les tenanciers.*

Tenant, part. haltend. Trzymający.

Tenant, e. adj. 1) in Berichten: ange-nagelt, fest, Nied- und Nagel: fest, mit einem unbeweglichen Gut vereinigt; 2) geizig, karg; 3) anliegend, anstossend. 1) *w prawie*: ziednoczony z nieruchomością, przybity do rzeczy nieruchomey; 2) sknerowaty, skąpy; 3) przyległy. § 1) *On appelle meuble ceux qui ne sont point tenans à fer & à clou;* 2) *la plupart des gens de lettres son tenans, les femmes sont tenantes;* 3) *ces deux héritages sont tenans l'un à l'autre.*

Tenant, f. m. 1) in der Wap-en-Kunst: Schildhalter, Wapenhalter, als ein Löwe. Nnn 5 ein

ein Adler: 2) Hahn im Korbe, Plebsling, der alles im Hause gilt; 3) der Platzhalter im Turnier, der die Ritter auföhret, den Zweykampf ankündigt; 4) Verteidiger einer öffentlichen Disputation, als der Respondens, der Protes; 5) Verteidiger eines andern in einer Gesellschaft, in einer Angelegenheit. 1) *w herbortwey nauce*: tarczotzymacz, iako lew, orzel; 2) wierek, factocki; 3) Marzialek co tyrcze na turnicie prowadzi, poiedynki opowiada; 4) obrońca publiczney dysputy, iako prezydent, defendent; 5) obrońca czyy w kompanii, albo w sprawie iakiey. § 1) Ses armes ont pour tenants deux sirens; 2) il y en a plusieurs qui font la cour à cette Dame, mais votre frere est tenant; 3) les tenants du carrousel font les premiers défis par les cartels, qui sont publier par les herauts avec les conditions des courses & des combats.

les tenants & aboutissans d'un fonds de terre, die Mark- oder Grenz-Steine und Scheidung eines Aders. Kopec, miedze, sciany miedzy rolami.

je sai tous les tenants & les aboutissans de cette affaire, ich weiß diese Sache in- und auswendig. Wiem wszystkie tey sprawy okolicznosci.

Sien tenant, der Besizer eines Grund-Stücks eines Guts. Dzierzawca, tennatoryusz roli, gruntu.

Tenar, *f. m.* in der Anatomie: das grosse Daumen-Näuschen, so den sogenannten Venus-Berg formirt. *W anatomii*: muskul wielki u palca wielkiego, co pagorek wenufowy na dloni formuje.

Tenche, *vid.* Tanche.

Tençon, *f. m. obs.* Zank, Hader. Zwada, swar.

Tendale, *vid.* Tendelet.

Tendant, *c. adj. c. (tendens)* stehend, absteigend, gerichtet. Sciągający się na co, godzący ku czemu. § *Voilà deux requêtes tendantes à même fin, voilà des mouvemens tendans à sédition.*

Tendelet, *f. m.* Zelt, Sonnen-Schirm, Sonnen-Decke von Leinwand mit Vorhüngen auf einer Galeere. Zastlona od słonca, namiotek z sitankami na galerach. § *Le tendelet couvre la poupe de galere contre le soleil & contre la pluie.*

Tendeur, *f. m.* 1) in Paris: Tapezierer, der die Zimmer Kirchen, mit Traner-Decken besiehet; 3) Stof-Vogel-Fäus-

ger. *w Paryżu*: obiacz do obiaczow załobnych; 2) prasnik prakow drapieżnych. § 1) *Quand on n'est pas riche, le tendeur ne tend que la porte, quand on est un peu accommodé il tend non seulement la chambre, mais aussi la porte & l'Eglise même, où ce mort doit être enterré, le tendeur rangonne souvent & se fait payer trop cherelement.*

Tendineux, *euse, adj. (tendinosus)* in der Seil-Kunst: Seunenhaft zu den Seunen gehörig. *w lekarskiey nauce*: żyłokleiwaty, do żył kleiowatych należący.

Tendis, *f. m. obs.* kurze Zeit. Czas krotki, czasik.

Tendoires, *f. f. plur.* ein Tuchmacher-Nahmen. Ramy wielkie sukiennicze.

Tendon, *f. m. (tendo)* 1) Fädsche eines Muskels; 2) das Leben, Knorpel um den Pferd-Huf. 1) Scięgacz, muskulow koniec żyłaty, żyła kleiowata; 2) chrzęstkowata część koła kopyta koniskiego. § 1) *Le mouvement d'un muscle se fait par le tendon; 2) cheval qui a le tendon gâté, couper le tendon.*

Tentrac, *f. m.* Stachel-Schweine in Madagascar, es schläft sechs Monate. Jez Madagaskarski, przez sześć miesięcy zwykł sypiac.

Tendre, *adj. c. (tener)* 1) weich, nicht hart, mürbe; 2) zart, weichlich, als eine Pflanze die keine Kälte vertragen kan; 3) erst zart, als ein Alter, die Jugend; 4) matt, schwach; 5) zart, empfindlich; 6) ärtlich, weichlich, weichmüthig, mitleidig, empfindlich; 7) frisch, weich, vom Brodt und Gebäckenen; 8) in der Mahlerey: selb, zart; 9) auf der Reut-Bahn: empfindlich, das etwas nicht leiden kan als die Spornen; 10) desgleichen von Pferden: weichmüthlich. 1) Miętki, nietwardy; 2) miętki, iako płonka co żadnego zimna zniesć nie może; 3) pierwszy, delikatny, mlodenki, iako wiek, mlodosć; 4) słaby, miękki; 5) urażliwy; 6) miętki, miłosierny piefczotliwy; 7) świeży, *o obtebie*; 8) *w malarstwie*: subelny, delikatny; *w szkole iezdnej*: niecierpliwy iako na ostrogi; 10) *także o koniach*: miętki, miętkousty. § 1) *Pierre tendre, bois tendre, viandes tendres, le plomb & l'étain sont les plus tendres des métaux; 2) plante tendre au froid; 3) avoir pitié de l'âge tendre*

de ses enfans; dès la plus tendre jeunesse il fit paroître la forte inclination qu'il avoit pour les armes; 4) je ne crois pas que vous ayez l'imagination si tendre qu'il vous faille consoler de cela; 5) il a la conscience tendre; 6) il est tendre pour les amis; 7) pain tendre; 8) les manieres de ce tableau sont tendres; 9) ce cheval est tendre à l'éperon; il est tendre aux mouches; 10) mon cheval a la bouche tendre.

un discours tendre. eine verliebte oder bewegliche Rede. Mowa miłośnicza albo afekt wzruszająca.

un cœur tendre. ein zartes, verliebtes Herz. Serce miętkie, do rozmiłowania, do liśości skłonne. § Il a un cœur tendre.

Tendre, f. m. 1) große Liebe, ungemeyne Neigung; 2) Würbigkeit des Fleisches, des Obsts. 1) Wielka skłonnaść, przychylność do czego; 2) kruchosc mięsniwa, owocu. § 1) Elle a un furieux tendre pour les hommes d'épée; 2) ce morceau est d'un grand tendre.

tendre de caillon. ein Baum auf den Antilischen Inseln, der so hart wie ein Feuer-Stein ist. Kamien, drzewo na wyspach Antylskich iak krzemieni twarde.

Tendre, v. a. (tendere) conj. vid. in append. 1) ausbreiten, ausstrecken, von ein ander thun als die Schürze; 2) anziehen, spannen; 3) hinhalten, ziehen, hinziehen, als die Hand; 4) stellen, aufstellen ein Netz, eine Schlinge; 5) aufhängen als Tapeten; 6) ausdehnen, vor sich ausstrecken als den Bauch; 7) aufmachen die Thüre. 1) rozposiierać, rozpinac co; 2) natęzac, napinać; 3) podać iako ręce; 4) zastawić sieć, sidło; 5) obinać ścianę, zawiesić, rozciągać obicia; 6) wypaczać, wypręzać, iako brzuch przed sobą; 7) otwierać drzwi. § 1) Tendre une couverture; tendez vos tabliers, j'y jetterai quelque chose; 2) tendre une corde; tendre un arc; 3) tendre le dos; tendre la main; tendre un bâton; 4) tendre des fillets; les cheveux des belles sont des fillets que l'amour tend aux amans; il ne tendoit guere en vain ses fillets; tendre des colers; tendre aux beccasses, aux oiseaux; 5) tendre une tapisserie pour en couvrir les murailles de la chambre; tendre une chambre; 6) elle tend le ventre, comme si elle étoit grosse; 7) tendre une chambre, une sale, un Hôtel.

tendre, v. n. abyselen, gerichtet seyn. Godzić, zmierzać, zachodzić. § Il tend à Episcopat; tout ce redoublement de caresse et de soins ne tend qu'à nous tromper; tous vos soupirs tendent au ciel.

tendre des pièges à quelqu'un. einem eine Falle stellen. Dolski pod kim kopac.

tendre les mains (les bras) à quelqu'un. einem die Hände bieten, hülfliche Hand leisten. Ręce komu podawać; pomocy komu dodawać.

tendre son esprit à une chose. seinen Kopf an etwas strecken, einer Sache mit allem Fleiß obliegen. Rozumu, głowy do czego przykladać; wszystkie usiłowania na co obrocić.

tendre les mains au ciel. die Hände gen Himmel aufheben. Ręce do nieba podnosić.

tendre la main. betteln. zebrać, o iak-muzne prosić.

il vaut mieux tendre la main que le cou. betteln ist besser als stehen und an den Galgen kommen. Lepiej zebrać, niż wisieć, lepiej uprosić, niż ukrasć.

Tendrement, adv. 1) brünstig, herzlich, sinnlich; 2) beyrn Mahler: zart, sauber, fein. 1) Serdecznie, pieczczo-liwie; 2) umalarka: delikatnie, subtelnie. § 1) Plus une belle difere, plus elle aime tendrement; pleurer tendrement; 2) cela est peint tendrement.

Tendresse, f. f. 1) Zärtlichkeit, zärtliche Liebe, ungemeyne Gewogenheit, große Freundschaft; 2) die Feine, saubere Arbeit in einem Gemälde. 1) Serdeczna miłość, pieczolowitość; 2) subtelność, delikatność w malowaniu. § 1) Il est plein de tendresse pour ses enfans; témoigner de la tendresse pour quelqu'un; 2) tout est peint avec beaucoup de tendresse et de douceur.

**Teneret, e, adj. c.* 1) sehr weich; 2) sehr zart, sehr geneigt zur Liebe, zur Freundschaft. 1) Barzo miękuchny, miękuczki; 2) barzo skłony do miłości, do przyjaźni. § 1) Pain teneret; 2) un enfant teneret.

Tendrette, f. f. (teneritudo) Würbigk
*Tendreur, f. f. tendre des Fleisches, des Obsts. Miętkość, kruchosc mięsniwa, owocow. § Cette viande est considérable par sa tendrette; ce fruit a toute la tendrette qu'il peut avoir; on doit estimer ce fruit à cause de sa tendrette.

tendrette,

tendresse, f. f. vulg. eine mürbe Rübe.
Rzepa krucha.

à ma tendresse. holt meine Rüben.
Idź po moje rzepy.

Tendron, f. m. 1) Knorpel insonderheit im Speise- Fleisch; 2) in einigen Provinzen: ein Lamm; 3) im Scherz: ein junges Mädchen; 4) junger Zweig; kleiner Sprossen an Bäumen; Kräutern; 5) das Ohr Lappchen; 6) Chrzastka, osobliwie w mięsiwie; 2) w niektórych Prowin-
cyach: igmie, baranek; 3) *zartwiec*: dżiwka, rybka; 4) galazka, wyrostek drzew, zioł; 5) miękiż u ucha.

§ 1) Donnez moi de cet endroit où il y a des tendrons, c'est ce que j'aime; 2) nous avons mangé un excellent tendron; 3) il aime un joli tendron; 4) les chevres brulent les tendrons des plantes; 5) tirer quel-
qu'un au tendron.

Tendu, e, adj. vid. Tendre, v. a.

Tenebres, f. f. plur. (tenebrae) 1) Finsterniß, Dunkel; 2) in der heiligen Schrift: die Hölle, die Finsterniß der Hölle; 3) Finsterniß, Blindheit, Irthum; 4) Dunkelheit, Sache die schwer zu begreifen ist; 5) erschrocklicher, trostloser Zustand; 6) Wespers-
Anbacht am Mittwoch, Donnerstag und Freytag in der Char-*Woche*; 7) tiefe Bergeshöhe; 8) dunkle Schreibart oder Rede. 1) Ciemności; 2) w *Pis-
mie* S: piekło, ciemności piekielne; 4) ciemność, ślepota, błąd; 4) zawyżość, ciemność w sprawie, wrzeczy do pojęcia trudney; 5) odlapienie, odbicie, stać bez pociezenia; 6) nabożenstwo wieczorne w wielką szrodę, w wielki czwarrek i piątek; 7) wieczne zapomnienie, głęboka niepamięć; 8) styl zawyły, mglisty mowa. § 1) La nuit couvre tout de tenebres, epaisles tenebres, à la mort de Jesus-Christ la terre fut couverte de tenebres, celui qui ataque à la fa-
veur des tenebres, a toujours ou presque toujours, la fortune favorable dans toutes sortes d'actions de rase campagne; 2) l'aumône empêche l'ame de tomber dans les tenebres; 3) chasser les tenebres de l'esprit, passer la vie dans les tenebres de l'igno-
rance, la lumière de l'Evangile a dissipé les tenebres du Paganisme; 4) les livres sacrez nous assurent que les gentils ont été abandonnez dans les tenebres et dans l'ombre de la mort; 5) dans quelles tenebres

m'avez vous laissé; 6) les tenebres ne sont pas encore commencées; dire tenebres; aller aux tenebres; assister aux tenebres.

Tenebreux, euse, adj. (tenebrosus) 1) fin-
ster, dunkel; 2) dunkel, unverständ-
lich; 3) finster, sauer, verbrostlich,
griffenfingerisch. 4) Ciemny; 2) mglisty, zawyły, zawikłany; 3) po-
nury, kwaśny, markotny, tetryczny.
§ 1) Une forêt tenebreuse; les mines sont les lieux tenebreux; 2) science obscure et tenebreuse; la Philo-
sophie des Pedans est obscure et tene-
breuse.

sejour tenebreux. in Versen: die Finsterniß der Hölle. *W wierszach poetyckich*: piekielne ciemności.

Tenebreuse, f. f. eine rotthe und gelbe Tulpe, von der Gestalt einer Mohr-
Blume. Tulipan żółty i czerwony tego co kwiat makowy kłatastu.

Tenème, f. m. (tenesmus) der Stuhl-
Zwang, stetige Begierde zum Stuhlg-
hen. Silenie się na stolcu darenie;
chęć do stolca darenia; wydymanie się. § Avoir le tenème.

Tenement, f. m. Bormerk, Bauer-Gut.
Zagroda, folwark.

tout d'un tenement. in einer Strecke, an einander, als Acker, Wiesen. Jednym pasmem, w jednym przeciągu, iako taki, role.

Tenème, vid. Tenème.

Tenette, f. f. Zänglein der Wund-*Merzte*
den Stein aus der Blase zu nehmen.
Kleszczyki barwierskie do wwymowa-
nia kamienia z pęcherzy.

**Teneur, f. m. geschwornet
jure teneur de livres,** Buchhalter oder
Rechenmeister, der die Rechnung durch-
siehet. Kalkulator albo rachmistrz
przyśięgły, co rachunki rewiduje. §
On a un seul juré teneur de livres à
Paris.

Teneur, f. f. (tenor) in Gerichts- und
Sandlungs-Sachen: Inhalt einer
Schrift. *W sądowych i kupieckich
sprawach*: tenor, kontenta, istota pi-
sma. § Examiner la teneur du pou-
voir des Ambassadeurs; il faut voir la
teneur du contrat.

dans toute sa teneur. von Wort zu Wort.
Od słowa do słowa. § Voilà la lecture
dans toute sa teneur.

Tenez, interj. halt, stehe, warte, Oto-
stoy, postoy, czekay. § Tenez, vous
n'aurez pas davantage; mon bien se
monte à mille écus, tenez voilà le
votre; tenez le voici.

Tenie, *f. f.* (*tenia*) in der Bau-Kunst: eine Binde an den Dorischen Säulen. *W archytektońskiej nauce:* binda na słupach Dorzyjkich. § La tenie est au dessus des triglifes & elle ressemble à une regle.

Tenir, *v. o.* (*tenere*) *conj. vid. in append.*

1) halten, fassen mit der Hand; 2) treiben ein Gewerbe, halten, als eine Schule, ein Gewölb; 3) halten als Zeitungen, einen Diener; 4) haben, besitzen, inne haben; 5) halten eine Rede; 6) hemmen, halten, abhalten, zurück halten; 7) dauern, kosten, anhalten, als einen Tag; 8) einen aufhalten, verweilen; 9) halten, nicht abgeben lassen, aufhalten; 10) halten sein Wort, sein Versprechen; 11) erhalten in Furcht, in Hoffnung; 12) halten, geben, nehmen einen Weg; 13) davor halten, achten, schätzen, glauben; 14) von Krankheiten: einen nicht verlassen; 15) behaupten, verfechten; 16) aufbehalten, verwahren als Geld; 17) führen, halten als eine Rechnung, ein Protocol; 18) halten, in sich halten, in sich fassen, als ein Faß, ein gewisses Maas; 19) in der Music: haben, das ist singen, spielen als den Bass, den Discant. 1) Trzymać co ręką; 2) trzymać iako szkło, kram, karczmę; 3) trzymać iako gazety, slugę; 4) posiadać, mieć co; 5) trzymać, mieć mowę; 6) trzymać, hamować; wstrzymać; 7) trwać przez czas jaki, kosztować czas jaki; 8) trzymać kogo na rzeczy, bawić, zabawiać kogo; 9) trzymać, nie puścić; 10) dotrzymać, dochować iako obciemicy; 11) utrzymać kogo w nadziei, w bojaźni; 12) iść, iachać drogą jaką, trzymać się drogi; 13) trzymać że tak, mniemac, wierzyć; 14) o chorobach: trzymać się kogo, opanować, iść się kogo; 15) twierdzić co, przy czym stoić; 16) trzymać co skąpo, chować iako pieniądze; 17) trzymać, prowadzić rachunki, protokol; 18) trzymać w sobie, mieć w sobie iako beczka pewną miarę; 19) w muzyce: mieć, trzymać, to jest spiewać albo grać iako bas, dyżkant. § 1) L'éloquence tient d'une main une corne d'abondance pleine de toutes sortes de fruits & de fleurs, & de l'autre la gloire, la puissance & les richesses, les archers le tiennent au collet; je te tiens; 2) tenir marché, tenir cabaret, tenir une profession, tenir boutique, tenir de petites écoles, tenir taverne; 3) tenez vous la gazette Françoise?

combien de colleges tient-il? Je Roi de France tient en toutes les résidences des Résidens ou des Agens; tenie un commissaire dans un port; 4) je ne veux tenir ma fortune que de vous; nous tenons la vie de Dieu; tenir une terre; l'ennemi tenoit les montagnes; il y a avoit dans la ville une forteresse escarpée que tenoit l'ennemi; il tient une étendue de país infinis; quand je vous tiens en particulier, je me défais de mon ignorance; 5) vous tenez-là un étrange langage; tenir des discours avantageux d'une personne; cessez de tenir ce langage; 6) je ne sai qui me tient que je ne vous fende la tête; tenez moi, où je le tuerais; tenir sa colere; tenir sa langue; 7) ce procès a tenu trois audiences; 8) il m'a tenu deux heures au soleil à me conter son procès; je ne vous tiendrai pas plus long-tems; 9) ce burin tient bien sa pointe; la terre grasse tient l'eau & ne seche pas aisément; 10) je vous tiendrai ma parole, ma promesse, la plupart des hommes ne tiennent les choses qu'ils promettent qu'en tant que l'interêt les y oblige; 11) tenir les esprits en alarme, tenir l'esprit dans l'étonnement, tenir quelqu'un dans son devoir, tenir l'auditeur en admiration; 12) quel chemin tenez vous? tenir dans son voyage une route certaine; 13) je tiens à grand honneur de vous être connu, je me tiendrai à honneur, ils tiennent cette opinion; je tiens la chose perdue, je le tiens pour mon ennemi, tenir une chose pour certaine, je tiens cette comédie une des plus plaisantes que l'auteur ait produites, je tiendrai pour fait tout ce que vous aurez fait, les savants tiennent que; 14) son accès de fièvre le tient; 15) les Scotistes tiennent que la Vierge a été conçue sans aucune souillure de peché originel, & les Tomistes tiennent le contraire, tenir contre quelqu'un, tenir pour quelqu'un, tenir pour un sentiment, pour une opinion; 16) il ne tient pas son argent chez lui; 17) tenir les livres, tenir les registres, tenir compte; 18) les armées des Turcs tiennent d'ordinaire plusieurs lieues du país, tonneau qui tient 500 pintes, la sale ne pût tenir le grand monde qui y accouroit; 19) les femmes & les enfans sont propres à tenir le dessus, les chautres tiennent la basse.

tenir, v. n. 1) an einem liegen; auf einem beruhen; auf einen ankommen; 2) ähnlich seyn, bekommen, gleichen; 3) an etwas halten, nicht von etwas losgehen; 4) herein geben, Was haben, Raum haben; 5) sich halten, sich wehren, als eine Festung; 6) widerstehen, widerstreben; 7) dauern, anhalten als der Zorn; 8) in der Musik: halten auf einen gewissen Ton; 9) anliegen, anstossen. 1) Zależeć na kim; 2) podobnym być komu, smakować, pachnąć czym, równać się czemu, zakrawać, iść na co albo kogo; 3) trzymać, nie puścić; 4) wchodzić, placu zabierać, zastąpić; 5) trzymać się, bronić się, iako forteca; 6) kontrolować, sprzeciwiać się komu; 7) trwać iako gniew; 8) w muzyce: trzymać na ton iaki; 9) blisko przy czym leżeć. § 1) Cela ne tient pas à eux, il ne tiendra pas à moi qu'on ne vous rende tout l'honneur qui vous est dû, il ne tient pas à moi, que cela ne se fasse, s'il ne tenoit qu'à cela que vous fussiez content, j'y consentirois, il ne tiendra qu'à lui que le différent ne se vuide par une bataille! 2) tenir de son pere, tenir de sa mere, cela tient du conte, galanterie provinciale qui tient plus de la satire que de l'honnête homme, cette troupe tenoit plus de la femme que du soldat, cela tient du conte; 3) cela ne tient qu'à un clou, cela tient bien ensemble, fruit qui tient bien à l'arbre, les virgouleuses ne tiennent guère à l'arbre, crampon qui est bien sellé & qui tient fortement; 4) toute cette marchandise ne sauroit tenir dans cette caisse, toutes ses hardes ne sauroit tenir dans ce coffre; 5) la place ne peut encore tenir trois jours; 6) on ne peut tenir contre de si bonnes raisons; 7) il n'y a point de ressentiment qui puisse tenir contre lui; 8) il faut tenir sur cette note; 9) sa maison tient à la votre.

se tenir, v. n. 1) sich an etwas mit den Händen halten; 2) sich aufführen, sich halten; 3) sich an etwas halten, als an eines Versprechen; * 4) sich an einem Ort aufhalten; 5) mit einer Sache zufrieden seyn, es haben lassen bewenden; 6) an einem Ort bleiben, nicht weggehen; 7) sich enthalten, sich erwehren als des Lachens; 8) gehalten werden, als ein Eis-Tag, ein Reichs-Tag; 9) von sich halten, schätzen, glauben; 10) bleiben als sitzen, liegen, lustig betrübt. 1) Trzy-

mać się czego ręką; 2) sprawować się, postępować; 3) trzymać się czego iako słowa, kontraktu; 4) bawić się, przebywać, mieszkać gdzie; 5) przestawać na czym; 6) zostać gdzie, nie odchodzić; 7) hamować się od czego iako od śmiechu; 8) trzymać się iako sęfya, rada, seym; 9) trzymać się, poczuwać się, wierzyć, mniemać, rozumieć o sobie; 10) zostać iako siedzącym, wesołym, smutnym. § 1) S'il ne se fit tenu à une perche qu'on lui tendit, il étoit nêie; 2) vous vous tenez fort propre, se tenir dans les termes qu'on prescrit; 3) je me tiens à votre parole, à notre contrat; 4) se tenir à Paris, où se tient Monsieur votre frere; 5) je me tiens à cette somme; 6) comment, marauts, osez-vous tenir ici; 7) je ris incognito d'abord que je le voi, je ne m'en puis tenir, je tenir de rire; 8) les diètes de Pologne se tiennent à Varsovie ou à Grodno, l'assemblée se tiendra à Paris; 9) se tenir assuré de la victoire, je me tiens obligé de vous dire; 10) se tenir couché, se tenir assis, se tenir gai.

tenir un enfant, tenir un enfant sur le fond de Bâteme. ein Kind aus der Taufe se haben. Trzymać dziecię do Chrztu. § Je tiens aujourd'hui un enfant avec Mademoiselle votre sœur, il a tenu un enfant sur les fonts de Bâteme.

faire tenir. einem zuschicken, übersenden, einhändigen lassen. Przesać komu. § Faites moi tenir les livres que j'ai laissez à Varsovie, j'ai trouvé les lettres qu'il vous à plu me faire tenir, j'ai reçu le paquet, que vous m'avez fait tenir.

tenir haleine. den Athem an sich halten. Zatrzymać oddech, zataić ducha.

tenir table. einen Tisch halten, vor Geld speisen. Stoł u kogo za pieniądze trzymać.

tenir bonne table. einen guten Tisch halten. Mieć stoł dobry.

tenir table long-tems. lange bey der Mahls zeit sitzen. Długo przy stole siedzieć.

tenez cela pour dit. lasset euch dieses gesaget seyn. Niech ci to będzie powiedziano.

tenir des troupes sur pié. Kriegs-Volk auf den Beinen halten. Woysko trzymać.

tenir la main à une chose. über etwas halten, etwas fest halten, beobachten. Trzymać czego przestrzegać.

tenir la plume. in Verichten; schreiben, registrieren.

- registrar. *W szlach*: pisać; rejestrować. *Un greffier tenoit la plume.*
- tenir la caisse.* die Kasse haben; Einnahme und Ausgabe verwalten. Pieniędzmi szafować; dochodami i rozchodami zawiadywać.
- tenir les chemins libres.* die Land-Strassen sicher halten. Utrzymać gościńce bezpieczne.
- il tient les cartes.* beyrn Karten-Spiel; er soll geben. *Graic w karty:* ma dawać.
- il tient le dé.* im Würfel-Spiel; er muß werffen. *Graic w kostki:* on ma rzucić.
- *il tient le dé dans cette compagnie.* er hat in dieser Gesellschaft das Waul allein. Sam tylko w tey kompanii gębą szermure.
- tenir jeu.* im Spiel: 1) alles halten, was man setet; 2) im Spiele aushalten; 3) im Ballhaus; den Fall beyrn Gatter zurück schlagen. *Graic:* 1) trzymać co stawiono; 2) długo grać; 3) w pilarni; przy kracie piłkę odbiwać.
- il en tient.* er hat eins bekommen; er ist betrücht, betrogen worden. Oberwał po grzbiecie; dostało mu się. *Il en tient le bon homme.*
- tenir le vent.* sich am Winde halten. Wiatru się trzymać.
- tenir le lit du vent.* mit einem halben Wind segeln. Pobocznym wiatrem żeglować.
- tenir au vent.* wider den Wind gehen. Przeciw wiatrowi żeglować.
- tenir la mer.* die See halten; auf dem hohen Meer segeln, das ist weit vom Lande. Na samym żeglować morzu, to iest daleko od lądu.
- tenir une manoeuvre.* ein Tau belegen, anbinden. Przywiązać linę okrętową.
- se tenir sous voiles.* segelfertig seyn. Wybierać się do żeglugi.
- tenir port.* in der Seefahrt: sich im Hafen die berordnete Zeit durch aufhalten. *W żeglarskiej nauce:* zostawać w porcie przez czas naznaczony.
- tenir de chair.* beyrn Weißgerber: ein Kell mit dem Schab: Essen ausschaben. U białoskornika; wyskrobać skóre skrobakiem.
- tenir la rigueur à quelqu'un.* einen scharf halten. Ostro kogo trzymać; trzymać kogo w karności.
- à qui (à quoy) tient-il?* woran liegt es? Na czym zależy? na czym zawisło?
- il ne tenoit qu'à dire.* man dürffte es nur sagen. Tylko mówić było,
- tenir la chambre.* zu Hause bleiben; die Stube hüten. W domu zostać; trzymać się domu.
- tenir bon.* beständig bleiben, sich tapfer halten. Trzymać się; mężnie się stawiać.
- tenir la campagne.* Herr im Feld seyn. Bydź Panem w polu.
- tenir pié à boue.* über etwas liegen, sitzen. Nad czym leżeć, siedzieć.
- tenir lieu.* einen Stelle vertreten; stat etwas seyn. Zastępować miejsce czego; miasto czego bydź, służyć. *Il y a un parent qui me tient lieu de père.*
- tenir à quelqu'un le bec en l'eau.* einem dem Honig ums Maul und keinen hinein schmierem. Prozną kogo karmić nadzieją, obietnicami kogo posyłać.
- *tenir le loup par les oreilles.* einen Hals halten; eine Sache nicht gewiß besitzen. Trzymać co słabo, za ogon; trzymać piskorza.
- autant vaut celui qui tient le veau que celui qui l'écorce.* der Hebler ist so gut als der Stehler. Przechowywacz a złodziey w iedney sforze idą.
- se tenir les bras croisez.* die Hände in den Schoos legen; bey einer Sache nichts thun. Ręce za pas włożyć; założywszy ręce gotowemu czekać.
- quand on est bien, il faut s'y tenir.* wenn warm sitzt, muß sich nicht zu verbessern suchen. Co masz nie upuszczay, trzymay coś uchwyć.
- promettre & tenir sont deux choses.* ein anders ist versprechen, ein anders ist halten. Insza obiecać, insza dotrzymać.
- tenir la bride courte à quelqu'un.* einen im Zaume halten. Trzymać kogo na wodzach.
- serrez la main & dites que vous ne tenez rien.* im Schertz: halte fest, damit es nicht entwische; du wirst es nicht kriegen. *hartuic:* trzymay mocno aby się nie wymknęło; nie dostaniesz tego.
- il se tient mieux à table qu'à cheval.* er hält sich besser bey der Schüssel als auf dem Pferd. Lepszy do stołu niżli do roboty; pies to na robotę.
- tenir quelqu'un au filet.* einem bey der Nase herum führen. Za nos kogo wodzić.
- un tient vaut mieux que deux tu l'auras.* es ist besser habe ich, als hätte ich. Lepsza trocha pewnego, niż wiele niepewnego, lepsze iedno chwata Bogu, niż dwoie dali Bogu.
- tenez le voisi.* nimis, hier ist. Wes o to iest.

genes. no le disois-je pas. sehet, sagte ich es nicht. Widziysz nie mowilem ja to.

tenu, e, adj. vid. Tenu.

Tenon, f. m. 1) Zapfe an einer Zimmer- oder Tischler-Arbeit; 2) das Ende des Mast-Baums über dem Mast-Korbe, das ist zwischen dem Saaling und dem Esel-Haupt; 3) Auge am Dohr, wo der Stift durchgehbet, der selbiges in dem Schafft befestiget; 4) Leitschen zum Anfassen auf dem Hand-Leitschen der Glajer; 5) Pfeiler in der Sacl-Uhr, so die Feder fest hält; 6) Stück Leder am Futteral, an welches das Band zum Zubinden angebracht ist; 7) Rancke, womit sich der Wein oder Horses anhält. 1) Czop stolarki, ciesielski; 2) koniec mazu nad bocianem gniazdem; 3) uszko u rury strzelbowey, przez ktory droc przechodzi; 4) listewka do uięcia na prawidelku sklarskim; 5) slupik w pektoraliku sprezynę trzymajacy; 6) uszko u pokrowcow, u ktorego jest sznurek do zawiązania; 7) kulka, ktoremi się wino, chmiel tyczy trzyma. § 1) Un tenon trop petit; 2) un tenon de mât; 3) les tenons de ce canon sont rompus, il en faut faire d'autres; 4) prenez cette règle par les renons; 5) les tenons de cette montre sont bienfaits.

tenons de l'ancre. Kleine Keile damit der Anker-Stoß verkeilet wird. Kliniki, ktoremi pręt kotwiczny zakliniony bywa.

tenons. bey dem Bildhauer: Stückchen so an einer Statue zum bequemern Angreifen und Tragen gelassen und erstlich an Stelle und Ort abgehauen werden. U *szmicerza*: mieysca u posągu do śacnieyszego uięcia i przenoszenia zosławione, ktore aż na mieyscu oćioświą.

Tensement, f. m. im Land = Recht: Grund-Zins von Häusern und Grund-Stücken. *W prawie ziemskim*: czynsz gruntowy od domow i gruntow.

Tension, Tention, f. f. (tensio) das Spannen, Ausspannen, Spannung, Reckung. Rozeiggnienie, napinanie, naciąganie. § La tension des cordes des Instruments de musique contribué fort au ton.

donner une tension à une corde, eine Sayte auf einem Instrument aufspannen. Napiać strong instrumantową. § Il faut donner à cette corde une tension égale à celle de l'autre.

tension d'esprit. Kopfbrechen, grosses Nachsinnen. Wspinanie się myśli; głębokie rozmyślanie.

Tenson, f. m. obs. (tensio) 1) Streit-Gebicht um den Vorzug seiner Schönen; 2) Streit, Zand. 1) Wiersz o zacososci i urodzie, ktoremi kochanka przed inżemi gładyszskami przodkuie; 2) swar, zwada. § 1) On trouve de jolis tensons dans les vieux Poëtes Provençaux.

Tentant, vid. Tentatif.

Tentateur, f. m. (tentator) 1) der Versuchter, der Teuffel; 2) in Liebes- und Scherz-Reden: Berleiter, Anrather, der einen zu etwas zu bereuen suchet. 1) Pokusiiciel, dyabel; 2) w *miłosniczych i kartobliwych mowach*: namawiacz, namownik, kusiciel. § 1) Le tentateur dit à Jesus-Christ, si vous êtes le fils de Dieu, commandez que cette pierre devient pain; 2) la chasterie trouve des ennemis et des tentateurs; alez, retirez vous, vous êtes un tentateur.

Tentant, e, } adj. lockend, versuchend, **Tentatif, ive, }** das in Versuchung sühet. Kuszacy, pokuzenie sprawiacy, powabny, pobudzajacy do czego. § Ce la est tentant; ce grand Seigneur a offert dix mille francs à Mademoiselle N. pour lui accorder les dernieres faveurs, cela est bien tentatif pour une fille qui n'a pas grand bien.

Tentation, f. f. (tentatio) 1) Versuchung zur Sünde; 2) Versuchung, Verleitung zur Liebe, zu etwas unanständigen. 1) Pokuzenie, pokuśa do grzechu; 2) pokuśa, pokuzenie, porużenie, pobudzenie do miłosci, do czego nieprzysoynego. § 1) Prêcher sur le jédne et sur la tentation dans le desert, porter quelqu'un à la tentation, délivrer de tentation, succomber à la tentation, résister à la tentation; 2) c'est le lieu du monde où il y a de plus grandes tentations; il succomba à la tentation de faire cela; il s'est laissé aller à la tentation d'écrire contre moi.

Tentative, f. f. (tentativa) 1) Examen eines Baccalaurei Theologiae vor seiner Promotion; 2) Versuch. 1) Tentatywa, examen Bakałarza Teologicznego przed promocyą; 2) proba, kuzenie się o co; usilność. § 1) La tentative se fait de quelques traités de Théologie scolastique; faire la tentative; il a réussi dans sa tentative; 2) faire de nouvelles tentatives; c'est une libre tentative.

* **Tentatrice, f. f. (tentatrix)** Anratherin, Versucherin, Kusicielka, namawiaczka.

Tente, *vid.* Tante.

Tente, *f. f.* (*tensorium*) 1) ein Zelt; 2) Wabier = Wicke zur Wunde; 3) das Stellen der Netze zum Vogel = Fang; 4) eine Schlinge, Dole, Drosseln und andere Vogel zu fangen. 1) Namior; 2) knot, knotek cyrulicki do rany; 3) zaskawianie sieci na ptaki; 4) obłak, sidło na ptaki. § 1) Une bonne tente; faire une tente; dresser une tente; 2) la plaie est profonde, on y fourre une tente longue d'un bon doigt; tremper une tente; poudrer une tente; la tête, le corps et la pointe de la tente.

Tentement, *f. m.* beym Fechtmeister: die Dämpfung der Klinge des Gegners durch einen doppelten Schlag. *U fechtmistrza*: podwoyne uderzenie w szpadę przeciwnika, na umnieyżenie iey sily.

Tenter, *v. a.* (*tentare*) 1) versuchen; 2) einen ausforschen; 3) sein Heil, sein Glück versuchen, wagen; 4) reissen, bewegen; 5) beym Fechtmeister: die Klinge des Gegners dämpfen, nehmlich durch einen doppelten Schlag; 6) einen aufordern. 1) Kusić, doświadczać; 2) kusić, przetrząsać, macać kogo; 3) tentować co; skuśić czego; brać się do czego; 4) pobudzać, ruszać, zachęcać; 5) *u fechtmistrza*: spróbować dwoistym uderzeniem iezli szpada przeciwnika w silach szwankuie; 6) wyzywać na pojedynk. § 1) Le diable tente les hommes; il est écrit, vous ne tenterez point le Seigneur; tenter la fidelité de quelqu'un; tenter une femme; 2) tenter une personne; 3) tenter la fortune du combat; tenter toutes choses; 4) son visage, sa peau ne me tente pas; 5) tenter adroitement l'épée de son ennemi; 6) tenter quelqu'un.

Tention, *vid.* Tension.

Tentoi, *f. m.* der Tapeten-Spanner im Werk-Stuhl, ist eine Stange so die Tapeten aufspannet. *Drąg w krosniech*, co kobierzec w tkaniu rozpina.

Tenture, *f. f.* 1) ein Beschlag Tapeten zu einer Kirche, zu einem Zimmer. Obicie jedno, drugie, do kościoła, do pokoju. § Une belle, une riche, une charmante, une jolie tenture, une tenture de Bergame, une tenture de verdure, une tenture à personnage, une tenture de cuir doré; il y a une tenture de deuil noire et une tenture de deuil blanche, on se sert de la

tenture noire pour les gens mariez, & de la blanche pour les filles & les garçons; la tenture de nate se vend à la toise.

Tenu, *e, adj. vid.* Tenir. 1) gefaßt, gehalten; 2) gehalten vor etwas; 3) verbunden, verpflichtet; schuldig, gehalten; 4) in der Physick: dünn, hart; 5) von Griechischen Buchstaben: gelind, weich. 1) Uiecy, trzymany; 2) poczytany, trzymany za co; 3) obowiązany, obligowany, powinny; 4) *w Fizyce*: subrelny, cienki; 5) *o Greckich literach*: miętki. § 1) Chose bien tenue; 2) soldat tenu pour un brave à trois poils; demoiselle tenue dans tout le quartier pour une fort honnête fille; 3) soldat tenu de servir la campagne; fille tenue d'obeir à son père & sa mere; je vous suis bien tenu de votre bon conseil; 4) les parties de l'air & des corps liquides sont fort tenues; la substance du cerveau est tenue & de molle consistence; une membrane fort tenue; 5) les consonnes muettes se divisent en tenues, en moiennes et aspirées.

Tenuë, *f. f.* 1) fester Sitz im Sattel: das Festsetzen; 2) die Haltung der Schreibfeder; 3) gefestetes Wesen; Standhaftigkeit; 3) in der Seefahrt: Festigkeit des Anker-Grundes, beqvemer Ort zum Anckern; 5) die Haltung eines Land-Tages, eines Reichs-Tages. 6) im Recht: Besitz; Lehn; 7) in der Music: Stillhaltungs Zeichen, so wie ein C geschrieben wird; 8) desgleichen in der Music: die Haltung eines Klanges einer Stimme. 1) Krzepkie w siedle siedzenie; 2) trzymanie pioraka pisarskiego; 3) stateczność umysłu; 4) *w zeglarskiej nauce*: krzepkość, sposobność gruntu do trzymania kotwice; 5) trzymanie ziazdu, seymu; 6) *w Prawie*: dzierzawa, lenność; 7) *w muzyce*: znak odpocznienia na kształt litery C; 8) *także w muzyce*: trzymanie dźwięku, glosu. § 1) Cet homme n'a point de tenuë à cheval; les selles à l'Angloise n'ont point de tenuë; 2) une bonne, une mauvaise tenuë de plume; 3) n'avoir aucune tenuë; 4) un fond de bonne tenuë, fond de mauvaise tenuë; fond qui n'a point de tenuë; 5) la tenuë du Concile, de l'audience; pendant la tenuë des États, tous les membres qui les composent, ont des lettres d'État contre leurs créanciers; 6) une tenuë noble.

sous d'une tenuë. von Land = Gütern : in einem Strich, alles an einander. O *majętnościach* : w jednym przeciagu; w kupie. § Il possède cent arpens de terre tout d'une tenuë.

Tenuité, f. f. (tenuitas) die Dünne. Cienkość, subtelność, szczupłość. § La tenuité des atomes est incompréhensible.

Tenure, f. f. Lehn = Verbindlichkeit, das Besitzen eines Lehns. Obowiązek lenny; trzymanie lenności. § La coutume de Normandie distingue quatre sortes de tenure, par homage, par parage, par aumône & par bourgeoisie.

Theocles, Theocles, f. m. (Theocles) Gottslob ein Manns = Nahme. Bogusław imię męskie.

Téocratie, Theocratie, f. f. (Theocratia) die Gottes-Regierung : Staat, welchen niemand als Gott selbst registert. Bogopanistwo; państwo, którym nikt in-ży tylko Bog rządzi. § Selon Joseph, l'ancien gouvernement des Juifs étoit théocratique et cette Théocratie dura jusqu'à Saül.

Téocratique, Theocratique, adj. c. (theocraticus) zur Gottes = Regierung gehörig. Bogowładny. § Le peuple Juif ennuyé du gouvernement théocratique voulut avoir un Roi comme les autres nations.

Téere, Teiere, vid. Théere.

Téodore, Théodore, f. m. (Theodorus) Theodorus ein Manns-Nahme. Bogdan, Teodor imię męskie. § Téodore de Bèze étoit disciple de Calvin.

Téodora, Theodora, f. f. (Theodora) Theodora ein Weiber-Nahme. Teodora imię białogłowskie.

Téodotiens, Theodotiens, f. m. (Theodotiani) Keher und Anhänger des Theodoti, sie verleugneten die Gottheit Christi. Teodocyanie, kacerze a sektarze Teodotusa, Bostwa Chrystusowego się zapierali.

Téogonie, Theogonie, f. f. (Theogonia) Geschlecht = Register der heydnischen Götter. Regiestr rodu bożkow pogańskich. § Hesiodo a fait un livre de la téogonie des dieux; la téogonie d'Hesiodo merite d'être lue.

Téologal, Théologal, f. m. der Doctor Theologiae. in einem Stiff. *Doctor Theologiae* kapitulny. § L'emploi du Téologal est d'enseigner la Théologie et d'expliquer l'Evangile dans les Eglises Métropolitaines, Episcopales, Cathédrales, même Collegiales; l'éta-

blissement des Théologaux est très-utile pour l'instruction des Clercs.

Téologal, Théologal, v. adj. (Theologicus) 1) theologisch, zum Amt eines Theologi in einem Stiff gehörig; 2) geistlich, göttlich, heilig, von einigen Tugendenden. 1) Theologiczny, do doświadczenia Teologa kapitulnego należący; 2) duchowny, Boski, święty, o *niektórych cnotach*. § 1) La prébende Théologale doit être égale à celle d'un Chanoine; les prébendes Théologales ne peuvent être chargées d'une pension; 2) les vertus Théologales sont la foi, l'esperance & la charité.

Téologale, Theologale, f. f. die Pfründe, das Amt eines Theologi in einem Stiff. *Teologia beneficum* kapitulne. § On lui a donné la Théologale de Rennes.

Teologie, Théologie, f. f. (Theologia) 1) Gottes-Lehre, Gottes-Gelahrtheit, die Theologie; 2) ein Collegium Theologicum, wo die Gottes-Lehre gelehrt wird.

1) Teologia, nauka o Bogu; 2) Teologia szkoły. § 1) Savoir la Théologie, étudier en Théologie, Bachelier en Théologie, Docteur en Théologie, la Théologie naturelle est celle qui par la contemplation des choses de la nature nous porte à la connoissance de Dieu; la Théologie surnaturelle nous enseigne les veritez relevées & surnaturelles; la Théologie mistique explique par des termes figurez les choses divines; la Théologie positive consiste dans l'intelligence de l'écriture, des Pères, des Conciles & de l'Histoire Ecclesiastique; la Théologie scholastique raisonne des choses divines sur les principes de l'écriture & de la tradition; 2) il est en Théologie; la Théologie est ouverte.

Téologien, Théologien, f. m. (Theologus) ein Gottes-Gelahrter, ein Theologus. Teolog. § Un habile Téologien, un savant Théologien, Saint Thomas est un profond Théologien, il prêche en Téologien.

Téologique, Théologique, adj. c. (Theologicus) theologisch, zur Gottes = Lehre gehörig. Theologiczny. § Sens Théologique, question Théologique.

Téologiquement, Théologiquement, adv. (Theologicè) theologisch, auf theologische Weise. Teologicznie, teologicznym sposobem. § Expliquer une chose Théologiquement.

Teophile, Théophile, f. m. (Theophilus) Gottlieb ein Manns = Nahme. Teofil, Bogumil imię męskie.

Téorbe, *vid.* Tuorbe.

Théoreme, Théoreme, f. m. (Theorema) in mathematischen Wissenschaften: 1) Lehrsatz, der einen Beweis erfordert; 2) Lehre, so die Eigenschaft einer Linie, eines Winkels oder einer Figur beweiset. *W matematyce:* 1) rozważanie, *teorema;* nauka, ktorey dowiesć trzeba; 2) nauka własność linii, angulu, albo figury pokazująca. § 1) Il y a differentes sortes de Théoremes, savoir l'universel, le particulier, le simple, le composé, le negatif, le local, le plan, le solide, & le reciproque.

Théoretique, Théoretique, } adj. (theo-
Théorique, Théorique, } reticus)
theoretisch, bloß in der Betrachtung bestehend. *Teoretyczny;* rozmyślający; tylko na rozmyślaniu zawisły. § Les sciences se divisent en théoriques comme la Metaphysique, la Téologie, & en pratiques comme la Physique & la Medecine.

Théorie, Theorie, f. f. (Theoria) die Theorie, bloße Betrachtung oder Wissenschaft ohne Ausübung. *Teorya;* rozmyślanie czego do dzieła nie przywodząc. § Cette opinion si absurde, n'est pas sans probabilité dans la théorie; ceux qui vous rendez innocens dans la théorie sont fouctez dans la pratique.

la théorie d'une art. Wissenschaft einer Kunst, die man nicht ausübet. Umiejętność nauki do skutku nieprzywieżdżoney.

Téosophie, Theosophie, f. m. (Theosophus) ein großer Gottes-Gelahrter. *Teolog* wielki. § Robert second Roi de la troisieme race fut surnommé le Téosophie par Hugues de Flavigny.

Téourgie, Theourgie, f. f. (Theurgia) Gottes-Werke, göttliche Wirkung. *Czyny, dzieła Boskie.* § La téourgie fait clairement voir qu'il y a un Etre souverain indépendant au dessus de tous les autres & qui merite d'être adoré.

Téourgique, Theourgique, adj. c. (theurgicus) zur göttlichen Wirkung gehörig, von göttlicher Kraft herkommend. Z wżzechmocney skuteczności pochodząc. § La magie téourgique se fait par les causes celestes.

Tepis, f. m. Seiden-Zeug aus Ost-Indien mit Baum-Wolle vermischt. *Materya iedwabna z Indov wschodnich, bawelną zmieszana.*

Térapeute, Therapeute, f. m. (Therapeuta) in der Kirchen-Historie; 1)

ein Diener Gottes; 2) Einsiedler, von welchen einige glauben, daß sie Christen gewesen. *W dzieiach kościelnych:* 1) sluga Boży; 2) niegdy pustelnik według zdania niektórych chrześciański.

Térapeutique, Térapeutique, Thérapeutique, f. f. die Heilungs-Kunst, Heil-Kunst, Arzney-Kunst. *Nauka lekarska.* § Enseigner la Térapeutique.

Terce, Terse, f. m. ein Spanisches Regiment Soldaten von 3000 Köpfen. *Regiment Hyzpański z 3000 żołnierza.*

Terceau, f. m. 1) Drittel der Geld-Früchte, so ein Unterthan dem Herrn gebet muß; 2) der Besiz eines Guts um den dritten Theil der Einkünfte. 1) Trzeciżna, trzecia część procentu z majątności Panu dziedziżcznemu należąca, 2) trzymanie majątności za trzeciżną część dochodow.

Tercere, f. m. Liebes-Unterhändler, Kupp-ler. *Rufian, iedniacz mifosnyh*

Térébentige, f. f. (Terebinthina) Terepentin. *Terpentina, żywica terebinutowa.* § La meilleure térébentine vient de l'Isle de Chio & vaut mieux que celle qu'on aporte de Venise.

Térébinte, f. m. Terepentin-Baum. *Terpentinowe drzewo.*

Tereniabin, f. m. Art von süßigen Manna. *Manna* albo sok pewny drzewny ciekący.

Térése, Thérése, f. f. (Theresia) Theresia ein Weiber-Nahme. *Terezya* imię biatogłowskie. § Les oeuvres de Sainte Térése sont traduites de l'Espagnol en François.

Tersez, f. m. Erd-Nüsse aus Africa, sie wachsen im Sand ohne Blatt und Stengel; gebraten schmecken sie und stärken wie das beste Fleisch. *Gdula* albo gruszkza ziemna z Afryki, roście w piasku bez liścia i fodygi, upieczona smakuje i posila iak naylepsze mięsiwo.

Tergete, * Targette, f. f. 1) Fenster-Niegel; 2) eiserne Stange zu den Borhängen. 1) Rygiel okienny; 2) pręt żelazny do firanek. § 1) Une tergette à panaché, attacher une tergette.

Tergier, v. n. obs. sich verweilen. *hawieć się.*

Tergiverfateur, f. m. (tergiverfator) in den Rechten: nachlässiger Kläger, der eine erhobene Rechts-Plage stecken läßt. *Uprawa: odbiegacz sprawy wżczętey.*

Tergiversation, f. f. (tergiversatio) 1)

Ausflüchte, Seiten = Sprünge; 2) Unwille, Widerwille. 1) Wykrety, przeskoki; 2) ociętość, niechęć, nieochota; ociąganie się. § 1) faire une chose avec tergiversation; 2) quand je vis tant de tergiversation, je me doutai qu'il me vouloit tromper.

Tergiverter, v. n. (tergiversari) Ausflüchte suchen, nicht aufrichtig handeln. Obludnie postępować, wykręcać się; ociągac się. § Il ne fait que tergiverter.

Tériacal, Theriacal, e, adj. (theriacalis) theriacalisch. Dryakiewny. § Les drogues tériacales.

Tériacleur, vid. Triacleur.

Tériaque, f. m. obs. (theriaca) Theriac.

Tériaque, f. f. Dryakiew. § Tériaque excellente, vieille, nouvelle; la vertu de la tériaque, quand elle est bien conservée, ne s'afouibit qu'à soixante ans; Andromacus Médecin de Neron fut l'inventeur de la tériaque; composer de la tériaque; prendre de la tériaque; ordonner de la tériaque; plus la tériaque est recente & plus elle a de force.

Térier, vid. Tarrier, Tarrière.

Térière,

Terjette, f. f. bey dem Tuchmacher: das Hand-Leber, so die Hand bey der Arbeit bedeckt. U sukiennia: skorka do ochronienia ręki przy robocie.

Terin, * Tarin, f. m. 1) eine Meise; 2) eine Rechnungs-Münze in Neapolls, Sicilien und Malta so umgekehrt 5 gute Groschen gilt. 1) sikora ptaszek; 2) moneta rachunkowa tyńf placąca w Neapolsim, Sycylii i Malcie. § 1) Un beau terin; un joli terin; le terin est un petit oiseau verd avec une petite marque noire sur la tête.

Terindanne, f. f. Messeltuch, feiner Terindain, f. m. weißer Cattun aus Bengala. Bawelnica albo bagazyza biała subtelna z Bengali.

Termailet, f. m. obs. Haupt = Schmelz, Kleinod eines Frauenjammers auf dem Kopf. Kleynot staroswiecki biało-głowski na głowę.

Termes, f. m. (terminus) 1) bey den Zeiten: der Grenz-Gott; 2) in der Baukunst: Last-Träger, Stock-Bild; eine Geuse mit einem Menschen-Kopf und Menschen-Brust; 3) obs. Gren-Stein, Grenz-Mahl; Mark-Stein, besser borne; 4) Zweck, Ziel; 5) bestimmte Zeit; ein Termin; 6) Zeit der Niederkunft einer Schwangeren; die Geburts-Zeit;

7) Zahlungs-Termin; * 8) Zustand, Stand, Ordnung; 9) ein Terminus, ein Kunst-Wort; 10) in der Vernunft-Lehre: ein Terminus als das Subjectum und Prædicatum in einer Proposition, der major, minor und medius terminus in einer Schluß-Rede; 11) in der Geometrie: das Ende, der äußerste Theil einer Größe; 12) jede Größe welche mit einer andern verglichen wird. 1) Bożek granic u pogani; 2) w archytektonskicy nauce: słup, filar z głową i piersią człowieka co podpierający; 3) obs. kopic, granica, lepsze słowo borne; 4) o. niec, cel, kres; 5) czas naznaczony; 6) czas rodzenia brzemienney; 7) termin do zapłacenia; * 8) stan, okoliczność, położenie sprawy; termin; 9) termin; wyraz nauce iakicy przyzwoity; 10) w prawdomowney nauce: termin, iako w propozycyi subiectum a prædicatum, w syllogismie major, minor i medius terminus; 11) w geometryi: termin, nietylka koniec; 12) każda wielkość do drugiey, przyrownana. § 1) Les anciens laboureurs honoroient particulièrement le Dieu Terme; 2) le terme sert à soutenir des fardeaux dans les bâtimens; 3) poser des termes; 4) c'est un terme où l'on n'arrive guere par le plaisir; ce pais est le terme fatal de nos conquêtes; 5) j'ai fait un effort pour échapper devant le terme; 6) elle est acouchée avant le terme; acoucher justement au terme; être proche de son terme; être à terme; 7) le terme est échu; le terme court; paier son terme; avancer son terme; faire perdre un terme; le locataire paie ordinairement son terme tous les trois mois; 8) les affaires sont en bons termes; les choses sont aux termes où on les peut souhaiter; 9) parler en bons termes; terme propre, naturel, noble, bas, équivoque; terme dogmatique, terme d'art, de science; en termes exprès, formels; 10) un syllogisme de quatre termes est defectueux; tout le syllogisme est composé de trois termes, du grand terme, du petit terme & du moien terme; 11) les termes d'une raison, d'une proportion, d'une progression, d'une équation.

il est planté comme un terme. er stehet wie eine Seule. Stoi iak wryty.

le terme vaut l'argent. wer Zeit genug hat zu bezahlen, darf nicht sorgen. Dlužnik gdy czasu ma dosyć się nie krasuje.

Zehende, gewisse Anzahl Garben die dem Lehnsherrn gehören. *W prawie ziemskim*: wytecz; snopy czynszowe, ktore Pan z lennościi wybiera.

Terrager, *v. a.* den kehrend einfordern. *Wytykać*; wybierać wytecz.

Terragnole, *adj. c.* von Pferden: das den Kopf niedrig trägt. *O koniach*: głowę nisko notzący.

Terrain, *vid.* Terrain.

Terral, *adj. m. & f.* in der Seefahrt: Land-Wind, der vom Land auf die See wehet. *W żeglarskiej nauce*: wiatr lądowy, co z lądu na morze wieie.

Terramerita, Terremerite, *f. f.* Curcumen, Gilbwurzel, Gelbsucht-Wurzel, ist eine länglichte knotige Wurzel aus Indien, dem Ingber nicht ungleich; die Araber bedienen sich selbiger zum Gelbsüchten. Kurkuma, szafrań Indyjski, jest korzeń na kształt imbiru i farbierzom do żółtego farbowania służy.

Terra saponaria, *f. f.* ein Thon aus England, so statt der Seife dienet. Glina z Anglii, miało mydła służy.

Terraignol, *f. m.* cheval terraignol, ein Pferd so zu nahe an der Erde arbeitet. Konć co barzo nisko przy ziemi pracuje.

Terraquée, *adj.* globe terraquée, die Welt-Kugel, sie bestehet aus Wasser und Erde. Glob ziemski, jest z wody i ziemi złożony.

Terrasse, *f. f.* 1) im Garten-Bau: lange Anhöhe, Absatz, erhöbeter Platz, so mit Stein oder Rasen eingefasset ist; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: Wall, erhöbete Erde; 3) Altan auf einem Hause, dessen Fuß-Boden mit Erde bedeckt ist; 4) der Vorgrund, das Erdreich in einer gemahlten Landschaft; 5) Ofen zum Vergolden des Silber-Drats; 6) welcher Ort in einem Marmor-Stein. 1) *W ogrodniczowie*: wzgórek, miejsce podwyższone, kamieniem albo darnami opasane; 2) *w fortyfikacyi*: wał, kopiec; 3) altana na dachu, z tlem z ziemi usłanym; 4) *w malowanych landszastach*: ziemia, na ktorej się okolica reprezentuje; 5) piec do pozlocenia drotu srebrnego; 6) miękiz; miejsce kruche w marmurze. § 1) Une allée en terrasse; un jardin en terrasse; 2) élever des terrasses; 3) monter sur la terrasse; une belle & agréable terrasse; 4) une terrasse bien peinte.

Terrasse, *éc. adj.* in den Wappen von Baumen, Kräutern; mit der Wurzel

in der Erde. *O zielach, drzewach herbowych*: korzenie w ziemi mający.

Terrasser, *v. a.* 1) einen niederwerfen; zu Boden werfen; 2) eine Mauer hinten mit Erde verstärken; 3) überwinden, überwältigen, unters Joch bringen; 4) niederschlagen, als ein Gemüth; 5) mit Erde beschütten. 1) Uderzyć kiem o ziemię; obalić, powalić kogo; 2) mur z tyłu ziemią umocnić; 3) zwyciężyć, podbić, osiodłać; 4) ztrwożyć; psuć serce, umysł; 5) ziemią co posypać. § 1) Il s'est fait médecin pour terrasser à son tour ceux qui l'ont terrassé; terrasser une personne; terrasser un lion; 2) on a fait terrasser les murailles de cette ville; 3) il terrassa l'Allemagne; 4) le moindre malheur le terrassa; 5) terrasser les vignes.

terrasser la vigne, den Weinstock niederlegen, wenn man die Pfähle ausziehet. Macięc winną na ziemię położyć ty-cze wyiawszy.

se terrasser, *v. r.* 1) einander niederwerfen, zu Boden werfen; 2) sich vergraben, sich verschanzten. 1) Uderzyć sobą o ziemię; 2) okopać się, oszańcować się. § 1) Ils se sont terrassés; tâcher à se terrasser; 2) les ennemis se sont si bien terrassés dans leur camp, qu'il est impossible de les y forcer.

Terrassier, *f. m.* 1) Gräber in den Gärten, der eine Erhöhung aufschütet; 2) ein Schanz-Gräber. 1) Kopacz, co pagorki w ogrodach usypuie; 2) szanconik, szancony kopacz. § 1) Faire marché avec un terrassier pour aplanir un jardin & pour faire des allées en terrasse.

Terre, *f. f.* (terra) 1) die Erde, die Erd-Kugel, der Erd-Boden; 2) die Erde, ein Element; 3) die Welt, die Menschen auf der Erde; 4) Welt-Theil, Land, Welt-Gegend; 5) Länderen, Herrschaft, Land-Güter, Güter; 6) das Land, als des Feindes, des Freundes; 7) Erde, Erd-Grund, Thon, den die Handwerker und Aerzte brauchen; 8) Land, Reich, Provinz, das Wort pais ist besser; 9) Erde, Acker-Land, Bau-Land, Grund, Boden, worauf man säen will; 10) der Thon des Töpfers; 11) gemeine Erde; 12) in der See-Fahrt: Land, See-Küste, See-Rante; 13) die Erde, ein Chymisches principium. 1) Ziemia, świat, ziemię okrąg; 2) ziemia żywiol; 3) świat, ludzie na ziemi; 4) okolica; kray, świata, sędział ziemię względem położe-

położenia ku wschodowi, zachodowi &c. 5) miętności, dziedziina, włość, 6) kray jako przyaciółki, nieprzyaciółki; 8) ziemia glina różnym rzemieślnikom i lekarzom służąca; * 8) ziemia prowincya, kraina, kray, *lepsze słowo pais*; 9) ziemia rola, grunt do roli; 10) glina garncarska; 11) ziemia pospolita; 12) w *marynarstwie*: ład, brzeg; 13) ziemia *principium* chemiczne. § 1) La terre est fine, elle est ronde e immobile, le circuit de la terre est de 9000 lieux, & son demi-diametre de 1432 lieux, cependant étant comparée à l'étendue du ciel, elle n'est qu'un point; 2) la terre est froide; 3) cela est connu par toute la terre, toute la terre vous obeira, on dit par toute la terre que, presque toute la terre est pleine des chansons de vos favoris, votre los se portera dans toute la terre, toute la terre se rit de cette traduction, toute la terre en est étonné; 4) terre australe, terres polaires; 5) c'est une terre considérable, il est allé à sa terre; 6) entrer sur les terres de l'ennemi, ravager les terres de l'ennemi; 7) terre lige où scellée, terre de Chio; terre de Malte, terre de Patna, terre de Perse, terre verte; 8) de quelle terre êtes vous? 9) la terre est aigre, amere, agrileuse, glaife, chaude, brulante, coriace, tardive, hâtive, neuve, travaillée & usée douce, froide, seche, legere, forte, grasse, maigre, bonne, fertile, sterile, la terre est en friche; labourer la terre, cultiver la terre, corriger les défauts de la terre, fumer, amander, humecter, échauffer, rafraichir, préparer la terre, la terre porte et produit diverses sortes de fruits, les terres de ce pais sont fort bonnes, les biens de la terre; 10) lever la terre par rouleau, marcher la terre, voquer la terre, tailler la terre; 11) remüer la terre, le mur qui doit soutenir les terres demande une grande épaisseur; 12) dans ce parage la mer se recourbe dans la terre, aprocher de terre; 13) terre morte ou terre donnée.

terre ferme. das feste Land. Łąd, ziemia tęga wodą nieobeszła, brzeg głowny.

le mal de la terre. der Scharbock. Szkorbut.

terres nouvelles. neugefundene Länder. Kraie nowoznalezione.

terre à potier, terre à dégraisser. Thon. Glina biala.

terres vaines & vagues. wüste unfruchtbares Land. Puste i płonne pola.

terre franche. im Garten-Bau: reine durchgesiebete Erde. w ogrodnielwie: ziemia czysta, przesiewana.

remüer les terres. sich vergraben, verschanzten. Okopać się, ofzańcować się.

prendre terre. landen, anlanden. Przyładować.

il a donné du nez en terre. 1) er ist auf die Nase gefallen; 2) er hat den Zweck seiner Absicht nicht erreicht. 1) Na nos upadł, utknął nosem w ziemię; 2) uchybił skutku swego zamysłu.

il a de l'argent tant que terre. er hat Geld wie Heu. Hukiem ma pieniądze.

jetter par terre. zur Erde werfen. O ziemię uderzyć.

mettre pied à terre. vom Pferd oder Wagen absitzen. Zsiść z woza albo z konia.

mettre en terre. vergraben. Zakopać. § Mettre un trésor en terre.

porter en terre. auf den Kirch-Hof tragen, einen begraben. Wynieść na cmentarz, pogrześć, pochować. § Porter un corps en terre.

aller par terre. zu Land reisen. Łądem iechać.

il vaut mieux en terre qu'en pré. besser gestorben, als elend gelebt. Lepsza śmierć, niżli nędzne życie.

chasser sur les terres de quelqu'un. einem ins Gehege gehen, sich eines fremden Rechts anmassen. Wdzierać się w czyje prawa, popasać komu.

faire prendre terre à quelqu'un. einem das Maul stopfen, in Unordnung bringen. Zawiazać komu gębę, zkonfundować kogo.

semer en terre ingrate. 1) einen stumpfen Kopf lehren; 2) einen Undankbaren Gutes thun. 1) Tępego uczyć człowieka; 2) niewdzięcznemu dobrze czynić.

il a peur que la terre ne lui manque. er ist reich und lebet armselig, er will bey seinen Schätzen verhungern. Bogaty a ubogo żyje, myśli, że przy twych skarbach ieszczę od głodu umrze.

il fait de la terre le fossé. er zahlt und nimmt wieder auf Credit. Nowy towar na borg bierze, pierwszy odplacając, tu maże, tam pilże.

qui terro à, guerre a. Land-Güter sind selten ohne Prozesse. Majętności rzadko są bez procesow.

je voudrais être cent piez sous terre. Ich möchte lieber unter der Erde seyn. *Wolalbym bydź pod ziemią, w grobie.*

terres inconnues, vid. Pais inconnues.

terre à terre, adj. 1) gleich an der Erde; 2) in der Seefahrt: längst dem Ufer; 3) niedrig, schlecht; weg ohne Pracht, im gerungen Stande. 1) Blisko ziemię; 2) w dłuż przy lądzie; 3) podle, bez pompy, w podłym stanie. § 1) Il commença d'a-bord de voler terre à terre; 2) au lieu de conduire nos galeres terre à terre, nous primes le large; 3) cet homme ne se sentant pas né pour de grandes choses, il va terre à terre, je vais à petit bruit & vole terre-à-terre.

Terre-à terre, f. m. auf der Reitz-Bahn: Sprung, welchen das Pferd macht, wenn es zur Seite gehet. *w szkole iezdnej:* skok konia gdy z boku idzie. § Ce cheval manie fort bien terre-à terre.

* *tant que terre vulg.* in der Menge, als Haare auf dem Kopfe. Gewalt barzo wiele; ile włosow na głowie. § Ils auront de la peine tant que terre, il a de l'argent tant que terre.

Terreau, Terrot, f. m. pr. terrdt. 1) im Garten-Bau: verbrannter Mist aus einem Mist-Beet; 2) *obf.* ein Graben. 1) *w ogrodnicztwie:* gnoy wy-płoniony z inspektu; 2) *obf.* row. § 1) Faire une couche de terreau, il faut mettre là du terreau, voilà de bon terreau.

Terrein, Terrain, f. m. 1) Erd-Platz, Erdreich, Gegend, Feld, Boden; 2) Eigenschaft eines Erdreichs; 3) auf der Reitz-Schule: der Lauf Platz, die Bahn eines Pferdes; 4) beym Töpfer: der Werk-Scherbel, worinn der Töpfer die Hände ins Wasser weicht. 1) Ziemia, ziemia, okolica, plac, pole; 2) własność, dobroć roli, ziemie; 3) *w iezdnej szkole:* plac, którym kon bieży; 4) *w garncaza:* skopek, doniczka z wodą do ręku moczenia. § 1) Terrain sablonieux, marécageux, il ne fust pas de reconnoître le terrain qu'on veut occuper; 2) votre Seigneurie est en belle vue, mais le terrain ne vaut rien; 3) ce cheval observe son terrain, ce cheval embrasse bien son terrain, ce cheval garde bien son terrain.

terrain. in der Kriegs-Bau-Kunst: 1) die Gegend, der auswendige Platz um eine Festung; 2) der inwendige Raum

derselben; 3) das Erdreich zu den Wällen; 4) der Wallgang; 5) das Feld, der Boden worauf die Armeen gegen einander stehen. *W fortyfikacyi:* 1) okolica, pole około fortecy; 2) plac wewnątrz fortecy; 3) ziemia do walu; 4) plac na wale przed parapetem, gdzie są działa; 5) pole, na którym wojska na przeciwko sobie stoja.

disputer le terrain. 1) das Terrain disputiren, den Vortheil der Gegend dem Feinde abzugewinnen suchen; 2) sich tapfer wehren, dem Feind unter die Augen treten; 3) um den Vorzug streiten. 1) Pola dotrzymywać, pola bronić, niewydawać się z fortelow, które okolica wojsku swemu daie; 2) mężnie się stawić, kroku nie ustępować; 3) nie ustępować komu w czym prymu.

menager le terrain. 1) die Schlacht-Ordnung zusammen halten, die Armee nicht weit von einander ziehen; 2) in einer Angelegenheit vorsichtig verfahren. 1) Nie zabierać pola, szyku nie rozciągac; 2) ostrożnie w czym postępować.

connoître le terrain. 1) die Gegend, Lage eines Lager, eines Schlacht-Ordnung kennen; 2) eine Sache wohl einsehen, auf die Streiche wohl abgerichtet seyn. 1) Znać się na położeniu albo okolicy do obozu albo szyku; 2) znać się na farbowanych lisach.

gagner du terrain. 1) dem Feind das Feld abgewinnen, selbigen aus der guten Lage und endlich zum weichen bringen; 2) nach und nach zu seinem Zweck kommen. 1) Ubiec, u przedzić nieprzyjaciela w polu, z pomyslnego położenia wywabiwszy do cofnienia się przywieść; 2) powoli do skutku swego postępować.

abandonner le terrain, quitter le terrain. zum Weichen genöthiget werden, die gute Lage, einen vortheilhaften Platz verlassen. Pola ustępować, dobre położenie, plac pomysiny opuścić.

sûter le terrain. 1) ein Land, eine Gegend recognostren; 2) eines Neigung, Absichten, Umstände zu erfahren suchen. 1) W swaty iechać na poznanie okolicy; 2) macać, przetrzącać kogo, wywiadywać się czyich skłonności, zamysłów, okoliczności.

Terre-nevier, vid. Ternevier.

Terre-plain, f. m. 1) der Wall-Gang, Platz auf dem Wall vor der Brust-Wehr, wo die Stücke stehen; 2) in der Bau-Kunst: Ausfüllung des Platzes mit Er-
de

de zwischen zweyen Mauern. 1) Rowina, płażczyzna wałowa, plac na wale przed parapetem, gdzie armaty stoją; 2) w archytektońskiej nauce: zasypanie placu między dwiema murami.

se *Terrer*, v. r. 1) sich unter der Erde vergraben, als Caninchen; 2) sich eingraben, sich verschanzen. 1) Zakopać się, zagrzebać się jako kroliki; 2) okopać się, oszańcować się. § 1) Les lapins et les renards se terrent; 2) nos gens se font bien terreter dans l'île, se terreter dans un champ.

terrer du sucre. in der Zuckersiederey: mit einer gewissen Erde den Zucker weiß machen. w *cukierni*: pewną glinką cukier bielcie.

Terrestre, *adj.* (*terrestris*) 1) Erd-, irdisch, das auf der Erde ist oder lebet; 2) vergänglich, zeitlich, weltlich. 1) Ziemiński, ziemny, na ziemi mieszkający, z ziemi pochodzący; 2) ziemni, marny, doczesny, światowy. § 1) Cassendi a fait un traité des choses terrestres, matière terrestre, exhalaison terrestre, le paradis terrestre; 2) les desirs terrestres, les plaisirs terrestres.

Terrestreitez, *f. f. plur.* in der Chymie: irdische grobe Theile eines Körpers. *W* *chymii*: ziemność, części rzeczy grubsze. § Separer les terrestreitez des lupins, les feces et les terrestreitez d'un mixte.

Terreur, *f. f.* (*terror*) Schrecken, Entsetzen. Strach, przestach, przelęknienie. § Prendre de la terreur, donner de la terreur, redoubler la terreur, porter la terreur par tout, Alexandre étoit la terreur de l'univers, répandre la terreur par tout l'univers, le Jugo est la terreur des scelerats.

terreur panique. eine schleunige und oft ungegründete Furcht, allgemeines aber ungegründetes Schrecken. Przestach daremny, strach powszechny. § Il survint une terreur panique qui les rendit maître de la place.

Terreux, *euse*, *adj.* (*terrosus*) dieses Wort steht selten in genere masc. 1) voll Erde, als die Wurzeln eines Krauts; 2) kothig, mit Staub und Erde besetzt. *Rzadko się to słowo* in genere masculino *kładzie*. 1) Ziemisty, ziemi pełny, jako korzeń ziela; 2) ubłocony ziemią i kurzawą pokalany. § 1) Ces melons sont terreux, ces courges sont terreuses; 2) avoir les mains terreuses.

* *elle a le cu terreux*. sie ist reich an Land-Gütern. Bogata w wsi i włości.

* *Terribilité*, *f. f.* im Scherz: die Erschrecklichkeit. *żartem*: strach frogosć.

Terrible, *adj. c.* (*terribilis*) 1) erschrecklich, entsetzlich; 2) erstaunlich, wunderbar, ungemein in seiner Art; 3) im Scherz: greulich; groß. 1) Strafszny, straszliwy; 2) frogi, podziwienią godny, haniebny, - niezwyuczayny w swym rodzaju; 3) *zartużac*: frogi, haniebny. § 1) Heros terrible au reste des humains, les jugemens de Dieu doivent paroître terribles aux méchans, la pauvreté est quelque chose de terrible, quand on ne la suporte pas en veritable Chrétien; 2) terrible humeur, terrible mémoire, terrible bruit, terrible jeu, terrible dépense, terrible accident; 3) c'est un terrible parleur, un terrible harangueur.

Terriblement, *adv.* (*terribiliter*) 1) erschrecklich; 2) sehr, viel, groß, überaus, ungemein. 1) Strasznie, straszliwie; 2) strażnie, haniebnie, barzo, frodze. § 1) Il est terriblement dangereux; 2) j'aime terriblement les énigmes.

Terrien, *ne*, *adj. vulg.* Erd-, irdisch, besser Terrestre. *vulg.* Ziemny, ziemski, *lepsze słowo* terrestre. § Pleine d'orgueil elle eût refusé le globe terrien.

* *Terrein*, *ne*, *adj. & subst.* der viel Land besitet. Bogaty w kraie, w majątności. § Le Roi d'Espagne est le plus grand terrein du monde depuis la conquête des Indes Occidentales.

Terrier, *f. m.* 1) Erb-Buch, Erb-Register, Zehn-Register, Bind-Buch; 2) Grube, Bau eines Dachses, Fuchses; 3) Dachshund, niedriger schwarzer Hund mit krummen Füßen. 1) Registra czynszowe, lenne; 2) iama zdbika, lisa; 3) iamiak, piefek czarny o krzywych nożkach. § 1) Le terrier est perdu; 2) les lapins sont dans le terrier, les lapins sortent du terrier, ils sont rentrez dans leur terrier & il y faut faire entrer le furet pour les en faire sortir.

* *il s'est vestré dans son terrier*. er hat sich der Welt gänzlich ent schlagen, er lebt in der Einsamkeit. Swiat porzuć, żyje na osobności.

* *mener quelqu'un au terrier*. einen in die Grube bringen, einen ums Leben bringen. Wnieść kogo pod ziemię, zbawić kogo żywota. § Cette toux le menera au terrier.

Terriers, f. m. plur. 1) die Aeltesten der Gemeinde; 2) die Deputirten einer Stadt einer Gemeinde. 1) Starżyna, w gromadzie; 2) deputaci z miasta, z gromady.

Terriere, vid. Seriere.

Tertine, f. f. 1) ein Asch, niedriger Topf ohne Ohr zum Kochen; 2) ein Gericht, so im Asch aufgetragen wird. 1) Doniczka, garnek niski bez nozek i ucha; 2) potrawa w donicy na stol daha. § 1) Une belle et bonne terrine, plomber une terrine, refräier une terrine, la terrine fert à mettre du lait à faire des fricassées, à faire cuire du beuf à la mode.

terrine de depart. Destillir. Kolben von Ebon. Bania gliniana do dystylowania.

Terrinée, f. f. ein Küchen-Asch voll Eysse. Doniczka pełna potrawy. § Une terrinée de lait.

Terrier, v. n. in der Seefahrt: anlanden, ans Land steigen; 2) von einigen Wasser-Thieren: aufs Land gehen. 1) w żeglarskiej nauce: przylądować, wysieść na ląd; 2) o niektórych zwierzętach wodnoziemnych: na ląd wynisć. § 1) Nous vinmes terrir à Saint Domingue; 2) les tortués vont terrir en cet endroit.

Territoire, f. m. (territorium) 1) Gerichtsbarkeit, Gericht, Jurisdiction; 2) Erblaubnis eines Bischofs etwas im Bisthum zu verrichten. 1) Jurysdykcya, okolica do sądu należąca; 2) zezwolenie Biskupa na sprawienie czego w Biskupstwie. § 1) Son territoire est fort étendu, ce crime s'est fait dans l'étendue de son territoire.

bas territoire, im Scherz: die Erde, der Erd-Boden, die Unter-Welt. Zartem: ziemia, świat nasz, świat dolny.

Terroir, f. m. 1) Grund, Boden, eines Acker, einer Wiese, eines Gartens; 2) im Scherz: Water-Land, Water-Stadt, Heimath. 1) Grunt roli, pola, łąki, ogroda; 2) oyczyzna, miasto oyczyste, kray oyczysty. § 1) Le terroir de Normandie est bon, gras et fertile, mais les gens qui le cultivent, ont peu de foi, terroir maigre, sablonneux, terroir sec & humide, vin qui a un goût de terroir; 2) les provinciaux ne peuvent se défaire d'un certain vice de terroir fort opposé à la politesse.

Terror, f. m. pron. terrō. im Garten-Bau: Blumen-Erde, verbrannter Mist mit Erde und Sand zu Blumen

Wogrodnictwie: ziemia do kwiatow z wyplonionego gnoiu, ziemi i piasku. § Bon méchant terrot, le terrot gras & chaud ne vaud rien à anemone, mette trois panéeres de terrot sur quatre panéeres de terre franche.

Ters, e. adj. obs. gerieben, gemischt, beser frofé. Tarty, lepsze słowo frofé.

Terse, f. f. ein Spanisches Regiment von 3000 Köpfen. Regiment Hyżspaniski z 3000 żołnierza. § Capitaine d'une Terse.

Terzer, v. n. den Weinberg die dritte Hande geben. Winnicę trzeci raz hakować, wykopywać.

Terzet, Tierset, f. m. in der Poesie: drey Verse die sich reimen. w poetyce: trzy wersze iedneyze kadencyi. § Le sonnet est divisé de deux quatrains & autant de tercets.

Tertia, f. f. (tertia) in der Handlung: der dritte Theil eines Ganzen. w handlach: trzecia część całego.

Tertianaria, f. f. (tertianaria) Flecken-Kraut, Fieber-Kraut. Ziele pewne, Cassia scutellaria albo tertianaria nazwane.

Tertio, f. m. eine Feuer-rotze und weißsprengte Relfe. Goździk ogniisty białonakrapiany.

Tertre, f. m. kleiner Berg Hügel in einer Fläche. Pagorek, wzgórek w równinie. § Monter sur un tertre, tertre élevé.

Terunce, Teruncius, Triunce, f. m. (teruncius) eine alte Römische silberne Münze, so oburgesehr den 4ten Theil eines Pfennigs austragen. Pieniązek starorzymński, poł szeląga polskiego wynosił.

Tescaret, Theskeré f. m. in der Türkei: Zoll-Zettel über den bezahlten Zoll. w Turczech: kwit na cło zapłacone.

Thése, Thése, f. f. (thesis) 1) eine These, Lehr-Satz; 2) gedruckte These zu einer Disputation; 3) eine öffentliche Disputation. 1) Thesis, nauka, propozycya, ktorey kto broni; 2) konkluzye, theses drukowane do publiczney dysputy; 3) publiczna dysputa. § 1) Voila ma thése; 2) une belle thése, la thése lui coute cent pistoles; 3) j'em en vais aux théses.

Tesir, v. n. obs. schweigen, besser se taire. Milczec lepsze słowo se taire.

Tesmoignage, } vid. Temoignage, Te-
Tesmoigner, } moim.

Tesmoin, }

Téso.

Téforiser, *v. n.* Schätze sammeln, reich werden. Skarbić, bogacić się. § Les auteurs ne téforisent guere.

* Téques *f. f. plur.* unfruchtbare Felber. Płonne pola.

Telleaux *f. m.* Saaling, sind vier ins Kreuz befestigte Hölzer an einem Mast, darauf der Mastkorb ruhet. Czworodrewno na krzyż związanych pod bocianym gniazdem na maszcie.

Telson, Taisson, *f. m.* ein Dach. Zbik, zdeb. § Prendre un telson.

* Tesson, *f. m. vid.* Tër. Scherben, Scherbel von zerbrochenen Töpfen. Skorupa gliniana.

Telt, *f. m.* serment tu test. sprich das *f* in dem Worte test aus. in Engelland: Eides-Formel zur Abschwörung der Catholischen Religion. Litere *S* w słowie test wymawiaj, w Anglii: rota odprzysiężenia się wiary Katolickiej. § Le serment tu test fut introduit par le Parlement 1672.

test, *vid.* Tër.

Testacées, *adj. c.* poissons testacées, (testacens) Wasser-Thiere in Schalen als Krebse, Muscheln. Pławy skorupiały, iako raki, slimaki.

le mont testacé. der Scherben-Berg im alten Rom, der von alten Scherben aufgehäufet war. w starym Rzymie: góra skorupowa, co była z skorup ułupana.

Testament, *f. m.* (testamentum) 1) ein Testament, letzter Wille; 2) Testament, das alte oder neue in der Heil. Schrift. 1) Testament ostatnia wola względem dziedzictwa; 2) Zakon, Testament nowy albo stary Pisma S. § 1) Testament pure et simple, faire signer, confirmer, casser un testament, s'inscrire en faux contre un testament, revoquer un testament, acuser un testament de faux; 2) le vieux Testament est écrit en Hebreu et le nouveau Testament en Grec.

testament holographe. mit eigener Hand des Testatoris geschriebenes und unterschriebenes Testament. Testament ręką własną; Testamentarza pisany i podpisany.

testaments de mort. Testament oder letzter Wille eines zum Tod verurtheilten Uebelthäters. Testament zlozycyńce na śmierć osądzonego.

Testamentaire, *adj. c.* (testamentarius) Testament-, testamentarisch, zum Testament gehörig. Testamentowy, do testamentu należący. § Exécuteur testamentaire, les actes testan. entaires

sont nuls s'ils ne sont dans les formes successeur testamentaire.

Testamenter, *v. n. obs.* ein Testament machen, besser faire un testament. Testamentować, testament uczynić, lepszy wyraz faire un testament.

Testard, *vid.* Tëard.

Testateur, *f. m.* (testator) Testirer, Testaments-Versasser. Testamentarż. § Le Seigneur testateur a déclaré qu'il veut que ses dettes soient payées.

Testatrice, *f. f.* (testatrix) Testirerin, Testaments-Versasserin. Testamentarża. § La testatrice a déclaré qu'elle veut vivre et mourir en la foi Catholique.

Teste, *vid.* Tête.

Tester, *v. n.* (testari) in Gerichten: testiren, ein Testament machen. w sądach: testamentować, testament czynić. § Les anciens ne testoient pas comme on teste aujourd'hui.

Testicule, *f. m.* (testiculus) Hoden, ein Testikel. Jądro u zwierząt. § Les animaux dont les testicules ne paroissent pas, sont incomparablement plus portez à l'amour que les autres.

Testif, *f. m.* Kameel-Haar. Kamelar, przędza z sierci wielbłądowej.

Testiere, *vid.* Têtierre.

Testigué, *interj.* im Scherz: poź tausend, was der Kuckuck. Co u bifa, do dyachła. § E testigué point tant de compliment.

Testiguienne, *interj.* im Scherz: bey meiner Treu, so wahr ich lebe, wahrlich. Jakom pocziwy, w prawdzie. § Testiguienne cela sera drôle.

Testimoniales, *f. f.* } plur. (testimoniales) Zeugniß, Geleits-Brief, so ein Geistlicher von seinen Oberrn aufweist. List świadeczny od starszego Duchownemu dany. § Ce Religieux refusa de faire voir ses testimoniales de Mission, de Profession & de Prêtrise.

Telton, *f. m. pron.* telton. ebedessen eine Französische, Schweizer'sche auch Lothringische Silber-Münze, so obngefehr 8 Groschen gegolten. Niegdy Francuska, Szwaycarska i Lotaryńska moneta, trzecią część talera płaciła. § Du regne de Louis XIII les teltons valoi-ent dix neufs sols.

Testonner, *pron.* testonné, *v. a.* * 1) den Kopf ruzen, besser coiser; 2) Kopf-Stöße geben. * 1) Głowę ubierać, lepsze słowo coiser; 2) trykfy dawać. § 1) Il va bien testonnant; 2) approche un peu que je te testonne.

Testu, *vid.* Tétu.

Tesurer, *v. n.* in der Jägerrey: Netze aufspannen. *w myslifstwie*: sieć zastawiać.

Tet, *f. m.* ein Gänse-Stall. Sadz gęsi.

Têt, Test, *f. m.* (testa) 1) die Hirn-Schale, der Hirn-Schedel; 2) Scherben von einem zerbrochenen Topf. 1) Czafka głowia, głowia kość; 2) skorupagliniana. § 1) Têt épais, le têt est la partie chevelue de la tête, le têt est rond & composé de plusieurs os qui sont separez les uns des autres par des sutures; 2) têt de pot cassé.

Tetanos, *f. m.* in der Arzney-Kunst: Haupt-Schlag, Kopf-Schlag, der das ganze Haupt rühret. *W lekarskiej nauce*: paraliz cała głowę zarazający.

Tétard, *f. m.* Kolbe, Groß-Kopf, ein kleiner Fisch mit einem großen Kopf. Głowacz, ryba mała o wielkiej głowie.

Tetasse, *f. f.* vulg. eine abhängende Weiber-Brust. Piersz biafogłowska obwisła. § Une longue tetasse.

Tete, *vid.* Tette.

Tête, Teste, *f. f.* 1) der Kopf eines Thiers, eines Menschen; 2) eine Person, ein Mensch, ein Kopf; 3) das Gesicht, das Antlitz; 4) Haupt, Anführer, vornehmste Person in einer Gesellschaft; 5) Knopf, Knöpfchen, Köppchen, Kopf, als an einer Stüch-Nadel, an einem Nagel, an einer Laute, Geige, Sirkel, Hammer; 6) Köppchen, Knolle, als einer Zwiebel; 7) der Anfang eines Buchs, das Titel-Blat; 8) das Haupt-Haar, Haar-Puz; 9) das Hirsch-Geweih; 10) das Obertheil, das oberste einer Sache, als der Stipfel eines Baums; 11) die Spitze, der Vordertheil eines Trefsen, einer Verschamung, so dem Feinde am nächsten ist; 12) Kopf, Sinn, Einbildung, Eigensinn; 13) Kopf, Verstand, Klugheit; 14) Widerstand, Gegenwehr; 15) auf der Keut-Schule: hölzerner Menschen-Kopf, nach welchem man mit Lanzen reimt; 16) in der Stern-Kunst: der Kopf, als des Cometen, des Drachen; 17) der Einschlag eines Zeugs, eines Luchs, der Anfang desselben; 18) ein Bild im Kartenspiel, als der König, der Ober; 19) bey den Schrift-Giesern: der Regel eines Buchstaben; 20) Obertheil der Löffel-Scheibe. 1) Głowa u człowieka, zwierzęcia; 2) osoba, człek, głowa; 3) twarz, oblicze; 4) głowa, przednieyły w towarzystwie; 5) głowa, głowka, iako u szpilki, goździka,

lunie, cyrkla; 6) głowka cebulna czosnkowa; 7) początek, tytuł księgi; 8) włosy dla ozdoby na głowie; 9) rogi ielenie; 10) wierzchołek czego iako drzewa; 11) głowa, czoło, przodek iako sztyku, szaniecu, gdzie jest najbliższy nieprzyacielowi; 12) głowa, fantazyja, upor; 13) głowa, rozum; 14) odpor, wstręt; 15) *w szkole iezdney*: głowa człowiecza drewniana, do ktorey kopiami godzą; 16) *w gwiazdarskiej nauce*: głowa, iako smoka, komety; 17) początek materji w sztuce, sukna w postawie; 18) starza, obrazek w kartach kosterkich, iako krol, wiźnik; 19) *uzlewaczow literek*: czworogranista figurka, na ktorey literka stoi; 20) wierzchołek u kręgu garncańskiego. § 1) Vous ne jurerez jamais ni par la mort, ni par la tête, mais votre discours sera non ou oui, gager sa tête est la gegeure d'un fou, casser la tête, fendre la tête, couper la tête au criminel, il leur fit trancher la tête, Herode fit couper la tête à Saint Jean, cheval qui porte bien sa tête, cheval trop chargé de tête, cheval qui a sa tête ferme & bien placée, ce cheval place bien sa tête et suit la main, ce cheval refuse de placer sa tête, cheval qui porte en beau lieu & qui a la tête bien placée; 2) ne reçois plus chez moi ces têtes folles, traiter par tête, on paie un écu par tête nous avons à faire à têtes revêches qui se défendent du joug; 3) tourner sa tête à quelqu'un; 4) n'alez point juger de ce corps illustre par sa tête; 5) une tête d'épingle, la tête d'un os d'un muscle, la tête d'une tuorbe, d'un lut, d'une poche, d'un violon, d'une viole, la tête d'un morceau, d'un compas, la tête de l'ancre; 6) tête d'oignon, de ciboule, tête de poireau; 7) cet auteur a fait mettre son nom à la tête de son livre; 8) cette tête me coûte dix écus, j'en ferai faire une belle peruke, il a la tête belle; 9) les cerfs mettent tous les ans leurs têtes bas; 10) la tête d'un arbre, la tête d'un chou; 11) la tête du retranchement, être à la tête de l'armée du bataillon, la tête du retranchement, de la sape, d'une chaussée, d'un champ, la tête du travail, joindre les deux têtes de la tranchée par un boiaiu parallèle à la place, enfin de n'être pas enfilé, se mettre à la tête des troupes; 12) se conduire à sa tête, regarder cette tête;

tête; je t'dreraï bien cette tête; avoir de la tête; 13) c'est une bonne tête; une forte tête; un homme qui n'a point de tête; 14) faire tête à l'ennemi; tenir tête à quelqu'un; 15) courre les têtes; le cavalier qui emporte le plus de têtes, a gagné le prix; 16) la tête & la queue du dragon, d'une comète; 17) la tête d'une pièce d'étoffe; 18) il a bien des têtes.

tête de more. 1) ein Mohren-Kopf im Wappen; 2) Mohren-Kopf; ein Pferd mit einem schwarzen Kopf; 3) in der Seefahrt: das Feld-Haupt an dem Mast, in welchem noch ein Mast-Baum oder Stange gesteckt wird; 4) im Scherz: Schwarz-Kopf; ein Kopf mit schwarzen Haaren; 5) Granate, welche man aus Canonen schießt; 6) Haube am Drein-Kolben mit einer langen Röhre, die durchs Kühl-Kaß gebet. 1) Głowa murzynska w herbie; 2) murzynek; koń z czarną głową; 3) w żeglarskiej nauce: kłoda na maszcie, w którą ieszcze maszt ieden władzony bywa; 4) żartując: czarnogłowy; głowa z czarnym włosiem; 5) granat, który z dział strzelają; 6) kapica, czapka alembikowa z długą rurą przez rurnicę przechodzącą.

têtes de mort. schwarze glatte und kleine Köpfechen zu Kupferstichen. Ramiki małe, czarne i gładkie do kopersztuchow.

têtes couronnées. gekrönte Häupter; Könige, Kaiser. Głowy koronowane, iako Krolowie, Cesarze. Les têtes couronnées lui rendent homage.

tête de porc. im Alterthum: Schweins-Kopf; Schlacht-Ordnung in Gestalt eines Schweins-Kopfs. W starożytności: tryk kliniasty na kształt świniey głowy.

tête de Meduse. in der Stern-Kunst: das Haupt Medusa, ein Fiskern der dritten Größe im Perseo. W gwiazdarskiej nauce: głowa Meduzy, gwiazda utwierdzona trzeciey wspaniałości w Perseusie.

tête morte. das caput mortuum, in der Chemie. Caput mortuum w chymii albo ostaki po dystylowaniu.

tête de moine. eine Art großer Käse in der Auvergne. Gatunek serow wielkich w prowincyi Auvergne.

la tête de pont. 1) die Brücken-Einfahrt; 2) Brücken-Schanze, Verschanzung vor einer Brücke. 1) Koniec albo wiąz mostowy; 2) szaniec mostu brzozy.

tête d'un anneau. der Kasten eines Ringes, worinnen der Edelstein steckt. Głowica pierscieniowa.

tête naissante. eignes Haar. Włosy przyrodzone, nieprzyprawne.

tête d'un vent. in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. W żeglarskiej nauce: początek wiatru.

tête de chien. Art Schlangen in America die nicht giftig sind. Gatunek węzów niejadowitych w Ameryce.

tête emboutie. großer Zweck-Nagel. Cwicz wielki.

tête rabatuë. Rade-Nagel, Rade-Kuppe. Szynal w kole wozowym.

un clou à tête. ein Nagel mit einem Knopf. Goźdz z guzikiem.

tête plate. Schiefer-Nagel, Latten-Nagel. Bratnal, goźdz do lat dachowych.

tête de frange. Kette an einer Franse. Siarka u frezla. Cette frange a une belle tête; voila une tête de frange qui est bien faite.

se mettre quelques chose en tête. (à la tête, en la tête); chauser une chose dans sa tête. sich etwas in den Kopf setzen. Uroszcic, uprzatnac sobie co w głowie.

ôter de la tête. aus dem Sinn bringen, aus dem Kopf schlagen. Z głowy wybić. On ne lui sauroit ôter cela de la tête.

il fait tout à sa tête. er thut alles nach seinem Kopf. Swoią głową iędzi. voir cette tête. sehet doch den Eigensinn. Patrz iako to głowka; iako to upor.

sa tête lui donne bien de la peine. seitt Grillkoff quâlet ihn. Dziwna iego fantazyja mu dokuczja.

faire un coup de sa tête. etwas nach seinem Kopf thun. Uczynic co podług swey fantazyji.

c'est un homme de tête. das ist ein verständiger Mann; ein Mensch von Rath und That. Człowiek to z głową; nie darmo głowę nosi.

tourner la tête à l'ennemi. sich gegen den Feind wenden. Czolem na nieprzyjaciela uderzyć.

avoir une forte partie en tête. einen mächtigen Widersacher haben. Mieć moźnego przeciwnika.

il lui faut mettre en tête cet homme-la. man muß ihm diesen Mann auf den Hals setzen. Podszczuć tego człowieka nam trzeba.

ce sont deux têtes en un bonnet. es ist ein Sinn und ein Herz; sie leben beyde als Brüder. Jedna to dusza; iednym duchem tchną; dwa to przyjaciele, iedna dusza w roźnym ciele.

autant de têtes, autant d'opinions. so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

tête perdue. ein Nagel-Köpfchen, das mit dem Nagel gänzlich eingeschlagen ist. Głowka goździowa z goździem zupełnie wbita.

donner tête-baiffée sur l'ennemi, attaquer l'ennemi tête-baiffée. den Feind blitzig anfallen, auf den Feind blindlings losgehen. Oslep na nieprzyjaciela uderzyć.

donner dedans tête baiffée. eine unbesonnene That thun. Szalony uczynić postępek.

la tête lui groüille. der Kopf wackelt ihm vor Alter. Głowa się mu od starości chwieje.

hocher la tête; branler la tête. den Kopf aufwerfen; keinen Rath und Vermahnung annehmen. Głowę trząsnąć; rady nie słuchać.

rompre la tête à quelqu'un. einen betäubend, einen den Kopf warm machen. Rozwołać komu głowę, głowę komu psować. § Vous me rompez la tête avec vos sottises, il vous rompent la tête d'une infinité de questions inutiles.

quelque grosse tête. eine gewisse vornehme Person. Pewna godna oscha.

jouer de tête. wohl spielen ein Spiel oder Instrument. Dobrze grać grę albo na instrumentcie.

faire tête, tenir tête. Tete machen, das Haupt bieten, starken Widerstand thun. Wstręt czynić, odpor dawać. § Faire tête à l'ennemi.

tenir en tête de quelqu'un. von einem ein Lehn-Gut haben. Trzymać od kogo lenność.

la tête lui tourne. der Stolz hat ihm den Kopf verrückt, er kennet sich in seinem Glücke nicht. Głowa mu się z pychy zawróciła, szczęście mu rozum zamęsiło.

avoir de la tête, avoir bonne tête. eigensinnig seyn, einen harten Kopf haben. Trwać w swoim, upornym bydź. § La plupart des femmes ont de la tête, & c'est une de leurs plus grandes foibleses.

n'avoir point de tête. 1) leichtsinnig seyn, 2) unschlägig seyn. 1) Bydź lekomyślnym; 2) rezolucyjnie nie mieć.

une tête verte. ein leichtsinniger Mensch. Człek lekomyślny, płochy.

jeter une marchandise à la tête des gens. eine Waare halb umsonst verkaufen. Towary na pół darmo przedawać.

se jeter à la tête de quelqu'un. sich einem

aufdringen, seine Dienste ungebeten anbieten. Wpraszac się w czyie usługi, napierać się usług u kogo.

crier à pleine tête; crier à tue tête. mit vollem Halse schreyen. Wrzeszcząc co z gardła.

il va la tête levée par tout. er scheuet sich vor niemanden, er handelt ohne Furcht. Nikogo się nie boi, bezpiecznie w wszystkim postępuje.

il a la tête mal faite. der Kopf thut ihm immer weh. Głowa go zawłze boli.

il ne sçait où donner la tête. er weiß weder ein noch aus. Nie wie w którą uderzyć.

j'y mettrai ma tête. ich will meinen Kopf verlieren. Niech galgę stracę, dam sobie oko wysupić.

avoir des affaires de dessus la tête. viel Geschäfte auf dem Halse haben. Mied kupę spraw nad szyją.

c'est une tête de linote. es ist ein Schöpfsen-Kopf. Pusta to głowa, głupi to cięrzew.

grosse tête & prime cou, c'est le commencement d'un fou. ein großer Kopf auf einem hagern Hals ist selten klug. Głowa wielka z szyją chudą zawłze głupia.

laver bien la tête à quelqu'un. einem den Kopf waschen, zu recht sehen. Zmyć kogo, dać komu łacinę.

à laver la tête à un âne on y perd sa lessive. man wird einen Mohren nicht weiß machen. Nie pomoże krukowi mydło.

ne m'échauffez pas la tête. machet mit dem Kopf nicht warm. Nie turbuy mi głowę.

** cela me met martel en tête.* das macht mir Sorgen, das hat mir einen Floh ins Ohr gesetzt. Cwiek mi to w głowę wbito.

avoir la tête dure. einen harten Kopf haben, hartlehrig seyn. Twardą mied do poięcia głowę.

avoir cinquante ans sur la tête. funfzig Jahre auf dem Buckel haben. Mied pięćdziesiąt lat nad głową.

c'est se donner de la tête contre le mur. du wirst mit dem Kopf die Mauer nicht durchrennen. Muru głowę nie przebielz.

grosse tête & peu de cervelle. große Köpfe sind selten klug. Wielka głowa rzadko mądra.

quand elle a la tête sur le chevet, elle cause comme une pie. wenn sie ins Manxern kommt, kan sie nicht aufhören. Kiedy się rozgada, gęba iey iak kółwrot lata.

il a la tête près du bonnet; il a la tête chaude. er ist hitzig vor der Stirne. Gorąco jest kapany, nie daie sobie grąc na nosie.

faire la tête à un oiseau. beyrn Falckenier: den Vogel zur Haube gewöhnen. U sokolnika: przyzwyczać sokola do kapturka.

Tête - à - tête, adv. nahe bey einander; Rund gegen Rund. Bliisko siebie; twarz w twarz. § Etre tête à tête; ils boivent tête à tête au cabaret; nous nous sommes rencontrés tête - à - tête.

Tête - à - tête, f. m. geheimes Gespräch zweyer Personen. Rozmowa tajemna dwu osob. § Avoir un tête - à - tête avec une maitresse; demander un tête - à - tête à quelqu'un, il m'a donné un tête - à - tête, éviter le tête - à - tête.

Tête chevre, f. m. der Nacht - Habe, ein Vogel der sehr schreyet, und des Nachts den Ziegen die Milch aussauget. Kozodoy, ptak krzykliwy, co kozom w nocy mleko wysysa.

Teter, Tetter, v. a. an der Brust oder dem Euter saugen. Sać u piersi albo wymion § Enfant qui tête, veau qui tête sa mère, chat qui tête, poulin qui tete.

Tethya, f. m. (tethyia) Meer - Schwamm, Meer - Blig ein See - Fisch in Schalen - Grzyb, gębka, pław morski skorupiasty.

Tétiere, f. f. 1) Haupt - Gestelle an einem Pferde - Zaum; 2) Kopf - Kappe an einer Eartheuser - Rutte; 3) Kopf - Tuch eines Windel - Kindes. 1) Nagłownik u uźdeczki koniſkiej; 2) kaptur u habitu Kartuzyańskiego; 3) pogłownik, chusteczka głowkę dziecięcą w powieciu trzymająca. § 1) Une tétiere bien faite; 2) ma tétiere est usée; ma tétiere est rompue; 3) mettre une tétiere à un enfant.

Tétigue, Tétiguienne, } vid. Testigue.

Tetin, f. m. 1) im Schertz: die Warge an einer Brust, oder eine Weiber - Brust; 2) das Euter der Thiere. 1) Zartem: brodawka u piersi albo piersi białogłowska; 2) wymię u bydłęcia.

Tetine, f. f. 1) beyrn fleischer: ein Kuh - Euter; 2) Beule im Harnisch von einer abgeprallten Kugel. 1) U rzeźnika: wymię; 2) zagięcie w szyszaku od kuli odskoczony. § 1) La tetine est assez bonne lorsqu'elle est bien accommodée.

Teton, f. m. 1) eine Weiber - Brust; 2) im Schertz: die Brust an einem Wei-

ber - Kleide. 1) Piers białogłowska; 2) zartem: piers u szaty białogłowskiej. § 1) Elle a de jolis tetons sous son mouchoir, tetons ronds, durs, fermes, beaux, teton rebondi, teton mignon; 2) les tailleurs font des tetons à celles qui n'en ont point.

Tetonnière, f. f. Spitzen um die Weiber - Brust an den Kleidern. Koronki napiersne u szat białogłowskich § Cette tetonnière est fort jolie, mettre, arracher, défaire une tetonnière.

Tetracorde, f. m. (tetrachordon) im Alterthum: ein musicalisches Instrument mit vier Saiten. W starożytności: instrument muzyczny o czterech stronach.

Tetraédre, f. m. (Tetradrum) in der Geometrie: Pyramide aus vier Triangeln. W geometryi: tetraeder, bryła w cztery pola tryangulowe. § Le tetraédre a les faces égales, & tous les angles égaux.

Tetragonometrie, f. f. (tetragonometria) Wissenschaft vermittelt der Quadratzahlen u rechnen. Rachowanie kwadratowymi liczbami.

Tetragone, f. f. & adj. c. (tetragonum) in der Geometrie und Fortification: viereckig, ein Viereck, eine viereckigte Figur. W geometryi i fortyfikacyi: czterokąt, czworokąt, kwadrat, kwadratowy. § Une figure tetragone, fortifier une tetragone.

Tetramètre, f. m. & adj. c. (tetrameter) in der Lateinischen Poesie: ein Jambrischer Vers von acht Füßen. W łacińskiej poezyi: wiersz iambiczny z 8 pedes.

Tetrapaste, f. f. (tetrapastos) ein Hebeszeug mit vier Werbeln. Kluba o czterech kolkach.

Tetraple, f. f. plur. in der Kirchengeschichte: Origenis Bibel mit den vier Griechischen Uebersetzungen der LXX Dollmetscher des Aquilae, Symmachi und des Theodotionis. W dziejach kościelnych: Biblia Orygenesowa, to jest 4 greckie tłumaczenia, 70 tłumaczow, Akwili, Symacha i Teodocyon.

Tetrarque, f. m. (tetrarcha) im Alterthum: ein Vier - Fürst, wie Herodes gewesen. W starożytności: czteroksiąg, Pan czterech Xięstw, iakim był Herod.

Tetrastyle, f. m. (tetrostylas) in der Baukunst: ein Gebäude auf vier Seulen. W archytektonickiej nauce: budynek na czterech filarach.

- Tetricque**, *adj. c. (tetricus)* fiórtlich, sauer-
topfisch, wunderbarlich. Ponury, dziwacki,
tetryczny. § C'est un homme tetric-
que, il a la mine tetricque.
- Tette**, *Tete*, *f. f. vulg.* 1) Brust eines säu-
genden Weibes; 2) Zige der Thiere, der
Kübe. 1) Piersi niewiaſty karmiaçey;
2) cyc u zwierząt, u krow.
- Tétu**, *e*, **Testu**, *e*, *adj.* hartnäckig, eigen-
sinnig. Uparty, uporny, knaqbrny.
§ Enfant tétu, semme tétu.
- Tétu**, *f. m.* 1) ein Starr-Kopf; 2) Brech-
hammer der Mäurer. 1) Upornik,
człek uporny; 2) młot mularski do
wylamywania.
- Teu**, *é*, *adj. pr. tó, vid.* Taire. schweigend.
Milczący.
- Teucrium**, *f. m. (teucrium)* groß Bathen-
gel, ein Strauch so immer grünet. Ozan-
ka wielka, krzak zawſze zielony.
- Teverin**, *f. m.* ein harter, röthlicher und
graulichter Stein in Rom. Kamień
twardy, szarawy i czerwonawy w
Rzymie.
- Teugue**, *vid.* Tugue.
- Teuh**, *adj. obs.* solcher. Taki.
- Teuton**, *f. m. (Teuto)* ein Altdeutscher
Teuton, staroniemiec.
- Teutonique**, *adj. (teutonicus)* deutsch, alt-
deutsch. Teutoński, staroniemiecki.
§ La Hanse Teutonique, ordre Teu-
tonique.
- Texte**, *f. m. (textus)* 1) der Text einer
Schrift; 2) der Text einer Predigt;
3) im Scherz: Sache, Materie, mit
der einer beschäftigt ist; 4) in der
Dicht-Kunst: die ersten Verse eines Ge-
dichts, welche in den folgenden erklärt
werden. 1) Tekst piſma; 2) tekst,
rzecz do kazania wzięta; 3) *zartem*:
zabawa; rzecz, materya, którą się
kto rad bawi; 4) *w poetyce*: pier-
wsze wiersze w następujących wyſo-
żone. § 1) Le texte de l'écriture
sainte, le texte de la loi, lire le texte,
écrire du texte, imprimer le texte d'un
auteur, aleguer, falsifier, changer, alte-
rer, corrompre le texte d'un auteur;
2) quel étoit son texte, il a pris pour
texte ces mots, il choisit toujours de
beaux textes pour ses sermons; 3)
le mariage est un texte, où chacun
fait sa glose; 4) il faut que le texte de
la glose soit beau et plein d'un sens
agréable.
- petit-texte**. in der Druckerey: Jungfer-
antiqua. W drukarni: pewne dro-
bne literki.
- Textuaire**, *f. m. (textuarius)* 1) Buch-
darinnen der bloſſe Text ohne Ausle-
- gung und Glossen stehet; 2) der den Text
der heiligen Schrift, eines Befehles, eines
Autoris wohl versteht. 1) Księga, co
tylko sam tekst piſina, autora bez
głos i wykladu w sobie zawiera; 2)
biegły w tekście Piſma ſwiętego, pra-
wa albo inſzego piſma. § 1) Un beau
textuaire; un textuaire de droit civil,
de Droit canon, de la Bible; 2) c'est
un savant textuaire.
- textuaires**, *f. m. plur.* die Karaiten, secti-
rische Juden, so allein dem Wort-Ver-
stand der Schrift folgen, und keine Aus-
legung annehmen. Karaici, żydzi sek-
tarscy, co wſzystkie odrzucając wy-
klady, ſamego się ſensu ſłownego
Piſma ſwiętego trzymają.
- Tha**, **The**, } anſſer folgenden Wör-
Thi, **Tho**, } tern ſuche dieſe Sylben
Thra, **Thu**, } unter Ta, Te, Ti, To,
Tra, **Tu**. Oprocz ſłow następujących
poſzukay tych ſylab pod Ta, Te, Ti,
Tra, Tu.
- Thalassimetre**, *f. m.* Ebbe- und Flut-
Waſſer, ein neu-erfundenes Werkzeug. Na-
czynie do wymierzenia przychodze-
nia i odchodzenia morſkiego wynale-
żione.
- Thalictrum**, *f. m. (thalictrum)* Biefen-
kraut; Heil-Blat, Sophien-Kraut.
Wzodowiec, ſtuliz ziele.
- Thalie**, *f. f. (Thalia)* eine der neun Mu-
ſen. Talia, iedna z 9 Muz.
- Thame**, *f. m. (Thamus)* Abgott der Chal-
däer und Wrygier. Bożek Chaldeyſki
i Frygyiſki.
- Thanovien**, **Thenovien**, *f. m.* bey den
Türcken: einer, so ein gutes und ein
böſes principium ſtatuiet. U Turkow:
wierzące iedno principium dobre, a
drugie złe.
- Thapſe**, *f. f. (Thapſa)* wilder Thurbit.
Łoczydo ziele.
- Thaulaches**, *f. f. plur. obs.* Helleparten und
Schilder. Halabarty i tarcze.
- Thaumaturge**, *f. m.* ein Wunderthätet.
Cudotworca.
- Thea**, *f. m.* Japanischer Thee. Herbata
japońska.
- Thé**, *f. m.* Thee. Herbata. § Aprêter
le thé, ufer du thé, le thé ſert à abatre
les vapeurs qui montent à la tête, et
il aide à la digestion.
- Theandrique**, *adj. c.* göttlich und menſch-
lich zugleich. Boſkoludzki.
- Thère**, *f. f.* } eine Thee-Pflanze. Imbry-
Théire, *f. f.* } człek do herbacy.
- Theatre**, *vid.* Théâtre.
- Thème**, **Théologie**, *vid.* Tème, Téo-
logie,

Thenovien, *vid.* Thanovien.

Thefurer, Tefurer, *v. a. obs.* Neze aufstellen, Fische fangen. Siec zastawiac, ryby łowić.

Thibaud, *f. m. (Theobaldus)* Theobald ein Manns-Nahme. Teobald imię męskie.

Thie, *f. f.* der Würtel an einer Spindel zum Spinnen. Przęsłyk, szuczka żelaza na wierzchu wrzeczona do przedzenia.

Thierr, *f. m.* Dieterich, ein Manns-Nahme. Dytrych imię męskie.

Thimelée, *f. f.* *Thymelea* Seidel-Bast, ein Kraut. Wilczy pieprz ziele.

Thiois, *f. m.* die alteutsche Sprache. Jezyk Teytonski albo staroniemiecki. § Un Capitulaire de Charlemagne fut mis en Thiois sous Louis le debonnaire.

Thionville, *f. f.* Diefendofen, eine Stadt in Luxemburg. Dydenhow miasto Luxemburskie.

Thlaspi, *f. m. (Tblaspi)* Bauern-Senff, ein Kraut. Tobolki, kalecki ziele.

Tholus, *f. m. (tholus)* in der Baukunst: 1) ein Helm, niedriger runder Thurm auf einem Gebäude; 2) Schluß-Holz, in einem hölzernen Gewölbe. *W architektońskiej nauce:* 1) kupula, dach okrągły na budynku; 2) zawornik drewniany sklep zwierający.

Thomas, *f. m.* Thomas, Tomasz.

Thomisme, *f. m. (Thomismus)* Lehre des heiligen Thomae de Aquino. Nauka S. Tomaszka de Aquino.

Thomiste, *f. m.* Thomiste, Nachfolger der Lehre des heiligen Thomae de Aquino. § Tomista, naśladownik nauki S. Tomaszka de Aquino.

Thon, } *vid.* Ton, Tonnaire.

Thonnine, }

Thonnaire, }

Thora, *f. f. (thora)* Wolfs-Wurz, ein giftiges Kraut. Ziele na kiztałt toiadu albo wilczego iadu.

Thorachique, *adj. c. (thoracicus)* in der Anatomie und Arzney: Kunst: Brust, der Brust dienlich. *W anatomii i w lekarskiej nauce:* piersny, piersiom słuzący. § Veine thorachique; medicament thorachique.

canal thorachique, in der Anatomie; der Milch-Canal in der Weiber Brust. *W anatomii:* kanafek mleczny w piersiach biatogłowskich.

Thorale, *adj. & subst. f.* in der Chirromantie: die Tisch-Linie. Uregkowieszczkow: linia albo prążka stolowa.

Thorax, *f. m. (thorax)* in der Anatomie: die Brust. *W anatomii:* piers.

Thorie, *f. m. obs. vid.* Taureau.

Thouiller, *v. a. obs.* beunruhigen. Nie wczafować.

Thrace, *f. f. (Thracia)* Thracien, ein Land in Europa am Griechischen Meer. Tracya, kray w Europie przy Archypelagu.

Thracien, *ne, adj.* Thracisch, zu Thracien gehörig. Tracki, do Tracyi należący.

ierre Thracienne, schwarzer Agat-Stein, Agatek czarny.

Thringle, *f. m. obs.* der Bissel. Szczyt.

Throne, *vid.* Trone.

Thucion, *f. m.* grosses Steuer-Ruder das drey Personen führen müssen. Ster wielki, ktorym trzy robić muszą.

Thum, *f. m. obs.* ein Haus. D. m.

Thurifere, Thuriferaire, *f. m. (thurifer)* Geistlicher, so das Rauchfaß tragt. Lurzyferarz; duchowny co turybularz nosi.

Thyites, *f. m. (thyites)* harter grünlicher Stein in Ethiopien, er ist dem Jaspis ähnlich, und giebt einen Milch-weißen Saft, wenn er gerieben wird. Muzdzęrzowy kamień w Etyopii, twardy, zielony i iaspidowi podobny, będąc tarty sok mleczny wypuszczą, § Le thyites est propre pour consumer & dissiper les cataractes.

Thym, *f. m. (thymus)* 1) Thymian, ein Kraut; 2) bey den Aegypten eine Wazze, Drüseln. 1) Tym, czabr włoski, dzięcielnica naska ziele; 2) u lekarzow: brodawka, gruczolek.

Thymbre, *f. f. (thymbra)* Carures, Garten-Winter-Isop, ein Kraut. Czabr ziele.

Thymelea, *vid.* Thimelée.

Thymique, *adj.* veine thymique. in der Anatomie: die Brust oder Milch-Drüsen-Ader. *W anatomii:* żyła piersna mleczna.

Thymus, *f. m. (thymus)* in der Anatomie: 1) Drüse in der Gurgel so das Wasser von dem Gebüt absondert; 2) eine Wazze, ein Drüseln. *W anatomii:* 1) gruczol w piersiach, co wodę od krwi odłącza; 2) brodawka, gruczolek.

Thyrse, *f. m. (thyrsus)* der Bacchus-Stab, er ist mit Wein-Laub ummunden. Laska bachusowa, listciem winnym iest obwiniona.

Tiare, *f. f.* 1) im Alterthum: eine Tiare; eine Persische Krone; 2) die Päbstliche Krone; 3) die Päbstliche Hoheit.

1) w *flarozynności*: tyara, ikorona Perska; 2) korona troista Papięska; 3) dostoięnistwo Papięskie. § 1) Une belle tiare; ils l'environnent, le lient, & lui attachent la tiare de la tête; 2) il n'y a que le Pape qui porte aujourd'hui la tiare; la tiare n'étoit qu'un bonnet rond entouré d'une couronne, le Pape Boniface VIII fut le premier qui y mit deux couronnes, enfin Bennoit XII ajouta une troisieme couronne, pour marquer qu'il avoit droit sur les trois Eglises, la triomphante, la militante & la souffrante; 3) toucher à la tiare du sacré vicaire de Jesus Christ.

Tibaud, *f. m.* (*Theobaldus*) Theobald, Leutwalt ein Manns: Nahme. Teobald imię męskie.

Tiberiade, *f. f.* (*Tiberias*) nur im Parlament zu Dijon: Dexte: Beschreibung. *Tylko w Parlamencie Dyońskim: opisanie mieysa i kraioy.*

Tibial, *adj. m.* (*tibialis*) muscle tibial. in der Anatomie: das Schienbein: Muskeln. *w anatomii: myszka golęniowa.*

Tibir, *f. m.* Gold: Pulver, Gold: Sand auf den Africanischen Küsten. Piasek złoty na pobrażach Afryckich.

Tibir, *f. f.* in Ost: Indien: ein Species: Thaler. *W Indyi wschodniej: taler bity.*

Tiburon, *f. m.* (*tiburo*) Hay, Meer: Wolf, er ist von der Größe, daß er einen Menschen verschlingen kan. Wilk morski, ryba tey wielkości, że czleka całkiem polknąć może.

Tic, *f. m.* (*ticus*) 1) das Krippen: Sehen, das Krippenbeissen der Vferde; 2) Zucken in den Gliedern als in der schweren Noth. 1) Łykawość konia, gdy się zębami o źłob opiera; 2) drganie, targanie w członkach, jako w paraliżu. § 1) Ce cheval a le tic; 2) il a une espece de tic.

Tic & tac; **tic & toc**; **tic toc choc**. *tis tac* erdichtetes Wort, den Schlag des Pulses, der Minute anzudeuten.

Tyk tak, *słowo na wyrażenie bicia pulsu, minuty wymyślone.*

Tical, *f. m.* ein Gewicht und Silber: Münze in Siant. Waga i oraz moneta srebrna w Syamkim Państw. § 1) Le tical revient à trente deux - sols quatre deniers de France; le tical pèse trois - gros & vingt - trois grains.

Ticque, **Tique**, *f. f.* Zede, Hunde: Laus, Holz: Bod, Schaff: Zede, Schaff: Laus.

Kleszcz robak. § La tique tourmente les chiens & le bétail, mais on dit qu'on préserve les chiens de la tique lorsqu'on leur frote les oreilles d'huile de noix d'aveline & d'amende.

Ticquer, **Tiquer**, *v. n.* von Pferden: aufsehen, nehmlich die Zähne auf die Strippe. *O koniach: łygawieć, o źłob się zębami opierać.* § Cheval qui tique.

Ticqueur, **Tiqueur**, *f. m.* Krippen: Weisser, Krippen: Weisser. Kon łykawy. § Votre cheval est tiqueur; c'est un tiqueur.

Ticté, *éc. adj.* von Blumen: gesprengt. *O kwiatach: pstry, nakrapiany.* § Fleur tictée; feuille tictée; panache tictée.

Tiéde, *adj.* (*sepidus*) 1) lau, laulich; 2) kalt, laulich, schläffrig. 1) Letni, wolnościely; 2) oziębly, ospaly, oziężały. § 1) Eau tiède; vin tiède; 2) parce que vous êtes tiède, je suis prêt à vous vomir de ma bouche; elle est tiède en amour des tièdes amans.

Tièdement, *adverb.* laulich, schläffertig. *Ospale, oziębłe.* § On a sollicité cette affaire si tièdement, qu'on l'a laissé perdre.

Tièdeur, *f. f.* 1) Laulichkeit; 2) Laulichkeit, Kältsinnigkeit, Schläffrigkeit. 1) Wolnoletność iako wody; 2) oziębłość, ospalosc, lodowatosc. § 1) Cette eau a de la tièdeur; 2) elle a des momens de tièdeur qui me font perdre; solliciter une affaire avec tièdeur; sa tièdeur me désespère.

Tiédir, *v. n.* se tiédir, *v. r.* 1) verschlagen, lau werden; 2) kaltsinnig werden, schläffrig werden. 1) Zletnieć, zwolnieć, iako woda; 2) lodowacieć; ospalym, nieochotnym zostawać; oziębnać. § 1) L'air s'est tiédi; il faut que cela tiédisse un peu davantage; 2) elle commence à tiédir dans la passion.

faire tiédir. laulich machen. *Wolnoletnim czynić; zwolnić.* § Faire tiédir du vin; faire tiédir de l'eau.

Tien, *ne. adj.* *obf.* deitt, besser ton. *Twoy, lepsze słowo ton.* § Tien frère; tienne soeur.

le tien. der Deinige, wenn es sich auf das vorhergehende *subst.* beziehet. *binter quel, lequel im fragen; auf die Frage à qui folget aber à toi, als à qui est cette maison? à toi. Tway, tobie należący; na poprzedzające substantivum się pociąga albo pytaie się po słowach quel, lequel następuje; w pytanis*

pytaniu zas à qui, trzeba à toi potoye, iako à qui est cette maison? à toi. § Ce n'est pas mon chapeau, c'est le tien, mon épée est plus chère que la tienne, je ne viens pas de son jardin, je viens du tien, quel cheval est cela? c'est le tien, laquelle sera-ce? ce sera la tienne.

un tien, obs. einer von deinem, als un tien frère, einer von deinen Brüdern, une tienne soeur, eine von deinen Schwestern, besser un de tes frères, une de tes soeurs. Jeden z twoich, iako un tien frère, ieden z twoich braci, una tienna soeur, iedna z twoich siostr, lepszy wyraz un de tes frères, une de tes soeurs.

Tien, f. m. das Deinige, dein Vermögen. Twoie, twoia substancya. § Entre les vrais amis tous les biens sont communs, il n'y a ni mien, ni tien, tu veux le tien, il est juste, je ne désire rien du tien.

tien & mien. das deinige und das meinige. Twoie i moie. § Le tien & le mien est le père de tous les discordes.

Tiens, f. m. die Deinigen, deine Bluts-Freunde. Twoi krewni i powinowaci. § Toi & les tiens.

Tienbord, f. m. in der Seefahrt: der Steuer-Bord, die rechte Seite des Schiffes. W zeglarskiej nauce: szymbork, strona okrętu prawa.

Tiennette, f. f. Stephantite, ein Weib Tiennote, f. f. ber-Nahme; siehe Etienne. Szczepanowa imię białogłowie, obacz Etienne. § Tiennette est tantôt prête à marier, tiennette a sur Jeanne de l'avantage.

Tiennot, f. m. vid. Etien. Heiner Stephan. Szczepansk. § Tiennot est grand & beau.

Tieran, Tieran, f. m. das dritte Jahr eines wilden Schweins. Rok dzika trze-ci. § Sanglier qui est à son tieran.

Tiergain, f. m. Wein-Maß von 96 Kanzen. Miara do wina przeszło 40 garcy polskich wynosząca.

Tiergaires, f. m. plur. (tertiarii) Mönche vom dritten Orden des heiligen Francisci. Tercyarze mniszy.

Tiercé, ée, adj. in den Wappen: in drey gleiche Theile getheilt. W herbach: na trzy rowne części podzielony. § Tiercé en pal, tiercé en face, tiercé en bandes.

Tierce, adj. f. tierce personne. der Dritte, die dritte Person. Trzeci, trzecia osoba. § Elle ne se vouloit pas fier à une tierce personne.

Tierce, f. f. 1) die Tertia, die dritte unter den verordneten sieben Bet-Stunden; 2) in der Handlung: die dritte Art Wollens als der Spanischen; 3) in der Buchdruckerey: die dritte Correctur; 4) bey dem Sechmeister: die Terc; 5) in der Music: die Terc; 6) im Rummel-Piquet: die Terc, drey auf einander folgende Karten von einer Farbe, als der Ober, Unter, und die Zehn; 7) in der Stern Kunst: der sechzigste Theil einer Secunde; 8) das dreitägige Fieber; 9) im Nonnen-Kloster: Vorgesisterin, mitgegebene Gesellin am Gespräch-Gatter; 10) ein Orgel-Register, dessen größte Pfeife eine tertiam majorem und die kleinste eine quintam hiebet. 1) Trzeci pacierze albo godzinki kapłanski; 2) w kupiectwie: trzeci gatunek wełny iako Hyspanickiej; 3) w drukarni: trzecia korekta; 4) u sechmistrzów: tercyja; 5) w muzyce: tercyja; 6) grając w pikietę: tercyja, trzy karty jedneyże maści po sobie następujące; 7) w gwiazdarskiej nauce: sześćdziesiąta część sekundy; 8) trzeciaczka, gorączka trzeciodniowa; tercyana; 9) w klasztorach pielickich: focyufzka do kraty; 10) register organowy, ktorego piszczałka największa tertiam majorem, a najmniejsza quintam donosi. § 1) Aler à tierce, dire tierce; 2) tierce Segovie, tierce de Villecastin, laine tierce; 3) un correcteur voit la première & la seconde épreuve, & l'auteur les tierces, envoyez-moi la tierce de cette feuille que je la voie exactement; 4) pousser une tierce, pousser de tierce, pousser en tierce, toucher l'épée de tierce; 5) corde qui fait la tierce; 6) une tierce de Dame, une tierce de valet; 7) cela fait deux secondes & quatre tierces; 8) avoir la tierce; 9) la soeur qui sert de tierce au parloir, sera soigneuse d'écouter tout ce qui se dit.

tierce continuë. doppelt Tertian-Fieber. Tercyana podwoyna nieustana.

tierce majeure. 1) im Rummel-Piquet: die große Terc, das ist der Taus, König und Ober von einer Farbe; 2) in der Music: die große Terc, als d fis, e gis. 1) Grając pikietę: wielka tercyja, iest tuz, krol i wyżnik jedneyże maści; 2) w muzyce: wielka tercyja iako d fis, g gis. § 1) Avoir la tierce majeure; 2) une tierce majeure contient deux tons.

tierce mineure. 1) die kleine Terc im Rummel-Piquet

Rummel-Pickel, nemlich von der Meuse: 2) in der Music: die kleine Terz als d f, e g. 1) Tercya mała w pikiecie, to jest od dziewiątki; 2) w muzyce: tercyja mała, iako d f, e g. § 1) Votre tierce mineure m'empêche de faire pic; 2) une tierce mineure contient un ton & un demi-ton majeur.

tierce diminuée, die kleine Terz, der ein Semitonium minus mangelt, als *fa as, gis b*. Tercya mała, ktorey semitonium minus nie dostaie, iako *fa as, gis b*.

tierce superflue, eine große Terz die noch ein Semitonium zu viel hat, als *fa is*. Wielka tercyja semitonium minus nad to maiaça iako *fa is*.

entendre la tierce & quarte, den Degen verstehen, gut fechten. Znac się na szpadzie, dobrze fechtować.

tierces, *vid.* Tierches.

Tierce - feuille, *f. m.* in den Wappen: eine Blume mit drey Blättern an einem Stiel. *W herbowney nauce*: kwiat troylistny na szypulce.

Tiercelet, *f. m.* Terzelott, Terzelot - Hacht, nemlich das Männlein so kleiner als das Weiblein ist. Jastrząb samiec, mniejszy jest od samicy.

tiercelet de faucon, Männlein unter den Falken. Sokol samiec.

tiercelet de docteur, ein elendes Doctorchen. Doktor podły.

tiercelet de gentil-homme, ein armer Land-Junker. Szlachcic ubogi.

Tiercement, *adv. obs. (tertio)* zum dritten, besser en troisieme lieu. Trzeci, po trzeciej, lepiej powiesz en troisieme lieu.

Tiercement, *f. m.* Steigerung, Erhöhung des Preises um den dritten Theil. Podwyższenie ceny trzecią częścią. § Faire un tiercement sur le prix.

demi-tiercement, Steigerung um den sechsten Theil. Podwyższenie ceny szóstą częścią. § Faire un demi-tiercement.

Tiercer, *v. a. (tertiare)* 1) im Ackerbau: drei drachen, zum dritten mal ackern; 2) dem Weinberg die dritte Hacke geben; 3) die Einkünfte einer Abtey in drey Theile theilen, nemlich für den Abt, für die Diden - Brüder und zur Verbesserung der Güter. 1) *W rolności*: rolę przeorywać, radlic, odwracać; 2) winnicę trzeci raz hakować, wskopywać; 3) dochody z opactwa na trzy części podzielić, to jest na Opata, na zakonnika, i na melioracyę Opactwa.

Tiercer, *v. m.* den Preis um den dritten Theil steigern, erhöhen. Trzecią częścią cenę podwyższyć.

Tiercerons, *f. m. plur.* in der Baukunst: Bogen-Stücke, Winkel-Bogen eines Gewölbes. *W archytektonickiey nauce*: lunary albo oblaki węgielne w sklepie na krzyż idące.

Tierceur, *f. m.* der etwas noch um den dritten Theil überbietet. Trzecią częścią kogo podkupujący.

Tierches, *Tierces*, *f. f. plur.* dreyfache Binden in einem Wappen. Potroyne bindy herbowne.

Tiercine, *f. f.* bey den Mäuvern: eine in die Länge getheilte Dach - Pfanne. Umularzow: w dluż rozdwoiona da. chowka.

Tierçon, *f. m.* 1) Rüste von Tannenholtz zur Verschickung der Seife; 2) der dritte Theil eines Orthöfsts, eines Fasses. 1) Skrzynia iedlinowa do przewożenia mydła; 2) trzecia część oxestu, beczki. § 1) Acheter deux tierçons avec du savon blanc; 2) tierçon d'une barrique.

Tiers, *Tierr*, *f. m.* Dietrich ein Manns - Nahme. Dytrych imię męskie.

Tiers, *adj. m. (tertius)* der dritte in folgenden Redens - Arten. Trzeci, w następujących przykładach.

le tiers état. 1) der dritte Stand eines Reichs, das ist die Bürger oder Städte; 2) der Bürger - Stand. 1) Stan Państwa trzeci, to jest mieszczanie albo miasta; 2) stan mieyski. § 1) Il y a trois Etats ou trois ordres en France, le Clergé, la Noblesse & le tiers Etat, le tiers Etat n'est composé que des Députez de corps de ville, des hotels de ville & de notables bourgeois; 2) un amant du tiers état.

le tiers ordre, der dritte Orden des heiligen Francisci. Zakon tercyarski S. Franciszka. § Le premier ordre est pour les freres mineurs, qui sont les Cordeliers, les Capucins & les Recolets, le seconde ordre est des filles Religieuses de sainte Claire, & le tiers ordre pour les personnes de l'un & de l'autre sexe qui vivent dans le monde.

tiers coutumier, im Land - Recht: der dritte Theil des väterlichen und mütterlichen. *W prawie ziemskim*: trzecia część substancyi rodzicielskiej. § Le tiers coutumier du pere ou de la mere est inalienable & appartient à ses enfans, le tiers coutumier se prend sur les

les immeubles que le pere possedoit au teins de son mariage.

tiers référendaire. in den Gerichten: der dritte Referent. *W sadach:* referendarz trzeci.

tiers denier. im Lehn-Recht: Lehn-Waare, Lehn-Geld, dritter Pfennig, so dem Lehn-Herrn bey Verkaufung eines Lehn-Guts gegeben wird. *W lennym prawie:* grofz trzeci za przedanie lenności dla Pana dziedzicznego.

tiers point, f. m. 1) drey Punkte, so ins Dreieck gefest sind; 2) ein Dreieck; 3) in der Sehe Kunst: der Augen-Punct. 1) Trzy punkta w tryangul położone; 2) tryangul; 3) *w optyce:* punkt wzrokowy. § 1) Faire un tiers point; 2) les chassis des jardiniers sont faits en tiers point.

une voute en tiers point. ein Gewölbe das höher als die Zirkel-Kunde ist. Sklep wyższy od półokręku.

une voûte en tiers point. ein dreieckigt Seigel. Zagięty tryangulowy.

Tiers, f. m. 1) der dritte Theil, ein Dritttheil; 2) ein Quartierchen, ein Wein-Mäßlein zu Getränken; 3) der dritte Theil eines Ohms; 4) der dritte Mann, die dritte Person; 5) eine Mittel-Ente, Art wilder Enten, so größer als die Kriech-Enten sind. 1) Część trzecia całego; 2) kwaterka, miarka do wina; 3) trzecia część wiadra wina; 4) trzeci, osoba trzecia; 5) gatunek kaczek dzikich większych nie co od cyranek. § 1) J'ai donné une aune et un tiers de ruban à Monsieur; acheter un tiers d'étoffe; le tiers de l'année, partager par tiers, reduire au tiers; 2) boire un tiers de vin; 3) acheter un tiers, je ne veux point de quartaut, je veux un tiers; 4) un tiers gâte tout dans l'amoureux mystère, personne ne juge d'un tiers plus sainement que moi, un tiers pour sur-arbitre; 5) un tiers bien gras, on commence à manger des tiers à Paris depuis la Toussaints jusques à carême-prenant; les tiers ne sont pas si bons que les véritables canards sauvages.

tiers de sou. ehedessen eine goldene Münze in Frankreich. Moneta złota starodawna francuska.

tiers à merci. Auflage die der Lehn-Herr nach seinem Willkühr aufsetzt. Podatek, który Pan dziedziczny według własney swey woli manowi nakazuje.

tiers & danger. im Wald- und Forst-Recht: dritter Theil des Jagens und

Schadens so auf den König fällt. *W leśnictwie:* część trzecia zysku albo utrąty na Krola spadająca.

* *le tiers & le quart.* dieser und jener. Ten i ow. § Regarder le tiers et le quart; se divertir aux dépens du tiers et du quart; donner au tiers et au quart; il médit du tiers et du quart.

Tiersam, vid. Tieran.

Tieul, adj. obs. vid. Tel. solcher. Talki.

Tieulement, adv. obs. vid. Tellement. solcher Gestalt. Takim sposobem.

Tieuxte, f. m. obs. vid. Texte. der Text. Tekst.

Tiex, obs. vid. Tel. solcher. Taki.

Tiffé, ée, adj. obs. gepuht, ausgelest. Ubrany, utroiony. § Une femme bien tiffée.

Tige, f. f. 1) der Stengel eines Krauts, einer Blume; 2) Stamm, Stoc eines Baums; 3) die Schlüssel-Röhre; 4) der Stulen-Schaft; 5) der Stamm eines Geschlechts, Abkunft, Geschlecht; 6) der Stiel, der Schaft als am Leuchter, Tisch-Leuchter. 1) Łodyga, kłaczko ziela, kwiatu; 2) odzieniek, piak drzewa; 3) rurka kluczowa; 4) słupiec słupa zniczarskiego to jest od podstawka aż do makowicy; 5) plemie, rod, krew, pokolenie; 6) słupiec iako u lichtarza, gierydona. § 1) La tige de la tulipe ne doit être ni trop haute, ni trop basse; plante qui a la tige fort foible; 2) tige d'arbre bien droit; 3) tige declé; la tige de la clé est rompué; 4) tige de colonne; 5) il est descendu de la tige royale; 6) une belle tige de gueridon; tige de flambeau bien faite.

tige de bosc. der Stiefel-Schaft. Cholewa.

tige de plume. der Kiel an einer Feder. Pipa piorowa.

tige allée. ein Stengel mit einigen Blättern. Łodyga o kilku listkow.

Tigé, ée, adj. in den Wappen: gewelgt, gestengelt, mit Stengeln. *W herbach:* na łodydze stojący, łodygę mający.

Tigette, f. f. in der Baukunst: Schnecken-Stengel mit Blumen und Früchten am Corinthischen Anauf. *W archytektońskiej nauce:* łodyga laskowana z owocami i z kwiatami na makowicach słupow Koryntyskich.

* *Tignasse, f. f.* alte abgetragene Perücke; verwirrtes Haupt-Haar. Peruczyško; kudły, kudłaciny. § Elle l'a pris par sa tignasse, elle lui a peigné sa tignasse, il porte une vieille tignasse.

Tigne, Teigne, f. f. (tinca) 1) der Erbs-Grind; 2) Grind der Pferde, fauler Huf; 3) eine Kleider-Motte; 4) im Garten-Bau: Ausfaß, Grind, Kröhe der Büume. 1) Parch na glowie; 2) parch konfki nad kopytem, kopyto zgnile; 3) mol co szaty psuic; 4) w ogrodniczwie; adza, parch drzewny. § 1) Tigne seche, humide, mauvaife, maligne; avoir la tigne; 2) la tigne fait boiter le cheval; 3) habit rongé des tignes.

cela tient comme tigne. es hält fest, als wenn es angenagelt wäre. Tak mocno to trzyma, iakby goździami było przybite.

c'est la tigne des auteurs. er ist ein elender Verfasser, ein nicht würdiger Schreiber. Autor to podły, pisarz to mizerny.

Tignerie, Teignerie, f. f. in Siech-Haus; Stube der Grindigten. Wospitalach: izba parszywych. § Il est à la tignerie, envoyer un tigneux à la tignerie.

Tigneux, euse, Teigneux, euse, adj. 1) grindig, der den Erb-Grind hat; 2) alt, abgetragen von Veruquen. 1) Parszywy na glowie; 2) stary, pokudlany, kudlaty, o perukach. § 1) il est tigneux, elle est tigneuse; 2) il porte une perruque tigneuse.

Tigneux, Teigneux, f. m. 1) ein Grindigter; 2) ein Mensch, der nicht gerne den Hut abzieht. 1) Parszywy na glowie; 2) człek co nie rad kapelusz albo czapkę zdeymuie. 1) Un petit tigneux, les tigneux, les rouffeaux et les courtifans ont pris les premiers la perruque; 2) c'est un tigneux.

il n'y avoit que trois tigneux & un pelé. im Spott; das war eine elende Gesellschaft, man hatte kein Vergnügen in selbiger. *Szydzac:* mizerna to była kompania, nie było w niej żadney rozrywki.

Tignoo, f. m. vulg. Haupt-Haar, der Kopf, der Nischel. Włosy na glowie; leb, czub, kudły.

elle l'a pris par son signon; elle lui a bien peigné son signon. sie hat ihm den Nischel zurecht gerückt; sie hat ihm die Haare brav zeräuset. Leb mu pokudlala, dobrze wyczofala.

Signonée, adj. f. vulg. zeräuset um den Kopf herum. Kudlaty, pokudlany. § Te voilà bien tignonnée.

igre, f. m. (tigris) 1) ein Tieger, Tieger-Thier; 2) ein Tieger, nehmlich ein Verd oder Hund; 3) grausamer Wüte-

rich, Bluthund; 4) in verliebten Reden: ein Grausamer, der sich von einer Verliebten nicht bewegen läßt; 5) im Garten-Bau: ein bunter Schmetterling, der den Birn-Bäumen schädlich ist. 1) Tygr zwierz okrutny; 2) frokаты, tyberowaty albo rączey tygrowaty koni, pies; 3) okrutnik, tyran; 4) w stylu miłośniczym: okrutnik; 5) twardy, nieuzyty; 5) w ogrodniczwie: pstry motel gruzzkowym drzewom szkodliwy. § 1) Le tigre est très-dangereux; 2) il a six chevaux tigrés à son carrosse; les tigrés sont beaux, mais ils ne valent rien; 3) c'est un tigre aléré de tout le sang Romain; 4) quand on est tigré, je suis ma foi tigre aussi; 5) faire tomber les tigrés de dessus les feuilles des arbres.

Tigré, ée, adj. von Hund und Pferd: getlegert, fleckig wie ein Tieger. *O psach i koniach:* tyberowaty, tygrowaty, frokаты. § Une chienne tigrée.

Tigresse, f. f. 1) eine Tiegerin; 2) Tyrannin, unerbittliches Frauenzimmer, Grausame; 3) ein boshaftes heftiges Weib. 1) Tygrzyca, tygrys; 2) tyranka, okrutnica, na prosbę kochanka niezmiękczone; 3) dyablica, zła biagłowa. § 1) La tigresse est furieuse, quand elle a des petits; 2) cette tigresse se met en colere quand on lui parle d'amour; 3) elle est dévote, il est vrai, mais avec toute sa devotion c'est une veritable tigresse et on ne peut durer avec elle.

Til, adj. obs. vid. Tel, solcher. Taki.

Tillac, f. m. in der Seefahrt: Ueberlauf, oberstes Berdeck eines Schiffs. *W zeglarskiej nauce:* pokład okrętowy. § Se tenir sur le tillac, on enferme les esclaves sous les tillacs pendant le combat.

franc-tillac; premier pont. das unterste Berdeck. Pokład spodni okrętowy.

Tillac, f. m. (tilia) eine Linde, ein Tileul, Linden-Baum. Lipa, lipowce drzewo. § Voilà de beaux tillaux, on a planté à Leipzig une allée publique de cillaux.

Tille, Tiller, } vid. Teille, Teiller, &c.

Tilleur, Tilleuse, } Tillot, f. m. 1) Uteserungs-Zettel, unterschriebenes Verzeichniß der Bücher, die ein Buchführer vom andern verlangt; 2) Tren-Zettel, Bücher vom Zoll oder vom Fuhr-

Fuhrmann frey abjubohlen. 1) Specyfikacya ksiąg podpisana, ktore bibliopola u drugiego bierze; 1) karteczka na wolne ksiąg od furmana albo celnika odebranie. § 1) Je garde son tillet.

Tilleul, } *f. m. vid. Tillau.* eine Linde.
Tillot, } Lipa.

Tim, Thim, *f. m. (thymum)* Thymian ein Kraut. Dzielnica; tym; izmer wloski. § Planter du tim, faire secher du tim, le tim subtilise, refout, incise, leve les obstructions, dissipe les vents, chasse la pituite.

Timar, *f. m.* in der Türkey: Lehn-Gut mit der Beschwerung zu Felde zu ziehen. w Turczek: tymar lenność z obowiazkiem służby żołnierskiej. § Le timar se possede à vie et se peut resigner avec l'agrément du gouverneur.
Timariot, *f. m.* Spahi, so ein Timar oder Lehn-Gut besiget. Spaha turecki, co tymar trzyma.

Timbale, *f. m. obs. (tympanum)* 1) eitte Paucke, Heer-Paucke; 2) Pritschal; Raquet mit Pergament, stat der Sauten die Walle zu schlagen; 3) im Scherz: ein Koch-Topf.

1) kociel do bębnienia; 2) pilaryk pergaminowy do bicia pily; 3) *zartem:* garnek kuchenny, 1) De bonnes timbales, les timbales étoient autrefois plus en usage parmi les Allemands et les Espagnols que parmi les François, il y a toujours deux timbales une grosse et une petite, timbale qui a du son, hauffer, baisser le ton des timbales, monter les timbales, une bonne batterie de timbales, faire de beaux roulemens sur les timbales; 2) une jolie timbale, acheter une timbale pour jouer au volant.

*batre les timbales, obs. } paucken, die
toucher les timbales, } paucken schla-
toucher sur les timbales, } gen. W kot-
tly bic, uderzyć. § On touche sur les
timbales la marche et la charge, mais
on n'y touche point la retraite.*

gagner des timbales sur l'ennemi. dem Feinde die Paucken wegnehmen. die Paucken erobern. Kotly nieprzyacielowi zabrac.

il a de quoi faire bouillir la timbale. er hat Brodt, er hat zu leben. Ma z gebę chleba, ma swoie wyżywienie.

Timbalier, *f. m.* ein Paucker, Heer-Paucker. Doboż do kotłow. Un bon, un habile, timbalier, c'est le timbalier du monde qui touche le mieux de la tim-

bale et qui fait les plus beaux et les plus charmans roulemens.

Timbo, *f. m.* Fischtod, ein Kraut in Brasilien, davon jeder Fisch sterben muß. Ryboiad, ziele w Brezylji, od ktorogo każda ryba zaraz zasnąc musi.

Timbre, *f. m.* 1) eine Uhr-Glocke, Seiger-Glocke; 2) die Sonne an der Trommel; 3) Stempel auf dem Papier und Pergament, so in den Berichten verbräuchet werden; 4) Einkünfte von Stempel-Papier; 5) ein Wappen-Helm; 6) im Scherz: der Kopf, der Nischel; 7) ein Bund Warden, Zobel-Felle; 8) ein großer steinerne Wasser-Trog das Vieh zu tränken; 9) Art von Schweng-Kessel in einem Speise-Saal; 10) Aescis-Stempel an jedem Stück Speise; 11) *obs.* ein Stab, ein Stock; 12) *obs.* eine Art von Trummeln; 13) *obs.* Helm, Fuß, Knie. 1) Cymbal, dzwon, dzwonek zegarowy bez ferca; 2) cęćelwa pod bębnem; 3) pianno albo herb Pański na papierach, pergaminach sądowych wypiatnowany; 4) papierne, dochod od piatnowania papierow; 5) helm herbowy; 6) *zartuac:* łeb, głowa, czub; 7) pek tacher sobolow, kuni; 8) koryto wielkie kamienne do poienia bydłcia; 9) miednica w stolowey izbie do wyplokania kieliszkow; 10) cech celny na kaźdey fztuce koronek; 11) *obs.* laska, kiy; 12) *obs.* beben staroswiecki; 13) *obs.* noga, kolano. § 1) Le timbre est feula, et il ne resonance presque plus; 2) on a coudé le timbre de cette caste; 3) marquer le timbre sur le papier; 4) le timbre en France et en Saxe est d'un grand revenu, payer le timbre; 5) les armoiries des Cardinaux sont ornées d'un chapeau rouge qui leur sert de timbre, les Rois et les Princes portent le timbre ouvert, les Ducs, les Marquis et les Comtes grillé et mis de front, et les Vicomtes, les Barons et les Chevaliers un peu tourné.

* *il a le timbre un peu fele.* er hat einen Schuß zu viel, er ist nicht wohl unter dem Hut verwahrt. Niedobrze mu w głowie ułożono, z mozgu wychodzi.

Timbrer, *v. a.* 1) in der Wappen-Kunst: mit einem Helm zieren, ein Wappen visiren; 2) Wasser stempeln; 3) in Berichten: datiren, oben auf der ersten Seite einer Schrift das Datum sehen; 4) einen Autorem anführen, dessen Worte benennen. 1) *O herbach:* helmować;

wać, helmem przyozdobić; 2) herbem pańskim papier albo pergamin do spraw sądowych cechować, pignować; 3) w *sqwab*: datę nad skryptom na pierwizy stronie położyć; 4) cytować, przytoczyć autora; słowa czyje przypisać. § 1) timbrer une armoire; 2) timbrer le papier, timbrer le parchemin; 3) timbrer une pièce d'un proces; 4) timbrer un auteur.

timbré, té, adj. 1) gestempelt, vom Papier und Pergament; 2) im Scherz: Istid, verschminkt, wiktig. 1) Cechowany herbem Pańskim, iako papier, pergamin; 2) chytły, fzezwany. § 1) tous les actes des Justices doivent être sur du papier timbré, ou sur du parchemin timbré, autrement ils sont nuls; 2) c'est un homme qui a le cerveau bien timbré, la plupart des femmes ont la cervelle mal timbrée, & ceux qui ont à vivre avec elles font à plaindre.

Timbreur, f. m. Papier-Stempler. Cechownik papierny. § Les timbreurs sont gagez.

Timeur, f. obs. (timor) vid. Crainte. die Furcht Boiazni.

Timide, adj. c. (timidus) furchtsam. Boiazliwy, trwozliwy. Homme timide; je suis trop timide et trop retenu, un conseil timide, la timide équité détruit l'art de regner.

Timidement, adv. furchtsam, mit Furcht. Boiazliwie, z boiaznin. § La pudeur fait souvent agir les personnes timidement; il faut assurer timidement ce que l'on ne fait pas avec certitude.

Timidité, f. f. (timiditas) die Furcht, die Furchtsamkeit. Boiazni. § Donner de la timidité à un enfant, n' avoir aucune timidité, pendant que la paresse et la timidité nous retiennent dans notre devoir, notre vertu en a souvent tout l'honneur.

Timon, f. m. 1) eine Deichsel am Wagen; 2) Helm-Stock am Steuer-Ruder; 3) figurlich: Ruder, Regierung, Regiment. 1) Dyszel wozowy; 2) rękoięść sterowa; 3) w *senle figurycznym*: ruder, ster, panowanie, rządzię. § 1) Il a levé timon de son carosse, le timon sert à conduire les carosses et les chariots, 2) manier le timon; 3) quittez le timon durant les tempêtes, qui se sont élevées contre vous, teuir le timon.

Timonier, f. m 1) der Steuermann auf

den Schiffen; 2) das Deichsel-Pferd. 1) Sternik; 2) kon' dyszłowy.

Timoré, té, adj. (timoratus) furchtsam, vom Gewissen. Boiazliwy, o *sumnie-niu*. § Il n'y a rien qui puisse plus aisément surprendre ceux dont la conscience est timorée, que de leur représenter qu' ils sont singuliers.

Timothéens, f. m. plur. (Timotheani) Kezer im V und VI Seculo, sie irreten in der Lehre von der Natur Christi. Kacerze w piątym i szóstym Chrześcijaństwa wieku, co w nauce o naturze Chrystusowej błędzili.

Timpan, f. m. (tympanum) 1) in der Baukunst: Siebel, Siebels-Feld, oder die innere Fläche eines dreseitigen oder runden Siebels, und wird über Thüren, Fenstern auch über das letzte Stockwerk angebracht; 2) der Deckel an der Buchdrucker-Presse; 3) Tritt-Rad, Tret-Rad, ein Rad, welches durch Anstreten von Menschen oder Vieh ungetrieben wird; 4) Trieb, Getriebe, ein Rad von zwey Scheiben, um deren Rand Stöbe befestiget werden, die in ein Kamm-Rad greifen; 5) das Steg-Rad. Ist ein achtiges Rad in einer Uhr; 6) in der Anatomie: Trommel-Häutlein im Ohr; 7) Tympan, ein gewisser Vogel in Wirginten. 1) w *archytektónskiej* nauce: daszek, pole daszka tryangulowego albo frambużki nad nadprozkami u drzwi, u okien, i często nad ostatnim piętrem; 2) przykrywa pergaminowa u prasy drukarskiej; 3) koło chodzące, ktore człowiek albo bydłę w nim chodząc obraca; 4) cewy, jest koło niewielkie mające palce albo cewki, to jest walczki obstawione koło wrzeczona, ktore koło paleczne obraca; 5) u *zegarmistrzow*: koło pewne zębate; 6) w *anatomii*: błonka bębenkowa w uchu; 7) ptak pewny w Wirginii. § 1) Un timpan triangulaire, le timpan répond au nû de la frise; 2) mouïller le timpan; 3) les hommes tournent les timpans en marchant sur des degrés qu' il y a au dedans de la rouë.

* *Timpaniser, v. a.* schänden, schmähen übel nachreden. Łżyć, obmawiać, osławiać kogo. § C'est lui qui dans ses vers nous a timpanisé.

Timpanites, f. m. (tympanites) die Trommelsucht, Windsucht. Puchlina żywota wnętrza.

Timpanité, f. m. & f. mit der Trommelsucht behaft. Puchlinę żywota cierpiący.

Timpanon, *f. m.* ein Hackebret. Cymbal. Un bon timpanon, jouër du timpanon.

Tin, *f. m.* großes Lager-Holz, darauf ein Schiff ausgebeßert oder gebauet wird. Klody na ktorych okręt naprawuig albo buduig.

Tinc, *f. m. obs.* Gerichts-Státé. Sady, mieysce gdzie sadzą.

Tine, Tinette, *f. f.* (tina) ein kleiner Zocker. Zöberlein. Cebrzyk. § Une tine bien faite.

Tinel, *f. m.* 1) Besinde-Stube, wo die Bedienten eines großen Herrn speisen; 2) eheben ein Geldute zur Königl. Tafel. 1) Izba stołowa dla czeladzi Pańskiey; 2) niegdy dzwonenie do stołu krowelskiego. § Manger au tinel.

Tinet, *f. m.* 1) krummer Tragbaum mit Ketten ein Faß zu tragen, damit das Getränk nicht trübe werde; 2) beym Fleischet: das Hänge-Holz, daran ein geschlachtetes Vieh hängt. 1) Drag w środku obfacyzły z lancuchami do przenoszenia beczki, aby się trunk nie mącił; 2) *urzeźnika*: orczyk, na ktorym woł oprawiony wiśi. § 1) Il faut un tinet pour porter du vin à clair, on décend le vin dans la cave avec un poulin ou avec un tinet.

Tinnette, *f. f.* 1) ein kleinerer Zocker; 2) Faß zur Butter zum geschmolzenen Talg. 1) Cebrzyk; 2) faska do masła do soju roztopionego. § 1) Une tinette ronde, une tinette carrée, tinette ovale.

Tinre, lin tin tin, *f. m. & interj.* erdichtetes Wort den Klang eines Glöckleins oder Glases auszudrücken. Tey tetayn, *słowo wymyślone na wyrażenie dźwięku dzwonkowego albo kieliszkowego.* § Les chansons Bacchiques parlent du tinre lintin tin & du glou-glou des bouteilles.

Tintamarre, *f. m.* 1) das Anschlagen mit den Hauen in den Wein-Bergen ein Zeichen zu geben; 2) Getös, Geschrey, Geschlapper, Getümmel. 1) Szczęk moryk w winnicy na znak czego uczyniony; 2) hałas, gwar, wrzask, krzyk, kołat. § 1) Avertir ses compagnons d'un tintamarre de se retirer; 2) faire un tintamarre épouvantable, c'est ua furieux tintamarre, & il est difficile de le supporter.

Tintamarrer, *v. a vulg.* poltern, klappern, schreyen. Hałasować, wrzeszczeć, kołatać. § Il y a une heure que ce lâcheux me tintamarre la cervelle.

Tinte, *vid.* Teinte.

Tintement, *f. m.* 1) der Klang, Schall als von Glocken; 2) das Ohrenklingen eine Krankheit. 1) Szczęk, brząkanie, dźwięk, iako dzwonow; 2) piśk uszu. § 1) Tintement des cloches; 2) le tintement vint de plusieurs causes, il a un tintement d'oreille qui l'incommode fort, il l'a gueri d'un tintement d'oreille, être sujet à un tintement d'oreille, causer un tintement d'oreille.

Tintenac, Tintenaque, *f. m.* Art von Kupfer aus China. Garunek miedzi z Chyńskiego Państwa. § On croit que le tintenac entre dans la composition de tombac.

Tinter, *v. a. & n.* 1) kluten mit dem Klöppel nur auf eine Seite der Glocke anschlagen; 2) im Scherz: erinnern. 1) Dzwonić, bić sercem w jedną tylko dzwonu stronę; 2) *zartem*: przypomnieć. § 1) La cloche tinte, tinter une cloche, tinter le sermon, tinter le catechisme, tinter la messe; 2) si vous avez besoin d'argent, vous n'avez qu' à tinter.

les oreilles me tintent. es klinget mir vor den Ohren. Piſzczy mi w uszach.

il n'a qu' à tinter pour être obéi. er darf nur pfeifen, so laufen alle Diener zusammen. Tylko mu gwizdnąc zaraz słudzy leć.

Tintim, *f. m.* im Scherz: Klang der Spiß = Glöcker. *zartuigc*: szczęk, dźwięk kieliszkow. § Le tintin des verres où il y a d'excellent vin, charme les yeux & les oreilles.

Tintoüin, *f. m.* 1) das Ohrenklingen, das Summen in den Ohren; 2) *vulg.* Noth, Sorge, Kummer. 1) Piśk uszu; 2) *vulg.* niepokoy na umyśle, frasunek, kłopot. § 1) Les intoüins sont ordinairement les avant-coureurs de la surdité; 2) avoir du intoüin dans l'esprit, c'est une affaire qui lui donnera bien du intoüin.

Tipe, *f. m.* (*typus*) *obs.* 1) Abbildung, Nachbildung. Abdruck eines Dinges; 2) in der Gottes-Lehre: ein Vorbild; 3) das Gepräg auf einer Münze, besser empreinte. 1) *obs.* Wyrazenie wizerunku; 2) w *Teologii*: wyobrazenie; 3) *sztepel* na monecie, *lepsze słowo* empreinte. § 1) Le sacrifice d'Abraham l'agneau & la Pâque étoient des tipes du sacrifice de Jesus-Christ; le serpent d'airain que Moïse éleva au desert, étoit un tipe de Jesus-Christ qui a été élevé sur la croix.

Tiphon, *vid.* Siphon.

Tiphoine *f. f.* das Fesl der heiligen drey Könige. Swięto trzech krolow.

Tiphomanie, *f. f.* (*typhomania*) in der Heil-Kunst: Schlaf-Sucht mit Waseren. *W. lekarstwiey nauce:* Spiączka, szubet z szalenstwem.

Tipique, *adj.* (*typicus*) von den Vorbildern in der Heil-Schrift: figurlich, verblümt, geistlich. *O wyobrazeniach Pisma swiętego:* wizerunkowy, symboliczny, figuryczny, tajemny. § On ne voit que l'écorce de l'écriture quand on n'en penetre pas le sens tipique et spirituel.

Tipique, *f. m.* Griechisches Breviarium, Brewiarz Grecki.

Tique, Tiquer, &c. *vid.* Tique.

Tiquee *f. m.* Rummel-Biquet, ein Karten-Spiel. Rumelpikiet, pikieta, gra w karty.

Tiqueté *vid.* Tidé.

Tir, Tyrus, *f. m.* (*Tyrus*) die Stadt Tyrus am gelobten Lande. Tyrus miałto, przy granicy ziemi Swiętey.

Tir, *f. m.* 1) die Schuß-Linie aus dem Auge bis ins Ziel; 2) bey den Canonieren: ein Schuß. 1) Linia strzelania, to iest z oka aż do celu; 2) w puzkarsow, wypalenie, strzelenie. § 1) Canon ne tient pas le tir; 2) faire un excellent tir.

Tirade, *f. f.* in der Music: Zug, Strich, Reihe vieler Noten von einerley Geltung. *W. muzyce:* rząd wielu not rownego gatunku. § Faire une tirade.

tirade de paroles. ein langes Gewässh, ein Haufen Worte. Wielomownosc, kupa slow. § C'est une longue tirade de paroles.

zout d'une tirade. auf einmahl, in einem Zuge. Razem, jednym ciągiem.

Tirage, *f. m.* 1) Drucker-Arbeit, Drucker-Lohn, so einem Buch oder Kupfer-Drucker gehört; 2) das Ziehen eines Schiffs wider den Strom; 3) Weg für die Pferde so ein Fluß-Schiff ziehen; 4) das Strecken und Ausdehnen der Bücher und Zeuge. 1) Drukowanie, drukarska praca, zapłata drukarzowi od wyprasowania druku albo koperstychow; 2) trelowanie, ciągnienie nawy liną wzwodę; 3) trel, ścieżka, droga dla koni co szknęę ciągnę; 4) rozciąganie materyy, sukien. § 1) Payer le tirage; 2) le tirage des bateaux.

Tirailleur, *v. a.* einen jupfen, zerren, ziehen. Ciągnęę kogo za co, szarpać, szamo-

tać kogo. § Après m'avoir tirailé de part & d'autre pour m'atirer à leur parti, elles remirent à mon choix la décision de leur diferend.

tirailleur, v. m. 1) platen, viele Schüsse auf einander thun; * 2) schließen, besser tirer. 1) Hukać, pukać z strzelby; * 2) strzelać. *lepszęę slowo tirer.* § 1) Nous voulons charger l'ennemi avec l'arme blanche sans s'amuser à tirer.

Tiran, *f. m.* (*tyrannus*) 1) Bluthund, Tyrann, Wüterich; * 2) ein strenger Herr; 3) ein herrschächtiger Mensch. 1) Tyran, okrutnik, prawofomca; * 2) Pan surowy; 3) człek rzędný. § 1) Néron un monstre & un tiran, la fureur & la brutalité d'un tiran; * 2) ils sont des superbes tirans de notre pays; 3) les femmes n'aiment point les maris tirans, les maris tirans sont ordinairement cocus, ou du moins ils méritent de l'être, les amans tirans sont des fots, ils garent leurs affaires, la plupart des riches qui n'ont point de naissance, sont de petits tirans.

l'usage est le tiran des langues. die Gewohnheit ist ein Tyrann der Sprachen. Zwycząy iest izyżkow tyranem.

tiran, vid. Tirant, *f. m.*

* Tyranne, *f. f.* eine Tyrannin. Tyranka, okrutnica. § Zenobie étoit une tyranne.

Tiranneau, *f. m.* ein kleiner Tyrann, strenger, scharfer Herr. Tyran maly, Pan surowy. § La plupart des Nobles de Province sont de petits tiranneaux à l'égard des paissans.

Tirannicide, *f. m.* (*tyrannicida*) ein Tyrannen-Mörder, der einen Tyrannen getödtet. Tyranoboyca, ten co tyrana zabil. § Les tirannicides de Critius.

Tirannie, *f. f.* (*tyrannis*) 1) Tyranney, blutige Regierung, strenge Beherrschung; 2) in verlebten Redens-Arten: Beherrschung, Gewalt, Grausamkeit. 1) Okrucienstwo panużęęcego, tyranstwo, prawofomstwo, tyrania; 2) w sensie miłośniczym: władza, moc, okrucienstwo. § 1) On hait la tyrannie avec justice, souffrir la tyrannie; 2) le beauceté est une courte tyrannie, vous exercez trop de tyrannie sur mon coeur.

la tyrannie des passions. Heftigkeit der Begierde. Srogosc passyy, chuc namiętnosci.

Tirannique, *adj. c.* (*tyrannicus*) tyrantisch, grausam, ungerecht. Tyranski okrutny, prawofomny. § Vous pouvez juger combien cete action est tirannique.

Tiranniquement, *adv.* tyrantisch, auf eine grausame Weise. Po. tyranski; okrutnie. § Ufer tyranniquement de son pouvoir, regner tyranniquement.

Tiranniser, *v. a.* 1) tyrannisieren, mit Grausamkeit regieren; 2) quälend, marteln, als die Begierde; 3) martern, beschwerlich fallen. 1) Tyranizować, okrucieństwem panować; srozić się, paśćwie się nad kim; 2) męczyć, dokuczać jako żadze, pały; 3) trapić, męczyć kogo; uprzykrzać się komu. § 1) Tiranniser les peuples; 2) mal qui tyrannise, Pamour tyrannise les amans, toutes les passions tyrannisent l'ame; 3) il ne faut pas tyranniser ses amis.

Tirant, *partic. vid.* Tirer. liebend. Ciagnący. § Ce cheval tirant bien, on portera aisément cette charge.

Tirant, Tiran, 1) bey dem Schuster: Zugband in einem Stiefel, woran er angezogen wird; 2) bey dem Fleischer: der Haarmachs, starke Flechse im Nacken eines geschlachteten Kalbes oder Ochsen; 3) in den Canzeleyen: Bändchen vom schmalen Pergament: Streif ein Päcklein Schriften zuzubinden; 4) Kraupe einen eisernen Anker an den Balken zu schließen; 5) Tiefe eines Schiffs, so weit es unter Wasser stehen muß; 6) Knoten von Kalbs-Leder, die Trommelschnure anzuziehen; 7) in der Baukunst: Binde-Balken so zwey Manern zusammen fasset; 8) Riemen, Schürchen am Geld-Beutel; 9) Knöpfchen an der Vaß-Geige, daran das Sayten-Bretchen angemacht wird. 1) *Ufzewca*: pociągiciel z obu stron w poście do przyciągania; 2) *u rzeźnika*: żyła biała albo nerwa w karku wołowym, cięącym; 3) *w kancelaryi*: sznurek z pergaminu do związania papierow; 4) hak klamrę żelazną z balką spinającą; 5) głębokość wody nawie do plynienia potrzebna; 6) węzeł ze skóry do przyciągnięcia sznurkow bębnowych; 7) *w budowniczej nauce*: tram, balka główna dwa mury zwierająca; 8) ligament, związek, rzemyk albo sznurek u mieżkow; 9) guzik, o który pieśek albo cięgiel basonowy jest zadzierniony. § 1) Prenez les tirans pour vous boter plus facilement; 2) donnez-moi le tiran de ce beuf; 3) l'emploi ordinaire des derniers clerks de Procureurs est de faire des tirans; 4) atacher le tiran sur une poutre, sceler le tiran

dans un mur; 5) le tiran de l'eau de ces deux vaisseaux n'est pas égal, car l'un de ces bâtimens tire dix piez et l'autre n'en prend que huit; 6) atacher les tirans à une caisse.

Tirasse, *f. f.* ein Streichnet, Tyraß, großes Netz das kleine Wild-Werk zu fangen, als Rebhüner, Wachteln. Tyras, sieć na przepiórki, kuropatwy. § Tendre une tirasse.

Tirasser, *v. a. & n.* streichen, Rebhüner und Wachteln in Netzen fangen. Kuropatwy, przepiórki siecią łowić. § Tirasser des perdrix, des aloüettes, tirasser aux perdrix, il passe son tems à tirasser.

Tiro, *f. f.* 1) in den Wappen: Reihe Eisen-Hütchen, Streifen von Grauwerk oder Rauchwerk mit blauen und silbernen Einturen; * 2) ein Zug. 1) *W herbach*: rząd futerek popielcowych, gronostajowych, srebrnego albo błękitnego koloru; * 2) ciąg, pociąg, cug. § 1) Le befroi est composé de trois tires, le vair de quatre et le menu vair de six.

* *tout-d'une-tire*, *adv.* in einem Zug, hinter einander. Jednym pociąganiem, bez przerwania. § Il dit cens fois tout-d'une-tire.

Tire-aux-dens, *f. m.* zähe Schwarten und Knorpel im gekochten Fleisch. Mięso żykawe, żykowatość w warzonym mięsiewie.

Tire-bale, *f. m.* 1) Chirurgische Instrument die Kugeln aus einer Wunde zu ziehen; 2) Kräger, Kugel-Zieher. 1) Instrument cyrulicki do wyjęcia kule z rany; 2) graycar do wyzrubowania kule z strzelby.

Tire-bord, *f. m.* Schrauben-Böhrer, das mit ein eingebogener Ort im Schiffs-Bord wieder gerade geschraubt wird. Szruba do naproktowania zagięcia w okrętowym burcie.

Tire-botes, *f. m.* 1) Anzieher, Werkzeug einen Stiefel bequemer anzuziehen; 2) Stiefel-Snecht; kleines Bret mit zwey Füßen zum Ausziehen eines Stiefels. 1) Owucg, naczynie do snadniejšzego obuwanja botow; 2) chłopiec do botow, zzuwacz, jest deska wyrznięta na dwóch nożkach do botow wyzuwanja.

Tire-bouchon, *f. m.* ein Kork- oder Pfropfzieher zu Flaschen. Szruba albo graycarek do wykręcenia korku z flaszky.

Tire-bourre, *f. m.* großer Kräger, Kugel-Zieher, Vorschlag-Zieher, Auslade-Zug,

der Zeug, ein Instrument die Kugel auszuschießen. Graycar wielki do kul wystrzobowania. § Un tire-bourre bien fait.

Tire-bouton, *f. m.* beyrn Schneider: Knopf-Hacke, Knopf-Zieher einen Knopf an einen Kleide einzuknöpfen. *Ukravca*: hak do łacniejszygo zapinania guzika u ciasney szaty.

Tire-clou, *f. m.* beyrn Dachdecker: Deck-Hammer mit einer gespaltenen Spitze einen Nagel auszuziehen. Młotek o rozdwojonym końcu do gołdziow wyciągania. § Tire-clou perdu.

Tire-d'aile, *f. m.* Schuß, Flügel: Schlag eines schnell-fliegenden Vogels. Ruch, poruch skrzydel ieden, drugi, to jest ptaka w przękim locie. § La Corneille en deux tire-d'ailes est au-dessus des oiseaux.

à tire-d'aile, *adv.* mit einem Flügel-Schlag. Jednym szustem; iednym skrzydel ruchem. § Voler à tire-d'aile.

Tire-foin, *f. m. vid.* Tire-bourre.

Tire-fond, *f. m.* 1) Zug-Bohrer, Scheiben-Bohrer, ein Hötcher-Werkzeug den Boden in ein Gefäß zu fügen; es wird auch bey der Artillerie sonderlich zur Befestigung einer Petarde gebraucht; 1) Korkzieher zu den Flaschen. 1) Szaruba będnarska do dna wprawienia, sakże w artylerji do petardy przyprawienia służy; 2) graycarek do wykręcenia korku z szalzy.

Tire-laïsse, *f. m.* im Scherz: Nachseher, dem ein fetter Wissen ist aus den Zähnen gerückt worden. *Zartem*: ktoremu zysk spadł z grzanki.

Tire-listes, *f. f. plur.* Schemmel am Tisch-Stuhl zur feinsten Leinwand. Podnożki u krosien tkaczych do bisioru.

à Tire-larigot, *adv.* mit langen Bügen, in einem Zuge, ohne abzusetzen. Jednym dufzkciem, nieodstawiając. § Boire à tire-larigot.

Tire-ligne, *f. m.* Kett-Feder, Linten-Zieher von Stahl oder Messing zum saubern Linten-Ziehen. Liniynik, piorko z szrubką stalowe albo mosiężne do subtelnego liniowania. § Un tire-ligne bien-faire et fort juste.

Tire-lire, *f. f.* eine Spardbüchse von Ebon. Skarbulżka, skarboniczka, karbonka glińska. § On casse une tire-lire quand on veut avoir de l'argent.

Tire-pié, *f. m.* Rnie-Riemen der Schuster. Pociągiciel szewcki. § Ce tire-pié n'est pas ailez fort.

Tire-plomb, *f. m.* Bley-Zug, Bley-Rad zum Fenster-Bley-Stießen. Kolko skłarskie do ciągnienia ołowiu okiennego. § Tire-plomb égaré.

Tire-poil, *f. m.* beyrn Goldschmied und in der Münze: hohe Farbe des Goldes und Silbers vom gemeinen Wasser und Scheidwasser. *U zlotnika i mincarza*: świetny kolor złota albo srebra od wody pospolitey i serwaleru.

Tirer, *v. a.* 1) ziehen, anziehen, zurecht ziehen; 2) abziehen als den Draten vom Spieß, den Wein aus dem Faß; 3) ausziehen, ausreißen einen Zahn, einen Splitter; 4) ausziehen, heraus nehmen, langen, als Geld aus dem Beutel, Fleisch aus dem Topf; 5) ziehen als den Dragen, den Sebel; 6) ausziehen, abziehen Kleider, Schuh; 7) ziehen, Gold- oder Silber-Drat; 8) ausziehen, als den Saft mit Drücken, das Del in der Chymie, eine Cubit-Zahl in der Rechen-Kunst; 9) ziehen, an sich ziehen als der Schwamm das Wasser; 10) melken; 11) ziehen einen Schluß aus etwas; 12) in der Mess-Kunst: ziehen eine Linie; 13) in der Sterndeuterey: stellen ein nem die Nativität; * 14) abmahlen; 15) hauen, abziehen in Marmor, in Ert; 16) *obf.* schlagen, hauen von Pferden; 17) schießen, abschießen ein Schieß-Gewehr, einen Armbrust; 18) mit einer Canone eine Länge bestreichen, beschießen; 19) schießen als Vögel, Hasen, mit einem Schuß verwunden, treffen, tödten; 20) werfen nach dem Ziel; 21) beyrn Fechtmeister: geben, stoßen einen Stoß; 22) in der Druckerey: abziehen, abdrucken einen Bogen, einen Kupferstich; 23) heben, einfangen eine Summe; 24) beyrn Wechseler: anweisen, nehmen, geben, stellen einen Wechsel auf einen; 25) heben, ziehen, erhalten, erlangen Nutzen, Ehre; 26) einen ziehen, einem den Beutel seggen; 27) einen aus der Gefahr, aus der Noth reißen; 28) einen Ubelthäter marten; 29) einen auf seine Seite ziehen; 30) Wasche stärken, 1) ciągnąć, naciągnać, przyciągnąć; 2) ściągnać iako pieczenie z rożna, wino z beczki tocząc; 3) wyciągnąć, wyrwać zęb, drzazgę; 4) wyiąć pieniądze z mieżka, mięso z garka; 5) dobyć szable, szpady; 6) zwłoczyć, wyrzuc szatę, bot; 7) ciągnąć drot złoty, srebrny; 8) wyciągnąć, iako fok wyciskając, oleiek w chymii, ścianę kwadrata-wą w rachmistrskiey nauce; 9) ciągnąć w się iako gębka wodę; 10) doić; 11) ciągnąć, wywazać, pociąg-

gać co na co albo z czego iak konsekwencyą; 12) w mierniczej nauce: ciągnąć, puścić linią; 13) w praktyce: uczynić prognostyk komu z godziny narodzenia; * 14) odmalować; 15) wydrożyć, wyrazić na kruszcu, na kamieniu, odlewając albo tznicerując; 16) obf. bić, wierzcąc iako kość; 17) spuścić, strzelić, wystrzelić strzelbę, łuk; 18) kulmi działowemi dłuż iaką przeymować; 19) bić, strzelać paki, pstrzałem ranić, zabić; 20) rzucić do celu; 21) u fechtmistrza: ugodzić, dać sztych; 22) wybić, wydrukować, wyprasować arkusz drukarski albo kopersztych; 23) odebrać, wziąć, otrzymać od kogo sumę pieniężną; 24) u bankierza: atygnować, wziąć, dać na kogo weksel; 25) brać, mieć, iako honor, pożytek; 26) ciągnąć kogo za kalorę, mieizek wytrzącać, wyciągać; 27) wyrwać, wywieść kogo z niebezpieczeństwa, z biedy; 28) ciągnąć, męczyć na wyciśnienie prawdy; 29) przekręcić, przeciągnąć kogo na swoją stronę; 30) mączkować, krochmalic. § 1) Le cheval tire la charette, beuf qui ne sauroit tirer ce chariot, tirer une corde, votre rabat ne va pas bien il le faut un peu tirer & il ira mieux, mon mouchoir ira fort bien quand on le tirera un peu d'avantage; 2) tirez ce chapon il est rôti, tirer un seau d'eau, tirer de l'eau, tirer du vin, de la bierre, du cidre, tirer chopine, pinte; 3) tirer une dent, tirer une pierre de vessie, tirer un fer d'une plaie, tirer une esquille d'un os cassé; 4) depuis le tems que cette viande est au pot, elle est assez cuite, tirez-la, tirer de l'argent de sa bourse, tirer des pierres d'une carrière; 5) tirer l'épée, tirer le sabre; 6) tirer les bas, tirer le juste-au corps; 7) tirer de l'argent, tirer de l'or; 8) tirer le suc du fruit, tirer le suc d'une viande nourrissante, tirer des essences, tirer la teinture du coral & des mineraux, tirer l'esprit, d'huile, d'un corps, tirer la racine cubique, carté d'un nombre donné, tirer la racine d'une équation; 9) mes fouliers tirent l'eau, l'éponge tire l'eau; 10) tirer les vaches, tirer une ânesse, cette nourrice perdra son lait, si quelqu'un ne la tire; 11) tirer une conséquence, tirer une chose à son avantage; 12) tirer une ligne d'un point à un autre, tirer un diametre dans un cercle, tirer une ligne per-

pendiculaire; 17) tirer la figure, tirer une nativité, tirer l'horoscope à quelqu'un; 14) Alexandre jugeoit qu'Apelle étoit seul digne de le tirer, tirer une personne au vif; 15) tirer des figures dans le marbre, dans l'airain; 16) cheval qui tire, ce cheval tire, prenez garde à vous; 17) tirer le canon, tirer un fusil, un pistolet, tirer au blanc, tirer une arbalète, tirer de point en blanc, c'est tirer un canon par le moyen de la ligne visuelle, tirer le canon contre la muraille; 18) tirer une plaine, la courtine; 19) tirer un lievre, l'oiseau, il tira son ennemi; 20) tirer une boule; 21) tirer de seconde sur les armes, tirer une bote, tirer une estocade; 22) tirer une demi-feuille, un carton, tirer une feuille, tirer mille exemplaires; 23) j'ai tiré cent écus de ce marchand, tirer une lettre de change d'un banquier, j'ai ordre de tirer mille écus de vous; 24) tirer une lettre de change sur quelqu'un; 25) tirer du profit, il tire mille écus de sa terre, de ses gages, il a tiré sa plus grande gloire de ce fait; 26) l'avocat tire beaucoup de ses parties, on tire ce qu'on peut d'une méchante paie; 27) tirer quelqu'un d'un danger, d'un malheur; 28) tirer un homme à la question, tirer la vérité à force de tourmens; 29) tirer quelqu'un à son parti; 30) tirer du linge.

tirer, v. n. 1) beyrn fechtmeister: fechten; 2) laufen, stehen, hinzu laufen; 3) von Farben: gleichen, gleichkommen, beykommen. 1) U fechtmistrza: fechtować, bić się na rapier; 2) u-chodzić, uciekać, pędzić; 3) o kolorach: równać się, bydź podobnym. § 1) Tirer des armes, il tire juste, cet homme - là tire bien; 2) c'est qui tire du côté de taillis, les voleurs tirent du côté du bois, & si on veut un peu se hâter, on les atrasera, il tire vers la Pologne; 3) cette pierre tire sur le violet, tirer sur le noir, ces cheveux blonds tirent un peu sur le roux.

se tirer, v. r. 1) sich loswickeln, sich heraushaus reissen, aus einer Noth, Gefahr; 2) sich ausziehen als einen Splitter. 1) Wydrnąć, wywindować się, wyrwać, wyrwać się z niebezpieczeństwa, z toni; 2) wyciągnąć sobie co iako trzaskę. § 1) Se tirer d'un mauvais pas, se tirer d'inquiétude, d'un malheur,

- heur, d'embarras, se tirer d'une affaire à son honneur, se tirer des opprobres & des vices de ses parens, se tirer des fers; 2) se tirer une épingle de la main.
- se faire tirer.* sich in Marmor oder Erzt abbilden lassen. Dać się wydrożyć na marmurze, na kruczcu.
- tirer du sang.* zur Ader lassen. Krew puścić.
- tirer à quatre chevaux.* einen Uebelthäter mit vier Pferden zerreißen. Złoczyńcę czterema końmi rozszarpać. § On tira en 1610 Ravillac à quatre chevaux.
- tirez tirez.* hinaus, hinaus, fort. Precz ztąd, fora ze dwora, fora ztąd.
- tirer en volant.* 1) im Fluge schießen; * 2) lügen, die Unwahrheit reden, ausschneiden. 1) W łocie bić ptaka; * 2) łgać, nieprawdę mówić. § 1) Chasseur qui tire bien en volant; 2) les Gascons sont sujet à tirer en volant, les Normans tirent en volant.
- tirer l'épée.* 1) den Degen ziehen; 2) *obs.* Handel anfangen, Krieg anfangen. 1) Dobyć szpady; 2) *obs.* bitwę, wojnę wżeczynać.
- tirer l'épée contre son prince.* sich wider seinen Landes-Herrn empören. Do broni się przeciw Panu swemu rzucić.
- tirer au billet, tirer au sort.* 1) losen; 2) von Soldaten die das Leben verwirret haben; um Leben spielen, losen, würfeln. 1) Losować, los puścić; 2) o wystrzeczach żołnierskich: o życie los albo kostki rzucić.
- tirer en barbe.* in der Fortification: ein Werk der Länge nach beschießen. *W fortyfikacyi:* wał iaki kulmi w dłuż przeymować.
- tirer à barbettes.* bey der Artillerie: über Bank schießen, das ist über die Brustwehre, die keine Schieß-Scharten hat. *U artyleryi:* przez parapet wystrzelić, co nie ma strzelnic albo szyslochów.
- tirer à fleur d'eau.* das Wasser horizontal bestreichen, daß nehmlich die Kugeln hart über die Fläche des Wassers hinstreichen. Kulmi pfałczyzną wody przeymować, tak, że blisko wody idą.
- tirer à poudre.* blind schießen, wenn man ein Geschos bloß mit Pulver ohne Bley ladet. Hukać, strzelać bez kul i szrotu.
- tirer la rame.* am Ruder ziehen, rudern. Wiosłem robić.
- tirer les rideaux.* 1) die Vorhänge zuziehen; 2) die Vorhänge aufziehen. 1) Zafunąć firanki; 2) odsunąć firanki.
- tirer en ligne de compte.* bey der Handlung: in die Rechnung bringen. *W kupiectwie:* włożyć w rachunek.
- lestomac tire.* der Magen steigt auf. Zoladek odwiia.
- tirer du coeur, tirer au coeur.* sich übergeben, sich brechen. Womitować.
- tirer l'eau.* in der Seefahrt: seht werden, eine Defnung bekommen, daß das Wasser herein dringen kan. *W żeglarskiej nauce:* sączyć się, dziur dostać, ktoremi się woda w okręgu wrywa.
- tirer l'oiseau.* 1) einen Vogel schießen; 2) bey dem Falkenier: den Falken füttern. 1) Bić, strzelać ptaka; 2) *uso.* kólnika: karmić sokota.
- bâtiment qui tire tant d'eau.* in der Seefahrt: dieses Fahrzeug gehet so tief. *W żeglarskiej nauce:* nawa ta tak głęboko idzie. § Ce bâtiment tire plus d'eau que cet autre.
- tirer à la mer.* 1) ins Meer stechen oder gehen; 2) sich vom Lande oder einem Schiffe entfernen. 1) Na same się puścić morze; 2) od lądu albo okrętu się oddalić.
- cheval qui tire à la main.* auf der Reitschule: hartmüthiges Pferd das auf der Faust liegt, und aus Ungehorsam selbige beschweret. *W szkole jeźdźney:* koń twardesty, co z nieposlušnościwa ręce cięży.
- tirer la garde.* bey der Armee: um die Wacht-Posten losen. *U wojska:* losować o straż.
- tirer à la fin.* 1) zu Ende gehen; 2) sich seiner Todes-Stunde nähern, dem Tode nahe seyn. 1) Dokończyć się, mieć się ku końcowi; 2) bliskim bydyć swey śmierci, nogą w grobie stoieć. § 1) Cet ouvrage tire à la fin; 2) c'est un homme qui tire à la fin.
- tirer à part.* auf die Seite führen, mit einem allein reden. Wziąć kogo na stronę, osobno z kiem mówić.
- tirer pays.* ein Stück Weges zurück legen. Uchodzić co drogi.
- tirer de long.* Das weite Feld suchen, sich aus dem Staube machen. Uciekać, piasek na podezwiy zbierać.
- tirer à la perche.* den Luchern und Zeugen den Strich geben. Barwić sukno, materią.
- tirer la laine en étain.* Wolle kämmen. Czesać, wybiiać wełnę.
- tirer l'émail à la courfe.* Schmelzhaden machen. Nieć smelcoive robić.
- tirer épingles.* bey dem Nadler; Steck-Nadeln

del-Orat stehen. *U iglarza*: drót do szpilek ciagnąc.

tirer une affaire en longueur. eine Sache auf die lange Banck schieben. *Ciagnąc*, zwlaczac sprawę.

tirer une coupe de ceinture. in der Färberey: eine Farb-Rufe völlig verbrauchen. *W farbierani*: wypotrzebować kadź farby.

tirer parole de quelqu'un. von einem das Wort haben, Zusage erhalten. *Mieć od kogo słowo*, otrzymać obietnicę.

on ne peut tirer une seule parole (un seul mot) de lui. man kan nicht ein Wort aus ihm bringen. *I słowa się na nim dopytać*, dobadac nie mogą.

tirer raison. Satisfaction fordern. *Satystakcyi się upominać*.

se tirer d'un mauvais pas; *se tirer une épine du pié*. sich aus einer bösen Sache wickeln. *Z niebezpieczney się wywindować sprawę*.

il se fait tirer l'oreille. er will nicht daran; er will sehr geben seyn. *Daie się wiele prosić*; *barzo się wydziera*.

tirer les vers du nez à quelqu'un. einen ausholen, ausfragen. *Wywiadywać się czego z kogo*; *przepytywać, wypytywać kogo*.

il tire cela par les cheveux. er zehet dieses bey den Haaren herbey; er sucht es von weitem her. *Ciagnie to do tego jako szwec skorę*; *dalekich do tego zażywa dowodow*.

se tirer du pair. sich hervor thun; sich vor andern seines gleichen heraus nehmen. *Rowiennika miiać*; *przodkować przed towarzyszami*.

tirer la quint-essence de quelque chose. das beste aus einem Dinge ziehen. *Samą tresć albo istotę z czego wy-ciagnąc*.

tirer sa poudre aux moineaux. vergebene Arbeit unternehmen; mehr Unkosten als Nutzen haben. *Daremą robić robotę*; *baki strzelać*; *więcey mieć kosztow niżli pożytku*.

tirer la laine; *tirer les manteaux*. von Spitzbuben: die Leute des Nachts auf den Gassen berauben. *O rzeczywiście-kach*: *porabować ludźie w noey na ulicy*.

il tiroit de l'huile d'un mur. er weiß dem größten Geihals das Geld abzuloften. *I na naykępzym pieniądze wyludzi*.

tirer un doigt de vin. ein Gläschen Wein trinken; sich berauschen. *Wypić z kieliszek wina*; *podchmielić łobie*.

il a tiré ses chausses; *il a tiré pays*. er ist davon gelauffen. *Uciekł*; *choragiewkę zwinął*.

**après cela il faut tirer l'échelle*. so weit kan man nur kommen; weiter kan man es nicht einsehen. *Daley rozumem tego nie dosięgniesz*.

Tire-sou, *f. m.* im Spott: ein Jude, Schinder, Wucherer. *Lichwiarz niestulzny*, *zdzierca*.

Tirer, *f. m.* 1) in der Sprach-Kunst: *Qver*: Strichlein zwischen zwey Wörtern; 2) gedrehter Streif Pergament die Schriften zusammen zu binden; 3) Stange so die Thüre einer Mühle zu macht. 1) *w gramatyce*: *kreska poręczna między słowami*; 2) *rzemyczek z pergaminu kręcony do związania skryptur śadowych*; 3) *drag drzewi młynskie zamykający*. § 1) *On se fert de tirer quand en interrogant on met le pronom nominatif après son verbe, comme vous ferez - vous toujours des affaires nouvelles?* quand le verbe se termine par un *e* feminin ou un *a*, on met un *t* entre deux tirets, par exemple *espere - t - il, a - t - il*; 2) *faire un tiret*.

Tiretaine, *Tirtaine*, *f. f.* ein grober wollener Zeug. *Materya pewna wełniana gruba*. § *Tiretaine bleüe*; *tiretaine blanche*.

Tireston, *f. m. vid. Tire-sou*.

Tireveilles, *Tirevieilles*, *f. f.* zwey Seile hin und wieder mit Knoten, sie sind an jeder Seite der Schiff-Treppe statt der Lehne. *Liny węzły miejscami mające*, *z obu stron wschodow okrętowych miało poręcza służące*.

Tireur, *f. m.* 1) ein Schütze; 2) *Trafant*, *Trafirer*, *Aussteller des Wechsels*, der das Geld nimmt und den Wechsel giebet. 1) *Strzelec*, *ten co strzela*; 2) *dawca weksłowy*; *bankierz co pionądze bierzę i weksel do korespondenta daie*. § 1) *C'est un bon tireur*; 2) *quand une lettre de change est protestée, on a son recours contre le tireur*.

tireur d'or. *Gold- und Silber-Dratzieher*. *Drotownik od srebrnego i zlotego drotu*.

tireur d'armes, *obs.* ein Fechtmeister, besser *maître d'armes*. *Fechtmistrz*, *lepicy powiesz un maître d'armes*.

**tireur d'éclaircissement*. *Stänker, Bänker, Händelmacher*. *Napaśnik, wartofeb*. § *C'est un perpetuel tireur d'éclaircissement*.

tireur de laine. Mantel: Dieb. Spinnhub der des Nachts auf den Strassen die Leute beraubet. Plaszczokrada, plaszczozdzierca; rzezymieszek co w nosy po ulicach rabuie. § Tireur de laine rossé comme il faut.

tireur d'arc. ein Bogen-Schütze. Strzelec kuczny. § Il fit avancer les tireurs d'arc.

Tiroir, *vid.* Tyrien.

Tiroir, *f. m.* 1) eine Schub-Lade, Schub-Kasten; 2) Zieher, Loch-Speise, damit der Jäger einen Stos-Bogel auf die Hund locket. 1) Szustada; 2) powab, नेता do przynęcenia fokola na rękę. § 1) Un grand tiroir, un petit tiroir, les rabats sont dans le tiroir.

Tirot, *f. f.* ein kleines Fluss-Schiff. Lodka, czoln.

Tirfe, *f. m.* (Thyrusus) Bacchus-Stab, er ist mit Wein-Blättern umwunden. Laska bach. słowa lisieciu winnym umaiona. § Les saires faisoient place à coups de Tirfe; Baccus & les Baccantes portent le tirfe.

Tirtaine, *vid.* Tiretaine.

Tirtoir, *f. m.* beym Döttcher: die Reiff-Zange, Zwinger, nehmlich zum lesten Reiff. U będnarza: cęgi do wprawienia ostatniey obręczy na watory.

Tisane, *f. f.* (Pisifana) Pisifant, Bersten- oder Haber-Trank. Pryfana, Tysana, woda z ięczmienia albo z owia warzonego. § Tisane commune, tisane laxative, faire de la tisane, boire de la tisane.

Tisart, *f. m.* in der Spiegel-Zütte: Schmelz-Ofen-Loch. W butach zwierciędlnych: czelusc u pieca smelcowego.

Tiser, *v. a.* nur in den Glas-Zütten: das Feuer im Ofen anschüren. Tylko w butach sklanych: zarzyć ogień w piecu.

Tiseur, *f. m.* 1) in der Spiegel-Zütte: Anschürer des Feuers; 2) in der Glas-Zütte: Handlanger des Glas-Blasers. 1) W butach zwierciędlnych: zarzyć ciel ognia; 2) w butach sklanych: robotnik wydymaczowi dopomagający.

Tiphone, *f. f.* (Tyfiphone) 1) eine von den vier höllischen Furten; 2) ein böses Weib, eine Furte. 1) Jedna ze czterech fury albo iędz piekielnych; 2) dyablica, iędza, iatczurka.

Tison, *f. m.* (tirio) 1) Brand-Feuer-Brand; 2) im Scherz: Feuer, Kamin; 3) Anstifter eines Zands, Heuer. 1) Głównia gazona albo zarzysta; 2) zar-

sem: ogień, kominek ciepły; 3) podżegacz, podżczuwacz, zapalacz. § 1) Tison tout ardent, lever les tisons du feu; 2) ęter les tisons du feu; 3) il est aupręs de ses tisons, il rêve aupręs de ses tisons; 3) un fatal tison remplira de feu toute votre maison, c'est un malheureux tison.

tison d'enfer. Höllen-Brand, Unglücks-Vogel. Przeklętnik, nieszczętnik, potępieniec.

tison, te, adj. von Pferden: schwarz, fleckig; nehmlich weiß mit grossen schwarzen Flecken. O koniach: sro, katy.

Tisonner, *v. a.* das Feuer schüren. Zarzyć ogień, węggle. § Ils s'amusement à tisonner, il ne fait que tisonner aupręs du feu.

Tisonneur, } *f. m.* 1) der gern im Feuer
Tisonnier, } schüret, der am Kamin-
Feuer sitzt; 2) Schür-Haken die Kohlen zusammen zu schüren. 1) Co rad ogień zarzy albo przy ciepłym kominku siedzi; 2) ozog do żarzenia węgla.

Tisart, *vid.* Tisart.

Tisser, *v. a.* klöppeln, Spitzen machen. Koronki robić, wiązać. § Pour faire du point, on cordonne, on tisse, on fait les brides, on brode et puis on fait des piquots.

Tisserand, *f. m.* Weber, Leinweber. Tkacz od plotna. § Un bon tisserand.

Tisserande, *f. f.* eine Leinweberin, des Leinwebers Frau oder Wittib. Tkaczka, żona albo wdowa tkacza. § La tisserande est assez polie.

Tisseur, } *f. m.* Woll-Zeugmacher. Tkacz
Tisseur, } od wełnianych materyy.

Tissotier, *f. m.* Poffamentier. Pasaman-
nik.

Tissu, *ę, adj.* 1) gewebt; 2) geklöpelt, als Spitzen. 1) tkany; 2) wiązany iako koronki. § 1) Poile bien tissue; 2) dentelle mal tissue, galon bien tissu.

Tissu, *f. m.* 1) Klöpel-Band, schmales Zwirn-Band so in die Spitze eingeklöpelt wird; 2) sehr breites seidnes Band; 3) Hurt von Hanff; 4) Gewebe, Reihe, Zusammenhang; 5) ein Gemenge, Wischmasch, eine aus Büchern zusammen geschmiedte Schrift. 1) Tasiemka w koronki wrkana; 2) wstęga iędwabna barzo szeroka; 3) pas konopny; 4) rzęd, związek; 5) tkanina, mieszania z roznych autorow. § 1) Coucher le tissu, ranger le tissu, le point de France, est celui dont le tissu

tissu est fait brodé à l'éguille; 2) tissu façonné; 3) ce tissu est fort bien, on se sert de tissu pour faire des sangles & de surfaix; 4) les poumons ne font qu'un tissu des branches & des rameaux de la trachée artère, de l'artère veueuse & de la veine artérielle, la retine est un tissu de nerfs de veines et d'artères; 5) un long tissu de belles actions; faisons le tissu de notre Roman; pour son stile c'est un tissu dont le fond est plat; 6) les prières que font les Juifs ne font qu'un tissu de passages de l'Écriture; cette lettre n'est qu'un tissu de passages d'auteurs.

Tissure, *f. f.* 1) ein Gewebe; 2) Einrichtung, Verbindung, Verfassung einer Sache. 1) Tkanie; tkana robotą; 2) rozłożenie, związek rzeczy, sprawy. § 1) Une tissure bien frappée; 2) la tissure de cette histoire est fort belle.

Tissucier - rubanier, *f. m.* Borten-Wirker, Schnurmacher. Pasamannik. § Il est tissucier - rubanier.

Titre, Titre, *v. a. obs.* weben, ist nur gebräuchlich in den temporibus compositis mit dem Supina tisu. Tkac; supinum tego słowa tisu, tylko jest in temporibus compositis utarte.

Ticelle, *f. f. obs.* Ueberschrift. Napis.

Tithymale, *f. m.* (sithymalus) 1) Wolffs-Milch ein Kraut; 2) Euphorbium ein gelbliches Harz aus Africa. 1) Wilcze mleko, wilczy mlecz, psie mleko żółte; 2) euphorbium, żywica pewna żółtawa z Afryki.

*Ticialion, *f. f.* (sittillatio) das Kühlen, der Kugel oder Kihel. Lechtanie, sechtliwość.

Titiry, *f. f.* kleine Fische auf den Antillischen Inseln. Rybki pewne na Antylijskich wyspach.

Titre, *v. a. obs. vid.* Titre.

Titre, Titre, *f. m.* (titulus) 1) Aufschrift, Titel als eines Buchs; 2) Titel, Ehrentitel einer Bedienung, eines Amts; 3) Recht, Titel, unter welchem man etwas besitzt; 4) Urkund, Document, Instrument, Beweis - Schrift; 5) ein Titel im Römischen Recht; 6) weltliches Amt, das nebst dem Titel besessen wird; 7) Schrot, Fuß, innerer Werth, Gehalt einer Münze. 8) in der Buchdruckerey: Strichlein über einem Buchstaben statt eines n oder m; 9) in der Jägererey: Stand, wo der Jäger auf das Wild mit den Hunden Pöhl, *Lexic. Tom. II.*

laure; 10) Anschlag an einem Hause, das zu verkaufen ist; * 11) eine Grab-schrift. 1) Napis, tytuł iako księgi; 2) tytuł z urzędu pochodzący; 3) tytuł, prawo, pod którym kto co trzyma; 4) dokument, monument, list co dowodzący; 5) tytuł w księgach staro-rzymskiego prawa; 6) urząd aktualny; 7) liga, walor monety, to jest srebra, złota; 8) w drukarni: kreska nad literą na znak litery m albo n położona; 9) w myśliwii: stacya, stanowisko, gdzie łowiec z ogarami stoi; 10) karta do domu przedaynego przybita; * 11) nagrobek. § 1) Un beau titre, donner un titre à un livre, les titres font souvent vendre les livres, les titres les plus simples sont les meilleurs, livre qui n'a rien de bon que le titre, faire un titre, imaginer un beau titre, un titre specieux, Pilate mit ce titre sur la Croix de Jesus-Christ: Jesus Nazaren Roi des Juifs; 2) s'aquerir le titre de libérateur, donner à quelqu'un le titre d'un Roi, d'un Prince, c'est un titre qu'en vain il prétend me voler, porter dans ses titres le nom de toutes ses terres, le titre que prend le Roi de France, est fort court, il s'appelle Roi de France & de Navarre, le titre particulier du Roi de France est Roi très-chrétien, celui du Roi de Pologne est le Roi très-ortodoxe, on donne à l'Empereur des Turcs le titre de Grand-Seigneur, le Roi de la Chine se dit dans ses titres, fils du soleil; 3) il n'y a personne à qui ces choses doivent être ofertes à meilleur titre qu'à vous, il possède cette maison à titre d'achat; 4) produire ses titres, titre faux, titre vrai, titre coloré; c'est un titre qui a quelque apparence et quelque couleur de vrai et de juste titre; il n'a qu'un titre coloré, communiquer ses titres; la collation de l'Evêque et la nomination du Roi ont des titres, qui font voir que le bénéfice appartient à une personne; 5) expliquer un titre, ce titre est long, ce titre est difficile, apprendre un titre, lire un titre, le premier livre des institutes a vingt-six titres; 6) il y a des Procureurs en titre d'office, les commandes font de vrais titres de bénéfice; 7) pour marquer la bonté intérieure des écus, on dit qu'ils sont au titre de vingt-trois carats d'or fin, l'or des ouvrages qu'on fabrique à Paris, est au titre de vingt-

vingt-deux carats et l'argent est à onze deniers douze grains, avec deux grains de remède; titre haut; titre bas; 8) mettez un titre sur ce mot; ce titre est au lieu d'un m; 9) mettre les chiens en bon titre.

titre onereux. Recht an etwas, so man durch Kauff, Tausch und dergleichen erlanget hat. Prawo na co iako z kupna, z frymarku pochodzące.

titre de noblesse. ein Adels-Brief. List na szlachęstwo.

titre; titre clerical. Familien-Gelder, die ein Geistlicher jährlich von seiner Familie bekommt. Penya albo iurgiele Duchownemu od powinowatych swoich naznaczoney.

à titre de quelque chose. unter dem Schein, unter dem Vorwand einer Sache. Pod tytułem, pod pretextem czego. § Il s'est introduit dans cette maison à titre de parent.

Titre, ée, adj. Standes-; Herzoglich, Gräflisch oder Freyherrlich. Wysocki; dostojnościwa wysockiego; Xiążęcy, Grabski, Baronowy. § C'est un Seigneur titre; terre titrée, personne titrée.

Titrier, f. m. le Pere titrier. der Vater Archivarius eines Klosters. X. Metrykant w klasztorze.

Titubation, f. m. (motus titubationis) in der Stern-Kunst: vermeinte Bewegung der Planeten, um ihren ungleichen Lauff desto besser zu erklären. w gwiazdarskiej nauce; ruchomość planety domysłna, na snadniejszy wykładanie biegu nierownego.

Titulaire, f. m. (titularis) der den Titel von einer Pfründe hat. Beneficiant tytułowy; tytuł godność kościelney maący. § Le titulaire vit encore.

Titulaire, adj. c. der den blossen Titel hat. Tytułowy, tytułarny; tytuł tylko maący. § Abé titulaire; les Princes de cette maison ont été empereurs titulaires de Constantinople.

il est mari titulaire de sa femme. er ist der Frauen Schand-Deckel; er ist ein Habareh, Kornutem iest.

rimeur titulaire. schlechter Reime-Schmid. Podły rymopis.

Tlixochiti, f. m. Vanillen aus West-Indien oder lange zusammen gepresste Schoten, sie sind voll kleiner Körnlein wie die Feigen, geben einen schönen Geruch und werden unter die Chocoblade und den Rauch = Toback verbraucht. Szaki korzenne z Ameryki długie, na kizaje

fig są iadrek pełne, slicznie pachną i do ciokulaty i tytoniu zazywano bywaia.

Tmése, f. f. (tmesis) eine Grammatica-lische Figur: Trennung eines Wortes. *Figura Gramatycka:* rozrywanie słowa.

Tobac, obs. vid. Tabac.

Tobie, f. m. (Tobias) Tobies, Tobias, ein Manns-Nahme Tobiasz imię męskie.

Toc, insey. Hip, Hap, erdichtetes Wort einen Schlag auszudrucken. Huk puk, kask, plask.

on a oui ter, toc. man hat an die Thüre geklopft. We drzwi zakolatano.

Tocane, f. f. junger Champagneer-Wein, gleich nach der Weinlese. Wino młode Szampańskie zaraz po zbieraniu wina.

Tocanhuma, Tocaño, Tocaño, f. m. Hunde-Mord, Frucht aus Madagascar, davon die Hunde sterben. Psimor, owoc z Madagaskaru, od korego psy zdychaia.

Tochiche, vid. Stokfiche.

Tockovouge, f. m. Wurzel aus Witgitten, so unters Mehl mit grossen Nusen vermischt wird. Korzeń z Wirginii, wielkim pożytkiem do mąki pomieszany bywa.

Tocque, Tocquer, Tocquet, vid. Toque.

Tocin, f. m. 1) die Sturm = Glocke; 2) das Anschlagen mit der Sturm = Glocke. 1) Dzwon do dzwonięcia na gwałt; 2) uderzenie dwu dzwon na gwałt. § 1) Sonner le tocin; entendre le tocin.

sonner le tocin sur quelqu'un. eine Stadt, ein ganzes Land wider einen ausbreitgen. Oburzyć miasto albo kray cały na kogo.

Toge, vid. Robbe.

Toi, pron. pers. du, vor einem verbo wird tu und nicht toi gesetzt. Tu; przed verbum nie toi, ale tu położone bywa. § Je ne saurois plus vivre sans toi.

c'est toi, qui as fait cela. das hast du gethan. Tyś to zrobił.

à toi, dir, tu dir. Ci, tobie, do ciebie. § Je bois à toi mon camarade.

toi-même. du selbst. Ty sam.

Tole,

Toien, enne, } adj. obs. vid. Tien.

Toiere, f. f. Stiel am Hackmesser. Trzonek u siekacza.

Toilé, f. m. Spigen-Grund, ehe eine Spitze geknuppelt wird. Grunt, początek do wianzania koronek. § Pour faire de la dentelle on fait le toilé, ensuite le réseau, l'engrelure, et les piquots. Toile

Toile, f. f. (tela) 1) Leinwand; 2) großes Tuch von Leinwand als ein Bett-Tuch; 3) der Furbang einer Schaus-Bühne; 4) Spinnweben; 5) bey den Poeten: ein Gemählde; 6) Haut zwischen den Klauen der Gänse, der Enten.

1) Płotno; 2) chusta wielka iako prześcieradło, płachta; 3) firanki, zasłona na teatrze komedyynym; 4) pałęczyzna; 5) u *poesow*: obraz, malowanie; 6) błona między pazurami u prałwa dloniatonogiego, iako u gęsi, u kaczek. § 1) Toile fort bonne, faire de la toile, battre la toile, croiser la toile, lisser la toile, fabriquer de la toile, il y a diverses fortes de toiles, les unes se nomment toiles de Laval, toiles de Frise, toiles de Hollande, toiles bâties, & ces dernières toiles sont les plus fines, toile claire, façonnée, forte, fine, grosse; 2) envelopper un corps dans la toile; 3) tirer la toile; 4) toile d'araignée, l'araignée fait sa toile avec beaucoup d'art, la toile d'araignée resserre, rafraichit, désèche & elle sert à arrêter la dissenterie & autre flux.

toiles, plur. 1) in der Jägerrey: Lischer, Wände, womit das Wild umstellt wird; 2) Netz, heimliche Nachstellung, Fallstricke; 3) die Flügel einer Fledermaus; 4) aufgespannte Leinwand an den Klügeln der Wind-Mühle. 1) *W myslifstwie*: ściany płocienne, ktoremi zwierz obstawiony bywa; 2) sieci, sidła, podkop, zdrada; 3) skrzydła u nietoperza; 4) rozpięte płotno u karcz: leł wiatrakowych. § 1) Mettre les bêtes noires dans les toiles, tendre les toiles, tirer les toiles, lever les toiles; 2) dévelopez moi des toiles dont m'ont enceint mes ennemis.

toile cruz. rohe, ungelichte Leinwand. Płotno surowe, nieblechowane.

toils d'emballage, toile à sacs, toile à embourrer, toile à embaler. grobe Wack-Leinwand. Wanstuch, płotno grube do pakowania.

toile cirée. Wachs-Leinwand. Płotno woskowane. § Chapeau de toile cirée.

toile de coton. Cattun. Bagazy.

toile de soie. Seiden-Zeng. Materya iedwabna.

toile d'argent. Silber-Stück. Srebrna materya do szat.

toile d'or. Drap d'or, Gold-Stück. Złotogłow.

toile peinte. 1) bunter Cattun; 2) gedruckte

te Leinwand. 1) Bagazy farbowana 2) płotno wybiłane.

toile d'orrie. Nessel-Tuch. Bawełnica.

toile à voiles. Segel-Tuch. Zagiel, płotno grube do zagłow.

toile à tamis. Haar-Sieb, Haar-Tuch, Włosiennica.

toile de ménage. Haus-Leinwand. Samodział, płotno do koszul własnego tkania.

toile ouvrée. gemodelte Leinwand; Daumast-Leinwand; Zwilling. Cwelich, płotno wyrabiane w kwiaty.

toile en coupon. Leinwand-Reste. Nigam, reszta płocienna.

toile imprimée. bey dem Mahler: gezeichnete Leinwand zu Bildern. *U malarsza*: płotno pomalowane do obrazow.

toile en drap. ungewalktes Tuch. Sukno niewalkowane.

c'est la toile de Penelope. es ist eine solche Verwirrung, daß man daraus nichts kommen kan. Nierozwikłana to mieszanina, iak w lesie tu błędno.

vous avez trop de caquet, vous n'aurez pas ma toile. ich sage euch dieses Geheimnis nicht, ihr plaudert zu viel. Nie powiem ci tego sekretu, bo język masz długi.

Toilerie, f. f. der Leinwands-Handel. Handel płocienny. § La toilerie va bien en Silesie.

Toilette, f. f. 1) Nachttisch, mit aller Zubehör; 2) Nachttisch-Decke; 3) bey dem Tuch-Händler: Ueberzug, die Kappe von Leinwand um ein Stück Tuch. 1) Gotowalnia, tolet z nalezytymi potrzebami; 2) kilimek toletowy; 3) u *fukiennika*: kapa płocienna do postawu sukna. § 1) Il a une belle toilette, la toilette de Madame vaut cinquante pistoles; 2) mettre la toilette, apretter la toilette, garnir la toilette; 3) mettre la marchandise en toilette.

*** plier la toilette.** seine Herrschaft bekehren. Okraść pana swego. § Son laquais a plié la toilette & on a mis des archers en campagne pour attraper le fripon.

Toilier, f. m. ein Leinwands-Händler Płociennik, co płotno przedaie.

Toiliere, f. f. 1) Leinwands-Händlerin; 2) Wäscherin in Paris, so Leinwand verkauft. 1) Płocienniczka; 2) praczka, w Paryżu co płotno przedaie.

Toinette, f. f. vid. Antoine. Antonius.

Toinon, J. chell. Antoninka. § Ma pauvre Toinette, Toinon est morte.

Toise, f. f. 1) eine Klafter, ein Faßben, eine Französische Ruthe, sie hält 6 Schuh in sich; 2) eine abgelafterte Sache, Sache die mit einer Klafter abgemessen worden. 1) Sazni, przę francuski 6 stop wynozający; 2) rzecz sążniem odmierzona. § 1) Mésurer à la toise (avec la toise), cela a six toises de long & deux de large, la toise est ordinairement de bois & les piez & les pouces y sont marquez par des lignes qui traversent la toise, vendre à toise; 2) toise de bois.

toise cube. eine Cubic-Klafter ist eine Klafter lang, eine breit und eine dick. Sazni w kostkę, to jest w dłuż, w szerz i w miążżność.

toise quarrée. Quadrat-Klafter, Kreuz-Klafter, gevierte Klafter, ist eine Klafter lang und eine Klafter breit. Sazni kwadratowy, to jest w szerz i w dłuż.

toise de dix piez. eine Ruthe von 10 Schuhen. Sazni albo przę dziesięćstopny.

une toise courante. eine Klafter in die Länge. Sazni w dłuż.

mesurer les hommes à la toise. mehr auf die Größe als auf die Verdienste sehen. Korcem chłopia mierzyć, rostrości nie zasług w ludziach upatrować. § Dans les cours des Princes on mesure souvent les hommes à la toise.

Toisé, f. m. 1) Ausmessung einer Mauer, einer Tischler- oder Zimmer-Arbeit nach den Klaftern; 2) eine Klafter. 1) Wymiar sążniowy muru, roboty cieślielskiej albo stolarskiej; 2) sążni § 1) Faire le toisé, présenter le toisé au propriétaire; 2) le toisé monte à trente écus, le toisé coûte dix écus, le toisé revient à dix écus.

Toiser, v. a. Klaftern, mit der Klafter ausmessen. Sążniem wymierzyć. § Toiser un grand chemin, toiser une rue, toiser une place.

toisé, ée, adj. geklaftert, mit der Klafter ausgemessen. Sążniem wymierzony. § Lieu toisé, rue toisée, place d'armes toisée.

* **voilà qui est toisé.** der Handel ist richtig, die Sache ist abgehandelt. Sprawa ta się dokonywała, rzecz to zakonńczona.

Toiseur, f. m. Klafter-Messer. Miernik sążniowy. § Prendre des toiseurs pour mesurer un bâtiment, un toiseur de bois.

Toison, f. f. 1) ein Flauch, die Wolle, wie sie von einem Schaaf abgeschoren

wird und zusammen bleibt; 2) in den Wappen: ein Schaaf-Fell mit der Wolle; * 3) Weiber-Haare an heimlichen Dertern. 1) Kuno; 2) w herbach: futerko owcze; * 3) włosy niewieście po skrytych mieyscach. § 1) La toison de ces moutons est bonne, toison bien blanche, vendre la toison de brebis, laver la toison de brebis.

l'ordre de la toison, toison d'or. Ritter-Orden des güldnen Bliebes. Order zlotego runa.

Toit, f. m. (tectum) 1) das Dach; 2) Gallerie-Dach im Vall-Haus; 3) im Scherz: Dach, Wohnung, Haus; 4) ein Schweins-Koben, Schweins-Stall. 1) Dach; 2) dach nad gelleryą w pilarni; 3) żartem: dach, mieżkanie, dom; 4) chlew. § 1) Abatre un toit, les toits sont couverts de neige, les toits dégoûtent, les toits en Italie, comme en Egipte & en Judée sont fait à plate-forme au dessus, en Egipte on dort sur le toit; 2) toucher le toit; 3) nous logeons sous un même toit; 4) ouvrir le toit.

toit à la Mansarde. ein Französisches oder gebrochenes Dach, das der Französische Baumeister Mansarde erfunden, unten ist es steil, hernach bricht es sich und wird flach. Dach Francuski inwendy Francuskiego archytekta Mansardei nazwanego, na wierzchu płaski, a na spodku łamany i zbyt przykry.

servir un homme sur les deux toits. 1) einem alle Mittel an die Hand geben; 2) einem viel Schwierigkeit machen. 1) Wszystkiemi komu dopomagać sposobami; 2) czynić komu we wszystkim trudności.

un habitant de toit. im Scherz: eine Raße. Zartem: kot.

Tokay, f. m. Tokayer, Tokayer-Wein. Tokay, wino Tokayskie. § Le Tokay est excellent, il est le Roi des vins.

Tole, f. f. schwarz Blech. Blacha czarna. § Les coffres-forts sont ordinairement garni de tole, cette tole est fort bonne.

Tolérable, adj. (tolerabilis) 1) erträglich, leidlich; 2) leidlich, mittelmäßig, von der Arbeit eines Gelehrten. 1) Znośny; 2) mierny, znośny, o pracach uczonych ludzi. § 1) Son humeur n'est pas tolérable, cela est assez tolérable à un jeune homme; 2) cette traduction est tolérable.

Tolérablement, adv. leidlich, mittelmäßig, von

von einer gelehrten Schrift: Znośnie, miernie, o skrypcie uczonym. § C'est beaucoup d'écrire tolérablement dans un siècle aussi délicat que le nôtre.

Tolérance, f. f. 1) Nachsicht, Duldung, 2) Toleranz einer andern Religion. 1) Dozwolenie, znoszenie; 2) znoszenie inſzey religii, wolność, pokoy poſpolity miedzy ludzini w wierze rozzerwanemi. § 1) Cela n'arrive que par tolérance, les Minimes, les Feuillans, les Celestins et quelques autres moines ne sont mendians que par tolérance; 2) la tolérance est fort grande en Hollande et chacun peut y servir Dieu à sa manière, les Magistrats y maintiennent la tolérance contre les efforts de ceux qui voudroient y donner atteinte.

Tolerans, f. m. plur. (tolerantes) Staats-Leute, so die Toleranz der Religionen einem Lande für erſpriesslich halten. Politycy twierdzący, że pokoy miedzy ludzimi rozney wiary całosć Państwa utrzymuie.

Tolerer, v. a. nachsehen, dulden, leiden. Scięrcpieć, znosić, dozwalac. § Tolerer un desordre, je suis las de le tolerer.

Tollart, f. m. obs. vid. Bourreau. der Scharfrichter. Kat, mistrz.

Tolle, interj. vulg. (tolle) von Verbrechern: man kreuzige ihn, weg mit ihm, man strafe ihn am Leben. O złoczyń. cach: ukrzyżuy go, niech zgynie, niech przyplaci gardłem. § Tout le monde a crié tolle contre lui.

Tollir, v. a. obs. (rollere) wegschaffen, aus dem Wege schaffen. Zatracić, znieść kogo albo co.

Tolte, f. f. obs. Steuer, Auflage. Podatek, pobor.

Toman, f. m. in Persien: 1) eine Rechnung-Münze, die auf 16 Thaler und ohngefähr 16 Groschen gesetzt ist; 2) ein Gewicht, damit große Summen gemogen werden, die man wegen Kürze der Zeit nicht abzählen will. *W Persji:* 1) moneta rachunkowa 16 talerow i 3 tyńfy placaca; 2) waga do odważenia sum wielkich, ktore odliczyć czas nie pozwala.

Tomas, f. m. (Thomas) Thomas, ein Mann: Rahme. Tomasz imię męskie. § Le docte, le savant et le fameux Saint Tomas est l'ange de l'Ecole.

Tombac, vid. Tambac.

Tombal, c. adj. Grab-, zum Grabe gehö-

rig. Grobowy, pogrzebowy. § Pierre tombale.

Tombe, f. f. (tombus) 1) ein Grab-Stein; 2) Grab, Grabmahl, besser sepulcre oder tombeau. 1) Kamien grobowy; 2) grob, grobowiec, *lepsze slowa* sepulcre albo tombeau. § 1) Lever une tombe, poser une tombe; 2) lorsque nos os seront fermez dans la tombe, nous ne dormirons que trop, dessous la tombe il faut toujours dormir, il y a trouvé sa tombe.

droit de tombe. das Begräbniß-Recht einer Familie ihre Leichen in ein Begräbniß bezujsehen. Prawo grobowe, ktore familia ma na pochowanie swoich umarłych w pewnym grobie.

Tombeau, f. m. 1) ein Grab, ein Grabmahl; 2) Kirch-Hof, Begräbniß, Land, wo man schwerlich mit dem Leben davon kommt; 3) meistens in Versen: der Untergang; 4) der Tod, das Ende unſers Lebens. 1) Grob, grobowiec; 2) cmentarz, grob, kray, z ktorego z suchą nie wychodzą nogą; 3) *osobliwie w wierzyczach Poetyckich:* ruina, upadek, zguba; 4) śmierć, zgon, koniec życia. § 1) Dans toute la créienté il n'y a point d'Eglise où il y ait tant de tombeaux de Rois et de Reines que dans l'Eglise de Saint Denis en France; 2) l'Italie est le tombeau des François; il y a trouvé son tombeau; 3) sous toi l'impieeté trouvera son tombeau; 4) je serai jusqu'au tombeau votre ami; notre amitié tombera jusqu'au tombeaux.

vain-tombeau. ein Grabmahl, das einem nur zum Gedächtniß und nicht zur Beerdigung ausgerichtet ist. Grobowiec pamiętny, to jest na pamiątkę a nie na pochowanie umarłego wystawiony.

tombeau de mélancolie. Arney wider die Betrübniß, das ist der Wein. Lekarstwo na frasunek, to jest wino. § Tombeau de la mélancolie je te boirai jusque à la lie.

***Tombelier, f. m.** Sand-Führer, Kämer, so Sand oder Erde führet. Piasownik, karownik od piasku albo ziemie.

Tomber, v. n. 1) fallen; 2) ausfallen, abfallen, als die Blätter, die Federn einem Vogel der sich mauset; 3) einfallen als ein Fluß in die See; 4) fallen, kommen in eines Hände oder Gewalt; 5) abhangen, herunter hangen; 6) fallen in Irthum, in Unglück, Krankheit; 7) fallen, untergehen, umkommen; 8) auf einen fallen, absteilen, gehen als eine

1) Un petit tomberneau, un gros & grand tomberneau, charger un tomberneau, on mene au suplice dans un tomberneau les criminels qui sont condamnés pour avoir fait quelque grand crime contre Dieu, contre nature;

2) un tomberneau de sable, un tomberneau de pierres.

Tombir *v. n. obs.* klingen, schallen, tōnen, Brzmić, dzwonić,

Tomberet, *vid.* Tonnelle.

Tombillément, *f. m. obs.* Klang, Gelitt; *gt.* Dźwięk, brzęk.

Tome, *f. m. (tomus)* ein Tomus, ein Band eines Buchs. Tom księgi. § Un gros tome, son dictionnaire est divisé en trois tomes.

Tomin, *f. m.* ein Gold-Gewicht in Spanien, Tomine, *f. f.* nien von drey Carat.

Ważka trzykaratowa do złota w Hiszpanii. § Le tomin pèse trois carats & le carat quatre grains poids d'Espagne.

Tomineo, *f. m.* ein gewisser Vogel in Brasilien. Ptak pewny Brezylski. § Le tomineo est bon pour l'épilepsie.

Tomiste, *f. m. (Thomista)* ein Thomist, Schüler und Nachfolger des heiligen Thomas von Aquino. Tomista, uczeń S. Tomazsa de Aquino. § Il y a des fort grands hommes parmi les Tomistes, considerables par leur mérite & par leur vertu, on apelle particulièrement Tomistes tous les Jacobins ou Dominicains.

Tomolo, *f. m.* ein Italiänischer Scheffel. Korzec Włofki. § Cinquante quatre tomolos font le last d'Amsterdam.

Toms, *f. m. plur.* in West-Indien: Würmer in den Füßen, so einen Menschen sehr plagen. *W Ameryce:* robaki w nogach człowiekowi barzo dolegliwe.

Ton, *f. m. (tonus)* Stimme, Ton eines Menschen im Reden oder Singen; 2) Laut, Klang einer Sache; 3) Ton, Stimme eines musicalischen Instruments; 4) Ton nach welchem ein musicalisches Stück getet; 5) Weise des Lodes eines Kirchen-Gesangs; 6) Tonlu, Thun-Fisch; 7) auf den Schiffen: der Stenge-Stuhl, Theil des Mast unter den Mast-Korb. 1) Głos, ton mówiącego albo śpiewającego; 2) dźwięk, szczęk, brzmienie rzeczy; 3) ton muzycznego instrumentu; 4) ton, na który pieśń idzie; 5) melodia pieśni kościelney; 6) runczyk ryba morska; 7) na okrętach: część masztu pod botanym gniazdem. §

1) Avoir un ton de voix agréable, elle a le ton de la voix très-charmant, un ton de voix qui plaît, elle affecte un ton de voix niais & languissant, parler d'un ton doucereux, il répond d'un ton respectueux, il parla d'un ton bien triste, un ton doux & agréable, un ton plaintif; 2) cette cloche, cet instrument a un bon ton, un ton mélodieux, harmonieux; 3) ce bāsson est du ton de la chapelle, du ton de la chambre, du ton de l'opera, un ton faux, un ton juste, trouver le ton des cloches, hausser, baisser le ton des tuiaux de l'orgue; l'octave est composée de cinq tons & de deux demitons, le ton est la difference de la quarte à la quinte, la proportion du ton majeur est sesqui huitième comme de neuf à huit, la proportion du ton mineur est sesqui-neuvième comme de dix à neuf; 4) donner le ton aux musiciens; 5) ce Pfeume est du premier ton, du second ton, du troisième ton, il y a huit tons de l'Eglise; 6) les tons deviennent très-gras.

ton bien haut, ton de maître, eine vornehm me befehlerische Stimme. Głos groźny. § Parler d'un ton de maître.

parler d'un ton résolu. ungeschent reden. Bezbiecznie mówić.

ton de couleur. heym Mahler: Grad der Farben in Betrachtung der hellen und dunklen. U malarza: stopień kolorow względem jasnych i ciemnych.

prendre quelq'un sur un ton fort haut. einen frey und sühn anreden. Smiele do kogo mówić. § Il le prit sur un ton fort haut & parla avec fierté, elle le prit sur un ton si haut qu'elle l'obligea à lui demander pardon.

il a bien changé de ton. er pffet jetzt anders. Inszą teraz piosnkę śpiewa, ton wyniosły odmienił.

* il est bon sur ce ton-là. Spottweise: es war fein gegeben, est ist lächerlich gesprochen. Szadzże: mowa śmiechu godna, głupia to mowa.

baissez un peu plus le ton. 1) gebt es wohl feller; 2) prahlet nicht so sehr. 1) Spuść trochę z kwinty; 2) nie chelp się tak barzo.

Ton, *vid.* Taon.

Ton, *ta, adj. & pron. belin.* Towy 6 Ton chambre, ton livre.

Nota. vor einem subst. foem. gen. daß sich auf einen vocalem anfängt, setzt man niemals ta sondern ton, als ton épée, son inclination. *Præd* subst. foem.

zaczynajacym się in vocalim nigdy ta ale zawsze ton potłóżyć trzeba, iako ton épée, ton inclination.

Tonalchiles, f. f. plur. Pfeffer aus Guinea. Pieprz z Guinei.

Tondaille, f. f. 1) abgeschorne Wolle, Schaf-Schere; 2) die Woll-Schur, Zeit in welcher die Schafe geschoren werden. 1) Postrzyżyny, wełna strzyżona; 2) postrzyżyny, strzyżenie wełny, czas gdy owce strzygą. § 1) La tondaille de ses moutons est bonne, & il en tire plus de cent écus tous les ans; 2) ils avoient des tems de rejoüissance, comme les mariages, les partages du butin après une victoire & les tondailles.

Tondeur, f. m. 1) ein Scherer; 2) ein Schaf-Scherer; 3) ein Tuch-Scherer. 1) Postrzygacz, ten co strzyże; 2) postrzygacz (owiec); 3) postrzygacz sukna. § 1) Un bon tondeur; 2) un bon tondeur de moutons; 3) un tondeur de draps fort riche.

* *c'est un tondeur de napes & un rinceur de godets.* es ist ein grosser Prasser. Wielki to utracyusz.

Tondin, f. m. Ważę eine bleyerne Röhre abgugleffen. Wałek do odlewania rury ołowianej.

tondin, vid. Astragale.

Tondoison, f. f. obs. vid. Tondaille.

Tondre, v. a. & n. (tondere) 1) scheren, die Wolle abschneiden; * 2) das Haupt-Haar verschneiden; 3) im Garten-Bau: beschneiden die Bäume, den Buchs-Baum; 4) einen bescheren, ins Kloster stossen; 5) schinden, scharren, zusammen-frazen; 6) einen ausschelen, ausziehen, bemausselt, arm machen; 7) scheren, durchsieben, tabeln. 1) Postrzygać, strzyć owce; * 2) strzyć głowę; 3) obrzynać buk-szpan, drzewa; 4) postrzyć na mnicha, do klasztoru wtrącić; 5) lupić, zdzierać, skubać, niesłusznie wyciągać; 6) wykrzyżć, ogolić, ogolić, zubożyć kogo; 7) nicować, ganić, fczypać. § 1) Tondre les moutons, on tond les moutons tous les ans; 2) tondre une personne; 3) tondre les arbres, les bois; 4) les Seigneurs & les Evêques de France tondirent, du consentement du Pape Zacarie, Childeric III le dernier des Rois fainéans; 5) elle trouveroit à tondre sur un œuf, il faut tondre sur tout; 6) tondre quelqu'un, ces voleurs m'ont tondü; 7) c'est un bourru qui trouve à tondre sur tout.

* *que je sois tondu si,* man will mir die Nase abschneiden lassen, wenn. *qu'on me tonde si,* Nase abschneiden lassen, wenn. Dan się na krzyż ogolić ieżli, dam sobie oko wyfupić, ieżli. § Je veux qu'on me tonde si j'y retourne, que je sois tondu, quand je ne boirai plus.

* *pour si peu vous ne vous feriez pas tondre.* um solcher Kleinigkeit willen werdet ihr euch nicht schimpfen lassen. Nie dasz się za taką frażkę znieważyc.

* *nous tondons ceux qui nous ebicanent.* wir schinden diejenigen, so uns nur geschoren haben. Tych zeskory lupimy, co nas tylko skubali.

* *elle se laisse tondre la laine comme un mouton.* sie hält still wie ein Lammchen; man fan mit ihr machen was man will. Nie płocha to farna, gachom iest powolna.

Tondu é, adj. (tonsus) geschoren, beschoren. Postrzyżony, postrzygany. § Mouton tondu, brebis tondué.

il a été tondu. er hat eine lauge Nase bekommen. Wziął w łeb drzwiami. § Mon rapporteur a été tondu, il vouloit être député de sa congrégation, mais il a été tondu.

Tonga, f. m. ein kleiner Burt in Brasilien, wie ein Floß. Robaczek w Bryzelii na kształt pchły.

Tonje, f. f. ein Indischer Kahn. Czoln Indyjski.

Tonique, adj. c. (tonicus) in der Anatomie von der Bewegung der Mäuschen: unvermerlich. *W anatomii o ruchaniu się muszkulow:* nieznaczny. § Le mouvement tonique des muscles semble être immobile, comme il arrive à un homme qui est debout.

Tonlieu, f. m. Stad-Geld, Markt-Geld. Targowe od budy. § Payer le tonlieu.

Tonna, Tuna, f. m. Ruchenillen- oder Egenillen-Baum, f. Cochenilles. Szarłatnik, drzewo robaczki szarłatowej, obacz Cochenilles.

Tonnaire, Thonnaire, f. m. Thun-Fisch-Reg. Sieć na tuncezyki.

Tonnant, adj. donnernd, der donnert. Grzmiący, piorunem ciskający, grzmotliwy; § Jupiter tonnant, Dieu tonnant.

voix tonnante. eine Donner-Stimme, eine grobe Stimme. Głos dardanowy, głos piorunowy.

Tonne, f. f. 1) eine Tonne, ein Faß; 2) Stück, Faß-Gebinde, das viele Eimer hält; 3) in der Seefahrt: Tonnen-Zeichen

Zeichen, lediges Faß so zum Zeichen eines gefährlichen Orts auf der See schwimmt: 4) Art von Muscheln; 5) kleines grünes Lust-Haus in Gärten, von der Gestalt einer Tonne. 1) Beczka, fasa; 2) becza wielka, kufa pipa wielowiadrowa; 3) w zeglarstwie: becza prozna na morzu na znak mieysca niebezpiecznego plywająca; 4) gatunek slimakow morskich; 5) altanka zielona w ogrodzie na kształt beczi stożacy. § Les épiciers de Paris mettent leurs pains de sucre dans les tonnes.

une tonne d'or. 1) eine Tonne Goldes, das ist 100000 Holländische Gulden oder 120000 Französische Livres; 2) eine Tonne Goldes oder 100000 Thalet in Deutschland, Gulden in Pohlen, Pfund Sterling in Engelland ic. 1) Beczka złota to jest 100000 złotych Holenderskich albo 120000 Fracuskich livres; 2) becza złota to jest 100000 monety krajowey jako talerow w Niemczecz, złotych w Polsce, sterlingow w Anglii &c.

Tonneau, f. m. 1) eine Tonne, Faß zum Getränk; 2) eine Tonne, eine Schiffs-Last von 20 Centner oder 2000 Pfund; 3) ein gewisses Maß in süßigen Sachen; 4) ein Stein-Maß, womit weiche Steine gemessen werden. 1) Beczka, fasa do napoiow; 2) fażet okrętowy, wynosi 20 Cetnarow albo 2000 funtow; 3) miara pewna do napoiow; 4) miara do miękkich kamieni łamanych. § 1) Percer un tonneau de biere; 2) bâtiment de cent tonneaux, de deux cent tonneaux.

mettre un tonneau en perce. eine Tonne aufstechen, anzapfen. Począć beczkę. verser dans un tonneau percé. ein Sieb voll Flüssigkeiten, vergebliche Arbeit thun. Daremną robotę robić, w wor dziurawy sypać.

est un tonneau percé. das Geld wird bey ihm nicht warm. Wor to dziurawy, nie długo pieniądze u niego trwają.

Tonna f. m. obs. vid. Tonnele.

Tonnelage, f. m. Faß-Arbeit, Böttcher-Arbeit. Robota będnarska.

Tonnele, Tonnele, f. f. 1) Saß-Garn, in welches die Rebhüner eingetrieben werden; 2) grünes Lust-Häuschen im Garten, eine Laub-Hütte. 1) Matnia, sieć na kuropatwy; 2) altanka chłodnik pleciony w ogrodzie. § 1) Faire une tonnele, chasser à la tonnele avec une vache artificielle.

Tonneler, Tonneller, v. n. mit einem Saß-Garn Rebhüner fangen. Matnia kuropatwy łowić.

tonneler, v. a. 1) einen fannen, haschen, erwischen; 2) einen pressen, berücken. 1) Zachwyćć, chwytać, łapać kogo; 2) łowić, podeysć, ofzkacać kogo. § 1) Les sergens l'ont tonnelé; 2) on a tonnelé ce jeune homme, et on lui a fait épouser cette fille.

Tonnellerie, f. f. 1) des Böttchers Werkstatt; 2) Faß-Binder in einem Kloster; 3) das Böttcher-Handwerk. 1) Warstat będnarski; 2) mieysce w klasztorze, gdzie beczi pobijają; 3) rzemieślnictwo będnarskie. § 1) Il est allé à la tonnellerie; 2) une belle, une grande tonnellerie.

Tonnelet, f. m. Schoß an den Romantischen Kleibern der Comödianten. Łono u szat komedyynych starozymskich.

Tonneleur, f. m. ein Rebhüner-Fänger. Kuropatwołow, myśliwiec co kuropatwy siecią łowi. § Le tonneleur s'écarte et fait le tour par derrière les perdrix.

Tonnelier, f. m. ein Faßbinder, Böttcher, Będnarz. § Un tonnelier.

Tonneliere, f. f. eine Böttcherin, Faßbinderin. Będnarka. § La tonneliere a épousé l'un de ses compagnons.

Tonnelle, vid. Tonnele.

Tonner, verbum imperf. donnern. Grzmieć. § Il tonne rarement en hiver, je n'aime point à aller aux champs lors qu'il tonne, il tremble lorsqu'il tonne un peu.

tonner, v. n. 1) donnern, krachen, knallen, vom Canonen-Feuer; 2) donnern, wettern, schelten; 3) von Rednern: eifern, heftig wider etwas reden. 1) Huczeć, o armatach; 2) wrzeszczeć, łajać, fukać; 3) o mowach: wołać, gromliwie przećliw czemu mowić. § 1) Je ne cours point aux lieux où le canon tonne; 2) il tonne comme un enragé; 3) ce prédicateur ne cesse de tonner contre le vice.

Tonnere, f. m. (tonitru) 1) der Donner; 2) die Gewalt, die Macht gekrönter Häupter; 3) ein Flucher, Reifer, ein Mensch der immer böse ist; 4) die Gewalt der Rede-Kunst; 5) heftiger Redner, der wider etwas sehr eifert. 1) Grom, grzmor, piorun; 2) władogromność, władogromna ręka; moc, siła wolnowładnych Panow; 3) ciek grzmotliwy, fukliwy; 4) mac kraś mowkicy

mowskiy nauki; 5) mowca żwawy, piorunem rzucający. § 1) Tonnerre éclatant, brûlant, coup de tonnerre, le bruit de tonnerre, le tonnerre grande avant que de tomber, le tonnerre est tombé sur une haute tour & en abatu une partie; 2) les Rois sont l'image de Dieu, & comme lui ont une tonnerre, dont, quand il leur plaît, ils font sentir les coups aux grands criminels, il a fait ouïr son tonnerre sur la terre & sur les mers; 3) cette femme est un tonnerre continuel dans sa maison; 4) son sermon est un tonnerre contre les pécheurs; 5) c'est un tonnerre en chaire.

Tonnine, *f. f.* Tonntnen-Fleisch, gefalzenet Thun-Fisch. Solony tunczyk.

Tonnoire, *f. m. obs.* ein Faß. Beetzka.

Tonquin blanc, *f. m.* ein Chinesischer weißer Seiden-Zeug. Bławat biały Chyrński.

Tonfille, *f. f.* (*tonfilla*) in der Anatomie: eine Mandel im Halse. *w anatomii*: Slinna jagoda w usciech.

Tonsure, *f. f.* (*tonsure*) 1) Einweihung eines Priesters, da ihm die Platte geschoren wird; 2) das Verschneiden des Haupt-Haars, die Verschwerung des Hauptes; 3) Platte so die Geistlichen tragen. 1) Postrzyżyny, strzyżenie laika na stan duchowny; 2) postrzyżenie, golenie głowy; 3) korona kapłańska na głowie. § 1) Le Diocésain donne la tonsure, prendre la tonsure, recevoir la tonsure; 2) autrefois la tonsure étoit une marque d'infamie en France.

un bénéfice à simple tonsure. 1) eine Pfründe de obue Seelsorge; 2) ein einträgliches Amt, dabey wenig Arbeit ist. 1) *Beneficium proste*, to jest bez starania około dusz; 2) urząd zykowny, na którym mało jest pracy.

c'est un gentilhomme à simple tonsure. im Scherz: es ist ein schlechter Land-Junker. Ziemiainian to ubogi, szlachcic to goły.

docteur à simple tonsure, vulg. ein schlechter Doctor. Doktor podły.

Tonsuré, *f. m.* ein Geistlicher der eine Platte trägt. Duchowny, koronę kapłańską mający. § Les tonsurez doivent vivre saintement & comme des gens qui sont déjà separez du siècle.

Tonsuré, *adj. m.* dem eine Platte geschoren ist. Na duchowny, ilan postrzyżony. § Il est tonsuré, ils sont tonsurés.

Tonsurer, *v. a.* einen Geistlichen die Platte scheren. Postrzyc laika na stan duchowny. § On a tonsuré plusieurs jeunes hommes.

Tonte, *f. f.* 1) das Behauen, Abholzen der Bäume; 2) die abgehauenen Aeste von einem Baum; 3) die Woll-Schur, Schafs-Schern, das Scheren der Schafse. 1) Ubcinanie chrostu wżyskiego z drzewa; 2) chrost z drzew obciętych; 3) strzyżenie owiec. § 1) Donner la tonte à un arbre; 2) la tonte des faules appartient au fermier; 3) tonte de brebis se fait en May.

Tontine, *f. f.* eine Tontine, eine Art Geld auf Renten zu geben, der Einleger verlieret das Capital, er bekommt aber Zeit Lebens stat desselben nach Beschaffenheit seines Alters 10, 15, auch 20 pro cento, und die abgestorbenen Interessen seines Mitteilgers. Tontyna, kupia pieniądze na kżrast banku zebrana, ten co na tontynę daie, traci kapitał, a miast niego dożywoćnie według proporcji wieku swego 10, 15, i 20 od ita interesa odumarkę po spóstawicielu swoim bierzze. § *Laurent Tontin* est l'inventeur de la tontine, les rentiers de la tontine sont divisez en 14 classes, la première classe est des enfans depuis leur naissance jusqu' à cinq ans accomplis, la seconde de cinq ans à dix & ainsi d'autres, il a mille écus à la tontine.

Tontinier, *f. m.* Einleger in die Tontine; der jährliche Leib-Renten aus der Tontine ziehet. Scawiający w tontyne, ten co ma roczne interesa z tontyny.

Tonture, *f. f.* im Garten-Bau: das Verschneiden des Buchsbaums; 2) die Woll-Schur, das Scheren der Schafse; 3) Scher-Wolle vom Luche; 4) abgehauenes Gras von einer ganzen Wiese; 5) das Gleichgewicht eines Schiffs, so überall in gleicher, richtiger Lage und Gewicht gebauet ist; 6) der äußerste Bord eines Schiffs. 1) *w ogrodniczwie*: przyrżnianie, postrzyganie bukszpanu; 2) postrzyganie, strzyżenie owiec; 3) barwiczka postrzygana, postrzyżyny sukienne; 4) siano z łaki iedney; 5) równość wagi okrętu na żadnym miejscu się nie przeważaiaćcego; 6) brzeg, brut okrętowy koło pokładu. § 1) Paier la tonture des bouis; 2) il a eu un écu pour la tonture des moutons; 3) le meilleur rouge, dont se fardent les femmes, est un extrait qu'on tire de la tonture des draps d'écarlate; 4) acheter la tonture

tonture d'un pré; 5) nos vaisseaux sont dans leur tonture, ces batimens ont leur tonture.

Tapissierie de tonture de laine. Taretet von Staub-Arbeit, so mit Scher-Wolle vom Tuch oder gehackter Wolle bestreuet sind. Obicie drobno postrzyżoną wełną albo postrzyżynami sukienkami naproszone.

Toparchie, f. f. (toparchia) in einigen Büchern: kleine Herrschaft. *W niektórych księgach:* Państwo male.

Toparque, f. m. (toparcha) ein Herr über eine kleine Herrschaft. Panek, pan Państwa malego.

Topase, f. f. (topazius) Topas ein Edelstein. Topaz, topazym kamien drogi zielonawy i zlotozielony. § Il y a trois especes de topase, la topase orientale, la topase d'Inde, la topase d'Allemagne, la topase orientale est diaphane et de vraie couleur d'or, lorsqu'elle est en perfection, la topase d'Alamagne est la moins estimée de toutes les topases.

Tôpe, taupe, interj. 1) es bleibt dabey, top, meinnetwegen, ich mache mit; 2) beym Zutrinken: ich thue Verschaid, er lebe, seine Gesundheit; 3) beym Spiele: ich halte es, top es gehet. 1) Top, zgoda na to, nie od tego iestem; 2) *pełnić:* niech żyje, pełnić ze zdrowie iego; 3) *graić:* niech idzie, trzymam, stawiam co sadowo. § 1) Tope j'y consens.

Tôper, Tauper, v. n. 1) Verschaid thun, eine Gesundheit annehmen; 2) halten, was einer im Spiele setzt; 3) in etwas müssigen, befallen, Ja sagen. 1) Spelnie komu; 2) trzymać pieniądze w grze stawione; 3) zezwolić, przyzwolić, przypać. § 1) Chinguons, tringuons, tôpons; 2) j'ai masse vingt pistoles, il n'y a pas voulu tôper; 3) il a tôpé à cette proposition.

Topicquer, v. n. obs. disputiren. Dysputować.

Topinambour, vid. Taupinambour.

Topique, f. m. in der Zeilkunst: äußerliches Arzenees-Mittel. *W lekarstwie nauce:* powierzchnie lekarstwo. § Les topiques soulagent un tems la douleur.

topiques, (loci topici) in der Philosophie: die Topic, Haupt-Capitel, woraus Beweis-Gründe zu nehmen sind, Lehre, wie man wahrscheinliche Schlüsse machen soll. *W Filozofii:* topika; nauka o wynaydowaniu do wiary po-

dobnych dowodow. § Les uns croient les topiques fort utiles et les autres très-peu de choses, les topiques de Ciceron et d'Aristote sont des lieux où l'on trouve toutes sortes d'argumens.

Topique, adj. (remede topique) äußerliches Mittel, das man aufsetzt als ein Plaster. Powierzchnie lekarstwo do przykladania, iako plaster. § Les remedes topiques ne sont pas si dangereux que les remedes internes.

Topographe, f. m. (topographus) der Städte, Gegenden und Derter beschreibet. Kraiopis, co miasta, miysca, okolice opisuje. § Savant topographe, habile topographe.

Topographie, f. f. (topographia) Beschreibung einer Stadt, einer Gegend, eines Landes. Kraiopisarstwo, opisanie miasta, okolicy. § Faire la topographie de quelque contrée.

Topographique, adj. c. (topographicus) zu Beschreibung der Städte Derter und Gegenden gehörig. Kraiopisarski, należący do opisania miysca, miast i okolic. § Description topographique, carte topographique.

Toque, f. f. 1) Barett oder Mütze der Kostgänger auf der Universität Paris; 2) in einigen Nonnen Klöstern; Halbtuch von roher Leinwand; 3) ein Schweiger-Hut; 4) Halt des Silbers im Königreich China; 5) Fleckenkraut. 1) Biret studentow w konwikcie Akademii Paryskiej; 2) w niektórych zakonach Paniejskich: chustka na szyję z surowego płotna; 3) kapelusz Swayczarski; 4) liga srebra w krolestwie Chyniskim; 5) ziele pewne po łacinie *tertianaria* nazwane. § 1) Belle toque, une bonne toque.

toques; toques de Chamboie; korathes. grobe Ost-Indiansche Cattune. Grubo bagazy z Indow wschodnich.

Toquer, v. a. 1) *obs.* anstoßen; 2) die Gläser bey einem Sauf-Gelack zusammen stoßen. 1) *obs.* Traćić, kolatać; 2) *pełnić:* bić w kieliszki. § 1) Toquer la porte; 2) toquer les verres. *qui toque l'un, toque l'autre.* wer einen angreift, greift auch den andern an. Kto tego oraz i drugiego napastuje.

Toquet, f. m. 1) Kinder-Hut. Kinder-Mütze mit goldnen oder seidenen Spitzen. 2) eine sehr giftige Eyder in Siam. 1) Kapelusz albo biret dziecinny z zobotami; 2) iaszczurka barzo iadowita w Syamskim Państwie. § 1) Un
101

joli toquet, un beau toquet, enfant qui porte un toquet.

Tor, *f. m. obs.* 1) Ester, junger Ochse; 2) ein Thurm. 1) Byk, buiak, iuniec; 2) wieża.

Toraille, *f. f.* rohe Corallen aus Cairo und Alexandria. Korale surowe z Kairu i z Alexandryi.

Torasse, *f. f.* eine niedrige Kuh die immer rindern will, und dabey zur Zucht und Milch nichts taugt. Krowa niski co się rada bydl, i do plodu i mleka nie jest sposobna.

Torche, *f. f.* 1) eine Wachs: Fackel; 2) Fackel, Feuer als des Krieges; 3) Reif im Rand eines Korbes; 4) Strohwisch; 5) Fichten: Harz; 6) ein Lappen von Leinwand, den die Weiber unterlegen, wenn sie etwas auf dem Kopf tragen; 7) Unterlage, Strohwisch, unter einem Stein der behauen wird; 8) Zwiebel: Reihe, in Frankreich ist es ein Stab, an welchem die Zwiebel mit Stroh gereiht sind. 1) Pochodnia woškowa; 2) pochodnia, ogień iako woyny; 3) obręcz w uściu koszownym; 4) wiecheć; 5) dziedzieć; 6) płat, szmat który kobiety podkładaia, gdy co na głowie noszą; 7) wiecheć pod kamieniem, gdy go ociofiuą; 8) wieniec cebul, we Francyi zaś jest laska do ktorey cebule słomą są przywiązane. § 1) Une torche blanche, une torche jaune, couvrir une torche; 2) Helens sur la torche fatale qui causa l'embrasement de Troie; 3) torche de pannier mal faite.

torches, *plur.* 1) heym Wundarzt: Wein: Schienen zu den Wein: Brüchen; 2) Drat: Rollen, Drat: Bünde; 3) in der Jägervey: Lösung, Mist des rothen Wildes; 4) der Rand eines Fasses. 1) Łubki cyrulickie na złamaną nogę; 2) drat w kregi uwity do przedania; 3) w mystyfikwie: layno ieleniow, danielow, sarni &c.; 4) watory beczkowa.

poser un tonneau sur les torches. heym Jagbinder: ein Fass auf den Rand oder Kopf setzen. U bednarza: postawic beczkę na watory.

Torche-cu, *f. m.* ein Wisch auf dem Secret. Ucierka, papier do ucierania na mieyscu potrzebnym. § On fait des torches-cus de son ouvrage.

Torche-nez, *f. m.* eine Pfestange, Bremse, einem muthwilligen Pferde die Nase einzukneipen. Dudki do wklesnienia noia koniowi swawolnemu.

Torche-pinceau, *f. m.* Pinsel: Lappen, woran der Mahler die Pinsel abwischet. Scierka do ocierania pęzlow malar: skich.

Torchepod, *f. m.* ein Grünspieß. Dzieciol.

Torcher, *v. a.* 1) wischen, abwischen, reinigen; 2) heym Vergulder: die Verguldung mit Baumwolle reinigen, abwischen; 3) mit Leim bewersen, eine Leinwand machen. 1) Ocierać, wycierać, utrzyć, chędożyć; 2) u pozłotnika: bawełną pozłotę otrzyć, chędożyć; 3) oblepić polepą ścianę. § 1) Torcher les plats avec les torchons; torcher ses doigts, torcher des fouliers, torcher le cu d'un enfant; 2) torcher le quarteron d'or.

se torcher. sich auf dem Häuschen abwischen. Utrzyć się na potrzebnym mieyscu. § Lisez vous, Monsieur, les ouvrages de cet auteur? non, répondit l'autre, jem'en torche.

Torchette, *f. f.* die Zäc, so mitten durch den Boden eines Korbes gehet. Wypukle plecienie we środku dna koszowego. § Torchette de hotte bien faite, faire une torchette.

Torchiere, *f. f.* hoher Leuchter: Stuhl, **Torchere**, worauf viele Lichter gesetzt werden. Gieridon wysoki do wielu świeć postawienia.

Torchis, *f. m.* Bindel: Leimen, Leim mit Stroh zum Auskleben der Wände. Oblep, polepa do ścian. § Faire un torchis.

Torchon, *f. m.* 1) Haber, Scheuer: Lappen: Wisch: Tuch; 2) Wisch, Strohwisch, als zum Arbeiten der Pferde, zum Unterlegen unter einen Stein, der behauen wird; 3) im Spott von alten Aeldern: Lumpen; 4) säuischer Mensch, Dreckspieß, etne Saue. 1) Scierka, szplachć, szmat do wycierania czego; 2) wiecheć do rozney potrzeby, iako do ocierania konia, do podłożenia pod kamien co ma bydź ociofsany; 3) szydząc: galgany, sachmany, pochodziona suknia; 4) swiniarz, człek niechędogi. § 1) Froter et netéier les meubles avec un torchon, torchon usé; 2) faire un torchon, froter les chevaux avec un torchon, avez-vous mis des torchons sous les pierres, de crainte qu'elles ne s'écorchent, lorsqu'on les pose sur le lit; 3) son habit est déjà un torchon; 4) cet enfant est un vrai torchon.

Torcol, **Torcou**, *f. m.* Wendhalt, ein Vogel, der etwas größer als ein Fink ist. Kreta-

Kętogłow, ptafzek nieco większy od
niebry.

Tord, *e* *adj.* gedrebet, gewirnt als Sei-
Tors, *e* *de*, Zwirn. Kręcony, iako
Tort, *e* *jedwab*, nié. § Du fil tord,
de la soie torse.

Tordage, *f. m.* das Zwirnen der Seide,
das Zusammendrehen zweyer Fäden.
Skrećenie dwu nitk jedwabnych.

Torde, *f. f.* in der Seefahrt: Ring von
Lauen, damit sich die Seile nicht durch-
reiben mögen. *W żeglarskie*: kołko
z powroza, aby się liny nie przecie-
rały.

Tordeur, *f. m.* ein Wollen-Garn-Zwirner,
Wollen-Spinner. Prządca do wełny.
§ Envoyer de la laine au tordeur.

Tordeuse, *f. f.* Wollen-Spinnerin.
Prządka do wełny. § La tordeuse
est venue.

Tordion, *f. m.* ein alter Tanz, so einer
Gaillarde beskommt. Taniec staro-
żwiecki na kftaszt tego, co się *Gail-
larde* nazywa.

Tordre, *v. a.* (*torquer*) 1) drehen,
verdrehen, winden; 2) wänden, rlin-
gen, als Wäsche; 3) zwirnen, spinnen,
drehen als die Wolle, einen Strick,
einen Tacht; 4) übel ansetzen, ver-
drehen eine Schrift-Stelle; 5) einen
drängen, einem zusehen. 1) Kręcić
co; 2) wykrećcać, wyzdżymać mo-
kre chusty; 3) kręcić iako wełnę,
powroz, knot; 4) wykrećcać, źle
ślamaczyć; 5) obracać, przypierać
kogo. § 1) Tordre le bras, tordre
le nez à quelqu'un, tordre l'osier,
tordre des hares, si on lui tordoit le
nez, il en sortiroit du lait; 2) tor-
dre le linge; 3) tordre la méche,
tordre une corde, tordre de la laine;
4) tordre un passage, les Molinistes
tordent le sens de Saint Augustin;
5) pressez les, tordez-les, ils dégou-
tent l'orgueil, l'arogance & la pré-
sompction, tordre un homme.

tordre le cou. einen erwürgen, einem den
Hals umdrehen. Kark komu zrzęć,
leb komu urwać.

tordre le cou à un pigeon. einer Taube
den Hals abdrehen. Urwać głowkę
gołębiowi.

tordre le cou à un poulet. einest Huhn
den Hals abschneiden. Kurczę zarznąć.

tordu, e, adj. 1) umgedrebet, krumm ge-
wurt, *e*, *hogen*, gekrümmt; 2) ge-
wurt, *e*, *zwirnt als Seide*, Zwirn. 1)
Skrzywiony, krzywy; 2) kręcony
iako jedwab, nié. § 1) Il a eu le cou
ordu, cette fluxion lui a rendu le

cou tors, il a eu naturellement une
jambe torte; 2) du fil tord.

il a eu le cou tordu par le diable. der
Teufel hat ihm den Hals umgedrebet.
Dyabel mu kark przekrećił.

une colonne torse. eine gewundene Seule.
Slup kręcony.

guelle torte. ein krummer Rachen. Pa-
faczeka krzywa.

il ne fait que tordre & avaler. er stift
wie ein hangriger Wolff. Zre iak
wilk głodny.

tordre son minois sur l'épaule. sich nach
der Seite umsehen, den Kopf nach der
Seite biegen. Z boku patrzyć, głowę
na stronę nakrzywić.

tordre le nez à quelqu'un. einem die Na-
se wischen, einen abführen. Nos ko-
mu utrzeć, przytrąć komu czubu.

Tore, *f. m.* (*torus*) in der Bau-Kunst:
der Pfuhl, der Ring um die Seule. *W*
archytektolskiej nauce: kolo albo
okrag kolo słupa. § Tore superieur
ou petit tore, tore inferieur, gras
tore, tore corrompu.

Toreau, *vid.* Tatreau.

Toreumatographie, *f. f.* (*toreumatogra-
phia*) die Wissenschaft von dem erhaben-
en Schnitzwerk der Alten. Nauka o-
wypukłym sznicerowaniu w staroży-
tności. § On doit l'invention de to-
reumatographie à Phidias & sa perfec-
tion à Policlete.

Toricelle, *f. m.* Nahme des Erfinders des
Barometri. Przewisko wynalezce
barometrum.

tube de Toricelle. ein Barometrum oder
Wetter-Glas. *Barometrum* albo bu-
ławka skłana pokazująca odmiany
powietrza.

Torillon, *vid.* Tourillon.

Tormentille, *f. f.* (*tormentilla*) Tormen-
til, Nabel-Kraut, Siebenfinger-Kraut.
Kurze ziele, pepawa, siedm list.

Tormal, *f. m.* (*sorbus torminalis*) Ela-
gen-Baum, Spereber-Baum, Eschrü-
schel, Atlas-Beer. Jarzębina lesna,
Judaszowe drzewo.

Toron, Touron, *f. m.* 1) statker Schubs-
Drat; 2) Strick in einem Schiff-Lau.
1) Dratwa gruba; 2) sznur, z których
jest lina okrętowa skręcona. § 1) Un
fort toron; 2) les haubans sont ordi-
nairement de trois torons, le grand
étui est composé de quatre torons,
chaque toron de quarante fils.

Toroux, Taureau, *f. m.* das beste Leder
aus der Barbarey. Rzemień naylepszy
z Barbary.

Torpille, *f. f.* (*torpedo*) Laub-Fisch
Kramps

Stramp = Fisch, Bitter = Fisch, ein See-Fisch in Siam, von welchem die Hand zittert und erstarrt. Drętwik, stręwa, ryba morska w Syamskim Panistwie, od ktorey ręka drzy i drętwicie.

Torque, f. f. in der Wappen-Kunst: eine rund gebundene Binde. W herbowney nauce: należć, binda okrągło związana.

Torquer, v. a. Tobak spinnen. Tabakę albo tutun kręcić. § Torquer le tabac.

Torquet, f. m. vulg. List, Felle, Faltstricke. Chytróść, sieć, sidła.

sonner du torquet à quelqu'un, vulg. el-nen fangen, berücken. Oszukać, przechytrzyć kogo.

Torquette, f. f. ein Bund See-Fische. Wiżan, pek ryb morkich.

Torqueur, f. m. ein Tabak-Spinner. Robotnik co tabakę albo tutun skręca.

Torre, f. f. in der Geographie: ein Thurm. W geografii: wieża.

Torrefaction, f. f. (torrefactio) in der Apotheke: Dürnung, Ausdürnung am Feuer, das Rösten. W aptyce: prażenie, suszenie czego przy ogniu.

Torrefier, v. a. in der Apotheke: am Feuer durren, rösten. W aptyce: prążyć, suszyć przy ogniu. § Torrefier les parties de l'opium, torrefier de la rubarbe, jusqu'à ce qu'elle s'obscurisse.

Torrent, f. m. (torrens) 1) Wasser-Guß, Regen-Bach, Flut, schnelle Ergießung vom Regen = oder Schnee = Wasser; 2) nur in Versen; ein Wasser-Guß, Wasser = Schuß; 3) figurlich: Flut, Gewalt, als der Affecten; 4) eine große Menge von etwas. 1) Potok, wylewek; 2) w wierszach poetyckich: spad wody, spadająca woda; 3) w sensie figurycznym: powódź, moc, siła, chuć iako afektow; 4) gwałt, kupa czego. § 1) Un furieux torrent, un torrent tomboit des montagnes avec un grand bruit & fracas; 2) les torrens qui tombent des goudières grossissent les ruisseaux; 3) je ne puis résister au torrent qui m'entraîne; 4) un torrent de fausses opinions inonda toute l'Angleterre, rappelez dans votre mémoire de quelle sorte on à décrié les Jansenistes, combien ce torrent qui a eu tant de violence étoit grossi, un torrent des mots injurieux tomboit sur lui, parmi ce torrent de belles paroles, il n'y avoit une goutte de bon sang.

ceder au torrent. dem Strom nachgeben, einer höhern Gewalt weichen. Moźnieyszemu ustępować.

Torrige, adj. c. zone torride. (zona torrida) in der Welt = Beschreibung: durrer Strich Landes, zwischen den beyden Sonnen-Wenden oder Tropicis. W geografii: kray świata gorący między obiema cyrkulami odwrotowemi. § On a cru autrefois que la Zone torride étoit inhabitable, mais aujourd'hui on ne le croit plus, parce que la fraicheur de la nuit y tempere la chaleur du jour.

Tors, e, adj. siehe tordu, e, adj. unter Tordre. Obacz tordu, e, adj. pod słowem Tordre.

Torse, f. f. 1) eine gewundene Seule; 2) Schlangen = weisse gedrechseltes Holz, gewundene Drehfel = Arbeit. 1) Stup kręcony; 2) robota tokarska wężykowata, esowata. § 1) Une belle torse; 2) faire de la torse, la torse est à la mode.

Torse, f. m. der Rumpf, eine Statue ohne Kopf, Arme und Füße. Tulow posąg, batwan bez barkow, nog i głowy. § Il y a un beau torse de marbre au Vatican de Rome.

Torsier, v. a. in der Bau-Kunst: winden eine Seule. W archytektonskiej nauce: węzykiem stup kręcić. § Torsier une colonne.

Torsfait, f. m. obs. vid. Fortfait. eine Mißhandlung. Złoczyństwo.

Torsiors, adv. obs. vid. Toujours. immer. Zawsze.

Torsonnier, e, adj. obs. ungerecht, unbillig. Nieprawiedliwy, niesłuszny.

Tort, e, adj. trumm, gekrümmt. Krzyw, zkrzywiony. § Jambe torte, il a une bouche torte.

Tort, f. m. Unrecht, Schade, Unbilligkeit. Krzywda, niesłuszność, szkoda.

il a tort. er hat Unrecht, er ist schuldig. nie ma racji, on winien, on krzyw. mettre le tort sur quelqu'un. das Unrecht, den Fehler auf einen schieben. Krzywdę, winę na kogo składać.

se faire tort à soi. sich selbst Unrecht thun. Krzywdę sobie samemu czynić.

mettre quelqu'un dans son tort. einem zeigen, daß er Unrecht hat. Pokazać komu, że racji nie ma.

faire tort à quelqu'un. einem Unrecht thun. Ukrzywdzić kogo, krzywdę komu czynić.

à tort, adv. unrecht, unbillig, wider die Billigkeit. Z krzywdą, niesłusznie, nie-

niesprawiedliwie. § On l'accuse à tort; c'est à tort qu'on dit que l'amour est aveugle; c'est à tort que la vie fait le plus petit de vos soias.

à tort & à travers, *adv.* 1) unbedachtſam; unbefonnener Weiſe; 2) über die Maſſe; ſehr. 1) Nieuważnie; bez uwagi; 2) haniebnie, bez miarki. § 1) C'est un fou qui dit à tort et à travers tout ce qu'il pense, et ce qui ne pense pas; 2) pouſſer quelqu'un à tort et à travers.

de tort & de travers, *in den Tag hinein;* gut oder böſe. Trzy po-trzy; źle albo dobrze. § Il en faut diſcourir de tort et de travers.

à tort & ſans cauſe, *wider Recht und Billigkeit.* Przeciw prawom i ſuſzności; bez winy i przyczyny. § On l'a condamné à tort et ſans cauſe.

Torte, *f. in der Geometrie;* eine Turte, ein umgekehrter Kegel, iſt eine Figur die oben breit iſt, und unten ſpizig zu läuft. *W geometryi:* piramida wywrocona, iſt bryła na ſpodku ſpiczaſta a na wierzchu ſzeroka.

Torte-bannes, *f. plur.* Art von alten Zeugen. Gatunek materyi ſtaroſwieckiey do ſzat.

Tortelle, *f. f. Hederich;* wilber Senff ein Kraut. Gorczyca polna, pſzonak ſiele.

Torticolis, *f. m.* * 1) ein Krumm-Hals; 2) *vulg.* Kopfhänger, Wucher, Scheinheiliger; 3) Hals-Kranckheit, von welcher der Hals krumm wird. * 1) Człek z krzywą szyją; 2) *vulg.* krzywoglowka, nabożniczek, świętoſzek; 3) choroba ſzyyna ſzyię nakrzywiająca. § 1) C'est un torticolis; 2) tous ces torticolis ſont des hypocrites et des trompeurs.

Tortil, *f. m. in den Wappen:* 1)

Tortis, *f. m.* Schnur um eine Krone; 2) Winde um einen Mähren-Kopf. *W herbach:* 1) ſznurek koronę opasujący; 2) binde na głowie murzyſkiey. § 1) Un tortil des perles.

tortil, *gewundene Röhre an einem muſicaliſchen Inſtrument, als am Wald-Horn.* Rura kręcona u instrumentu muzycznego jako u waltorny.

Tortillant, *e, adj.* in der Wappen-Kunſt: mit einer Schlange umgeben. *W herbowney nauce:* węzłem okrażony.

his tortillant, *krummes Scheit, das ſich nicht wohl klaſtern läßt.* Krzywa ſzczepa do układania w ſzanie nięſpobna.

Tortillé, *éc, adj.* 1) gewunden, gedreht; 2) von den Köpfen in den Wappen: mit einer Schnur umwunden. 1) Kręcony; 2) o herbownych głowach: ſznurkiem okrażony.

Tortillement, *f. m.* 1) das Drehen, Winden, Zusammendrehen; 2) Betrug, Selten-Sprünge, Räncke. 1) Skręcanie, kręcenie; 2) wykrety, ſzalbierſwo. § 1) Le tortillement d'une corde d'un cable; 2) je connois vos tortillemens.

Tortilleux, *vid. Tortueux.*

Tortiller, *v. a.* drehen, winden. Kręcić, nakręcać. § Tortiller du fil, de la ficelle, de l'osier; toriller le pilier d'un verrier.

tortiller, *v. n.* Seiten-Sprünge machen, ſich ausdrehen. Wykręcać ſię, o ſudnie poſtępować. § Il ne fait quo tortiller.

Tortillon, *f. m.* 1) Haar-Zopf auf den Kopf der gemeinen Weiber; 2) *vulg.* ein Läufer, ein Dienſt-Mädchlein; 3) Zopf, Art von geſlochtenem Wackwerk; 4) Wuſt zum Unterlegen wenn man etwas auf dem Kopf trägt; 5) mit Zwecken ausgeſchlagener Zierat auf den Koſſerten. 1) Warkocz kobiecey; 2) *vulg.* ſtużebnica, dziewczyna do ſłużby; 3) gatunek ciała kręconego na kształt warkocza; 4) opuszka, kotko na głowę do noſzenia ciężaru; 5) ozdoba z cwiekow na ſepetach. § 1) Un tortillon bien tortillé; 2) elle n'a qu'un petit tortillon pour la ſervir, et elle trouve qu'elle en eſt mieux ſervie que d'un laquais; 3) manger quelques tortillons; 4) tortillon mal fait; tortillon trop petit; mon tortillon eſt tombé, eſt perdu; 5) un tortillon bien fait.

Tortin, *f. m.* wollene Tapeten von Bergamo. Obicia wełniane z Bergamo.

Tortionnaire, *adj. c. in Gerichts-Sachen:* gewaltthätig, gewaltſam, widerrechtlich. *W ſądowych ſprawach:* gwałtowny, bezprawny, nieſprawiedliwy. § On a déclaré l'emprisonnement injuste et tortionnaire.

Tortis, *f. m.* Art von Blumen-Kränzen, die andern Bedeutungen ſiehe unter Tortil. Gatunek wieńców kwiecystych; *in ſzych ſygnifikacyy ſię pod ſłowem Tortil doczytaſz.*

Tortoir, *f. m.* bey den Fuhrleuten: Winde-Knebel, einen Bauen zu knebeln. Krępilec do bel krępowania.

Tortu, *e, adj.* 1) krumm, ungerade, gebog.

gen; 2) böckerig, budlicht; 3) krumm, äbel gewachsen, als ein Fuß; 4) krumm, böse, arglistig. 1) Krzywiy, nakrzywiony, nieprosty; 2) garbacy; 3) krzywiy, koślawy iako noga; 4) wykryty, szalbierki. § 1) Bois tortu, branche tortuë; 2) un Suisse tortu; 3) piez tortus; 4) c'est un exemple de charité dans ce siècle tortu, c'est un esprit tortu.

il fait rage de ses piez tortus. er greiff sich recht an, er thut alles was in seinem Vermögen stehet. Barzo się uwiia, wszystkich sił przyklada.

Tortuë, f. f. 1) eine Schildkröte; 2) bey den Alten: Sturm = Dach von Schildern, welche die Soldaten im Stürmen über die Köpfe hielten; 3) Sturm = Dach auf Rädern, welches die Soldaten ebedessen vor sich herschoben, und sich im Stürmen bedeckten; 4) Veste eine Zug = Brücke aufzusprengen; 5) ein Kriegs = Schiff mit einem Dach statt des Verdeckts; 6) bey den Seil = Tänzern: ein Bogen, ein Sprung, in welchem die Hände und Beine rücklings zusammen treffen, und der Bauch in die Höhe kommt; 7) ein langsamer Mensch. Zolw; 2) w starożytności: pokrycie puklerzowe; ktore żołnierze ścisio stojący nad sobą czyniwszy, do miasta szturmuwali; 3) szopa woienna na kołach do dobywania miast, którą szturmujący żołnierze przed sobą popychywali; 4) pełard do wzvodu wybicia; 5) okręt woienny z pokładem na kształt dachu domowego; 6) u powrozobieguna: obłak, skok, w którym ręce wspan z nogami się łączą a brzech wyszczyniony bywa; 7) człek leniwy. § 1) On fait plusieurs ouvrages de l'écaillo des tortuës, pêcher des tortuës; 2) on se servoit de la tortuë pour aller à l'escalade; 3) il fit préparer trois tortuës pour mettre les soldats à couvert; 4) abate un pont avec une tortuë de bronze; 5) les tortuës tiennent à couvert les soldats & les passagers; 6) faire un tortuë.

tortuë de terre. eine Land = Schildkröte. Zolw ziemski.

tortuë de mer. Meer = Schildkröte. Zolw morski.

tortuë de l'eau. eine Wasser = und Land = Schildkröte. Zolw wodoziemny.

marcher comme une tortuë. sehr langsam gehen, kriechen. Słapać, iść barzo leniwo.

tortuë d'hommes. Circular = runde Schlacht Ordnung bey den Alten. Szyk woyłka okrągły w starożytności.

tortuë bellere. im Alterthum: Sturm = Böck = Thurm auf Rädern. w starożytności: szopa albo wieża taranowa.

tortuë de terre. in der alten Fortification: ein bedeckter Weg; ein in die Erde gegrabener Gang. W starzy fortifikacyi: droga przykryta, chodzenie wkopane.

Tortuë, v. a. krummen, krumm machen. Skrzywić, nakrzywić. § Vous avez tortuë cette pointe de compas.

Tortueusement, adv. (tortuose) krumm, in die Krumme. Schlangen = weise. Zatokami, wężykiem, zatoczył; wężykowato, cłem. § La Seine après Paris roule tortueusement.

Tortueux, euse, adj. (tortuosus) gekrümmt, Schlangen = weis. Nakrzywiony, zatoczył, wężykowaty. § Un escalier tortu, torrens qui de ses flots tortueux inondent les campagnes, cette côte de mer est fort tortueuse.

Torture, f. f. (tortura) 1) die Marter, die Folter, die Tortur; die Pein = Band; 2) Schmerz, Plage. 1) Tortura, pytki, męki złoczyńców, ciagnienie złoczyńce; 2) utrapienie, męka, ból. § 1) Appliquer quelqu'un à la torture, il est mis à la torture.

avoir l'esprit à la torture. wider seine Neigung thun; sich mit einer Sache quälen, martern. Przeciwi przyrodzoney swey skłonności co czynić, męczyć się, łamać się czym.

donner la torture à son esprit. den Kopf martern, den Kopf zerbrechen. Głowę mozolić, łamać. § Les Jurisconsultes ont donné la torture à leur esprit pour concilier des loix contraires.

mettre à la torture. 1) einen Uebelthäter martern; 2) martern, einen erschrecklichen Schmerz verursachen. 1) Męczyć złoczyńce; 2) strasznie męczyć, kawać, straszny ból zadawać. § 1) Mettre un criminel à la torture; 2) un accuz de goutte, de pierre, ou de colique met un Roi à la torture, comme le plus criminel de ses Sujets.

Toscan, f. m. (Toscannus) die Toscanis Toscan, e, adj. sche oder die erste Ordnung in der Baukunst, sie hat an ihrem Capital kleine Schnecken und Blätter. Toskaniski albo pierwszy kształt budowania, ma na makowicy male ślimaki i listki. § L'ordre Toscan est le plus massif, une colonne Toscan.

Tost, *vid.* Tde.

Toste de chaloupe, *f. f.* eine Ruder-Bank.
Lawa dla wioslowych.

Tostun, *f. m.* eine Portugiesische Silber-Münse, nach unserm Werth macht sie 7 Groschen und etliche Wenigke. Moneta Portugalska srebrna, placi 2 złote Polkie.

Tôt, Tost, *adv.* bald, also bald, geschwind.
Zaraz, wlot, wnet, prętko. Vite, tôt qu'on décampe.

qui donne tôt, donne deux fois. wer bald giebet, giebet noch einmahl so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

aussi-tôt, adv. so bald, so gleich. Skoro.

§ *Aussi-tôt qu'il fut arrivé:* aussi-tôt qu'au matin vous serez éveillé, dites.

si-tôt, so bald. Tak prętko. § *Avez vous fait si-tôt?*

si-tôt que, so bald, so geschwind als es seyn kan. Skoro tylko; iak prętko tylko.

§ *Si-tôt qu'il fait jour.*

tôt ou tard. über lang oder kurz; heut oder morgen. Zaraz albo późno; dziś albo jutro. § *Il faut mourir tôt ou tard.*

**Total, e, adj. (totalis) in* Berichten: gänzlich, ganz. *W sądach:* zupełny, cały. § *Il arriva un accident que j'ai cru devoir être la cause de ma totale destruction; ruine totale.*

**Total, f. m.* } in Berichten: das Ganze

**Totalité, f. f.* } je; die ganze Summe.
W sądach: rzeecz cala; wszystko; całe. § *Paier la totalité; il est condamné à paier le total.*

**Totalement, adv.* gänzlich, ganz und gar. Wcale, do szczytu. § *Il est totalement perdu.*

Totanus, *f. m. (totanus)* Pfl. = Schnepff ein schwarz und weißer Wasser-Vogel mit hohen Beinen und einem langen Schnabel. Parda albo bekas biały i czarny o długim dziobie i wysokich nogach.

Totocke, *f. f.* eine grosse und schwere Frucht aus America. Owoc pewny wielki i ciężki z Ameryki.

Tôton, Tauton, *f. m.* ein Rinder-Würfel auf einem Fuß, so die Rinder herum laufen lassen. Kostka dziecinna na nożce biegająca, którą dzieci iak wartolką furtaią. § *Un joli tôton; jouter des amandes au tôton; jouter un double au tôton.*

Touage, *f. m.* in der Seefahrt: das Ziehen eines Schiffs in den Hafen mit Hilfe einer Winde. *W żeglarskiej nauce:* windowanie okrętu w port. § *On emploie beaucoup de tems au touage.*
Pohln, *Loxic. Tom. II.*

Touaille, *f. f.* 1) große Hand = Quelle, Hand = Tuch; *2) ein Türkischer Bund.
1) Ręcznik wielki; tuwatnia; 2) zawoy Turecki.

Touaillon, *f. m. obs.* eine Salvete. Serweta.

Touante, *f. f.* Chinesischer Atlas. Atlas Chyński. § *La touante est plus forte, mais moins lustré que le taen de France.*

Tou beau, *vid.* Tout beau.

Touc, *f. m.* Ros = Schweiß an einem Stock, so dem Groß-Visser und einigen Türkschen Bassen vorgetragen wird. Bun-czuk; ogon kosski do łaski przywiązany, który przed wielkim Wezyrem i niektórym Balsom posza.

Toucan, *f. m.* in der Stern-Kunst: die Americanische Gans, ein neues Süd-Gestirn in America, so aus 8 Sternen bestehet. *W astronomii:* gęś Amerykańska, konstelacya południowa nowynaleziona, z osmju gwiazd iest złożona.

Touchant, *praep. cum acc.* von, betreffend, belangend, wegen. O; co się tycze, tirony, względem. § *Ils ont un différent touchant la grace efficace; j'ai lui parlé touchant votre affaire.*

Touchant, *part. vid.* Toucher.

Touchant, *e, adj.* 1) schmerzlich, empfindlich, betrübt; 2) beweglich, hergrührend, durchdringend. 1) Bolesny, żaloszny, gorzki, gryźliwy; 2) przenikliwy, wzruszający. § 1) *Une perte touchante; malheur fort touchant; 2) discours touchant; mouvement touchant; raison touchante; considération touchante; un spectacle fort touchant.*

Touchante, *f. f.* in der Mess-Kunst: die Streiff-Linie, ist eine gerade Linie so den Umfang eines Kreises nur berührt, und nicht durchschneidet, noch einen Winkel macht. *W geometryi:* Linia prosta, która się obwodu cyrkulu tylko tyka nie przerzyna ani angulu nie czyni.

Touchaux, *f. m. plur.* Probier; Stücklein Gold, darnach ander Gold probiret wird. Stuczki złota probierskie, ktoremi infzego złota probują.

Touche, *f. f.* 1) Probier-Stein; 2) Griffel, womit die Rinder buchstabiren; 3) der Griff auf dem Hals einer Laute, einer Geige, nehmlich die Saiten oder das Griff = Bretchen; 4) das Clavier, ein Clavier, ein Clavis auf den Clavisen, Spinetten u. d. g. 5) letzte Hand

Verbesserung, Ausbesserung eines gelehrten Werks, eines Gemähltes; *6) harter Stoß, Fall, Unglück, Krankheit; 7) Kamm-Nadel bey der Artillerie, ist eine lange Nadel womit man das Zündloch eines Stücks reiniget; *8) Tusche, Chinesische Tinte, besser ancre de la Chine, oder Pastel; 9) ein beinert Grifflein, in einigen Kinder-Spielen.

1) Lampart, kamien złotniczy do probowania złota; 2) grafka, skaska dziesięciu sylabizuiącemu służąca; 3) gryf, to jest srony na grysie albo sam gryf u lutni, skrzypcow; 4) tangient w klawiaturze u organ, u regala; 5) wydoskonalenie, dorobienie, poprawa, poprawienie iako skryptu uczonego, sztuki malarzkiej; *6) szwank, upadek, nieszczęście, choroba; 7) u *artylerji*: igła albo drot do chędożenia cyndlochu to jest zapalu w armacie; *8) tusa; czernidło Indyjskie do rysowania; 9) grafka kościana w różaych grach dziecinnych.

§ 1) Faire essai à la touche; 2) prenez votre touche pour me montrer les lettres que je vous dirai; 3) ces touches ne sont pas bien mises, mettre les touches, il y a d'ordinaire neuf touches sur la manche du luth, cette touche de viole est belle, la touche de mon tuorbe est toute gâtée; color la touche sur la manche; 4) voilà un beau rang de touches, les touches de ce clavessin sont bien faites, les touches de cette épinette paroissent fort belles, toucher une touche, poser les doigts sur une touche, il faut un peu arrêter sur cette touche; 5) ce portrait n'est pas fini, il faut encore une touche, il faut donner encore une petite touche à votre ouvrage; 6) il craint la touche.

toucher d'arbre. gemahltes Laub-Werk der Bäume. May malowany, liście drzewa malowanego. § Les arbres de ce passage sont de touche différente.

Pierre de touche. 1) ein Probier-Stein der Goldschmiede; 2) figürlich: Probe als der Freundschaft. 1) Lamzart złotniczy; 2) w *sensie figurycznym*: proba, iako przyjaźni. § 1) Essayer l'or sur la pierre de touche; 2) l'adversité est la pierre de touche de vrais amis.

Toucher, v. a. 1) etwas anrühren, rühren; 2) bey dem Goldschmied: auf den Probier-Stein streichen, probieren; 3) bey dem Mahler: das Laubwerk eines Baumes malen; 4) angrazen, anstossen, anlia-

gen; 5) auf einem Saiten-Instrument greiffen, spielen; *6) antreiben, peitschen die Pferde; *7) klopfen, schlagen; 8) Geld empfangen, gewinnen, erwerben; 9) erwehnen, berühren, gedenken, zu erkennen geben; 10) angehen, betreffen; 11) bewegen, rühren, erregen eine Leidenschaft; 12) aufbeugen, beleidigen, erzürnen; 13) erfüllen einen Wunsch; 14) einem verwandt seyn, angehen. 1) Dorykać się, tykać się, ruszyć czego; 2) u *złotnika*: probować złota na lamparcie albo kamieniu; 3) u *malarza*: umać, malować liście, may; 4) graniczyć, leżyć przy czym; 5) grać na instrumencie z strunami; *6) popędzić, zacząć biczem konia; *7) kopać, bić; 8) pieniądze odebrać, zarobić, zyskać; 9) namienić, wzmiankę czynić, dorykać się czego w mowie, natrącić; 10) obchodzić, ruszać kogo, tykać się kogo albo czego; 11) zdiąć, wzruszać kogo, przenikać serce czyie; 12) urażać, oburzyć, gniewać kogo; 13) wypełnić, do skutku przywieść iako żądanie czyie; 14) sięgać, tykać się powinowactem kogo.

§ 1) Toucher de la main, du pié une chose, toucher une corde, une honnête fille ne se doit point laisser toucher le sein, le bras, ne touchez pas ce fer, il est chaud, n'y touchez point, je vous en prie; 2) donnez moi la pierre que je touche cette pistole, elle a mauvaise mine, & je ne la croi pas bonne; 3) ce peintre touche bien un arbre; 4) la Silesie touche la Pologne; cette maison, cette terre touche la mienne; 5) toucher l'orgue, le clavessin, le psalterion; 6) touche cocher; touchant les chevaux il me promena par tout la campagne; 7) il touche & frappe sans considération; 8) il a touché un quartier de ses gages, toucher de l'argent, il a touché cent pistoles de cette affaire; 9) je vous ai touché quelque chose de cela, il ne faut pas toucher cela, toucher une chose, ma muse timide craindroit en touchant tes vertus de flétrir tes lauriers, cet orateur a touché cette matière en passant, il a touché fort délicatement les défauts de ses amis, en les divertissant, il y a dans toutes les belles personnes des endroits à faire valoir & il y en a d'autres qu'on ne doit pas toucher; 10) cela ne me touche point, & je ne m'en soucie pas, cela ne me touche ni en bon ni en mal, maximes qui

qui touchent les bénéfiques, la liberté; 11) toucher le coeur d'une belle, être touché de joie, de plaisir, de compassion, votre malheur me touche sensiblement, je vous puis bien toucher la bouche, si vous m'avez touché le coeur, toucher quelqu'un d'un véritable plaisir, il faut du piquant & de l'agréable, si l'on veut toucher; 12) je ne te le cele point, cela me touche; 13) vous avez touché tous mes souhaits, tous mes desirs; 14) il me touche en troisième degré.

toucher, v. n. 1) eingreifen, antasten, anrühren, als eines Recht; 2) grängen, anstossen, nahe an etwas liegen; 3) in der Seefahrt: anckern, vor Anker legen, einlaufen, anlanden; 4) stranden, an Strand sehen, wegen Mangel des Wassers auf dem Strand sitzen bleiben; 5) nahe seyn, sich einer Sache nähern als dem Tode, dem Winter. 1) Tykać się czego, targać się na co, popasać komu; 2) tykać się czego graniczyć, leżeć przy czym; 3) w *szeglarskiej nauce*: kotwicę wyrzucić, zawinać, przylądować, przypłynąć; 4) o *narwach*: zawięzwać, wpadać na haki, ośiąknąć na miłkim mieyscu; 5) przybliżyć się, blisko bydź czemu, iako śmierci, żmie. § 1) Toucher aux droits de quelqu'un, c'étoit un tiran qui toucha à la liberté publique, ils ont juré de ne point toucher à notre pais, on ne touche par là à l'ancienne l'economie de l'Eglise; 2) sa maison touche à la mienne; 3) au bout de deux jours nous touchames à Cadix; 4) nous avons été longtemps à nous parer de cette basse, & à la fin nos vaisseaux touchèrent, l'un se brisa la quille & l'autre se releva; 5) il touche à sa majorité, nous touchons au printemps.

se toucher, v. r. sich anrühren, sich berühren. W zaiemnie się tykać. § Ces arbres se touchent.

toucher une forme. in der *Druckerey*: die Farbe auf der Forme tragen. W *drukarni*: czernić formę do wybijania litterek. § Il faut bien toucher cette forme.

touchez - là. gebt mir die Hand darauf. Day mi na to rękę. § *Troc pour troc, touchez - là.*

faire toucher à quelque lieu. auf einen Ort zufahren. Jechać na mieysce iakie. § Il fait toucher à cette ville, il me touche de bien près. es ist mir sehr

nabe verwandt. Bliskim mię sięga powinowactem.

il ne faut pas toucher cette corde. still davon, man muß hiervon nicht reden. Cyt o tym, mówić o tym się nie godzi.

toucher la grosse corde. 1) den vornehmsten Punct berühren; 2) einen an dem Ort antasten, wo es ihm weh thut, das rechte Fleckchen treffen; 3) garstige Reden führen, Soten reissen. 1) *Przednieyszego punktu namienić*; 2) trafić, tknąć komu w sadno, dorzucić komu; 3) plugawie mówić.

touchons le point de l'affaire. wir wollen zur Sache selbstn schreiben, wir wollen auf den Haupt-Punct kommen. Miermy się do samey rzeczy, przystąpmy do nayprzednieyszego artykułu.

il semble qu'il n'y touche pas. er thut als wenn ihm nichts daran gelegen wäde. Zmysla iakby mu o to nie sało.

toucher au doigt. handgreiflich fühlen, erfahren. Na oko widzieć.

toucher devant lui. von sich wegstreiben, wegsagen. Odganiać od siebie.

toucher au bois. bey der Jägerey von Hirschen: die Haut vom Kopff am Baume abstreifen. W *mystlistwie o icleniach*: kkorę sobie z głowy o drzewo ocierać.

toucher les écronelles. vom Könige in Frankreich: durchs Anrühren die Kröpfe heilen. U *Krołu Francuskim*: doeknieniem wola uleczyć gardłacza.

touché, te, adj. insonderheit im *Dama und Schach-Spiel*: gerührt. *Osobliwie o warcabach i szachach*: rufzony. § Au jeu des dames & des échets il n'est pas permis de se retirer avec une pièce touchée.

Dame touchée, Dame jonée. in eben diesen Spielen: was einmahl gerührt ist, muß gezogen werden. W *rychbie grach*: kto rufzy, iechać musi.

le gage touché. das Pfänder-Spiel. Gra o zastawy albo fanty, w korey, ten co nie zgadł, fant daie, a potym miasto wykupienia czyni, co mu kompania nakazala.

Toucher, f. m. 1) das Fühlen, das Gefühl, ein Sinn; 2) das Schlagen, das Spieles auf einem Saiten-Instrument. 1) Dotykanie smyst; 2) przebieranie, granie palcami na instrumentach muzycznych, à 1) Les cinq sens sont la vûe, l'ouïe, le goût, l'odorat, & le toucher est le plus grossier de tous les sens, il n'a point de toucher; 2) les

différentes manières de toucher de l'orgue, il y a plusieurs choses à observer sur le toucher de l'orgue, mais il est plus facile de le montrer sur le clavier que de l'exprimer sur le papier.

Toudis, *adv. obs.* attezeit. Zawſze.

Toûe, *f. f.* 1) das Ziehen eines Schiffs in den Hafen mit einer Winde; 2) ein grosses Fahrzeug; 3) auf der Loire: eine Fähr. 1) Windowanie okrętu w port; 2) ſzkuta, dubaſz wielki; 3) *na rzecze* Loire: prum. § 1) Ramener les vaisseaux à la toûe; 2) équiper une toûe.

Toûei, *vid.* Toûeur.

Toûier, *v. a.* ein Schiff von einem Boot *ſetôier*, *v. r.* an sich winden, mit Hülfe des Spiels oder Winde an sich ziehen. Windować do siebie okręć z batu. § Nous avons employé deux jours à nous toûier.

ancré à toûer, der Wurf; Anker, ist der *ancré de toûei*, kleinste Anker auf den Toûeur, *f. m.* Schiffen. Naymnieyſza kotwica na okręćie.

Touſe, *f. f.* 1) die Dicke der Haare, der Straucher; 2) ein Busch, ein Kraus; 3) ein Feder-Busch, so den Pferden aufgesetzt wird. 1) Geſtwa, geſtoſć włoſow, krzaku; 2) ſzypel włoſow; 3) kita na konie. § 1) Il s'est fourté dans une touſe d'arbres; 2) il fit couper une touſe de ſes cheveux; 3) il étoit monté sur un barbe qui avoit sur la tête une touſe de plumes incarnates, *une touſe de ruban*. ein Busch Bänder. Kita wſtag.

Touſu, *ë, adv.* von Sträuchern, und im Scherz von Haaren: dicht, dick. O krzakach a kurzem o włoſach: geſty. § Bois touſu, forêt touſuë, voiez ce pédant à la barbe touſuë.

Touſ, *vid.* Touc.

Touillant, *f. m. vulg.* Huren-Jäger, Huren-Hengst. Wſztecznik, kurewnik, roſpuſtnik. § C'est un beau touillant, elle épouſe un gros touillant, qui a tout l'air de la servir vigoureusement.

Touiller, *v. a. obs.* unfätig machen. Splugawic.

Touillon, *f. m. obs.* ein Hader, ein Biſch-Luch. Ścierka.

Toujours, Toudjours, *adv.* 1) immer, ſtets, immerdar; 2) ſaſt allemahl; 3) unterweilen, unterdeſſen; 4) doch, jedoch. 1) Zawſze, bez przestanku; 2) prawie zawſze, zwyczynie; 3) tym cza-

ſem t 4) atoli, iednak, przecię. § 1) Je ſuis toudjours vötre ſerviteur, les premiers amours ſont toudjours les plus fortes; 2) ce jeune homme eſt toudjours fou, toudjours malade, toudjours chagrin; 3) je vais ſortir, travaillez toudjours; 4) vous êtes riches, toudjours il faut mourir.

Touldre, *v. n. obs.* abthun, wegſchaffen. Znoſić, ſkaſowac.

Toulons, *f. m. plur. obs.* alte Kleider, Lumpen. Stare ſzaty, galgany.

Toupe, *f. f.* ein kleiner Haar-Kraus, Toupet, *f. m.* ein kleiner Biſch oder Buſch-Haare. Szypelek włoſow. § Il lui coupa un touper de cheveux, le Prince Eugene étoit ſi occupé à la journée de Zenta qu'un toupet de cheveux changea de couleur la même nuit & que de noir il devint blanc, les Japons & les Chinois ne portent qu'une toupe de cheveux.

Toupie, *f. f.* Kreisel, Kriebflugel, womit die Knaben ſpielen. Kraglica, furtka, cyga, bak, wartolka. § Jouer à la toupie, la toupie tourne, la toupie dort, prendre la toupie dans la main.

*Toupier, *v. n.* 1) ſich wie ein Kreisel drehen; 2) herum wandern, aus einem Winkel in den andern kriechen, herumſchleichen. 1) Furtać ſię, wartać ſię iako wartolka; 2) kręćić ſię iako mucha w grochu, tuc ſię, łazić po kątach. § 2) Cette ſervante ne fait que toupier, & ne fait guere de beſogne.

Toupillon, *f. m.* ein Buſch verwirrter Reiſer am Pomeranzen-Baum. Zawiloſć, chochoł, zawile galazki na pomaranczowym drzewie. § Il faut ôter ces toupillons, car ils nuivent aux branches les plus belles en leur ôtant de la nourriture.

Toupouſe, *f. f.* ein Streit-Kolben, den die Türken am Sattel haben. Buzdygan, ktory Turcy u ſiodła maia.

Tourquer, *f. m.* ein gewiſſer kleiner Vogel. Ptazek pewny.

Tour, *f. m.* 1) der Umfang, Umkreis eines Orts, einer Sache; 2) der Umgang um einen Ort, der Umlauf; 3) Einfaſſung zur Zierde, als das Behängel oder der Umgang um ein Bett, die Trefſe um einen Weiſer-Rock; 4) bey den Nätherinnen: eingereihete Falten am Hals eines Hemdes; 5) eine Tour, Stirn-Kraus von Haaren, ſo das Frauenzimmer um die Stirne und an die Schläfe ſetzt; 6) kleiner Gang, kleine Reiſe eines Gehenden oder Fahrennden; 7) ein Spazier-Gang, eine Spazier-Kreiſ;

Reise; 8) Wechsel, Zeit, Veränderung, Ordnung, Reise die auf etwas folgt; 9) Taschen = Spieler = Stück; 10) Betrug, Practique, Streich, List, Häufel; 11) ein Stück, Kunst = Stück, Voffen; 12) Art, Weise, Manier, Einrichtung einer Angelegenheit, die man ausführen will, eines Unternehmens, einer Sprache, einer Schreibart; 13) Gesichtsbildung; 14) in Nonnen Klöstern: Kasten in welchem man etwas in den Gespräch = Saal oder aus demselben schiebet; 15) im Spielen: eine Partie, gefetzte Zahl von Spielen, die man spielen will; 16) eine Drechsel = Bank; 17) der Würf = Tisch, ein großer runder Pasteten = Beder = Tisch; 18) eine kleine Töpfer = Scheibe, darauf kleine Töpfer = Arbeit gebrehet wird; 19) eine Winde, Walze; 20) bey den Wachsbleichern: die Wachs = Walze. 1) Okrag mieysca albo rzeczy iakiey; 2) obchod, obchodzenie, obbieg, obiezenie, okrązenie; 3) opafanie, okrązenie dla ozdoby, iako galanterya kofa łozka, galon kofa spodnicy; 4) u szewczek: faldowanie do kofnierza u kofzuli; 5) włosy przyprawne niewieście kofa skroni i czofa; 6) droga niedaleka, którą piełzy albo iadący czyni; 7) przechadzka, przeciwadzka; 8) czas, kofy przypadajacy; 9) kunst kuglariski; 10) praktyka, przefkoki, przebieg; 11) łztuka, figiel, psikus; 12) usadzenie, rozłozenie, ułozenie, iako sprawy, którą kto do skutku prowadzi, stylu, ięzyka; 13) mina na twarzy; 14) kofa w parlatorium iako u Teresek; 15) graice: partya, liczba gier umowiona; 16) warstat, wał tokarski; 17) stoł wielki okrągły pafztetniczny; 18) krazek garncarski do małych statkow; 19) wał do windowania; 20) walec do wałkowania wofku blechowanego. § 1) Le tour de Paris en y comprenant tous les faux-bourgs a environ cinq lieues, le tour d'un cercle; 2) faire le tour d'une place, le soleil fait le tour du monde, le soleil fait son tour en un an; 3) un tour de lit bien fait; 4) quand un rabat croise, on en ôte du tour, rabat qui a trop de tour, rabat qui n'a pas assez de tour; 5) ce tour vous sied extremement bien et l'on croit que ce sont vous propres cheueux; 6) je m'en vais faire un tour au Palais et je me rendrai ici dans une petite demi-heure, faire un tour à campagne; faire un tour hors de la

ville; 7) allons faire un tour à Ville-neuve, je viens de faire un tour aux tuilleries; 8) les travaux sont passés, les plaisirs ont leur tour, après tant d'alarmes cruëles les jeux et les plaisirs doivent avoir leur tour, chacun a son tour; c'est à votre tour à jôier, chacun à son tour, je bois à mon tour; 9) charlatan qui fait de jolis tours; 10) voions qui de nous deux faisoit de meilleurs tours, il fait de beaux tours chez la brune et chez la blonde; 11) jôier à quelqu'un un mauvais tour, il fait tous les mauvais tours que les femmes spirituelles font à leurs maris, faire un tour cruël à quelqu'un; 12) donner un tour favorable à une affaire, avoir un tour d'esprit fort agreable, Despreaux a un tour de yers admirable, le tour de l'expression de ses lettres est difficile à attraper; Scarron écrivoit d'un tour gougenard et plaisant, écrire d'un tour galant, fin, délicat, inimitable, donner plusieurs tours à une même chose, j'ai fait réussir cette affaire par le tour que je lui ai donné, le tour de la langue Françoisse est bien diferent de la latine; 13) elle a un tour de visage qui charme; 14) mettez cela dans le tour; 15) jôions encore un tour; 16) acheter un tour, tourner une colonne de lit au tour; 17) detremper de la pate sur le tour.

tour, conversion. im Exercicen: Schwentlung, Wendung. *Exercytuique:* obrot, obrocenie się.

quart de tour, première conversion. Viertel = Wendung. Cwierć obrotu żołnierskiego w prawo. § Quart de tour à gauche ou première conversion à gauche, quart de tour à droit ou première conversion à gauche.

demi-tour, seconde conversion. halbe Wendung. Poł obrotu. § Demi-tour à gauche ou seconde conversion à gauche, demi-tour à droit.

trois quart de tour, troisième conversion. Dreyviertel = Wendung, oder Schwentlung. Trzy czesćci obrotu.

Dame de tour, couriere du dedans. in den Nonnen = Klöstern: Nonne, so die Aufsicht über den Kasten hat, in welchen Sachen aus und in den Gespräch = Saal geschoben werden. *W klasztorach Pannieńskich:* matka wielebna co kofa w parlatorium pilnuie.

le tour du bâton. 1) Taschen = Spieler = Kunst mit den Stöcken oder der Spanischen Nadel; 2) Kunst = Stückchen, listige

Uffige Griffe etwas zu gewinnen. 1) Kunst kuglarcki kykiem uczyniony; 2) sztuka, chytrósć w nabyćiu czego.

tour de gosfor. ein Triller oder Tremulant im Singen. Triela, potrzazanie gardlem w spiewaniu.

tour de passe-passe. ein Taschen-Spielers Kunst-Stück. Figiel, sztuka kuglarcka.

tour de souplesse. 1) ein behender Luft-Sprung; 2) Ränke, List, Streiche. 1) Skok mieterliczy; 2) sztuka, praktyka, przeskoki, wykrety. § 1) Les bâteliers sont à Paris des tours de souplesse; 2) il a fait mille tours de souplesse pour cela.

tour de plume. eine einfache Hut-Feder vor einen jungen Edelmann. Pióra pojedynkowe kapeluszone dla młodego szlachcica. § Un beau tour de plume.

tour d'ami. Freundschaft, Freundschafts-Stück. Przyjaźń świadczona; postępek, uczynek przyjacielski. § Il m'a fait un tour d'ami, dont je lui suis obligé, c'est un veritable tour d'ami.

tour de col. 1) Mantel-Kragen mit Knöpfen; 2) der Hals, der Kragen am Hemde. 1) Kołnierz, płaszczowy z guzikami do zapinania; 2) kołnierz, szyja u kofzule. § 1) Atacher un tour de col, un tour de col fort joli, un tour de col fort bon et qui durera long-tems.

tour de lange. Bindel-Band, die Kinder einzumickeln. Powoynik do powiiania dziecięcia.

tour d'escrime. Fechter-Stück. Kunst fechtarski.

il m'a fait un tour d'escrime. er hat mir einen Streich, einen Poffen gespielt. Figiel mi wyrządził, sztuką mię podszedł.

tour à tour, adv. wechselseitig, umjeh, einer um den andern. Jeden po drugim, na przemiany, koleją. § Buvons tour à tour.

prendre au tour. in der Jägerey: dem Schützen allmählich in den Schuss zu treiben. Napędzać strzelcowi do postrzału. § Prendre les bêtes au tour.

ce cheval s'est donné un tour de reins. dieses Pferd hat sich zersprengt. Ten koń się zerwał.

on lui a fait faire un tour de ville. man hat ihn mit einem Staubbesen zur Stadt hinaus begleitet. Wysmagano go, z miasta.

cela est fait comme au tour. dieses ist so artig, als wenn es gedreht wäre. Ładne to iakby ułał, iakby z płacka wywinął.

tour de chardon. das Aufkragen eines Luchs mit Karten-Diebsteln. Wzdrapanie sukna kartanii fukienniczemi.

donner un tour de calandre à une étoffe. einen Zeug einmahl auf der großen Rolle mangeln. Raz tylko sukno folowac.

Tour, f. f. 1) ein Thurm; 2) der Elephant, der Roche im Schachspiel; 3) auf alten Münzen ein Thurm und Zeichen einer angelegten Vorraths-Kammer; 4) in der alten Kriegs-Bau-Kunst; hölzerner Thurn, den man fortzuschieben pflegte; 5) ein Thurm im Wappen-Schild. 1) Wieża; 2) słońce w szachach; 3) wieża, na starych monetach, jest znakiem wystawionego zpszichlerza; 4) w starożytności szopa albo wieża woienna; 5) wieża herbowa. § 1) Une haute tour, une tour ronde ou quarré, une bonne tour, élever une tour, faire sauter une tour, saper une tour, la tour de l'Eglise Catedral de Strasbourg est la plus renommée qui soit dans l'Europe; 2) prendre la tour; 3) on ne trouve une tour sur les médailles que depuis le grand Constantin; 4) une tour de bois; 5) tour ronde, quarrée, crenelée, crenelée.

tour creuse. in der Fortification: eine einwärts runde Flanke. W fortyfikacyi; flank wkleśły.

tour ambulante, tour mobile, tour roulante. ein Wandel-Thurm im Alterthum, so man auf Rädern bis an die Mauern einer belagerten Stadt vor sich schob. Szopa ruchoma, którą aż do muru miał obleżonego na kółkach popychano.

tour bastionné. ein mit Schießlöchern gehauter starker Thurm in Forme eines Bastions. Wieża woienna z strzelnicami na kształt bastyonu.

tour beliere. Sturm-Vocks- und Mauer-Brecher-Thurm im Alterthum. Szopa taranowa w starożytności.

tour à Corridor. Lanben-Thurm, ein Wandel-Thurm mit einer Galerie, von welcher man stürmete. Szopa ruchoma z galeryą, z ktorey miał dobywano.

tour à feu. Leucht-Thurm, See-Laterné, ein hoher Thurm an der See, darauf man des Nachts Feuer anzündet. Laternia morska, wieża nadmorska, na ktorey dla marynarzow w nocy ogień gore.

our de Babel. 1) der Babylonische Thurm; 2) unordentliche Haushaltung. 1) Wieża babilońska; 2) gospodarstwo nieporządne.

tour terriere. grosse Walze eine schwere Last zu wälzen. Wał wielki do ciężarów windowania.

tour marine. Wach-Thurm, Setz-Thurm an dem Meer, von welchem die Wache ein Zeichen giebet, wenn sie feindliche Schiffe erblicket. Strażnica morska, z ktorey straż, nieprzyjacielskich postzegły okretow, znaki dawa.

tour de dome. runde Mauer unter einem Helm-Dach. Mur okrągły pod kupulą albo dachem okrągłym.

Touraine, f. f. (Turonia) Turaine, ein Ländchen in Frankreich. Turenia, kray we Francyi. § Charles Martel dehit les Saralins en Touraine, on appelle la Touraine le jardin de France à cause de l'excellence de ses fruits & de la beauté de son pais.

Tourangeau, f. m. ein Tourainer. Turęńczyk.

Tourangeau, elle, adj. Tourainisch. Turęński.

Tourangolle, f. f. eine Tourainerin. Turęńska.

Tourban, f. m. ein Türkischer oder Persischer Turban. Zawoy, turban Turrecki albo Perski.

Tourbe, f. f. (turba) *1) eine Menge, ein Haufen; 2) Dorf zum Brennen; *3) Loh-Ruchen, besser la motte. 1) Tłum, kupa; 2) darn ufuszony do palenia; 3) kuch z wytłoczyn debugarbarkiego także do palenia, lepsze słowo la motte. § 1) Une tourbe de gens, une grosse tourbe, une petite tourbe, je ne me fie pas à cette tourbe de Barbares, je ne m'attens qu'à vous; 2) brûler des tourbes, les pauvres gens ne se chauffent qu'avec du feu de tourbes.

enquête par tourbe. in Gerichten: Abhörung eines Hauffen Zeugen auf einmahl. *W sądach:* przesłuchanie świadków w kupie. § Faire un enquête par tourbe, l'enquête par tourbe est abrogée par l'ordonnance de 1667, dans l'enquête par tourbe la déposition de dix témoins n'étoit comptée que pour une seule déposition.

Tourbier, f. m. (turbarius testis) 1) ein Dorf-Händler; 2) in Gerichten: Zeuge, der auf einmahl mit andern ist abgehört worden. 1) Przekupien, co darnie suszone do palenia przedaie; 2)

w sądach: świadek oraz z drugimi w kupie przesłuchany.

Tourbillon, f. m. (turbo) 1) ein Wirbel-Wind; 2) Wirbel, Strudel im Meer, im Strom; 3) in der Cartesianischen Philosophie: Wirbel, Strudel um einen Stern; 4) figurlich: Gluth, Stroh, Gewalt. 1) Wichler; 2) wir, zakręć morski albo rzeczny; 3) w filozofii Kartezjusza: wir kolo gwiazdy; 4) w sensie figurycznym: powódź, wir. § 1) Tourbillon violent, rapide, impetueux, furieux, je vois un terrible tourbillon qui descend sur la terre; les tourbillons renversent, abattent & déracinent les arbres; 2) le tourbillon élève & fait piroüetter l'eau en forme de colonne, haute de cent brases & tournoie spiralement de quinze à vingt piez de diamètre; 3) selon de Descartes il y a des astres qui passent quelque fois d'un tourbillon à un autre & s'y rendent visibles; 4) le teins est comme le tourbillon, qui nous emporte.

Tourde, f. m. in einigen Provinzen: eine Drossel. *W niektórych prowincjach:* drozd.

**Tourdion, f. m.* unanständige Verdrehung der Leibes-Glieder. Nieprzyzstoyne członkow wykrzywianie.

Tourelle, f. f. 1) ein kleiner Thurm; 2) Reihe Weissen so an dem Orgel-Werk in die Runde hervor stehen. 1) Wieża mała; 2) wieżyczka u organ z piszczałek wytawiona.

Tourellé, ée, adj. couronne tourellée. bey den alten Römern: Sieges-Kranz mit Thürmen, für denjenigen der eine Stadt erobert hat. *W starym Rzymie:* wieniec murowy wieżami przyozdobiony dla tego, co miasta dobył.

Touret, f. m. 1) umgebogner, beweglicher Nagel oder Niede im Pferde-Zaum; 2) Pflock im Bord eines Flug-Schiffes, worauf sich ein Ruder umdrehet; 3) kleines Rad, so ein grosses treibt; 4) Nagel, Zweck, der sich in etwas herum drehet, als an der Schnell-Wage; 5) Hahn in einem Fass; 6) beym Fal-Kenier: Ring am Wurf-Riemen; 7) *obs.* eine Larve; 8) *obs.* ein klein Haupt-Rissen. 1) Gwoździ obrotny u monsztku końskiego na końcu zakrzywiony; 2) kołek w burcie czołnowym, na którym się wiosło obraca; 3) kołko małe większe obracające; 4) kołec obrotne z gwoździem na końcu zakrzywionym iako

przezmianu; 5) kurek w beczie; 6) u *fokolnika*: kolce w dźwuchach; 7) *obs.* larwa, małzka; 8) *obs.* poduszeczka pod głowę. § 1) Faire un touret; 2) mettre l'aviron dans le touret.

Touriere,

touriere du dehors,) im Nonnen-Kloster: Aufwärterin so den Gespräch-Saal setzet, und fürs Klosterachs-Mittel einkauft. *W klasztorach panieńskich*: tortyanka, co parlatorium chędoży i żywności kupuie. § Une bonne touriere, la soeur touriere est morte.

touriere du dedans, Dame de tour. Aufseherin des Kastens im Gespräch-Saal, mit welchem Briefe und Sachen geschoben werden. Matka wielebna co kołem w parlatorium zawiadaue.

Tourillon, *f. m.* 1) Schildzapfen an einer Cantone von beyden Seiten; 2) eiserner Zapfen als am Well-Baum einer Mühle, einiaen Thorwegen 1) czop z kaźdey działa strony; 2) czop, obrot, biega iako u walu kola młyńskiego, u niektórych wrot. § 1) Ces tourillons sont trop petits pour cette piece.

jour de tourillon, place de tourillon. bey der Artillerie: der Einschnitt an der Lavetten-Wand, wo die Schildzapfen anfliegen. *W artylerji*: dziura w lewetach albo w łożu, gdzie działa na swych czopach leży.

Tourment, *f. m. (tormentum)* 1) Marter, Qual, Pein; 2) grosse Arbeit, Mühe, Beschwerlichkeit; 3) Kummer, Liebes-Duual, Liebes-Schmerz. 1) Męka, utrapienie; 2) wielka praca, fatyga, trudy, kłopot; 3) męki, rany rozkochanego. § 1) Un cruel tourment, les dannez souffrent des tourmens horribles, le vin est un secours contre plus d'un tourment; 2) on n'obtient guere de bien sans tourment; 3) j'ai des tourmens à quoi rien n'est égal, o agréable tourment! tourmens amoureux.

Tourmentant, *e, adj.* das da quälet, martert Trapiący, uciukliwy.

Tourmente, *f. f.* Sturm, Ungewitter zur See. Nawalność, burza morska. § Il n'étoit pas possible dans une si furieuse tourmente de gouverner le vaisseau, il fut emporté par la tourmente, les vaisseaux furent tellement batus de la tourmente, qu'ils perdirent & ancrés & voiles & cordages.

Tourmenter, *v. a.* (eigentlich und figurlich: ma tern, beinigen, quälen, plagen, a) bey'm Mahler: mit starken Stri-

chen und Farben verdunkeln. 1) *Właśnie i figurycznie*: męczyć, trapić, katarować; 2) ciemiężyć, uciukać, kłopotać, dreczyć; 3) *u malarza*: grubemi kreskami i farbami przyćmienie. § 1) Tourmenter un criminel en lui donnant la question, le souvenir de son crime le tourmente si fort, que les maux qu'il souffre, sont seuls capables de donner de l'horreur des méchantes actions, ce petit & sec Monsieur tourmente souvent par le recit de ses vers des gens qui ne lui ont jamais fait de mal, rien ne tourmente tant que l'ennuyeuse conversation de cette devote, il me tourmente par ses plaintes continuelles, nos chevaux ont été fort tourmentez par les mouches; 2) tourmenter les couleurs.

se tourmenter, v. r. 1) sich quälen, sich plagen, sich martern; 2) sich werfen, sich krümmen, frumt werden, als ein Bret; 3) von Schiffen: hin und her wanken.

1) Męczyć się, trapić się; 2) paczyć się, wypaczać się iako deska; 3) *o okrętach*: cholebać się, przechylać się. § 1) Se tourmenter pour rien, ne vous tourmentez pas, il se tourmente pour tourmenter les autres, cet orateur se tourmente trop dans sa chaire; 2) bois qui se tourmente; 3) il faut abaisser les voiles, quand le vaisseau se tourmente trop.

*Tourmenteux, *euse, adj.* in der Seefahrt: stürmisch, den Sturm- und Wirbel- Winden unterworfen. *W nauce Zeglarfskiej*: burzliwy, wichrowaty, wichrow pełny. § Un promontoire fort tourmenteux.

Tourmentin,

mât de tourmentin,) *f. m.* in der Seefahrt: die Blinde oder Bug-Steng, ist ein übersehter kleiner Mast auf dem langen vorne an dem Schiff liegenden Rund-Holz. *W marynarstwie*: maźt mały w drąg wstawiony, co na przodku z okrętu jest wypuszczony.

Tournai, *f. m. (Tornacum)* Dornick eine Stadt in den Niederlanden. Turnak miasto w Niderlandie.

Tournaisis, *f. m.* das Land um Dornick. Tourneis, *f. m.* Okolica miasta Turnaku.

Tournaire, *f. m.* der Wächner unter den Ehem: Herren auf den die Woche fällt, ein erledigtes Amt zu vergeben. Hebdomadarz między kanonikami, na ktorego tydzień dania wakanis iakiego przypada.

Tour-

Tournant, e, adj. 1) das sich drehet; 2) wankelmüthig, veränderlich, unbeständig. 1) Obrotny, obracający się; 2) dzienny, niesłateczny, odmienny. § 1) Une roué tournante, un essieu tournant; 2) esprit tournant.

Tournant, f. m. 1) Krümme, Wendung einer Gasse, eines Flusses; 2) Wendung, Platz zum Ummenden, als mit der Kutsche; 3) Meer-Wirbel, Meer-Strudel; 4) Dreh-Baum, Schlag-Baum der in der Mitte auf einem Pfahl ruhet und sich beginn auf- und Zumachen drehet; 5) ein leichtsinniger Mensch. 1) Zkręt, zawrot, zakrzywienie iako drogi, rzeki; 2) zakręt morski, wir; 3) odwrot, nawrot, plac do odwrotu iako karety; 4) kofowrot, kobylnica obrotna, jest balka na słupie we szrodku ofadzona, na którym się przy otwieraniu i zamykaniu obraca; 5) człowiek lekomyślny. § 1) Le tournant de la rue; 2) prendre son tournant fort court; 3) les tournans sont dangereux.

Tourne, f. f. 1) Trumpf, gewebtes Blatt im Karten-Spiel; besser triomphe; 2) in den Gerichten: Zugabe beim Tausch, bey der Theilung; 3) in der Handlung: Aufgeld vor schlechtere Münz-Sorte. 1) Świątka, karta co się święci, lepsze słowo triomphe; 2) w sądach: nadatek, przydatek frymarząc, dzieląc; 3) u kupców: nadatek, płat od pieniędzy podleyszych. § 1) Voler la tourne.

Tourné, ée, adj. vid. Tourner.

Tourne-à-gauche, f. m. bey den Handwerkern: jedes Werkzeug, das zum Herumdrehen eines andern gebraucht wird, als eine Kurbe zum Umdrehen eines Rads. *Urzemieślnikow:* instrument do obracania czego służący, iako korba do obrocenia koła.

à Tourne-boële, adv. obs. rückwärts besser à la renverse. Wszak, w znak, lepsze słowo à la renverse.

Tourne-bout, f. m. Linke, Krümm-Horn-Szurma.

Tourne-broche, f. m. 1) ein Bratenwender; 2) Bratenwender-Junge; 3) Hund, der in einem Rad tritt und einen Braten wendet. 1) Kolowrot kuchenny; 2) kuchta do obracania pieczeni; 3) pies co w kole biegnąc pieczeni obraca. § 1) Un bon tourne-broche, un tourne broche qui va bien; on a des tourne-broches dont le mouvement est causé par la fumée, qui

monte dans la cheminée, laquelle fait mouvoir en rond des feuilles de fer blanc disposées à cet effet.

Tournée, f. f. 1) Umlauf eines Gerichts-Dieners in einer Gegend; 2) das Herumlaufen in einer Stadt. 1) Obchod, obiazka slugi urzędowego w naznaczonej okolicy; 2) bieganie po mieście. § 1) Faire une tournée dans un pais.

faire sa tournée. seine Gänge in einer Stadt verrichten, in Angelegenheiten herum laufen. Biegac po mieście w sprawach iakich. § J'ai fais ma tournée ce matin & ensuite je suis venu diner.

avoir une grande tournée. in der Stadt viel zu laufen haben. Viele mieć w mieście do biegania, do czynienia. § J'ai une grande tournée à faire.

***Tourne-feüillet, f. m.** Zeichen in einem Buch, als ein angebundenes Schnürchen, angeklebtes Stückchen Pergament am Blatt, wo sich ein Capitel anfängt, besser Signet. Registr do ksiąg, jest fznurek przywiązany albo sztuka pergaminu do karty przykleiona, gdzie się rozdział zaczyna, lepsze słowo Signet.

Tourne-fil, f. m. ein Weß-Stahl. Muśat do wyostrzenia nożow.

Tourne-gant, f. m. beym Handschmacher: die Wendstecken. *U rękawicznika:* drewna do rozpinania rękawicy.

Tournelle, f. f. 1) das Criminal-Gericht beym Parlament in Paris; 2) obs. ein kleiner Thurm. 1) Sady kryminalne w Parlamencie Paryskim; 2) obs. wieżyczka, wieża mała. § 1) Son procès est à la Tournelle, la Tournelle connoît d'ordinaire des affaires criminelles qui demande une prompte expedition; 2) le Palais des tournelles, le quai de la tournelle à Paris.

Tournemain, f. m. Augenblick, Zeit, in welcher eine Hand kan umgewendet werden. Mgnienie oka, czas ręki obrocenia.

Tourner, v. a. 1) um etwas gehen, umgehen, umwandern, umreisen, umfahren; 2) wenden, umdrehen, umwenden als die Hand, den Fuß, einen Spieß mit dem Braten, ein Blatt im Karten-Spiel, im Buche; 3) verwirren, unordentlich machen; 4) umwenden, lenken, wenden ein Pferd, einen Wagen, ein Schiff; 5) übersetzen, in eine andere Sprache bringen; besser traduire; 6) drehfeln, drehen; 7) rund drehen, rund machen als eine Wille; 8) anders fassen, anders einrichten, umdrehen, umwenden, ins Geschick bringen,

bringen, als einen Brief: 9) anwenden, richten seine Kräfte auf etwas; 10) richten, lehren, lenken, wenden seine Gedanken nach etwas, eine Rede auf etwas; 11) einen bereden, lenken, zu gewinnen suchen; 12) machen als einen zum Narren, etwas zum Spasse; 13) es nem ansehen, einen drängen, ausfragen, ausforschen; 14) wenden, anwenden zu seinem Nutzen, zu seiner Ehre; 15) unterweisen, unterrichten, üben.

1) Obchodzić, obiecać; 2) obrocić na drugą stronę, przewrócić, jako rękę, rózę z pieczenia, kartę we grze albo w księdze; 3) pomieścić, wywrócić porządek; 4) nawrócić, obrocić, nakierować koniem, wozem, okrętem; 5) wywrócić, przełożyć w inży język, przetłumaczyć, *lepsze słowo* traduire; 6) toczyć tokarską robotę; 7) toczyć co okrągło, okrągło co czynić; 8) obracać, nakręcać, inaczej rozłożyć, jako list; 9) obrocić jako siły swoje na co, przykładać siły, starania do czego; 10) obracać, kierować, nakłaniać, nawracać myśl swoją do czego, mowę na co; 11) nakłaniać, nawrócić kogo do czego; 12) obrocić co w żart; 13) nosić, obracać, macać, przetrząsać kogo; 14) obrocić co na swoy użytek, na swoy honor; 15) uczyć, ćwiczyć kogo. § 1) Tourner autour d'une chose, il tourna une partie de la France, tourner le monde, tourner un marais; 2) tourner la pointe du pié en dehors, tourner la jambe, tourner un peu le corps, tourner la broche, tourner les feuilles d'un livre pour chercher quelque passage, tourner carreau, pic; 3) tourner toutes choses dessus; 4) tourner son cheval, ce cocher tourne bien le carrosse, tournez là; 5) tourner un auteur François en Polonois, il a tourné en François cet auteur, mais hélas! quelle traduction; 6) tourner une boule, un cylindre, un cone, tourner une colonne de lit, tourner du bois pour faire des piez de chaise; 7) tourner un morceau de cire; 8) j'ai tourné vingt fois cette periode sans lui avoir pu donner le tour, qu'elle doit avoir pour être raisonnable, tourner bien un vers, il tourna la chose plaisamment & cela fit connoître qu'il avoit de l'esprit; 9) tourner son esprit à l'étude, à la médecine; 10) tourner ses pensées à quelque chose, dans les afflictions il faut tourner son cœur à Dieu, tourner la conversation

du côté qu'on desire, tourner la conversation comme l'on veut, savoir l'art de tourner un discours; 11) je l'ai tourné si bien que je l'ai gagné; 12) tourner quelque chose en raillerie, tourner une personne en ridicule; 13) elle tourne tant son ami, qu'enfin son ami lui déclare tout, je l'ai tourné de toutes côtes sans que jamais j'en aie pu rien découvrir; 14) tourner une chose à son honneur, à son profit; 15) tourner l'esprit à un jeune homme, on lui a tourné l'esprit là dessus.

tourner, v. n. 1) sich umbrehen, sich umwenden; 2) in die Runde herum gehen; 3) beym Gärtner: reiffen, in der Reiffung eine andere Farbe bekommen; 4) nur von Rirschen: faulen; 5) vulg. umschlagen, sich verwandeln als Wein in Eßig; 6) sich verkehren, als im Eßer; ausfallen, ausschlagen in etwas; 7) wandeln, sich verändern, unbeständig seyn. 1) Obrocić się; 2) w kolo chodzić, krążyć, kolic; 3) u ogrodnika: dozrzewać; dozrzewając inszego koloru dostawać; 4) tylko o wiśniach: gnić; 5) vulg. skazić się; obrocić się, jako wino w ocet; 6) wychodzić na co, obrocić się jako w żart; 7) odmieniać się, niestępczym być. § 1) Un globe tourne sur son axe, les Planètes tournent autour du soleil, les moulins tournent; 2) il y a des danses, où l'on tourne en rond; 3) le raisin tourne, la pêche tourne, les prunes tourneront bientôt; 4) les cerises commencent à tourner; 5) mon vin tourne en vinaigre; 6) la conversation tourne sur le serieux, on ne fait pas comme l'affaire tournera, sa temerité lui tourne à gloire, tout cela tourne à son avantage; 7) il tourne aisément.

se tourner, v. r. 1) sich umwenden, sich umbrehen, umkehren, sich wenden; 2) sich verändern, sich verwandeln; 3) ausfallen, ausschlagen; 4) von Getränken: umschlagen, sauer werden; 5) von Früchten: anfaulen, anbrüchig werden. 1) Obracać się; 2) odmieniać się, obrocić się w co; 3) wynieść na co, obrocić się w co; 4) o trunkach: stać się, 5) o owocach: psuć się, gnić. § 1) Tournez vous un peu que je vous vois, tournez vous de ce côté ici; 2) leur amitié se tourna en haine, la bonne opinion qu'ils avoient l'un de l'autre

autre se tourna bientôt en bienveillance; 3) cela se tournera à votre avantage; 4) quand le lait est vieux, il se tourne aisément, le vin est tourné; 5) les cerises ne valent plus rien, elles commencent à se tourner.

tourner, ée, adj. 1) umgewandt, umgedreht; 2) eingerichtet, gefest, als eine Kede; 3) von Getränken: umschlagen; 4) geübt, gefittet; die andern Bedeutungen siehe unter Tournier. 1) Obrocny; 2) ułożony, iako mowa; 3) o napoziach: skazony, zepsuty; 4) wyćwiczony, wypolityczaly; *inszych się* *signifikacyj pod słowem Tournier* *doczytasz.* § 1) Main tournée; 2) des vers mal tourne; 3) du vin tourné; 4) un esprit bien tourné.

la broche tourne devant le feu. der Bratspieß wendet sich am Feuer um. Rożen się u ognia obraca.

le rôti tourne. der Braten drehet sich am Spieß. Pieczenia niedobrze wetkniona kręci się na rożnie.

tourner tout sens dessous. alles umkehren, das unterste zu oberst kehren. Wzysztoko pomieszczać, powywracać.

il tourne comme une girouette, il tourne à tout vent. er ist sehr wetterwendisch, er ist sehr veränderlich. Barzo to człowiek odmienny, na każdy wiatr się chwicie.

il ne fait de quel côté se tourner. er weiß nicht wohin er sich wenden soll, er weiß weder Rath noch That. Nie wie dokąd się obrócić; nie wie w którą uderzyć.

tourner le sas. aus dem Umlauf eines Siebes zukünftige Dinge weissagen. Wieszczyc z obrotu przetaka.

tourner la truie au foin. nicht gehörig antworten. Zdrożnie odpowiedzieć.

tourner autour du pot. wie die Käse um den heißen Brei herum gehen, mit der Sprache nicht heraus wollen. Kolo plotow chodzić, nie wyraźnie mowić.

faire tourner. verderben ein Getränk. Zepsuć, skazić napoy. § Si vous faites bouillir le lait d'avantage, vous le ferez tourner.

** faire tourner le lait aux nourrices.* die Milch der Amme verderben, eine Amme schwängern. Skazić mleko mamce.

faire tourner l'esprit. den Kopf verrücken, närrisch machen. Mozg wywrócić, pomieszczać; szalonym czynić. § Cela me feroit tourner l'esprit.

le sems se tourne au beau. das böse Wetter verändert sich. Zła pogoda się w piękną odmienia.

la tête lui a tourné. er ist nicht wohl ben Verstande. Zawróciła mu się głowa, mozg mu się pomieszczał.

avoir le nez tourné à la friandise. verliedt seyn. Podwiczki pilnować, zaletnym bydź.

tourner les fouliers. die Schuh krumm treten. Wykrzywić trzewiki.

ce malade se tourne à la mort. dieser Kranke ellet zum Grabe. Chory ten dąży na mary.

tourner cajaque. 1) der Gegen-Parten beytreten; 2) den Wagen umwenden, zu einer andern Religion treten. 1) Przekinąć do partyj przeciwney; 2) swey religijj odstąpić.

Tournelis, *vid.* Tournaisis.

Tournesol, *f. m.* 1) Sonnen-Wende, Sonnen-Blume, große Krebs-Blumen, Wargen-Kraut; 2) Lact-Rus, blaue Garbe aus dieser Blume die Wäsche zu blauen; 3) eine schöne Viol-blaue Mahler-Garbe aus eben dieser Blume. 1) Turnesol, słonecznik, brodawnik, nawrot, podróżnik drugi albo brodawczany; 2) lazur z brodawnika do chust; 3) farba malarska z tegoż kwiatu siódkowobłękitna barzo piękna. § 1) Un beau tournesol; 2) le tournesol dissout dans un peu d'eau, paroît noir étant mis sur du papier blanc, si l'on le regarde dans l'épaisseur de trois ou quatre lignes il paroît noir, dans l'épaisseur d'une ligne il paroît violet, et dans l'épaisseur d'une demi-ligne il paroît bleu; l'urine recente et l'eau de vie rougisent le tournesol.

ournesolen drapeau. Scharlach-Leinwand, Rosen-Tuch aus Constantinopel. Szarłatne płotno z Czarogrodu. § Les cabaretiers se servent d'un tournesol en drapeau pour donner de la couleur au vin.

ournesol en coton. mit Scharlach gefärbte Baum-Wolle, die in der Größe eines harten Thalers gepresset ist. Szarłatna bawelna w wielkości talera prasowana. § On se sert de tournesol en coton pour teindre les gelées de fruit.

ournesol en pâte, tournesol en pain, tournesol en pierre. Färber-Roos, blaue Färber-Garbe von Sonnen-Blumen-Kernen. Farba farbierska błękitna z ziarnek słonecznych.

Tournette, *f. f.* eine Garn-Haspel, Garn-Winde. Wiałdo, kołowrotek do zwiiania nici. § Une jolie tournette. Tournevire, *f. f.* in der Seefahrt; Tam

on der großen Winde, den Anker zu winden. *W zeglarzkiej nauce*: lina gruba u kafaru wielkiego do windowania kotwicy.

Tourne-vis, f. m. Schraubenzwinger. Werkzeug die Schrauben ein- und auszuschrauben. *Naczynie do szrub wyzrubowania i zaszrubowania.*

Tourneur, f. m. 1) ein Drechsler, Rad-Dreher, Schleifer; 2) der bey dem Handwerker das Rad mit der Kurbe drehet. 1) Tokarz; 2) szlufisz, robotnik, co u rzemieślnika korbą kolo obraca. § 1) Un bon tourneur.

***Tourneuse, f. f.** eine Drechslerin, bessere femme de tourneur. Tokarka, *lepszy wyraz femme de tourneur.* § La tourneuse est morte.

Tourniquet, f. m. 1) Dreh-Baum, Dreh-Kreuz, Dreher in einem Durchgang; 2) Vor-Reiber, Fenster-Riegel; 3) Stäbchen worauf ein schief gefester Reber-Nahm ruhet; 4) bey dem Glücks-Töpfer: Dreh-Eisen das in die Runde läuft und bey dem Gewinn oder Verlust stehen bleibt; 5) eine Thür-Kettel; 6) Hasfen, worauf die Stäbe zu Vorhängen ruhen. 1) Kolowrot, krzyżowe kobylenie w przechodach; 2) patyczek, na którym rama do szycia pochyło postawiona bywa; 3) rygiel okienny; 4) u fortunarza: pręt żelazny w kolo biegiący i na zytk albo stratę skazujący; 5) haczyk z antabką u drzwi; 6) kofek, hak na którym pręt żelazny do firamek leży. § 1) Mettre un tourniquet; 2) ouvrir le tourniquet; 3) atacher un tourniquet au bord d'un chassis, levezle chassis, mettez le tourniquet d'un autre sens et abaissez le chassis dessus; 4) jouer au tourniquet, un joli tourniquet; 5) un tourniquet bien fait.

Tournoi, f. m. ein Thurnier, das Thurnieren. Turnieje. § Les tournois ont été inventez par Manuel Comnene Empereur de Constantinople.

Tournoïement, f. m. die Krümme der Wege, der Flüsse. Zakręt, zakrzywienie drogi, rzeki. § Le tournoïement des chemins les alonge beaucoup.

tournoïement de l'eau. Wirbel, Strudel. Wir, zakręt wody. § Il faillit d'être englouti par le tournoïement de l'eau.

tournoïement de tête. der Schwindel. Zamierzech, zakręt, zawrot głowy.

Tournoier, v. n. pr. tournéier. 1) umher-

gehen, umher laufen; 2) sich in die Runden drehen, als ein Strom, ein Wirbel; 3) von Vögeln: in die Runden, im Kreis fliegen; 4) herum laufen, hin und her laufen; 5) umher laufen, auf etwas lauern; 6) sich drehen, Ausflüchte suchen. 1) Obchodzić, w kolo biegać; 2) kręcić się w kolo, iako wir; 3) o ptakach: krząć na powietrzu od kola do kola; 4) sam i tam biegać; 5) obchodzić co dybając, kolo czego czuwać; 6) kręcić się w mowie, w przedsięwzięciu. § 1) On tournoie long tems dans un labirinthe avant que d'en trouver l'issüe; 2) l'eau tournoie en cet endroit; 3) quand on defaire les petits faucons, le faucon et le tiercelet tournoient au dessus de l'aire; 4) ce valet ne fait que tournoier tout le jour; 5) le loup a bien tournoie autour de cette bergerie; 6) une fille se tournoie long tems avant que de se refoudre à prendre un mari, qui ne lui plait pas.

tournoier autour du pot. um den Brez herum gehen. Kolo plotow chodzić, wyraźnie nie mowić.

Tournoir, f. m. die Scheibe bey dem Töpfer, ein Holz das die Scheibe in die Runde drehet. Drewno krag garncarski obracające. § Mon tournoir est perdu.

Tournois, f. m. (*Turnesius*) eine französische alte Silber-Münze, so jezo livre, livre tournois, oder franc heißet. Moneta dawna francuska srebrna, teraz livre, livre tournois albo franc nazwana. § On compte à présent par livres tournois.

Tournoyer, vid. Tournoier.

Tournure, f. f. 1) Drechsler-Handwerk; 2) Drechsler-Arbeit; 3) Artigkeit, Nettigkeit, Anmuth, herrliche Art. 1) Tokarskie rzemieslo; 2) tokarska robora; 3) ładność, przyiemność. § 1) Le P. Plumier a fait un traité de la tournure; 2) la tournure de ce lit ne vaut rien; 3) il donne à tout ce qu'il dit des tournures admirables.

c'est un esprit d'une bonne tournure. es ist ein vortrefflicher Kopf, der sich in alle Sättel zu schicken weiß. Człek to do wszytkiego sposobny.

Tourn, f. m. bey den Seilern: eine Lize Schnur aus welcher ein dickes Seil gedrehet wird. U Powroznika: sznur, powroz, z których linę grubą kręca.

Tourriere, vid. Tourtiere.

Tourte, f. f. 1) poetisch: eine Turteltaube, Lach-Taube; 2) der Herd im Glas

Glas: Ofest. 1) *Postycznie*: synogarlica; 2) ognisko w piecu hutarskim sklanym.

tourte, } eine Torte. Tort. § Une
tourte, *obf.* } bonne tourte, une excé-
 lente tourte.

Tourteau, *f. m.* 1) *obf.* ein Kuchen besser
 gâteau; 2) in den Wappen: eine
 Platte, ist eine runde flache Figur; 3) ein
 Kuchen, ein Hülsen-Klumpen von aus-
 gebreiteten Früchten als ein Del = Kuchen.
 1) *obf.* Kolaczek, placek, *lepsze słowo*
 gâteau; 2) *w herbach*: krążek, figura
 plaska i okrągła; 3) kuch, wyt-
 łoczyny prafowane. § 1) Faire un
 tourteau; 2) porter d'or à trois tour-
 teaux de gueules, le tourteau est la
 marque de la fermeté.

tourteau à éclairer. in der Artillerie:
 Brand-Zeug, Anfeuerungs-Zeug, ist ein
 Kuchen von Rehl = Pulver mit Brant-
 wein, Fett und Leinöl. *W artylerji*:
 kuch z kurzawy prochowej gorzałką,
 tłuszczą i olejem lnianym utłoczony.

Tourteleters, *f. m.* in der Provinz Cham-
 pagne: platte Nudeln. *W Prowinji*
Szampańskiej: makarony plaskie. §
 Les tourtelets sont bons, mais ils char-
 gent l'estomac, à moins qu'il n'y ait
 du levain & des oeufs dans la pâte
 dont ils sont faits, regaler un ami d'
 un plat de tourtelets.

Tourtereau, *f. m.* eine junge Turtel-Lau-
 be. Sinogarlice.

Tourterelle, *f. f.* (*turtur*) eine Lach-Lau-
 be, Turtel = Laube. Sinogarlica. §
 Tourterelle mâle, tourterelle femelle,
 une belle tourterelle, la tourterelle
 est chaste & d'une très douce nature,
 elle est chaste comme une tourterelle. sie
 ist sehr keusch. Czysta to Lukrecya,
 wstydliva to Panienska.

Tourtière, *Tourrière*, *f. f.* eine Torten-
 Pfanne. Panew do tortow. § Une
 petite, une grande tourtière, une
 tourtière bien faite.

Tourtoire, *f. f.* in der Jägerey: Ste-
 den, Stange, das Bild aus den Sträu-
 chern zu klopfen. *W myśliwie*:
 izerdź, tycz do wystraszenia zwierza.

Tourtouffe, *f. f.* beim Scharfrichter in
 Paris: Strick zum Hengen eines Un-
 thäters. *U kasa Paryskiego*: powroz
 do obiesienienia. § Monter au haut de
 l'échelle & mettre les tourtouffes, les
 tourtouffes sont bien mises

Tourre, *f. f.* *obf.* eine Torte, besser tour-
 te. Tort, *lepsze słowo* tourte.

Touffe, *f. f.* *obf.* Liebste, Geliebte. Ko-
 ckanka czyja.

Touffeu, *f. m.* *obf.* Liebster, Galan, Ge-
 liebter. Kochanek, fryerz.

Touffelle, *f. f.* Waizen in Languedoc, in
 Touzelle, } sehr grossen Kornern. Plze-
 nica Langwedocka sporego barzo ziar-
 na. § La touffelle croit en Langu-
 doc, on en fait moude du pain qui
 est très blanc & de bon goût.

Tousjours, *vid.* Toujours.

Toussain, *f. m.* (*Tuffanus*) ein Manns-
 Nahme. Tufan imię męskie. §
 Toussain est devenu fort grand en peu
 de tems.

Toussaint, *f. f.* das Allerheiligen = Fest.
 Święto wszystkich SS. § La Toussaint
 est toujours le premier de Novembre
 dans le septieme siecle cette fête étoit
 le 12 de Mai.

Tousser, *v. n.* (*tussire*) husten. Kaszleć.
 § Il toussé toute la nuit, elle ne fait
 que tousser, les poulmoniques sont
 incommodés, parce qu'ils toussent
 presque toujours.

Tousserie, *f. f.* das Husten. Kaszle-
 nie.

Toussieur, *f. m.* (*tussior*) ein Husten, ein
 Asthmer. Kaszlacz. § Un vieux tou-
 seur, il commence à devenir toussieur.

Toussieuse, *f. f.* eine die hustet. Kaszel
 maiaça. § Une vieille toussieuse.

Tout, *f. m.* (*totum*) 1) das Ganze; 2)
 alles; 3) alle, ein jeder; *4) in vers-
 liebten Reden: Aug = Apfel, Schatz,
 Herz mein alles; 5) die Mitte eines
 Wappens; 6) Schildlein in der Mitte
 eines Wappens. 1) Rzecz cała; 2)
 wszystko; 3) wszyscy, każdy; *4)
w stylu gamackim:ierce, zrzienica,
 wszystko; 5) szrodek herbu; 6)
 tarczka we szrodku herbowym. § 1)
 Le tout est plus grand que la partie,
 partager un tout en mille parties; 2)
 pouvoir tout sur quelqu'un, est-ce
 là tout, soit que vous mangiez, soit
 que vous buviez, faites le tout à la
 gloire de Dieu, tout me semble doux;
 3) depuis les plus miserables esclaves
 jusqu'aux plus grands Rois, tout se
 plaint; tout murmure contre la for-
 tune, (tous) toutes repirent à l'instant,
 tout y rit, tout y charme; 4) c'est
 son tout, c'est le tout de la mere,
 c'est leur tout, lorsqu'il étoit riche, il
 étoit son tout & son favori; 5) écusson
 mit sur le tout.

tout ce qu'il vous plaira. was eich nur
 beliebt. Wszystko co się wam spo-
 doba.

le tout est de bien commencer. alles liegt an einem guten Anfang. Początek dobry wszystko dobre obiecuje.

tout bien considéré. wenn man alles wohl erweget. Wszystko dobrze zważywszy.

mettre le tout pour le tout. das äufferste dran wagen, alles dran setzen. Ostatnia na co ważyć.

rien du tout, point du tout. ganz und gar nicht, ganz nichts. Wcale nie, wcale nic.

Tout, e, adj. 1) ganzer, aller; 2) ein jeder. 1) Cały, wszystko; 2) każdy. § 1) Toute la terre vous adore & vous sert seulement pour vos beaux jeux, vous avez tout pouvoir, il jouë tout le jour, Cesar se prit à pleurer de voir qu'il n'avoit rien fait à l'âge qu'Alexandre avoit conquis tout le monde, il met toute sa gloire & son souverain bien à grossir un trésor, pour voir toutes les beautés, tout l'artifice & toutes les graces parfaitement employées, on n'a qu'à jeter les yeux sur vous, toutes reprirent à l'instant, nous serons aussi sages qu'elle; 2) tout arbre, tout chien, tout honnête homme est mon rival.

Nota. 1) auf tout aller, ganz, folget gemeinlich der Artikel le, un, ein pronomem possessivum oder demonstrativum; 2) wenn aber ein pronomem personale, so tout alles kommt, so steht das pronomem conjunctivum allzeit vor dem verbo und tout nach demselben; 3) wenn tout an stat chaque jeder steht, wird kein Artikel im singulari gesetzt; 4) tout vor dem adjectivo des Wortes gens, kan in genere masculino und feminino gesetzt werden; 5) tout steht im gerundio zwischen de und dem infinitivo und nicht hinter dem infinitivo. 1) Po słowie tout (wszystek, cały) następuje pospolicie artykuł le, un, albo pronomem possessivum lub demonstrativum; 2) kiedy zaś pronomem personale jest przy tout, w ten czas pronomem conjunctivum zawsze verbum poprzedza, a słowo tout po verbum następuje; 3) słowo tout miało chaque, chacun (każdy) in singulari bez artykułu bywa, położone; 4) tout przed adjectivum do słowa gens należącym może być położony in genere masculino albo feminino; 5) in gerundio słowo tout nie po infinitivum ale między nim a partykułą de stoi. § 1) Tout le monde, de tout le monde, tous

les hommes, à tous les hommes, tout un país, toute une famille, toutes mes richesses, tout ces peuples; 2) nous l'avons tous entendu, je vous l'ai dit à tous, il les reçut tous fort civilement, il leur répondit à tous; 3) en tout tems, à tout moment, à toute heure, il aime tout honnête homme, il fait toute chose; 4) tous les honnêtes gens, toutes les fines gens; 5) cela acheva de tout gater.

à toute bride. mit verhängtem Zaum. Popuszczonym cuglem.

à toutes jambes, mit beyden Füßen. Obiema nogami. § Piquer à toutes jambes.

à toutes mains. mit beyden Händen. Obiema rękoma.

tout -- qu'il est. 1) so = wie er ist; 2) wie er ist, stat comme il est. 1) Tak -- iakim jest, choć tak - iest; 2) iak jest, *miało* comme il est. § 1) L'ame toute spirituelle, qu'elle est a des passions, tout beau qu'il est ce jardin, tous pauvres qu'ils sont, toutes belles quelles sont, tout Ministre d'écar qu'il est, il n'a jamais rien promis, qu'il ne l'ait fait, toute Françoise qu'elle est, elle n'a point d'esprit; 2) toute entêté qu'il étoit (comme il étoit entêté) il ne voulut rien écouter.

tout grand qu'il est. so groß als er ist. Tak wielkim iako jest.

tout -- qu'il soit. so = wie er nur seyn mag. Tak -- iako tylko być może.

tout grand qu'il soit. so groß er auch seyn mag. Niech tak wielkim będzie, iako tylko być może.

toute fois, adv. jedoch, dennoch. Jednak, atoli, przecie. § Il a peu de bien & toute fois il est content.

toutes fois, } so oft. Jak
toutes & quantes fois, obs, } często, ile
toutes fois & quantes, obs, } razy. § Toutes les fois que vous userez de la sorte, vous ferez mal, toutes les fois que vous viendrez, vous serez le bien venu.

* *à tous les venans, adv.* einem jeden ankommenden. Každemu przychodzącemu. § Sa maison est ouverte à tous les venans, une prude qui donne de la terreur à tous les venans.

toutes voies, obs. dennoch, doch. Zgad, jednak.

toute sorte, toutes sortes. allerhand, allerhand Art; diese beyde Redens - Arten werden vor einem plurali gebraucht, vor einem singulari aber nur toute sorte.

sorte. Roźnego gatunku; se dwa wyrazy się przed pluralem kładą, przed singularem zaś tylko toute sorte potozéj mozesz. § Toute sorte d'animaux; toutes sortes de malheurs; toute sorte de bonheur.

ſemle toute. Kurz, mit einem Worte. Krotko, słowem.

Tout, adv. ganz; gar; ganz und gar. Wcale, zupełnie. § Il est tout étonné; cette étoile est tout autre que celle-ci; un verre tout plein; tout tel; tout pareil; tout semblable.

*Nota. 1) dieses tout wird adjectiv geſetzt vor einem adjectivo foeminino, das sich auf einen consonantem anfängt; 2) vor einem adjectivo masculinum und foeminino aber das sich auf einen vocalem anfängt, bleibt es ein adverbium, wie auch vor dem Worte auch. 1) *Tosłowko tout kładzie się adjectivum przed adjectivum foemininum, co się in consonantem zaczyna;* 2) *przed każdym zaś adjectivum masculinum i foemininum na vocalim się zaczynającym, iako też i przed słowkiem auch, zaruszając adverbium zostaje.* § 1) *Cette étoile est toute belle; elles ent furent toutes surprises; elles étoient toutes couvertes de pierres; elles sont toutes telles que vous les avez vûes; elle est toute semblable; sa figure fut toute telle;* 2) *ils sont tout étonnez; elle est tout aussi charmante que l'autre; ces dentelles sont tout aussi belles que les autres; il est tout autre que lui.**

tout bas, adv. sehr still, leise. Cicho, poſzeptem; po cichu. § Dire quelque chose tout bas.

tout tel que vous me voyez. so wie ihr mich ſehet. Takim wcale, iako mię widzisz.

tout autre que moi, toi &c. ein anderer als ich, du. Ktokolwiekby inſzy a nie ja, nie ty &c. § Tout autre qu'elle l'auroit fâché en lui parlant en telle sorte.

tout-à-coup, adv. auf einmahl, plötzlich; den Augenblick. Wskok, nagle, w momencie, wraz. § Tout-à-coup le ciel étant serein se troubla; tout-à-coup il se leva.

tout-à-fait, adv. gänzlich, ganz und gar: vollkommen. Wcale, doskonałe, zupełnie. § Je trouve cela tout-à-fait à me fantaisie; il est tout-à-fait galant-homme; cela est tout-à-fait, à son gré.

tout-à-propos; tout-à-point, adv. eben recht; in rechter Zeit. Wczas, na czas. § Vous êtes venu tout-à-point pour diner avec moi.

tout au plus, adv. aufs höchſte. Naydaley, naywyżej; naywyżey. § C'est tout au plus, si elle a dix mille livres en mariage.

tout de bon, adv. im Ernst, ohne Spaß. Do prawdy; bez żartu. § Parlez tout de bon; tout de bon serez-vous fidèle.

tout-à-l'heure; tout-à-cette-heure, adv. alſofort, im Augenblick; allweil. Zaraz, tegoż momentu; tegoż czasu, wnet. § Il viendra tout-à-cette-heure.

à-toute-heure, adv. öſte, alle Augenblick. Często; co moment. § Citer un auteur à toute-heure; il touſſe à toute-heure. tout à la fois; tout d'un coup. auf einmahl; mit eins. Razem, wraz.

tout ainsi, adv. eben ſo. Tak właſnie. tout ainsi que si; tout ainsi comme si, adv. gleich als wenn; gerade als wenn. Tak właſnie iak gdyby.

tout de même, adv. eben ſo; gleich ſo. Takuteniki; wcale taki; tegoż gatunku; tegoż kiżtału. § Vous voyez celui-là, l'autre est tout de même; l'autre est il comme cela? oui Monsieur, tout de même.

tout de même que. eben als wie. Tak właſnie - iak. § Tout de même qu'il le traitera, je le traiterai aussi.

tout comme. ſo wie nur. Tak iak tylko. § Il en usera tout comme il lui plaira. celui-là est tout de même que l'autre, vulg. dieses ist eben ſo, wie das andere. Takak to rzecz, iaka druga.

tout de son mieux; tout du mieux que l'on peut, adv. aufs beste, ſo gut man kan. Jako naylepiej; podług sil i ſpoſobności ſwoiej.

tout de nouveau, adv. von neuen; wieder vom Anfang, Znowu, znowu od poczatku.

après tout. mit dem allen; wenn man alles betrachtt. Z tym wszystkim; wszystko uważywſzy. § Après tout je ne la trouve pas si desagréable; je conviens qu'il a des défauts, mais après tout il est honnête homme; la chose est fâcheuse, mais après tout qu'y faire; après tout il est fort étrange qu'un jeune homme n'est pas toujours fort sage.

tout du long, adv. von Anfang bis in Ende; ganz aus; ohne Abkürzung. Od deski do deski; wcale, bez abraciaci.

il a mis son montent du long. et bat ſes

- nen Nahmen ganz ausgeschrieben. Zupelnie imię swoie wypisał.
- * *tout du long, praep. cum genit.* den ganzen = durch, besser *tout le long*. Przez - wszystkiek; przez - cały, lepszy wyraz *tout le long*. § *Tout le long du jour*; *tout le long de la nuit* il crie.
- il en a tout du long de l'aune* il en a du long & du large. er ist in die Länge und Quere durchgehelt worden. Ze wszystkim stron go nicowano.
- tout le moins, adv.* zum wenigsten. Przy najmniey.
- en tout, adv.* in allem. We wszystkim. § *Cela lui revient en tout à cent écus.*
- par tout, adv.* überall. Wszędzie.
- sur tout, adv.* vor allen Dingen; vornehmlich. Nade wszystko; nayspierwey; osobliwie.
- tout incouvenant, adv.* alsobald, alsosfort, so gleich. Zaraz, wnet, wlot.
- tout un, gleich viel*; eben das. Toż samo; jednoż.
- tout-beau; tou-beau, adv.* sichte, gemacht, ohne Uebereilung. Powoli, zwolna, niepopędliwie. § *Ma plume, changeons de langage tout-beau*; *tout-beau ne vous fâchez pas*; *tout-beau ne touchez pas cela*; *tout-beau n'avancez*; *tout-beau, tout-beau vous en usez avec trop de rigueur contre moi*.
- Tout-ensemble, adv.* zugleich, Zeit, zugleich. Razem, razem, razem. § *C'est peu de chose que d'être cocu, mais il est fâcheux d'être pauvre & cocu ensemble.*
- Tout-ensemble, f. m.* das ganze Werk, die ganze Einrichtung des Gemähltes. Sztuka cała malowania; całego malowania rozłożenie. § *Ce tableau est beau partie à partie, mais le tout-ensemble y est mal entendu.*
- Toute-bonne, f. f.* Garten-Scharlach, Scharley, ein Küchen-Kraut. Grana-tek Ziele, szarlat, lepiennik zwiesnosiek.
- Toute-présence, f. f.* die Allgegenwart Gottes. Wszecchnocność Boska.
- Toute-puissance, f. f.* die Allmacht Gottes. Wszecchnocność Boska. § *La toute-puissance de Dieu paroît avec éclat dans la création & la conservation de ce vaste univers.*
- Tout-puissant, Toute-puissante, adj.* 1) allmächtig; 2) viel vermögend; dessen Ansehn groß ist. 1) Wszecmocny; 2) wiele mogący, wielemożny, wiel-

- kiew powagi. § 1) Dieu seul est tout-puissant; la grace toute-puissante de Dieu; 4) ce Seigneur est tout-puissant dans la cour, dans la province; certe femme est toute-puissante sur l'esprit de son mari.
- Tout-puissant, f. m.* der Allmächtige; der Allerhöchste; Gott. Wszecmocny; Naywyższy; Bog. § *Le Tout-puissant veut être obéi*; *le bras de Tout-puissant se fait sentir dans les calamitez publiques.*
- Toute-Saine, f. f.* Manns-Blut, eine Art von Johannis-Kraut. Dzwonki czerwone wielkie; Ziele na ksztaft Ziela S. Jana.
- * *Tout tel, Toute telle, adj.* eben also, einerley, gleich. Takutenki, takiz, rowny, § *Sa figure est toute telle.*
- * *tout tel que vous me voyez.* so wie ihr mich sehet. Takim iako mię widzisz.
- Tout-tout, f. m.* im Scherz; Schod; Hündchen, kleiner Hund. Zartniek; piesek. § *Un joli tout-tout.*
- Toux, f. f.* der Husten. Kafzel. § *Adoucir la violence de la toux, être tourmenté d'une dangereuse toux*; *la toux est mortelle*; *je suis tourmenté de la toux sèche*; *cheval qui a une fâcheuse toux,*
- Touzelle, vid. Tousselle.*
- Toxin, vid. Tocsin.*
- Toy, vid. Toi.*
- Toyen, adj. obs. dein.* Twoy.
- Toye, adj. f. obs. deine.* Twoia.
- Trabe, f. m.* in den Wappen; 1) ein Ander = Stock; 2) ein Balken. w Herbach; 1) laska kotwiczna; 2) balka.
- Trabe, f. f.* in den Wappen: ein Fahren = Stock. w Herbach: proporzec, drzewiec u chorągwie. § *Il porte une bannière, semée de lis de France à la trabe d'argent.*
- Trabecation, f. f.* (trabecatio) in der Baukunst: das Gefälke, die Balken im Gebäude. W archytektonskiej nauce: wiazanie; balki budynkowe.
- Trac, f. m.* 1) obs. die Fahrt eines wilden Thiers; 2) obs. der Weg, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 3) das Getriegel der Schreiber-Feder; 4) vulg. das Gerassel oder Quarren zweyer Dinge, die sich an einander stossen. 1) obs. Slad, trop, trud zwierzęcia; 2) obs. droga, w sensie własnym i figurycznym; 3) skrzyp piora pisarskiego; 4) vulg. skrzyp, fzelekt, fczek, chrzęst. § 1) Suivre le trac; 2) heureux est celui qui n'est au trac des pécheurs.

Tracas, f. m. 1) Unruhe, Unordnung, Beschwerlichkeit; 2) *vulg.* Handwerk, Handthierung, Gewerbe; 3) Getös, Lärm, Getön; 4) List, Verstellung, listige Aufführung. 1) Niepokoy, klopot, hałas, ciężkość; 2) *vulg.* rzemieślnio, profesya, pożyście; 3) hałas, zgiełk, wrzask; chytrość, sztuka. § 1) *Ette dans le tracas; cette affaire me donna beaucoup de tracas; 2) il fait son petit tracas tout doucement; 3) quel tracas est cela? 4) il est fort dévot et son zèle s'accorde avec son tracas.*

le tracas du mariage, vulg. die eheliche Aussicht. Matzeniskie spokowanie. § *C'est un pauvre homme, il ne fait point comme il faut le tracas du mariage.*

Tracasser, v. n. 1) sich placken, geschäftig seyn; zu thun haben; 2) listige Streiche spielen; 3) laudern, sich lange besinnen. 1) Kłopotać się; uwijać się, kręcić się; 2) praktykować sztuk zażywać; 3) namyslać się. § 1) *Les femmes tracassent toujours dans leur ménage; 2) ils s'empresent, ils tracassent; 3) il y a une heure qu'ils tracassent pour acheter cette chose.*

tracasser, v. a. einen stöhren, beunruhigen, quälen, einen hindern, beschwerlich fallen. Hałasować, niewczasować, kłopotać kogo, zawadzać, uprzykrzać się komu. § *Cet importun m'a tracassé toute la journée; on a fort tracassé ce jeune homme dans ses desseins.*

tracasser sa vie pour pouvoir vivre, vulg. sein Leben kümmerlich hinbringen. Chleb swoy z potem z czola wyrabiać; między prowadzić żywot.

Tracasserie, f. f. Beschäftigung, Mühe, Arbeit, Trudy, praca, robota. § *Ils s'empresent, ils tracassent, & leurs empressement et leurs tracasseries se terminent à rien.*

Tracassier, f. m. vulg. 1) Drucker, Zaudret, Käufer der lange handelt; 2) Anstifter, Hezer. 1) Długo się targuicy; targownik uprzykrzony; 2) podszczuwacz, podufzczacz. § 1) *C'est un franc tracassier; un petit tracassier; c'est un de plus grands tracassiers de toute la ville.*

Tracassiere, f. f. Zandlerin, so lange handelt, ehe sie kauft. Długo się targuie.

Trace, f. f. 1) die Fahr, die Spur des schwarzen Widperts; 2) Instapfenn Pöhl, *Lexic. Tom. II.*

Spur eines Menschen; 3) Bahn, Fußstapfen, Nachfolge, Beispiel, Exempel; 4) Merkmal, Zeichen, Mahl; 5) starkes graues Papier, daraus Spiel-Karten gemacht werden; 6) Maculatur, Umschlag um ein Ries Papier; 7) in der Fortification: Keil = Spike ist die Linie so man auf der Erde der Schnur nach mit der Keil-Haut macht. 1) Trop, trud, ślad dżika; 2) ślad człowieka; 3) przykład, ślad, tor, trop, którym kto za kciem idzie; 4) znak czego; 5) tektura do kart kosterskich; 6) papier gruby koso ryżu papieru; 7) *w fortyfikacyi*: ślad, brozda, jest linia moryką pod sznur na ziemi wyznaczona. § 1) *Reconnoître la trace du sanglier; 2) suivre la trace de quelqu'un; 3) en suivant ces traces tu aquerras de la gloire, suivre les traces de ses aieuls; 4) j'adore l'ombre & les traces de sa gloire; les traces de son crime sont encore toutes fraîches, il ne trouva aucune trace d'un grand travail, on ne voit aucune trace de leur perte, il n'en reste aucune trace.*

Traces, vid. Thrace, (Thracia).

Trace,

Tracer, } vid. Trèce, Trécer.

Tracement, f. m. das Abzeichnen, Abstecken, Ausstechen eines Festungs-Risses auf dem Erdreich oder Papier. Odrysowanie, wyznaczenie planty forteczney na polu albo na papierze. § *Le tracement d'un fort sur le terrain est plus difficile que celui qu'on fait sur le papier.*

Tracer, vid. Trécer.

tracer, v. a. 1) reissen, aufzeichnen, abstecken, verkeilsigen, die Figur eines Werks auf dem Felde abstechen, oder auf Papier abzeichnen; 2) entwerffen; 3) vorstellen, beschreiben; 4) vorschreiben, die Bahn brechen; den Weg zeigen; 5) einbrücken, einprägen; 6) schreiben Buchstaben, Zeilen. 1) Zryśować, odrysować, wyznaczyć jako plantę fortecy na polu albo na papierze; 2) delincować, krotki mowy, skryptu uczynić abrys; 3) przelożyć, opisać co; 4) urorować, ubić komu gościniec do czego, drogę, sposób komu pokazać; 5) wyryć, wyrazić; 6) pisać litery, wierze. § 1) *Tracer une figure, tracer un rempart; tracer un bastion; 2) tracer une harangue; 3) tracer une amoureuse flamme; on me verra toujours lui marquer mon respect & tracer ses vertus; 4) Ovide a tracé*

des legons aux pauvres amans, les aieuls lui ont tracé le chemin de la gloire; 5) les tems éface les idées, que les objets ont tracés dans notre esprit; 6) tracer des caractères; j'ai pris la plume pour vous tracer ces lignes.

tracrer *marques thanchées.* 1) den ersten Riß von einer Sache machen; 2) beyim Mahler: die ersten Farben anlegen. 1) Pierwszy czego uczynić abrys; 2) *u malarza:* pierwszemi delincować farbami.

tracrer, v. n. im Garten Bau von Wurzeln: fortlauffen, fortgehen. In die Lunge wachsen. *W ogrodni:* wie u korzenia: wdluz się pnąć, pomykać się, posuwać się w ziemi. § Cette racine commence à tracer.

trach, te, adj. in den Wappen: mit schwarzer Farbe schattirt. *W herbach:* czarnym kolorem przyćieniony.

Traceret, f. m. eiserner Stiffel Lintien auf Holz zu ziehen. Grafka żelazna do uczynienia śladu albo linii na drewnie.

Traceur, vid. Treceur.

Traché-artere, } *f. f. pr. tracheartère,*
Trachée-artere, } (*aspera arteria*) in der Anatomie: die Luft-Röhre. *W anatomii:* krtań, gardziel, rura oddechowa głosowa.

Tragoir, f. m. 1) ein Grabstichel 2) eiserner Stab die Garten-Felder abzumessen; 3) in der Fortification: Reil-Haue, Stein-Haue, Spitz-Haue, eine zugespitzte Haue. 1) Rylec; 2) rylec ogrodniczy albo sztaba żelazna szpiczasta do oznaczenia śladu na ziemi; 3) *w fortyfikacyi:* motyka szpiczasta, która ślad na ziemi pod sznur znaczą.

Tracque, f. m. Gebünde, Bund Häute von zehn Stücken. Tacher, pęk skor, w którym dziesięć jest sztuk.

Tradition, f. f. (traditio) 1) in der Theologie: die Tradition, fortgeplante Lehre der Kirche; 2) im Rechts-Gandel: Uebergabe, Ueberlieferung; 3) erlernte Sache; fortgeplante Lehre; 4) gemeine Sage; alte Rede. 1) *W Teologii:* tradycya, podanie kościelne; 2) *u prawa:* powzdanie, oddanie rzeczy; 3) nauka, ktorey się kto od kogo nauczył, podanie nauki; 4) polspolita powieść. § 1) Ajouter foi à la tradition; il n'a rien dit qu'il ne fut fondé sur la tradition de l'Eglise; la tradition de l'Eglise est la règle des veritez Catholiques; 2) il y a des coutumes où la

tradition réelle est nécessaire pour la perfection d'une donation entre vifs; 3) il y a en ce pais je ne sai quelle tradition de pruderie qui passe de fille en fille comme une espee de religion.

* *Traditionnaire, adj. c. & f. m. ein Vertheidiger der Traditionen.* Obrosca tradycyy albo podaniow kościelnych.

* *Traditive, f. f. fortgeplante Gewohnheit oder Lehre.* Tradycya, podanie w zwyczaj, nauka uśnie potomkom zostawiona, § La plupart des Indiens ne savent l'histoire que par la tradition des leurs peres, cette coutume a lieu par une vieille traditive qui a force de loi.

Traducteur, f. m. (traductor) ein Uebersetzer in eine andere Sprache. Przekładacz, tłumacz. § Le plus fameux et plus excellent traducteur Polonois est le Pierre Kochanowski.

Traduction, f. f. (tractio) eine Uebersetzung. Przetłumaczenie, przekładanie, przekład z ięzyka na ięzyk. § Les traductions de feu d'Ablandcourt sont belles.

Traduire, v. a. (traducere) 1) übersezen aus einer Sprache in die andere; 2) im Gerichts-Gändeln: von einem Gericht zum andern bringen, laden. 1) Przekładać, wywrocić z ięzyka na ięzyk, tłumaczyć; 2) *w prawach sądowych:* wytoczyć, obrocić, pozwać przed infy sąd. § 1) Traduire un livre, les François ont le bonheur d'avoir presque tous les auteurs Latins et Grecs traduits en leur langue; 2) il l'a traduit à la Diète; il a traduit sa partie de jurisdiction en jurisdiction.

se traduire en ridicule, sich zum Belächter machen, Spott und Verachtung auf sich laden. Podać się w naszmiewisko.

Traduit, e, adj. 1) übersetzt, in eine andere Sprache gesetzt; 2) vor ein ander Gericht gezogen. 1) Przetłumaczony, wywrocony, przelożony w infzy ięzyk; 2) obrocony za infzym sądem. § 1) Livre traduit; 2) instance traduite au Tribunal.

Trafic, f. m. Handel, Handlung, Gewerh. Kupczenie, handel. § Faire un grand trafic; se mettre dans le trafic; il fait trafic de tout.

faire trafico de bénéfices, mit geistlichen Pfünden wuchern. Kupczyć godnościami kościelnymi.

faire trafic de sa réputation. Lob vor Lob austheilen; sein wieder loben der uns gelobet hat. Pochwałami wzaiemnymi płacić.

Trasiquant, f. m. berühmter Kaufmann, vornehmer Handels-Mann. Kupiec sławny. § Il est un des meilleurs trasiquans de Danzig.

Trasiquante, f. f. eine Handlungs-Frau, Kaufmanns-Wittwe, so die Handlung fortsetzet. Kupcowa co po śmierci męża swego handel prowadzi.

Trasiquer, v. n. 1) handeln, trasiquieren, eine große Handlung führen; 2) im figürlichen Verstande: wuchern, handeln, verkaufen. 1) Handlować, handel prowadzić; 2) w sensie figurycznym: kupczyć czym iako urzędami. § 1) Trasiquer de toutes sortes de marchandises; 2) on trasique de l'amour, de la vertu, tout est à vendre parmi les hommes.

Trasiqueur, f. m. Handels-Mann, Handels-Herr. Kupiec znaczny; kupiec sławny.

Tragacante, f. f. (tragacantha) 1) Tragant, Bochs-Dorn, eine Staude; 2) Tragant, ein Gummi so aus der Wurzel dieser Staude fließt. 1) Kozle ciernie krzak; 2) dragant, z kozlego ciernia kley albo sok.

Tragedie, f. f. (tragædia) 1) eine Tragödie, ein Trauer-Spiel; 2) trauriges Spiel, betrübter Fall, Trauer-Fall. 1) Tragedya, komedya smutna; 2) tragedya, sprawa smutna; przypadek smutny. § 1) Faire une tragedie; les tragedies de Sophocle & d'Euripide sont belles; 2) la fortune jouë des tragedies dans toute l'Europe.

Tragi-comédie, f. f. (tragi-comædia) Trauer-Lust-Spiel; ein Schau-Spiel so einen traurigen Anfang und lustigen Ausgang hat. Komedya smutnowesola, w ktorej początek tragiczny a koniec wesoty.

Tragicomique, adj. c. (tragicomicus) halb traurig, halb lustig. Wefolosmutny. § Voilà une aventure tragi-comique.

Tragique, f. m. 1) ein Tragödien-Schreiber; 2) das Tragödien-Schreiben; 3) die in den Trauer-Spielen gewöhnliche Schreib-Art. 1) Pisarz tragedyy; 2) pisanie tragedyy; 3) styl tragedyy. § 1) C'est un excellent tragique; 2) ce Poëte s'applique au tragique & ne réussit pas dans le comique.

Tragique, adj. c. (tragicus) 1) tragödisch, zum Trauer-Spiel gehörig; 2) ernsthaft, hochtrabend, von der Schreib-Art; 3) betrübt, traurig, unglücklich. 1) Tragedyynny; do tragedyi należący; 2) poważny, nadęty, o stylm;

3) żalony, tragiczny, nieszczęsny. § 1) Les anciens Poëtes tragiques les plus fameux ce sont Esquile, Euripide, Sophocle, qui ont fait des tragedies Greques; les personnages tragiques se doivent regarder d'un autre oeil; 2) il avoit l'esprit plein de termes tragiques & ampoulez; quitez ce langage tragique & mettez bas le coturne; 3) avanture tragique; que les riches ont de tragiques succès.

Tragiquement, adv. 1) tragödisch, nach Art eines Trauer-Spiels; 2) unglücklich, seliger Weise. 1) Tragedyynnie; 2) tragicznie, nieszczęśliwie. § 1) Parler tragiquement; 2) il est mort tragiquement.

Tragium, f. m. (tragium) stinkende Melde, Schaumkraut. Kozoozik, kozorożnik.

Tragoricum, f. m. (tragoriganum) Bochs-Wohlgenuth, Bochs-Dosten. Lebiotka ziele.

Tragos, f. m. (tragus) Ephedra maritima major oder Meer-Traube, ein See-Strauch. Bezlisz, sit morski krzak.

Tragum, f. m. (tragum) 1) eine Art Kali, ein Kraut das wider den Stein dienlich ist und an der See wächst; 2) Dragun, Kaiser-Sallat. 1) Gacunek solanki ziele nadmorskiego; 2) tokun ziele do salaty.

Trahir, v. a. (trahere) 1) verrathen; 2) aufschwären, offenbaren; 3) entdecken, offenbaren. 1) Zdradzić; 2) wygadać, wyiawić; 3) odkryć, zdradzić. § 1) Il est honteux de trahir sa Patrie; on n'est pas digne de vivre, quand on a l'ame assez basse pour trahir un ami; 2) il a trahi mon secret; 3) les yeux & ses soupires ont trahi son amour.

trahir ses intérêts. seinen Nutzen versäumen. Zaspać swego interesu.

il a trahi mes esperances. er hat mich in der Hoffnung betrogen, die ich von ihm gehabt habe. Ofzukał nadzieję, ktorą mem o nim powziął.

trahir ses sentimens: trahir son coeur, seine Meinung verhehlen, wider sein Wissen reden. Pokrywać swoie zdanie; mówić przeciw zrozumieniu swemu.

trahir la verité. nicht die Wahrheit sagen. Prawdy nie mówić.

trahir sa gloire. wider seine Ehre thun. Uwłaszczać sobie samemu sławy; dopuścić się uczynku przeciwko swey sławie.

se trahir soi même, v. r. seine eigne Wohl-sahrt verscheren; sich selbstem schaden. Sam się zdradzić; sobie same-

mu zaskodzić. § C'est se trahir soi même que de se conduire de la sorte; il a tant parlé de son dessein qu'il s'est trahi lui-même.

Trahison, f. f. Verrätheren, Untreue, Zdrada, niewierność, zdradzieństwo. § Trahison honteuse, noire, infame; la trahison est indigne d'un honnête homme & il n'y a qu'une ame basse qui en soit capable; détester la trahison; avoir la trahison en horreur; les finesses & les trahisons ne viennent que de manque d'habileté; on fait plus souvent des trahisons par foiblesse que par dessein formé de trahir.

haute trahison, insonderheit in Engelland: der Hochverrath. Osobliwie w Anglii: kryminat; graech obrazonogo maiestacu; wystpek przeciw maiestatowi krolewskiemu i Oyczyzny swobodom. § Ce Seigneur est accusé de haute trahison.

en trahison, adv. verrätherischet Weise, Zdradziecko. § De là vous concluez qu'on peut tuer en trahison.

Traictis, adj. obs. 1) sanft im Anfuhlen; 2) gültig; 3) wohl gebildet. 1) Lagodny, na dotknienie; 2) lagodny, falkaw; 3) gladki, nadobny.

Traictoire, vid. Traitoire.

Trajet, f. m. (trajectus) 1) Ueberfuhr, fuhr, Meer: Enge; 2) Ueberfuhr, fuhr auf den Flüssen von einer Stadt zur andern, von einem Hafen zum andern; 3) im Scherz: Gang, Weg. 1) Morze ciasne; odnoga morska; cieśnina morska; 2) przeprawa, przewoz, przewożenie na rzekach z miasta, z portu do drugiego; 3) *zar-tem*: droga idącego. § 1) Passer un trajet; le trajet de Calais à Douvre, qui n'est que de sept lieues, est fort connu; 2) il y a un trajet sur la Vistule de Varsovie à Prague; 3) Paris est étrangement grand, & il faut faire de longs trajets quand la pratique donne un peu.

Trajetter, v. a. übersehen, überfahren, besser passer. Przeplynać nawą; przeprowić przez rzekę, *lepsze słowo* passer. § Trajetter la Vistule.

Train, f. m. 1) das Gefolge eines großen Herrn, die Bedienung; 2) Flüsse, Holz: Flüsse; 3) Gang, Schritt eines Pferdes; 4) der Vorder: oder Hintertheil eines Pferdes, eines Wagens; * 5) Huren: Winkel, Huren: Haus; 6) Gewohnheit, Art; 7) ein Wagen: Kleid; 8) Spur wo Pferde gegangen sind. 1) Pa- chylstwo, asystencya, powzet slugy

a) trakta, pita; 3) chod, krok konia; 4) przodek, tył konia, karety; 5) zamtuż, dom nierządny; 6) zwyczaj, nałog; 7) koley wozowa; 8) ślad koniki. § 1) Son train est beau; son train est lest; son train est superbe & magnifique; avoir un beau train; 2) un train de bois montant; un train de bois avalant; le bois de ce train ne vaut rien; 3) cheval qui a un bon train; cheval qui va bon train; 4) le train de devant d'un cheval; le train de derrière d'un cheval; le train de devant de ce cheval est fort foible; le train de devant du carosse est rompu; le train de derrière s'est brisé en versant; 5) je ne veux point detrain dans mon logis; il y a du train dans cette maison; 6) il prend un certain train qui ne plaît pas trop.

train de guerre. Kriegs: Folge; alles was zu einem Feld: Zuge gehört. Potrzeby wojskowe do kampanii.

train de bateaux, eine Reihe Kähne, welche das vorderste hinter sich ziehet. Czolny w rzedzie plynace, ktore pierwszy za sobą ciągnie. § Remonter un train de bateaux.

train d'artillerie. 1) die Zubehör des großen Geschüzes; 2) alles was zu einer vollkommenen Artillerie ins Feld gehört. 1) Potrzeby do armaty należące; 2) potrzeby do artylerji polney.

train de presse, die Zubehör zu einer Buch: drucker: Presse. Potrzeby do prasy drukarskiej.

train de moulin, Zubehör zur Mühle, als die Räder, die Mühle: Steine. Potrzeby mlynowe jako kosa, kamienie.

* **boute de train, im Scherz: lustiger Mensch; lustiger Bruder, Wesołek; pachol wesoły.**

aller un grand train, einen starken Weg thun; starke Tage: Reisen zurück legen. Viechac viele drogi.

train de l'oiseau, heym Falkenier: Flug eines Stos: Vogels. U sokolnika: lot ptaka drapieżnego.

faire le train d'un oiseau, einen Stos: Vogel durch einen abgerichteten zum Stos und Flug geschickt machen. Ptakiem już wprawionym ćwiczyć ptaka w locie i uderzeniu.

être en train, 1) Willens seyn, auf dem Weg seyn; 2) bey der Lust seyn. 1) Mies wolę; bydź na drodze; 2) bydź dobrey myśli.

mettre quelqu'un en train, 1) einen lustig machen; 2) einen begierig machen. 1) Rozweselić kogo; 2) zagrać, zachę-

cié kogo. § 1) C'est un gaillard qui met les autres en train.

mettre quelqu'un en bon train. einen gesunden, zu seinem Willen bringen. Pożyskać kogo, na woła swoię kogo naciągnąć. § Je n'eus pas peine à mettre le bon Pere en train.

train de vie. Lebens-Art. Pożycie; sposob życia. § Un même train de vie déplaît.

avoir le train des affaires. den Lauf der Sachen wissen. Znać się na sprawach.

laisser aller les choses leur train. den Sachen ihren Lauf lassen. Pusić bieg (wodze) sprawom.

voir quelqu'un en un beau train. einen auf einem schönen Wege, in einem blühenden Stande sehen. Widzieć kogo w kwitającym powroźeniu. § Je vous admire de vous voir en un si beau train.

diable de train. eine Erz-Hure. Kurwisko. § Il y a un diable de train là dedans, on le fera bientôt sauter.

tout d'un train, adv. in einem Zuge, nach einander, zugleich; in einem Haufen. Jednym ciągiem, razem, w kupie. § Je n'en pensois pas tant dire tout d'un train et tout d'un rite; nous irons là tout d'un train.

Trainant, part. vid. Trainer.

Trainant, e, adj. 1) schleppend, nachschleppend; 2) schwächlich, kränklich, matt; 3) schwach, von der Stimme; 4) von der Schreib-Art: weitläufig, kraftlos, mager; 5) mühsam, lang anhaltend, das viel Zeit brauchet. 1) Włoczący się; 2) chorowity; 3) słaby, głośc; 4) o stylu: rozwodziły, rozciągly, obszerny; 5) zmudny, długiego czasu i pracy potrzebujący. §

1) Queüe trainante; aile trainante; pique trainante; 2) mener un vie trainante et languissant; 3) il a une voix trainante; 4) c'est un discours, un stile languissant, foible et trainant; 5) c'est un ouvrage trainant.

malade trainant. ein schwacher kränklicher Mensch. Człok chorowitego zdrowia.

Trainasse, f. f. Weggras, Wegtritt, Dorngras, Blut-Kraut. Wroble ięzyczki, sporyż wielki. § La trainasse est bonne pour les poulains.

Traine, f. f. 1) in der Seefahrt: dünner Strich, daran die Boot-Leute die Wäsche in die See lassen, um solche auszuwaschen; 4) bey dem Seiler; der

Schlitten. 1) *W zeglarskiy nauce:* linka na ktorey flisowic chusty do prania w morze wpuszczają; 2) *powroźnika:* żrąb na faniach osadzony, ktory linę kręcąc pomykaia. § 1) *A-tacher son linge à la traine.* 2) il faut une autre traine pour cabler.

un bateau qui est à la traine. angebundenes Fluss-Schiff, das hinter dem andern gehet. Czółn za pierwzym płynący, do ktorego iest przywiązany.

ce perdreau est en traine. in der Jägerrey: dieses junge Rebhun ist noch nicht süß. *W myslifwie:* to kuropatwie iestcze wypiore.

prendre les perdreaux à la traine. junge Rebhüner mit Händen fangen. Wypiore kuropatwiecia rękoma łapać.

Traineau, f. m. 1) ein Schlitten; 2) eine Schleife, ein Schlitten schwere Waaren fortzuschleifen; 3) Streich; Netz Rebhüner oder Fische zu fangen. 1) Sanki; 2) sanie wielki do zawłoczenia grubych towarow; 3) włok do ryb łowienia, powłok na kuropatwy. § 1) Un beau traineau; un joli; traineau, un traineau bien fait; les traineaux des personnes de qualité sont peints ou dorez; 2) trainer des marchandises sur un traineau; 3) tendre un traineau.

traineaux, plur. im Alterthum: Dresche Wagen, an stat unserer Kegel. *W starozynosci:* Wozek młociebny miasto cep nazych.

Trainé, f. f. 1) Lauf-Feuer von Pulver; Lege-Feuer, Leit-Feuer eine Mine, Vestarde u. d. g. von weitem anzujünden; 2) bey dem Exerciren: ein Lauf-Feuer, wenn bey einer Compagnie, Regiment oder ganzen Linie einer Armee, ein Soldat nach dem andern von einem Flügel zum andern Feuer giebet; 3) geschütter Strich, als Sand, Getreide; 4) in der Jägerrey: Geruch, den das Roth-Wildpret hinter sich läßt; 5) Weg-Gras, Wegtritt, Blut-Kraut; 6) Luder, den Wolf in die Grube zu locken. 1) Podnieta, podpal z prochu usypany do zapalenia petordy, miny; 2) *exercytuiąc:* ogień pomykalny, gdy w kompanii, w regimencie albo caley linii, od jednego do drugiego skrydzia, jeden po drugim żołnierzu ognia daie; 3) kupka w dłuż usypana iako piasku, zboza; 4) *w łowiefwie:* cuch po dżuku na śladzie albo tropach; 5) sporyż wielki; wroble ięzyczki; 6) ponęta, ściw do przywabienia

wabienia wilka w doś. § 1) Mettre le feu à la trainée; faire une trainée; 2) une trainée de sable; votre sac est déchiré et il fait sur la terre une trainée de blé; 3) la trainée fait que les chiens suivent la trace; 4) arracher de la trainée.

trainée de lumière. Licht: Strahl. Promien światłowy. § Le soleil repand d'une Planete à l'autre de longues trainées de lumière.

traine-gaine. im Scherz: Faulentz; Pfaster: Treter, Müßiggänger. Zartem: proźniak, gnusniec, leniwiec.

traine potence. Galgen: Vogel, Galgen: Strick. Urwaniec, wisiolec.

Trainer, v. a. (trabere) 1) nach sich ziehen, hinter sich schleppen; 2) einen Uebelthäter auf den Raben-Stein schleifen; 3) aufstehen, aufschleppen; 4) einen von einer Zeit zur andern schleppen, verweisen, aufhalten; 5) schleppen, die Worte im Reden; 6) ziehen, zehren, dehnen eine Schreib-Art, weitläufig schreiben; 7) an sich locken, an sich ziehen; 8) führen ein müßeltes, ein fränkliches Leben; *9) hinter sich haben, als ein Befolge, Bediente; 10) nach sich ziehen, als Proceffe die Armuth.

1) Włoczyć, ciągnąć za sobą; 2) wywłoczyć złożyć na miejscu stracenia; 3) zwaćcać, ciągnąć, odkładac; 4) bawic, trzymac kogo na rzeczy; 5) wlec słowa mowiac; 6) ciągnąć, rozszerzac; rozwódzistym pisac stylem; 7) przyciągnąć, naciągnąć do siebie; 8) prowadzić żywot mizerny, chorowity; *9) mieć za sobą pacholstwo, asystencya; 10) wlec za sobą isko proces zułożenie. § 1) Les chevaux traient le chariot; traîner quelque chose à force de bras; 2) traîner un criminel sur la claie; 3) les Procureurs sont des animaux, qui traient les affaires afin de consumer en frais leurs pauvres parties; 4) il m'a traîné long tems, mais enfin j'ai ouvert les yeux et aians connu que c'estoit un fourbe, je l'ai planté là pour reverdir; 5) traîner les paroles; 6) il traîne son file; 7) il traîne tout le monde à ses sermons; 8) traîner une vie tumultueuse; il traîne une vie languissante; 9) il traîne une longue suite après soi; 10) les procez traient, à leur suite la ruine des maisons.

trainer, v. n. 1) Herab hincen, herunterhangen; 2) von Kranken: versallen,

von Kräften kommen, sich vergehren; 3) von einer Schreibart: sich schleppen: weitläufig seyn; 4) herum treiben, herum liegen; unordentlich zerstreuet seyn; 5) sich schleppen, lange wehren. 1) Włoczyć się, wisieć na doś; 2) o chorob: schnąć, zmizerować się, zmarnieć, niszczyć; 3) o stylu: rozwódzić się, rozwłoczyć się; 4) tuc się, poniewierac się; 5) włoczyć się, w długą isć. § 1) Ses chevaux lui traient jusqu'à la terre; 2) il y a long tems qu'il traîne et on croit qu'il n'ira pas loin; 3) son file traîne; 4) la chambre de cet homme savant est si mal propre que ses livres traient de tous côtez; 5) cette affaire traîne trop; son mariage traîne long tems.

faire traîner. aufhalten, aufziehen, verschieben. Zwłaczac, odkładac. § Les Procureurs traient malicieusement les affaires.

se traîner, v. r. auf der Erde kriechen, schleichen, gebückt gehen. Na bakuku leś; włoczyć się, czolgać się po ziemi procher le gibier; il se traîna pour approcher le gibier; il se traîna au travers des buissons.

**autant vaut traîner que porter.* es ist einerley, man mag es so oder so anfangen. Albo tak albo owak, wszystko to rowno.

il a peine à se traîner. er kan kaum von der Stelle kommen. Ledwie się z meysca ruszyć może.

Traineur, f. m. 1) Marode-Bruder, Soldat der Raubens halber auf dem Zug zurück bleibt; 2) in der Jagd: Jagd-Hund der den übrigen nicht folget, sondern hinten nach schlenkert; 3) der mit dem Streich-Netz herum gehet, Rebhühner oder Lerchen zu fangen. 1) Drab, maroder, zolnierz: co pozad zoltaie, aby się snadniey mogli rabiezą bawic; 2) w myśliwie: zabawca, pies pozad za drugiemi zoltaicy; 3) myśliwiec legawego pola, co powfokiem po polu strychie. § 1) On doit châtier les traîneurs.

traineur d'épée. 1) Müßiggänger, Pfaster-Treter; 2) im Spott: der einen Desgen trägt und kein Soldat ist. 1) Leniwiec, proźniak; 2) szpadzac: szpadonos, ten co szpadę nosi, zolnierzem nie będąc.

Traïon, f. m. die Stige am Rufs oder Ziegen-Euter. Cyc u krowy, kozy. § Préparer les traïons d'une vache; tenir le traïon d'une vache pour la traire;

traire, gros traïon, petit traïon, tirer le traïon d'une chèvre.

Traire, *v. a. conjug. vid. in append. 1)* meliten; 2) *obs. übersehen*; 3) *obs. mit einem Pfeil schießen*. 1) Doić; 2) *obs. tłumaczyć*; 3) *obs. żyć, bić strzałą*. § 1) Traire une vache, une ânesse, une chevre.

Traisneau, *vid. Trainou.*

Traîner, *vid. Traîner.*

Traître, *vid. Traître.*

Trait, *part. vid. Traire.*

Trait, *f. m.* 1) ein Pfeil; 2) Pfeil, Bunde als des Neids, der Liebe; 3) bey dem Mahler: Zeichnung, Abriß eines Bildes, einer Figur mit Kohlen, Röthel, Bley, Seife, Kreide u. d. g.; 4) Zug, Gestalt, Mine des Gesichtes, eines Gliedes; 5) Anfangs-Grund einer Wissenschaft; 6) Stelle in einer Schrift; 7) Art, Weise, als eines Scherzes, einer Auf-führung; 8) Feuer, Schärfe als des Verstandes; 9) Beschreibzug; 10) Zug, Trunk, Schluck; 11) in der Kirche: Pfalm der in der Fasten-Woche nach der Messe gesungen wird. 12) in der Wap-pen-Kunst: Strich, der das Schild theilet; 13) Schreibe-Zug, Zug mit einer Feder; 14) Anzug, der erste Zug im Schach-Spiel; 15) Gold oder Silber-Drat; 14) bey dem Brettschneidey: Schnitt, Stoß mit der Säge; 17) die Stein-Mey-Kunst, Zurechtung eines Bau-Steins; 18) in der Jägerey: Hange-Riemen, Hange-Seil, daran die Hunde geletet werden; 19) Seile, Zieh-Seile, an welchem die Pferde an die Wage: Hölzer gespannt werden; 20) in der Seefahrt: Wind-Strich, Compas-Strich: Strich, derer 32 auf dem Compas oder auf der Wind-Rose sind; 21) in der Mathematick: Bewe-gungs-Kraft, so den Ausschlag giebt und das Gleichgewicht aufhebt. 1) Strzala; 2) strzaly, rany miłości, zazdrości; 3) *w malarstwie*: odryfowanie figu-ry węglem, rubryką, ołowkiem albo kretą; 4) mina, kształt twarzy, czło-nka; 5) początek nauki; 6) miejsce w autorze, w piśmie; 7) kształt, spo-sob zartu, postępku; 8) ostrość by-strość rozumu; 9) opis, opisanie; 10) łyk, połykanie, haust; 11) *w kółtele*: trakt, pfalm wielkopostny po mszcy; 12) linia herb dzieląca; 13) ciąg, dukt piśarskiego piórka; 14) *w szachach*: stawienie pierwsze; 15) drot srebrny albo złoty; 16) *w traczow*: rznięcie, rzaz piły; 17) rzemiesto kamienni-

ceze, ślos kamienia budowniczego; 18) *w myślistwie*: smycz; 19) postro-nek albo rzemień do orczykow u szuru konskiego; 20) *w marynar-stwie*: strefa wiatr na kompasie, na gwiazdźdiewiatrowey, których jest 32; 21) *w matematyce*: ruch równość wa-gi przeważający. § 1) Tirer des traits, faire avancer les gens de trait, être hors de la portée du trait, on com-mença à tirer des traits de tous côtes sur les fantassins; 2) Cupidon m'a percé de ses traits empoisonnez, Phi-lis, vous m'avez blessé de vos traits, sentir les traits de la colere, de l'en-vie de quelqu'un; 3) marquer les premiers traits d'un visage; 4) traits du visage fins & délicats, il a les traits du visage & du corps bien for-mez; 5) voici les premiers traits de la morale; 6) je ne vous dirai qu'un trait de notre célèbre Docteur; 7) ces traits de raillerie animoient les soldats, n'allons point nos appli-quer les traits d'une censure généra-le, il fait d'un trait plaissant éguiser son bon mot, c'est un trait d'hu-milité bien-seant a un grand hom-me, par un trait de prudence, un trait d'amitié; 8) un trait d'esprit, on n'a qu'à suivre les traits d'une ima-gination qui se donne l'essor; 9) j'ai reconnu mon homme à ce trait; 10) il avale d'un trait toute la cruche, je m'enlumine le mu-seau de ces traits, que je bois sans eau, boire quelques traits; 11) chan-ter le trait; 12) écu parti d'un & coupé de deux traits; 13) un beau trait, faire des traits autour des exem-ples; 14) vous jouiez aussi bien que moi, je ne puis vous donner que les traits; 15) voilà du trait, faire du trait; 16) trait de scric; 17) savoir le trait; 18) attacher les chiens au trait; 19) il faut d'autres traits, les nôtres ne valent plus rien, couper les traits des chevaux; 20) trait de compas, trait, de vent.

v. obs. comme un trait. geschwind wie der Wind. Szybki iak strzala.

à coup de traits. mit abgeschossenen Pfei-len. Strzałami wypuszczonemi.

être à la portée de trait. auf einen Vor-genschuß entfernt seyn. Na ieden lot strzaly bydz dalekim.

tous d'un trait. auf einmahl, auf einem Wege zugleich. Razem, iednym pocią-giem, na iedney drodze. § Faites ces deux choses tout d'un trait.

trait de bois bey dem Gärtner: eine Reihe von Buchsbaum, damit die Beete eingefasset sind. *O ogrodnika*: rząd bukczapanu, ktorzym kwatery są okrażone.

cheval de trait. ein Zug-Pferd, ein Pferd zum Ziehen. Kon. ciężarowy, wozowy. *prendre trait*. lange dauern, fortgehen. Długo trwać, w długa iść. § Ce procès prendra trait.

trait de bateaux. Reihe Fluß-Fische die nider den Strohm schwimmen. Rząd czosnow w rzwoje płynących.

on a donné un second trait à ce soldat. man hat diesen Soldaten zum andern mal die Wippe gegeben. Zosłata tego występnego do liny przywiązano drugi raz zepchnięto.

trait carré, voile à trait carré. in der Seefahrt: ein viereckiger Segel. *W żaglarstwie*: żagiel kwadratowy. § Sur l'Océan on navige avec des voiles à trait carré.

on a donné un second trait à ce patient. man hat diesen Inquisiten zum andern mal die Tortur gegeben. Dano temu złoczyńcy drugi raz torturę.

le levrier bande sur le trait. der Leithund reisset sich gegen das Lager des Hirsches. Ogar się ku mięskiu, to jest legowisku jeleniowym, wydziera.

Trait, adj. m. argent trait, gezogenes Silber. Silber-Drat. Ciągnione srebro, drut srebrny.

Traitable, adj. 1) gefellig, gesprächig, geschmeidig, gefällig, der gerne nachgiebet, 2) geschmeidig, das sich leicht verarbeiteten läßt; 3) von Krankheiten: heilbar, das man curiren kan; 3) davon man reden oder handeln kan. 1) Towarzystki, obyczajny, przystępny, użyty; 2) gibki, smagły, do roboty lakcicy sposobny; 3) uleczoney, do lek sposobny; 4) o czym się mowić albo prawić godzi, przystoiny, sposobny do dyskursu. § 1) C'est un homme fort traitable, quand les banquiers sont civils, honnêtes & traitables; il faut qu'ils sentent du profit, il faut parmi le monde une vertu traitable; 2) l'or est le plus traitable de tous les métaux; 3) ce malade n'est pas traitable à cause de sa grande foiblesse, 4) cette matière n'est pas traitable, cette question n'est pas traitable devant une telle compagnie.

Traitant, f. m. Pächter eines Zolls, oder einer andern Einnahme. Arendarz, rca, myra. § C'est l'un des plus riches traitants, enrichit les traitans.

Traitant, part. vid. Traiter.

Traité, Traitée, f. m. (tractatus) 1) Treaty, Vortrag, Vergleich, Friede, Friedens-Handlung zwischen großen Herren; 2) Tractat, Abhandlung einer gelehrten Materie; * 3) Kauf-Vergleich, Contract u. d. g.; * 4) bloßo Einmiltigung ohne gerichtliche Bestätigung. 1) Ugoda, pokoy, sojusz, przymierze, traktat między Panami; 2) traktat, opisanie, rozważnienie materiy uczoney; * 3) kupno, ugoda, kontrakt; * 4) zezwolenie bez sądowey roboracy. § 1) Faire un traité, le traité de paix a été conclu à Nimegue le 10 Aoust 1678 entre la France & les Etats Généraux; arrêter un traité, signer un traité de paix & de commerce, ratifier un traité, les traites les plus considérables, que la Pologne ait fait de notre tems avec les Turcs sont premierement celui que Stanislas Zolkiewski fit en l'an 1617 avec Skinder-Bassa auprès de ville de Bussa, l'autre traité est celui qui se fit le 9 d'Octobre 1621 auprès de Choczyn; il se fit un traité en pleine campagne en 1672 le 18 d'Octob. entre le Grand Seigneur & le Roi de Pologne, en l'an 1640 il se fit un traité entre la France & la Pologne, mais il ne parle que de la liberté du Prince Casimir & le 13 de Juillet 1656 on a fait un traité à la Haie entre le Roi de Pologne & les Provinces unies, mais il n'est pas de suite; 2) le traité de la gloire de Mons. Sassi est excellent, les divers traites de Lipsie sur plusieurs choses de l'antiquité sont fort curieux & fort savans.

Traite, f. f. (tractus) 1) Reise, Ablager, Ritt, Weg von einem Abspann zum andern; 3) Handel, Rundschaft zwischen Europäischen Schiffen mit den Schiffen oder Inwohnern auf der Indiantischen Küste; 3) Ausfuhr, Auslieferung der Waaren; 4) Folge, Reihe als der Jahre so auf einander folgen; 5) bey dem Gerber: der Rand an der Weisküße; 6) Mühl-Kosten, alles was auf die Mühl an Kosten und Gewinn geschlagen wird; 7) Reihe an einander gebundener lediger Schiffe die einen Fluß hinauf fahren; 8) der Schwarzen Sklavenn-Handel auf der Africanischen Küste; 9) im Wechsel-Handel: Uebermachung der Gelder von einem Ort zum andern. 1) Jazda, droga, trakt drogi od jednego popasu do drugiego; 2) Handel okrywowy Europejskich między okietami i oby-

obywatelami nadmorskiemi w Indyi;
 3) wywoz, wywożenie towarow; 4) przeciąg, pasmo, rząd iako lat po sobie następujących; 5) *u garbarza*: brzeg kadzi; 6) spezy meniczne; 7) rząd czołnow wzwođe płynących; 8) handel, kupczenie niewolnikami czarnemi, który kupcy Europejscy w Afryce prowadzą; 9) *w handlu wekslar skim*: przesłanie pieniędzy.
 § 1) Faire de grandes traites, faire le chemin d'une seule traite la traite est longue; 2) être en traite sur une côte, on ne fait pas beaucoup de traite sur côte; 3) on fait de grandes traites de vin de Bourdeaux en Hollande, on a défendu la traite des blez hors du Roiaume; 4) une longue traite d'année; 5) relever les peaux sur la traite.

traite, traite foraine. Zoll von ein- und ausgehenden Waaren. Clo pewne od inwekt i ewekt.

traite foraine, traite domaniale. Zoll von Leinwand, Wein, Getraid, so aus Frankreich geführt wird. Clo od wina, zboża i płocna z Francyi wychodzących.

Traitement, f. m. 1) Bezeugung, Aufsführung, Begegnung, Tractament, Art womit man einem begegnet; 2) Empfang, Aufnahme, Bewirtung eines Gastes; 3) Verspflegung, Wartung eines Kranken. 1) Potkanie, posteppek, sposob postepowania z kiem; 2) tractament, uraczenie, uczeztowanie, przyjęcie gościa; 3) leczenie, opatrowanie chorego. § 1) Un bon traitement, un mauvais traitement, le traitement qu'ils nous font, est cause que nous apprehendons, c'est un traitement dure & barbare.

Traiter, v. a. 1) einem begegnen, sich gegen einem bezeugen, aufsführen, mit einem umgehen, einen ansehen, halten als für einen Narren; 2) einen aufnehmen, bewirthen, tractiren; 3) einen Anstelt geben, einen titultren, nennen als einen König Ihre Majestät; 4) speisen, tractiren, vor Geld zu essen geben; 5) einen Kranken curiren, verspflegen, heilen; 6) handeln, abhandeln eine gelehrte Materie; 7) von einer Materie handeln als ein Buch. 1) Postepować, obchodzie się z kiem dobrze, złe; 2) uczezić, uraczyć, poczeztować kogo; 3) tytułować kogo kiem; 4) czeztować gościa za pieniądze, stol trzymać; 5) opatrować, leczyć chorego;

6) pisać, mówić, prawić o jakiej materii; 7) zawierać w sobie naukę, materię iaką. § 1) Traiter quelqu'un rudement, il traite tout le monde de haut en bas, vous me voulez traiter d'égalé, traiter quelqu'un d'amis, traiter quelqu'un de coquin & de sot; 2) il traite peu, mais quand il se mêle de traiter quelqu'un il traite magnifiquement, traiter splendidement, traiter miserablement, traiter mesquinement; 3) on traite le Pape de Sainteté, les Rois de Majesté, les Princes d'Altesse; 4) ce traiteur traite bien les passagers; 5) le medecin qui me traite a juré sur son Hippocrate, que je serois quitte de cette maladie, le medecin qui me traite, prend beaucoup de soin de moi; 6) traiter un sujet, une matiere savamment, nous traitons de l'immortalité de l'ame; 7) livre qui traite de Théologie d'Histoire.

traiter, v. n. mit einem tractiren, handeln, in eine Unterhandlung treten. Traktować, rozprawiać co z kiem, w traktacy z kiem wstąpić. § Nous avons traité ensemble de son revenu, traiter d'une affaire avec quelqu'un, il a traité de son bénéfice, de sa charge avec Monsieur le Conseiller.

traiter quelqu'un de Turc en More. mit einem auf schärffte verfabren. Ostro, po tartasku się z kiem obchodzić.

Traiteur, f. m. 1) Gast-Wirth, Gast-Halter der die Leute speiset; 2) Handels in America so mit den Wilden handelt. 1) Trakterz, austernik co stol trzymać, Francuz w Ameryce co z poganami handel prowadzi. § 1) Un bon, un fameux traiteur.

Traitoire, Trétoire, f. f. Band-Hack des Fassbinders, womit man die Reiffen anziehet und ausdehnet. Instrument bednarcki do przyciagnania obręczy.

Traitor, f. m. obs. ein Verräther. Zdryca.

Traître, f. m. obs. ein Verräther. Zdrayca. § Il est traître à sa patrie & à son Roiaume, un traître Normand.

Traître, Traïresse, adj. falsch, verrätherisch, treulos, tückisch, von Menschen Thieren und Sachen, Zadradięcki zdradliwy, o ludkiach, rzeczach i zwierzetach: § C'est un procedé bien traître, ce chien est traître, il mord, prenez garde à ce cheval, il est traître, le calme de la mer est traître.

liqueur traitresse. Poetisch. der Wein. W sentie Paętyckim: wina.

Traîtreſſe, f. f. eine Verrätherin. *Zdradzička białogłowa, zdrayczyna.* § C'est un infame traîtreſſe.

Traîtreuſement, adv. verrätheriſcher Weiſe. *Zdradliwie, zdradzičko.* § Il a traîtreuſement tué ſon maître.

Trâle, f. m. Art von Droſſeln. *Rodzay drozdow.* § Trâle gris mêlé, trâle jaune.

Tramail, f. m. 1) ein Fiſcher-Netz; 2) liſtige Nachſtellung; Falle, Neze. 1) Sieć rybia; 2) ſidla ſięci na kogo zaſtawione. § 1) Un bon tramail, pêcher avec le tramail.

Trame, * Trême, f. f. (*trama*) 1) der Einſchlag beym Weber; 2) poetiſch: der Lebens-Faden, die Lebens-Zeit; 3) heimliches Verſtändniß, Verrätherey, Wechſelſchwörung, Bractiquen. 1) Wątek tkaczy; 2) *poetycznie*: przędzą, wątek życia ludzkiego; żywość człeczny; 3) zmowa ſpiknięcie, ſprzysiężenie, praktyki, zdrada. § 1) La trame eſt du fil de la laine, de la ſoye, faire de la trame, voilà de fort bonne trame; 2) la médecine romt plus de trames qu'elle n'en renoué, ce ſeul trait a coupé la malheureuſe trame de mes jours; 3) ourdir une trame elle rompra la trame qu'elle a ourdie, la trame ſe conduiſoit ſi ſecretement, qu'il ne ſavoit rien du danger où il étoit.

Tramer, * Tremer, v. a. 1) beym Weber: den Eintrag oder Einſchlag ſpulen; 2) anſtellen, anſpinnen, auflegen. 1) Nawiać wątek tkaczy; 2) uknować, znowić co. § 1) Tramer de la laine, tramer de la trame; 2) il avoit tramé la plus horrible de toutes le méchanchetes.

Trameur, f. m. Arbeiter, ſo den Einſchlag zurecht machet *Nawiaacz wátku.*

Tramontain, (transmontanus) 1) der tenſeit des Gebirges wohnet; 2) in Italien: derjenige, der hinter den Alpen wohnet. 1) Zagorny; 2) *w Wioſzech*: za Alpami mieſzkający.

* **Tramontane, f. f.** (*transmontana*) 1) Nord-Wind; 2) figurlich: Leit-Stern, Führerin; 3) Verſtand, Vernunft, geſetztes Gemüth; 4) der Nord-Pol, Nord-Stern. 1) Pomorſzczyczna, wiatr poſnocny; 2) *w ſenſie figurycznym*: gwiazda przewodnicza, wodz; 3) rozum, baczenie, ſwiatło umyſłu; 4) gwiazda żeglarska. § 1) La tramontane fert à conduire les vaiſſeaux; 2) a t-il perdu la tramontane durant

la tempête? 3) c'eſt un homme qui ne perd point la tramontane dans les affaires.

Tramper, Trampe, vid. Trempe.

Tranbles, f. f. Wappen-Binden in ungleicher Zahl. *Bindy herbowne w liczbie nierowney.*

Tranchant, c. adj. ſchneidend, ſcharf als ein Meſſer, Degen. *Ostry w dſuz iako noż, ſzpada.* § *Couteau tranchant, armé de haches tranchantes.*

deux tranchant. Vorſchneider. *Krayczy.*

Tranchant, f. m. die Schärfe, Schneide als am Meſſer. *Ostrze, ostrzek, bruzęc, ſiek iako noża.* § *Le tranchant de cette épée eſt bien aſlé.*

de deux tranchans. zweyſchneidig. *Oboſieczny.* § *Une épée de deux tranchans.*

Tranché, ée, adj. vid. Trancher.

Tranche, f. f. 1) inſonderheit von Waaren: Schutte, abgeſchnittenes Stück; 2) Stück Kind-Fleiſch aus der Keule; 3) Gold-Schnittlein zum Vergulden; 4) der Schnitt auf den Büchern; 5) Eiſen-Schere, Blech-Schere, oder ein Meiſſel das glüende Eiſen zu ſchneiden; 6) in der Münze: der Schnitt, der Rand um eine Münze. 1) *Oſobliwie ó rzeczach ſnieđnych*: ſkipka, kroyka, paſek, ſztuczka urzniera; 2) ſztuka wołowiny z uda; 3) paſek platkowego złota do pozłocenia; 4) obrzynanie na oprawionej książce; 5) nożyce albo dłoto do pokraiania żelaza rozpalonego; 6) *w minicy*: obwod, okrag monety. § 1) Une petite tranche, une grande tranche, une bonne tranche, couper une tranche de jambon, manger une tranche de pâte; 2) une bonne tranche beuf; une groſſe tranche de beuf, ſaler une tranche de beuf, cette tranche courte cinquante ſous; 3) faire les tranches, cette tranche de livre n'eſt pas bien rongée, jaſper ſur tranche, brunir ſur tranche, jaſper, brunir la tranche d'un livre, dorer la tranche d'un livre.

par tranches. Schnittweiſe, in Schnitte. *Krykami, paſkami, w paſki.* § *Couper par tranches.*

Tranche-couteau, f. m. Schnitt-Hobel beym Buchbinder. *Hebel introligatorski.*

Tranchée, f. f. 1) ein Graben, das Waſſer abzuleiten; 2) Lauf-Graben, Werk die der Feld bey Belagerung einer Feſtung

fung aufwirft; 3) Mannschaft; so in den Laufgraben zur Arbeit commandirt ist; 4) bey dem Mäurer: Graben zum Grund-Legen; 5) Grube einen Baum zu sehen; 6) Wasser-Furche im Acker.

1) Row do sprowadzenia wody; 2) okop do dobywania forticy; 3) żołnierze w okopy na robotę zesłani; 4) *umalarza*: łoże fundamentu, doł do założenia fundamentu; 5) doł do przesładzenia drzewa; 6) brozda na roli do sprowadzenia wody. § 1) On a desséchè beaucoup de marais à force de faire des saignées et des tranchées; 2) conduire la tranchée hors d'enslade; descendre la garde de la tranchée; pousser la tranchée; avancer cent pas de tranchée; ce regiment doit monter la tranchée; 3) monter la tranchée; relever la tranchée; descendre la tranchée; 4) bâtir dans la tranchée qu'on a creusé; 5) faire une tranchée; cette tranchée n'est pas assez creuse ni assez large.

tranchées, plur. Baugraben, Schneiden im Felde. Rzeźączka. § Avoir les tranchées.

les tranchées de saint Matorin. Wahnwitz, Überwitz, eine Krankheit. Szalenstwo choroba.

netter la tranchée, den Feind aus den Laufgraben schlagen. Wyrugować nieprzyjaciela z okopów.

retour de tranchée; coudé tranchée. der Schlag heißet der Winkel eines Laufgrabens, wo sich eine neue Linie anfängt. Zawrot, zakręt w okopie; kąć gdzie się nowa linia zaczyna.

tête de la tranchée. die Loggrung auf dem Glacis samt den Bresch-Batterien. Lozowanie okopników na glacy z bateriami do bresz albo rozwalin uczy-nienia.

queue de la tranchée. die erste Parallel-Linie, mit welcher der Laufgraben angefangen wird. Pierwsza paralelna linia, którą okop zaczęty bywa.

fouverture de la tranchée. der Anfang von der Arbeit des Laufgrabens. Zaczęcie sypania okopów.

ouvrir la tranchée. die Laufgraben eröffnen, zu graben anfangen. Okopy otworzyć, to jest sypać zaczynać.

tranchée ouverte. die Zeit wenn die Laufgraben angefangen worden. Czas zaczęcia okopów.

être de tranchée. in die Laufgraben commandirt seyn. W okopy bydź komenderowany. § Notre regiment est aujourd'hui de tranchée.

Tranche-file, f. f. 1) bey dem Buchbinder: das Capital, Quer-Schnürchen das oben und unten am Schnitt des Buchs ange-machet ist; 2) Quer-Kettlein um ein Pferde-Gebiß; 3) bey dem Schuster: die wendige Nath in einem Schuh. 1) *U introligators*: sznurek poprzeczny na obrzynaniu księgi na wierzchu i na spodku przy grzbiecie; 2) fangulzek subtelny koło monsztku kon-skiego; 3) *u szewca*: szew wnętr-zny w trzewiku. § 1) Faire une tranche-file; 2) une tranche-file bien faite.

Tranche-filer, v. a. & n. bey dem Buchbinder: das Capital am Buche flechten, ein Buch bestechen. *U introligators*: zszywać sznurek na obrzynaniu przy grzbiecie księgi. § Vire il faut tranche-filer; qu'on me tranche-file ce livre tout-à-l'heure.

Tranche-lard, f. m. Speck-Messer, großes Messer Speck zu schneiden. Noż wielki do stoniny kraiania. § Tranche-lard perdu; un bon tranche-lard.

Trancheur, f. m. obs. vid. Mineur. ein Minier. Podkopnik; minier.

Tranche-plume, f. m. ein Feder-Messer. Szczyzoryk, temporalik.

Trancher, v. a. 1) schneiden, durchschneiden, abschneiden, zerschneiden; 2) hauen, abhauen; 3) *obs.* die Speisen bey einer Tafel zerlegen; 4) verkürzen, abkürzen, benehmen, heben, beschneiden; 5) etwas seyn wollen; 6) eine Zahl im Rechnen durchstreichen; 7) theilen unter etliche. 1) Krajać, rznąć, pokrajać, skrajać, przeczynać; 2) ciąć, przeciąć, uciąć; 3) *obs.* rozbierać potrawy przy stole; 4) ukrocić, skrócić, uprząć, przeciąć, przerwać; 5) zakrawać kogo, iść na kogo; 6) przekreślić liczbę rachując; 7) podzielić między drugich. § 1) Trancher la viande; 2) trancher le noeud gordien d'un coup d'épée; 3) trancher à la table; 4) pour trancher toutes sortes de discours vous serez mariez; ceci tranche la difficulté; la mort tranche leur vie et leur esperance; elle ne tranche pas assez nettement les esperances des ceux qui l'adorent; 5) il tranche du grand Seigneur; il tranche du souverain; 6) trancher un nombre.

trancher nez; trancher le mot. frey reden, kein Wlat vord Maul nehmen; seine Meinung rund heraus sagen. Smiele mówić; bez ogrodki prawdę powie-dzić.

Il n'est rien si aisé que de trancher ainsi.
es ist leicht auf diese Weise einen Aus-
spruch zu geben. *Lacna takim sposo-*
bem dać decyzyą.

trancher du grand. einen großen Herrn
vorstellen wollen. *Zakrawać wielkiego*
Pana.

trancher du nécessaire. unentbehrlich seyn
wollen. *Czynić się potrzebnym.*

trancher, v. n. 1) beym Mäbler von hel-
len Farben: abstechen, sich nicht ver-
lieren, nicht in einander verrieben seyn;
2) in der Heilkunst: schneiden, stechen
als in den Gedärmen. 1) *U malarza*
o farbach kwietnych: barzo; nagle prze-
bić; razem się zaczynać; 2) *w*
lekarzkiej nauce: rznąć, kłoc̄ jako w
kizkach. § 1) *Les couleurs qui tran-*
chent, ne sont point agréables à la vue.

C'est un couteau de tripière, il tranche
de deux côtés. 1) er hat zwey Zungen im
Mantel, mit der einen lobet er, mit der an-
dern sichts er; 2) er trägt den Mantel
nach dem Winde. 1) *I szczybie i gla-*
szcze, dwa ma języki w gębie, iednym
chwali drugim szczybie; 2) *patrzy*
z ką wiatr.

Tranchet, f. m. 1) ein Kneif; 2) Meissel
beym Schloffer glühendes Eisen zu
hauen. 1) *Gnyb;* 2) *śloto słoiarskie*
do posiekania żelaza rozpalonego. §
1) *Se couper d'un tranchet.*

Tranchis, f. m. 1) beym Mäurer: ausge-
hölte Ziegel, so über die letzte Reihe ge-
legt werden; 2) *obf.* eine Verschän-
kung, besser retranchement. 1) *U mu-*
larza: cegła zlokkowata wyrobiona,
ktoremi rzad ostatni pokładają; 2)
obf. ofzancowanie, okopanie, *lepsze*
słowo retranchement.

Tranchoir, f. m. 1) beym Fleischer: Hack-
Bret, ein großer hölzerner Zeller, dar-
auf das Fleisch zerschritten wird; 2) ein
hölzerner Zeller. 1) *U rzeźnika:* stol-
nica; talerz wielki drewniany na kto-
rym miesiwo krają; 2) *talerz dre-*
wniany.

tranchoir bien pointu, beym Glaser: eine
spitzige Scheibe. *U sklarza:* szyba
szpicasta.

tranchoir quarré. in der Baukunst: Tafel
am Toskanischen Säulen-Anauf. *W*
architektonzkiej nauce: tablica na ka-
piteli stupa Toskańskiego.

Trangles, f. f. Wappen-Binden in unglei-
cher Zahl. *Bindy herbowne w nie-*
rowney liczbie położone.

Tranler, v. a. in der Jägerey: einen
Hirsch führen, suchen. *W myśliwzkiej:*
iclenia śledzić, wietrzyć, szukać.

Tranquile, Tranquille, adj. c. (tranquil-
lus) 1) ruhig, still, geruhig, beruhigt; 2)
ruhig, der keinen Krieg hat. 1) *Spokoy-*
ny, śichy, uspokoiomy; 2) *spokoyny,*
zadney woyny nie mający. § 1) *La mer*
est tranquile; son pouls est tranquile;
la nuit est tranquile; avoir l'ame tran-
quile; mener une vie tranquile; 2)
l'Etat est tranquile; la Pologne est à
présent fort tranquile.

Tranquilement, Tranquillement, adv.
(tranquille) ruhiglich, in der Stille.
Spokoynie, w pokoiu. § *Heureux*
celui qui vit tranquilement et qui se
peut passer de faire la guerre aux ido-
les de la fortune.

* *Tranquiliser, *Tranquilliser, v. a.* hes
ruhigen, stillen, befriedigen. *Uciszyć,*
uspokoić, ukoić. § *Tranquiliser une*
conscience, les humeurs, une ame, un
cœur.

* *se tranquiliser, v. r.* sich beruhigen, sich
befriedigen. *Uspokoić się.* § *Je me*
tranquillise là dessus.

*Tranquilité, *Tranquillité, f. f. (tranquil-*
litas) 1) Befriedigung, Ruhe, Friede;
2) Stille als des Meers; 3) die Göttin
der Ruhe bey den alten Römer. 1)
Uspokoienie, spokoyność, pokoy;
2) *cisza jako morza;* 3) *bogini spo-*
koyności u starych Rzymian. § 1)
La tranquillité du pêcheur est une lé-
targie spirituelle; la félicité consiste
dans une parfaite tranquillité du corps
et de l'ame; la tranquillité de la con-
science; 2) la tranquillité de la mer,
de l'air.

Transaction, f. f. (transactio) Vergleich,
Transaction. *Komplanacya; rozpra-*
wa, ugoda, transakcyja. § *Faire une*
transaction; transaction faite au pro-
fit d'un tel; les gens sages aiment
mieux faire des transactions que de
procedures.

transactions philosophiques. eine Monats-
Schrift von Philosophischen Sachen, so
in London gedruckt wird. *Filozofskie*
materye co miesiąc w Londynie wy-
chodzące.

Transcendant, e, adj. (transcendens)
durchdringend, als der Verstand. *Ostry,*
bystry, wkrośprzenikający, iako ro-
zum. § *C'est un esprit transcen-*
dant.

termes transcendans; transcendentaux. in
der Vernunft; Lebre: allgemeine
Ausdrücke, worunter alle Dinge begriffen
sind, als das Wort Wesen. *W pra-*
wdomowney nauce: wyrazy powize-
chne

ohne, wżyskim rzeczom przyzwoité,
iako słowo *istności*.

les êtres transcendans. in der Metaphysic: übernatürliche Dinge, so mit dem Sinnen nicht können begriffen werden. *W metafizyce*: rzeczy nadprzyrodzone smyslami niedoścignione.

Transcendental, *e*, *adj.* (*transcendentalis*) übersteigend, übertreffend. Przechożący, przodkujący w czym.

cela est transcendental. das übertrifft alles. Wżyskto ta rzecz przechodzi.

Transcendental, *f. m.* in der Vernunft-Lehre: allgemeiner Ausdruck der viel Dinge in sich begreift. *W logice*: wżraz powżeczny wiele rzeczy w sobie zamykający.

Transcolation, *f. f.* (*transcolatio*) in der Apotheke: das Durchseigen, das Filtriren. *W aptece*: cedzenie, przedcedzenie.

Transcription, *f. f.* (*transcriptio*) die Abschrift, das Abschreiben einer Schrift. Przepisanie. § La transcription de ce livre coute beaucoup.

Transcrire, *v. a. conj. vid. in append.* (*transcribere*) 1) abschreiben; 2) in Gerichten: einverleiben, einschreiben eine Schrift in ein gerichtliches Buch, 1) Przepisać. 2) wnosić, w wodzić, indukować w księgi sądowe. § 1) Transcrire des nouvelles.

Transcrit, *e*, (*transcriptus*) abgeschrieben, Przepisany. § Acte transcrit; lettre transcrite; cela est transcrit de cet auteur.

Trans, *f. f.* Angst, Entsetzen, Furcht, Strach, przestach, zdumienie. § En vain vous gagnez tems dans vos transes affreuses; une mortelle trans; les transes de la mort.

Transat, *f. m.* (*transat*) in Gerichten und Schulen: dieses mag bey Seite gesetzt seyn; dieses mag an seinem Ort gestellt seyn. *W sądach i w szkolach*: odłożymy to na stronę.

nil transat. in der Röm. Canzley: Einwendung, Protestation wider die Ausfertigung einer Bulle. *W apostolskiej kancelaryi*: protestacya przeciw wydaniu buli.

Transferer, *v. a.* (*transferre*) 1) an einen andern Ort bringen; 2) versehen, verlegen als die Berichte; 3) einen Gefangenen in ein anderes Gefängnis bringen; 4) in der Rechts-Lehre: ein Recht auf einen bringen; 5) in Kirchen-Sachen: aus einem Amt, aus einem Kloster in ein anders versehen; * 6) nehmen als den Verstand eines Wortes

auf verblümete Weise. 1) Przenosić z miejsca na miejsce; 2) przenieść, złożyć na inższe miejsce iako sądy; 3) więźnia w inższe więzienie osadzić; 4) w nauce prawney: transfundować, wlewać na kogo prawo; 5) w sprawach kościelnych: przenieść na urząd inższy, w drugi klasztor; * 6) położyć, brać iako sens słowa figurycznie. § 1) Transferer les reliques d'un Saint; 2) Constantin transféra le siège de l'Empire de Rome à Constantinople; Dieu a transféré le Royaume des Juifs aux gentils; transférer sa résidence; 3) on doit aujourd'hui transférer du Châtelet dans les prisons de la conciergerie trois prisonniers de consequence; il a été transféré; 4) transférer une vente, une donation, la propriété à un autre; 5) on ne transfère point de Religieux d'un Ordre à un autre sans le consentement du Pape; on ne transfère point légitimement un Evêque d'un siège à un autre sans le consentement du Pape & du Roi; 6) transférer un mot.

Transfiguration, *f. f.* (*transfiguratio*) 1) die Beklärung Christi auf dem Berge Tabor; 2) Beklärung Christi ein Festtag. 1) Przemienienie Pańskie na gorze Tabor; 2) święto albo dzień przemienienia Pańskiego. § 1) Le Prédicateur a dit de belles choses sur la transfiguration de Jesus-Christ; 2) c'est aujourd'hui la transfiguration.

se Transfigurer, *v. r.* nur allein von Christo: sich verklären. *Tylko o Zbawicielu twiata*: przemienić się. § Jesus fit monter sur une haute montagne Pierre, Jaques & Jean son frere, & il fut transfiguré devant eux.

Transformation, *f. f.* (*transformatio*) Verwandlung in eine andere Gestalt oder Art. Przekształtowanie, transformowanie. § On parle en Chimie de la transformation des métaux; la transformation d'une chenille en un papillon.

Transformar, *v. a.* (*transformare*) verwandeln. Przekształtować, transformować, przedziergnąć, przemienić. § Transformar quelqu'un en lion.

se transformar, *v. r.* sich verwandeln, sich verstellen. Przedziergnąć się, przekształtować się; obrocić się w co inżzego. § Un filou se transforme en toutes sortes de figures; le diable se transforma dans un ange.

transformé, *es, adj.* verwandelt. Przekształcony.

kształtowany, przedzierniony, przemieniony w co. § Le Dialogue de Lucien transformé en âne, est l'un de plus plaisans dialogues de tout Lucien.

Transfréan, *ne, adj.* was hinter einer Meer-Enge liaget. Leżący, mieszkający z tamtej strony odnogi morskiej.

Transfréter, *v. n. obs.* übers Meer gehen, besser aler outre mer. Za morze płynąć, lepszy wyraz aler outre mer.

Transfuge, *f. m. (transfuga)* ein Ueberläufer. Dezertor, zbieg. § C'est un transfuge; il aprit d'un transfuge que l'ennemi avoit choisi un champ de bataille; vous voyez que le raport des prisonniers s'accorde avec celui des transfuges.

Transfuser, *v. a. (transfundere)* in der Arzenei-Kunst: durch ein Röhrchen das Blut aus einem Thier in ein anders lassen. *W lekarskiej nauce:* przeprowadzić rurką krew z zwierzęcia w inną zwierzę. § Monsieur Lower a écrit de la manière de transfuser.

Transfusion, *f. f. (transfusio)* in der Apothekē: das Umgießen aus einem Geschir in das andere. *W aptyce:* przelewianie z naczynia w naczynie.

transfusion du sang, (transfusio sanguinis) in der Heil-Kunst: Ableitung des Blutes eines Thieres in ein anders durch ein gewisses Röhrlein. *W lekarskiej nauce:* przeprowadzenie krwi z zwierzęcia w zwierzę przez rurkę. § La transfusion n'étoit pas connue que en 1665; on a fait en nos jours la transfusion du sang d'un animal dans les veines d'un autre animal.

Transgresser, *v. a. (transgredi)* nur in geistlichen Sachen: übertreten, brechen als ein Gesetz, wider etwas handeln. *Tylko w nabożnych materyach:* wykroczyć przeciw czemu; łamać, gwałcić co. § Il a transgressé la loi du Seigneur.

Transgresser, *f. m.* nur in geistlichen Büchern: Uebertreter. *Tylko w duchownych księgach:* występca.

Transgression, *f. f.* in geistlichen Schriften: Uebertragung eines Gesetzes. *W nabożnych materyach:* występek, wykroczenie, przestępstwo. § La transgression des commandemens de Dieu devoit être punie; c'est une transgression volontaire de la Loi de Dieu.

Transiger, *v. a. (transigere)* in Gerichten: transigiren, gütliche Handlung pflegen; beylegen, sich vergleichen. Roz-

prawiać się z kiem; ugodę czynić; zgodzić się. § Les parties ont transigé volontairement & accordé en la forme qui suit.

Transillas, *f. f.* Art von Holländischen Spizen. Gatunek koronek Holenderskich.

Transilvanie, *f. f. (Transilvania)* Etesbenbürgen. Siedmigrodzka ziemia, Siedmigrod. § Hermanstad la capitale de Transilvanie est une place forte, belle & très-peuplée.

Transilvain, *f. m. (Transilvanus)* ein Etesbenbürger. Siedmigrodzianin.

Transir, *v. a. (transire)* 1) einen rühren, durchdringen als die Kälte; 2) rühren, bemeistern als die Furcht. 1) Przejść, przeżyć kogo iako mroz; 2) przejść, opanować, zdjąć iako bojaźń. § 1) Le froid & les neiges des montagnes d'Alsace les transissent; le froid me transist; 2) transist quelqu'un de peur.

transir, v. n. 1) erstarren, vor Kälte erstarren; 2) erstarren, gerührt werden als von der Furcht. 1) Zdrętwieć od zimna; zmarznąć umrozić się; 2) zdrętwieć, ożnając iako od strachu. § 1) Je transissois, mais présentement je brûle; 2) transir de peur, d'amour.

transi, e, adj. 1) erfroren, erkältet; 2) gerührt, bemeistert, von einer Leidenschaft. 1) Zimnem przenikniony; umrożony; zmarzły; 2) zdziety, przenikniony afektem. § 1) Je suis transi; elle est transie; je tremble & je suis tout transi; être transi de froid; 2) tous ses sens sont transis de tristesse.

un amant transi. kaltsinniger Verliebter, den die Liebe nicht sehr plaget. Miłośnik oziębły.

Transissement, *f. m.* Erstarrung vor Kälte, Furcht. Przeniknienie; zdrętwienie od zimna, bojaźni. § Transissement de froid, de peur, de douleur.

à cette nouvelle il lui prit un transissement universel. auf diese Zeitung erstarrte er gänzlich. Na tę nowinę na miejscu zdrętwiał.

Transit, *f. m.* } Zeit: Schein, we-
aquit de transit, *f. m.* } gen einer freien
Durchfuhr der Waaren bis an die Grenze. Cedula celna na wolne przywieźcie towarow aż do granicy.

Transitif, *ive, adj. (transitivus)* in der Sprach-Lehre: das die Wirkung in eine andere Sache bringet als ein Schlag. *W logice:* skutek w inną rzecz przenoszący, iako uderzenie. § Cela est

est pris 'en un sens transitif; une action transitive.

Transition, f. f. (transitio) in der Rede: Kunst: Wendung, Schreitung zu einer andern Materie. *W krasomowskiew nauce: przewyższenie do inższej materji.* § Un belle transition, se servir d'une transition.

Transitoire, adj. c. (transitorius) nur in geistlichen Reden: vergänglich, eitel. *Tylko w naukowych mowach: znikomy, matny, doczesny.* § Il ne faut pas préférer les biens transitoires de ce monde aux biens éternels; la gloire de ce monde est transitoire; un plaisir transitoire.

Translator, v. a. (transferre) 1) *obs.* in eine andere Sprache übersetzen, besser traduire; 2) in Verichten: ein Testament übersetzen. 1) *obs.* tłumaczyć, przełożyć na inższy język; 2) w sądach: tłumaczyć testament.

Translateur, f. m. (translator) im Scherz: ein Uebersetzer, Dollmetscher. *hartem: tłumacz.*

Translation, f. f. (translatio) in Bischen: Sachen: die Verlegung, Versetzung als eines Berichtes, eines Sitzes, eines Fest-Tages. *W kościelnych materyjach: przeniesienie jako sądu, rezydencyi, święta.* § Faire la translation d'un Concile, des Reliques, les translations des bénéfices ont été pendant un tems défendues, translation forcée, violente, juste, raisonnable, l'Eglise Gallicane n'approuve point la translation des Evêques, si elle ne sont faites par l'autorité du St. Siège, on célèbre aujourd'hui la translation de l'office d'un tel Saint.

Transmettre, v. a. (transmittere) 1) überlassen, abtreten, übergeben; 2) versetzen, tragen von einem Ort auf den andern; 3) fortbringen, fortplanten, auf einen bringen; 4) durchlassen. 1) Ustąpić czego, spuścić co komu, wlewać, przynieść co na kogo; 2) przynieść, przestawić co na inższe miejsce; 3) potomkom zostawić; 4) przepuszcząć. § 1) Jesus-Christ a transmis cette grace à votre ordre, transmettre la propriété d'un bien; 2) transmettre une bibliothèque; 3) les peres transmettent souvent leurs vices à leurs enfans, transmettre une doctrine à la posterité; 4) le verre transmet la lumière.

se transmettre, v. r. hindurch gehen. Pzechodzić przez co. § On doit considé-

rer le lieu par où se transmet cette liqueur.

Transmigration, f. f. (transmigratio) 1) Versetzung der Wohnung; das Wegziehen, die Fortziehung; 2) die Wanderschaft der Seelen aus einem Körper in andere, wie die Heiden glauben. 1) Przeprowadzenie się na inższe miejsce; 2) przechodzenie dusz w ciała inższe podług mniemania niektórych pogan. § 1) La transmigration des Juifs en Babilone est fameuse; 2) il y a des Turcs qui croient la transmigration des ames dans d'autre corps, et ne batent point les chiens de peur d'en battre les ames de leur parens.

Tansmis, c. adj. vid. Transmettre.

Transmissible, adj. obs. (transmissibilis) überlässig, abtretlich, das man abtreten kan. Przenosny, ustępny, co się komu ustąpić może, co oddalono byż może.

Transmission, f. f. obs. 1) Ueberlassung, Abtretung; 2) Fortpflanzung, Anerkung. 1) Wlewek, ustąpienie czego komu, przeniesienie, wlanie na kogo; 2) wlanie na dziedzica; na zaśiewek dziedzicom zostawienie. § 1) La transmission d'un bien; 2) la transmission du peché d'Adam à toute la posterité.

Transmuable, adj. c. (transmutabilis) verwandelbar, was man verwandeln kan. Przemienny, odmienny, co się w co inżzego obrocić może. § Le plomb n'est pas transmuable en or.

Transmuer, v. a. (transmutare) in eine andere Natur verwandeln. W inższą naturę przemienić, odmienić. § Transmuer un metal en un autre, les chimistes cherchent depuis longtemps le moyen de transmuer le cuivre en or.

Transmutation, f. f. (transmutatio) in der Chymie: Verwandlung, Veränderung in eine andere Natur. *W chymii: odmiana, przerobienie w inższą naturę.* § Le changement du fer en cuivre est une sorte de transmutation, la transmutation du plomb en or n'est pas absolument impossible.

Transparence, f. f. 1) in der Natur: Lehre: die Durchsichtigkeit; 2) die Durchsichtigkeit der Steine; 3) Linien-Blat, das man unters Papier legt, wenn man nicht gerade schreiben kan. 1) *W Fizyce: przezroczystość; 2) przezroczystość drogich kamieni; 3) linie do podkładania dla tego co prosto pi-*

facé nie umie. § 1) La transparence ne se conçoit que par quelque interposition de vuide dans le corps transparent; un corps n'est pas tellement opaque qu'il n'ait quelque transparence; 2) pierre précieuse qui a de la transparence; 3) se servir d'une transparence pour écrire droit.

Transparent, *e. adj.* durchsichtig, durchscheinend. Przezroczyſty. § Un corps transparent, plus une chose est rare, et plus elle est transparente.

* Transpercer, *v. a.* 1) durchſtechen, durchſtoßen; 3) durchdringen. 1) Przebić na wylot, przeſzyć, przekłóć; 2) przeiąć przeniknąć. § 1) Transpercer un ais; 2) cela m'a transpercé le coeur, la pluie l'a transpercé.

* il est transpercé de la pluie. et ist vom Regen durch und durch naß geworden. Przemokł od deszczu.

Transpirable, *adj. c.* (*transpirabilis*) in der Natur = Lehre: durchdampſſich, durchdünſtig, was ausdampfen kan. *W fizyce:* Parzyſty, co parę z ſiebie wydaie. § Notre corps est transpirable, il faut attenuer les humeurs pour les rendre plus transpirables.

Transpiration, *f. f.* (*transpiratio*) Ausdampfung, Ausdünſtung, Durchdampfung. Pary albo wilgotności wypuszczanie, wychodzenie. § Il y a des transpirations insensibles, cela se fait par transpiration.

Transpirer, *v. a.* & *u.* 1) ausdampfen, ausdünſten, durchdampfen; 2) durch die Schweiß-Löcher in den Menschen eindringen; 3) ausbrechen, an den Tag kommen. 1) Parę wydawać, duchy, wilgotność wypuszczać; 2) przeniknąć dziurki potne; 3) wyiawiać się, wynurzyć się. § 1) Il faut faire transpirer le corps, tous les corps transpirent; 2) il y a des médicaments qui transpirent dans le corps; 3) il transpire quelque chose de cette affaire.

Transplantation, *f. f.* (*transplantatio*) Verſetzung der Krankheit eines Menschen in ein Thier oder eine Pflanze. Przesadzenie choroby z człeka w płonkę albo w zwierzę.

transplantation, *f. f.* } das Verſetzen der
Transplantement, *f. m.* } Bäume. Przesadzenie drzew. § Le Transplantement des arbres se doit faire avec beaucoup de soin et, dans une saison propre à cela.

Transplanter, *v. a.* (*transplantare*) 1)

Bäume verſetzen; 2) im Scherz: vertreiben, verjagen. 1) Przesadzić drzewa; 2) żartem: wyganiać wypłóżyć, wykurzyć. § 1) Transplanter un arbre; 2) la guerre transplante les Muses.

* se transplanter, *v. r.* sich in ein ander Land begeben, in ein ander Land gehen. Przeprowadzić się w inſzy kraj.

Transport, *f. m.* 1) Ausfuhr, Verſührung der Waaren; 2) das Überführen, Ueberſetzen der Kriegs-Völker, Armation und anderer nöthigen Geräthschaft über das Meer; 3) Hitze, Heftigkeit als des Zorns; 4) in Gerichten: Verſatz, Abtretung seines Rechts; 5) in Handlungs-Sachen: der Uebertrag, das Uebertragen aus einem Buch ins andere; 6) ein gerichtliche Beſichtigung. 1) Wywoz, wywożenie, przewoz, przewożenie towarow; 2) przeprawa, przewoz morzem wojska, municyi i inſzych potrzeb; 3) gorącość, chuć, zapęd afektu; 4) w sądach: wlewek, wlewanie na kogo prawa ſwego; cedowanie, ustąpienie komu czego; 5) w kupiectwie: przepisanie, przenoszenie czego z iedney księgi w drugą; 6) widzenie urzędowe, wizya. § 1) Empêcher le transport des marchandises hors du Roiaume, le transport de denrées est fort cher; 2) le transport étoit fort difficile; 3) écouter la chaleur d'un transport coupable, un doux transport de jofe; il est presque impossible d'imaginer les transports de colere où il étoit contre ses gens; 4) faire un transport d'une obligation à une personne, faire un transport d'une rente sur quelque particulier transport de droit successif portant constitution de rente.

transport au cerveau. Nafereń, Berwirrung des Haupts in unterschiedenen Krankheiten. Szalenstwo, zawrot głowy w rożnych chorobach. § Il s'est fait un transport au cerveau, on craint un transport au cerveau.

transport poétique. poetischer Einfall, poetisches Feuer. Koncept poetycki, wena poetycka.

transport des vivres. die Zufuhr. Przewoz żywności.

Transporter, *v. a.* (*transportare*) 1) übertragen, überführen, überbringen von einem Ort zum andern bringen, führen, tragen; 2) verſetzen, verlegen, in ein ander Land ziehen, bringen als einen Krieg, eine Residenz, eine Herrschaft, auf ein ander Geschlecht; 3) erregent entzündend;

entzünden, auffer sich selbst bringen, als der Zorn einen Menschen; 4) einem abtreten, auf einen andern bringen, als sein Recht; 5) in Handlung: Sachen: übertragen aus einem Buch in ein anders. 1) Przenosić, przeprowadzić przenieść kogo, co dokąd; 2) transportować, przenieść jako woynę w kray taki, rezydencyą w infzą prowincyą, maigtność na infzą familią; 3) zdiąć, przeiąć, unosić, przeniknąć, opanować, zapalić, jako gniew człowieka; 4) transfundować, wlewać na kogo; spuścić, ustąpić komu; 5) w *sprawach kupieckich*: przenieść co z księgi w księgg. § 1) Jęsus Christ fut transporté sur le pinacle du temple; transporter d'une chambre à l'autre; 2) il transporta la guerre en Pologne; Alexandre ôta l'Empire aux Perles & le transporta dans la Grece; 3) l'amour, la colere le transporte; la colere le transporte tellement que; 4) transporter une rente, un privilege, un droit à une personne.

transporté, ée, adj. 1) an einen andern Ort gebracht; 2) erhit, erregt von einer Leidenschaft; 3) auf einen gebracht, als eine Schuld-Forderung; 4) entzückt. 1) Przeniesiony; 2) zapalony, uniesiony, zdięty afektem; 3) ustąpiiony, wlany na kogo iako dług; 4) zachwycony. § 1) Meubles transportez; 2) un cœur transporté de l'amour; il est transporté de la colere; 3) un droit transporté; 4) Saint Paule fut transporté au troisieme ciel.

se transporter, v. r. 1) gehen, sich an einen Ort begeben; 2) sich erürnen; 3) sich von einem Affect einnehmen lassen. 1) Iść, udać się dokąd; 2) rozgniewać się, oburzyć się; 3) unosić się afektem. § 1) Se transporter sur les lieux; 2) c'est un homme qui se laisse transporter de rien; 3) se transporter de l'amour.

transporter un mot à une signification figurée. ein Wort in verblühtem Verstande nehmen, sehen. Położyć, brać słowo figurycznie.

Transporter, v. a. (transportare) 1) in der Rede- und Dicht-Kunst: die Worte oder Buchstaben versetzen, anders sehen als die natürliche Ordnung erfordert; 2) bey dem Buchbinder: verheften, einen Bogen nicht an seinen Ort heften; 3) in der Music: transponiren; ein Stück einen ganzen oder halben Ton höher oder tiefer spielen; 4) in eint: Pohl, Lexic. tom. II.

gen' Spielen, als im Bassett: seinen Satz von einem Blatt auf das andere setzen. 1) W *krasomowskiej i poetyckiej naukach*: słowa albo litary przeciw naturalnemu poprzekładać: porządkowi; 2) u *introligatora*: arkusza z niedozoru w należyte nie wszyć miejście; 3) w *muzyce*: transponować, przestawić pieśń muzyczną na cały ton albo pół tona wyżej albo niżej; 4) w *niektorych grab* iako w *baficie*: przestawić pieniądze z karty na infzą kartę. § 1) On ne doit pas transporter sans nécessité en vers ni en prose; 2) le relieur a transporté une feuille.

Transposition, f. f. (transpositio) 1) das Versetzen der Wörter wider die natürliche Ordnung; 2) bey dem Buchbinder: die Verheftung eines Bogens im Buch. 1) Przestawianie słow przeciw naturalnemu porządkowi; 2) u *introligatora*: omylne arkusza wszyć. § 1) Dans le beau langage les transpositions ont souvent bonne grace, quand elles sont faites avec esprit.

Transubstantiation, f. f. (transubstantiatio) in der Theologie: das Wandeln, Verwandlung des Brods und des Weins in den Leib Christi. W *Theologii*: transubstancjacya, przemiana ołoby chleba w ciało, wina w krew Pańską. § Croire la transubstantiation.

se transubstancier, v. r. von den Geheimnissen des heiligen Abendmahls: sich in den Leib und das Blut Christi verwandeln. O *saiemnicach Najświętszego Sakramentu*: przemienić się w ciało i w krew Pańską. § Le pain & le vin se transubstancie.

Transvaser, v. a. obs. umzapfen, umgiesen aus einem Gefäß ins andere. Pretoczyć, przelać napoy z statku w statek. § Transvaser du vin.

* *Transversal, e, adj. (transversalis)* quer, überwerch. Poprzeczny, poprzek położony. § Ligue transversale; les lignes qui coupent les perpendiculaires, sont transversales.

* *Transversalement, adv.* nach der Quer. Poprzek, poprzecz. § Le Zodiaque coupe l'Equateur transversalement.

Transversale, f. f. in der Anatomie: die Quer-Naht in der Hirn-Schale. W *anatomii*: szew na głowie poprzeczna.

Trantran, f. m. vulg. die allgemeine Gemobnheit; der Schlendrian. Zwyczaj polpolarity. § Il fait le trantran.

Trapan. *f. m.* das oberste einer Treppe.
Wierzech wschodow.

Trape, Trappe, *f. f.* 1) Fall = Thut
als eines Kellers; 2) eine Wolfs-
oder Fuchs = Grube; 3) Schlag, klei-
nes Fall = Gitter an einem Taubenz-
Haus; 4) ein Weisen = Kasten; Bos-
gel = Falle; 5) in der Fortification:
Fall = Klappe, Wolfs = Grube, wird zwi-
schen dem äußern und innern Thor ge-
macht und im Grund mit Sturm = und
Ward = Eggen besetzt; es gehet über
selbige eine Zug = Brücke. 1) Spult;
drzwi spultne jako u piwnicy; 2)
dol na wilki, lisy; 3) szlak, kratka
spultna w gołębiencu; 4) łapica,
łapka na ptaki; 5) w fortyfikacyi:
dol pod zwodem, miedzy pierwszą i
wnętrzną bramami, pospolicie goz-
dziami i żelaznemi bronami nasadzo-
ny, bywa § 1) La trape est ouverte,
prenez garde à vous, fermer la trape,
lever la trape; 2) on se fert d'un
mouton, pour attirer les animaux car-
naciars à la trape.

Trape, (B. Mariae monasterium de Tra-
pa.) eine gewisse Abtey in der Norman-
die. Opactwo pewne w Normandyi.
cette maison est une trape. dieses Haus
ist wie ein Kloster, man lebt sehr einge-
zogen in selbigem. Dom ten iak kla-
sztor, darzo się w nim ścicho sprawują,
* Trape, *adj. c.* von Menschen, Pferden,
und Melonen = Pflanzen: untergesetzt,
niederstämmig. O ludziach, koniach i
rosadach melonowych: krotkogruby,
krępy, ślady, karłowaty. § Un pie
de melon trape.

Trapèze, Trapeze, *f. m.* (trapezium) 1) in
der Mess = Kunst: ein Kauten = Viereck;
ein geschoben Viereck, in welchem die ge-
gen einander überstehende Seiten nicht
parallel, auch nicht gleich lang sind; 2)
in der Anatomie: das Guckel = Mäus-
lein, ist das erste am Schulter = Vlat und
hat die Figur einer Mönchs = Kutte. 1)
W geometryi: trapezusz, czterobok,
czworobok, kwadrat izybiasty, w
ktorym na przeciwko sobie stojące
ściany nie są paralelne ani równo-
ślugie; 2) w anatomii: myśzka lo-
paczana tego kształtu co kaprur
mniży. § 1) Ce n'est pas un paral-
lelogramme, c'est un trapeze.

trapeze irregulaire, } *f. m.* (trapezoides)
Trapèzoide, } 1) in der Geome-
Trapézoide, } trie: viereckigte
Figur, in welcher gar keine Seite mit der
andern parallel ist; 2) in der Anato-
mie: das fünfte Weis in der Hande

Wurzel. 1) W geometryi: czworo-
kat, w ktorym żadna ściana z druga
nie jest paralelna; 2) w anatomii:
pięta kośćka w przegubie reki.

* Trapu, *e, adj. dic.* unterfest, stark von
Leibe und Glieder. Zawiazaly, krępy,
karłowaty. § Il est gros & trapey;
elle est un peu trapue, ce qui est un
grand défaut en matière de belle tail-
le; cheval trapu.

Traquenard, *f. m.* 1) Schul = Trab,
halber Was; Gang eines Pferdes zwi-
schen einem Schritt und Trab; 2)
halber Was = Gänger, ein Pferd so den
Antritt gehet; 3) gewisser Tanz, den
man allein tanzt; 4) Falle, Kaben,
Altisse und dergleichen zu fangen; 5)
gewöhnliche Weise, der Schendrian.
1) Klus konński szkolny; 2) klusak
szkolny; 3) taniec pewny, ktory
jedna osoba tylko tančuje; 4) łapica,
stępica na koty, łasice; 5) zwyczaj
pospolity. § 1) Aller le traquenard;
2) un beau traquenard; 3) dancier le
traquenard; 4) un traquenard simple;
un traquenard double est plus assuré
que le simple; 5) il fait le traque-
nard; il va son traquenard.

il est monté sur le traquenard de Saint
Michel. der Teufel hat ihn geholet.
Bis go porwał.

Traquet, *f. m.* 1) die Klapper in der Mäh-
le, wo das Korn durchfällt; 2) ein klei-
ner Vogel, so immer mit den Flügeln
schlägt; 3) eine Falle die Wader zu
fangen. 1) Przemieszcz w młynie;
2) ptaszek uławnicznie się trzepięca-
cy; 3) łapica na kuny.

traquets, *vid.* Triquets.

Trasi, *f. m.* Art von Eoper Wurzel, obet
Galgan = Wurzel. Rodzay galganowe-
go korzenia.

Trasse, *vid.* Trace, Tréce.

Trasser, *vid.* Tracer, Trécer.

Tratoire, *vid.* Tretoire.

Trastravat, *vid.* Entrepravé.

Trattes, *f. f.* große Balken unter dem
Gebäude der Wind = Mühle. Tramy
pod wiazaniem wiatrakowym.

Travades, *f. f.* in der Seefahrt: unbes-
ständige Winde bey einem starken Don-
ner = Wetter und Regen von welchem die
Kleider zu faulen anfangen. W ze-
glarskiej nauce: wiatry odmienne
przy strasznych grzmotach i deszczu,
od którego funkie i żagle gnią.

Travail, *f. m.* 1) Mühe, Arbeit; 2) ein
Stück Arbeit; 3) Geburts = Schmerzen,
Kindes = Noth; die Noth; in diesem Ver-
stande hat dieses Wort keinen plu-
ralen;

ralem; 4) Scham-Arbeit, Feld-Arbeit, das Schanze vor einer belagerten Festung; 5) bey dem Zuf-Schmidt: Noth-Stall. 1) Praca, robota; 2) robota ręka rzemieślnicza zrobiona; 3) boleści rodzącey, to słowo w tym sensie plur. niema; 4) szanowanie, okopow sypanie, szanicy, okopy do dobywania fortecy; 5) u konowata: klacka konna. § 1) Un grand, un incroiable travail, c'est un travail presque incroiable, le plaisir succede aux travaux, aimer le travail en honnête homme; 2) cette broderie est d'un joli travail, c'est un ouvrage d'un beau travail, d'un travail délicat; 3) être en travail d'enfant; 4) pousser le travail jusques à cinq pas du glacie, ruiner le travail par une sortie, assurer le travail par des épaulemens à droit & gauche, les assiégeans furent chasses de leurs travaux; 5) atacher un cheval à Pun des piliers du travail.

travaux, plur. 1) Helden-Thaten, Leben und Thaten eines Helden; 3) Thaten-Berrichtung, Arbeit; 3) Arbeit im Weinberge Christi, das Leiden und die Befolgung der Befenner der Christlichen Lehre. 1) Czyny rycerskie, dzieła bohaterskie; 2) prace, trudy, sprawy; 3) praca w winnicy Panskiej, męka, przesładowanie wyznawców wiary S. § 1) Les travaux d'Hercule font fameux dans les ouvrages des Poëtes; 2) Dieu bénit les travaux des gens de bien; 3) les martyrs jouissent du fruit de leur glorieux travaux, Dieu a recompensé les travaux des Martirs.

travail d'esprit. Kopf-Arbeit, Kopf-Brechen. Robota głowa, łamanie głowy. *les gens de travail.* Arbeits-Leute. Robotnicy.

travaux avances. Aussenwerke einer Festung. Aussenwerki, obrona przedforteczna, fortyfikacya z podworza. *à force de travail on vient à bout de tout.* durch Arbeit erlangt man alles. Praca wizerkkiego dokaze.

être endurci au travail. der Arbeit gewohnt seyn. Bydź przyzwyczajonym do pracy.

Travailler, v. a. 1) arbeiten; 2) vers fertigen, machen; 3) arbeiten als in Stein, in Ertz; 4) plagen, quälen, Verdruß verursachen; 5) auf der Reut-Dahn: tummeln, herum tummeln ein Pferd, etwas als einen Was gehen lassen; 6) bey dem Gerber: mit dem Schab-

Messer ausarbeiten, schaben. 1) Robić pracować; 2) zrobić, robić co; 3) robić iako kamieniem, krufzczem; 4) męczyć kogo, dokuczać komu, kłopotać kogo; 5) w szkole iezdney: toczyć koniem, harcować na koniu; iachać iako człapią; 6) u garbarza: skrobać skórę skrobakiem. § 1) Travailler à la journée, travailler à la tâche, il est défendu à travailler le Dimanche & les jours de Fête, il faut travailler à loisir ce qu'on veut bien faire; 2) il faut mieux travailler cet ouvrage, on doit bien travailler ce qu'on donne au public; 3) travailler le fer, le marbre; 4) la goûte le travaille, cette affaire me travaille; 5) travailler un cheval au trot, au galop, travailler un cheval avec jugement, voilà un gentilhomme qui travaille bien, & qui fera un bon homme de cheval, faire travailler en carré, en rond, sur les voltes, travailler à l'air des courbettes; 6) travailler le cuir.

travailler, v. n. 1) arbeiten; 2) von Winden, Aloben und anderem Kunstzeug: gehen, stehen, tragen; 3) streben, sich bemühen, sorgen; 4) von Dretern: sich werfen, krumm werden; 5) von schwachen Gebäuden: sich senken, Nisse bekommen; 6) gähren, arbeiten, vom Wein, Bier in den Fässern; 7) auf der Reit-Schule: reuten, Schule halten, Lektion geben. 1) Robić, pracować; 2) o kafarach, klubach, windach: iść siagnąć, pracować; 3) starać się, usiłować o co; 4) o deskach: paczyć się, wypaczać się; 5) o budynkach: ustępować, uginać się, rys dostawać; 6) robić, burzyć się iako wino, piwo; 7) w szkole iezdney: szkołę trzymać, lekcye dawać. § 1) Travaillons maintenant; 2) pièce de machine qui travaille, les pièces qui travaillent doivent être les plus solides; 3) je travaillerai à vous contenter; 4) ce bois travaille; 5) ce bâtiment travaille; 6) le vin travaille présentement; 7) nous travaillons aujourd'hui, nous ne travaillons pas aujourd'hui.

se travailler, v. r. 1) arbeiten, sich sehr bemühen; 2) sich quälen, sorgen, sich grämen. 1) Starac się, usilować w czym, kof to czego zachodzić; 2) troskać się, kłopotac się, trawować się. § 1) Il se travaille en vain à chercher la pierre philosophale; 2) il se travaille par des soins inutiles.

- être travaillé de maladie.* mit Krankheit beladen seyn. Chorobą bydź scisniony.
- être travaillé de la pauvreté.* die Schwind sucht im Ventel haben. Ubstwem wielkim bydź scisniony; na suchotę sękać.
- travailler son esprit.* den Kopf brechen. głowę łamać.
- travailler beaucoup.* viel Kunden haben. Wielką miarę znościwość. § Ce médecin travaille beaucoup.
- travailler par épaulées.* ruckweise arbeiten. Na urwę robić.
- Travailleur, f. m.** 1) Schanz-Gräber, Feld-Arbeiter; Arbeiter am Festungs-Bau; 2) Arbeiter, der etwas arbeitet. 1) Szanckopnik, robotnik szanckujący; roboczy całowiek w polu; 2) robotnik, co koto czego pracuje. § 1) On a presque tué tous les travailleurs; ils menerent un grand nombre de travailleurs; il encourageoit par son exemple les travailleurs à bien faire; 2) c'est un bon travailleur.
- Travaison, f. f.** in der Bau-Kunst: das Gebälk in einem Gebäude. *W architektoniskiej nauce.* wiązanie; balki w budynku.
- Travat, e, adj. obs.** ein Pferd, das weisse Trave, &c, *alt.* Zeichen an beyden Hüften an der einen Seite hat. Koni plamy białe na obydwoch nogach z jednej strony mający. § C'est un travé & non pas entretuvé.
- Travée, f. f.** 1) in der Bau-Kunst: Zwischen-Raum zwischen zweyen Böden; die Höhe der Wand von einem Boden bis zum andern; 2) eine Hlen-Wage bey den Mäuern. 1) *W architektoniskiej nauce:* miedzypiętrze; wysokość ściany od piętra do piętra; 2) szrodwaga mularika. § 1) Une grande, une petite travée; travée de pont; travée de comble.
- Travers, f. m. (transversum)** 1) die Bretzte einiger Sachen; 2) die Seite, als einer Viere, eines Stockes; 3) Quer-Holz oder andere Sachen die in der Quer eingemacht sind; 4) Kiesel im Zimmer-Werk; 5) Scheit, das auf einem abgemessenen Halb-Hauffen in die Quer gelegt wird; 6) Saite im Naquet zum Ball-Schlagen, so in die Quer geflochten ist; 7) auf den Band eines Buchs verguldeter Quer-Streif; * 8) unglücklicher Zufall, Unfall, Unglück; 9) Brücken-Zoll, Fahr-Geld von Personen und Waaren; 10) die Uebene,
- Kranne. Ungleichheit in einem Gebäude, in einem Garten; 11) Strichwerk des Fuhrmanns etwas anzubinden. 1) Szerz niektorych rzeczy; 2) pobocz, strona dżidy, łaski; 3) drewno poprzeczne w co poprzek uprawnione; 4) rygiel, bunt poprzeczny w wiązaniu cieszelskim; 5) szczepa na odmierzonym sązniu poprzek położona; 6) strona poprzeczna w pilnikach; 7) stręfa poprzeczna na grzbiecie księgi opravioncy; * 8) traf niezszczęsny; przypadek; stos przeciwny; 9) mostowe, przewożne od ołob i towarów; 10) krzywość, nierówność w budynku, w ogrodzie; 11) postronki, stryczki furmanckie do związania czego. § 1) Un travers de doigt; 2) il lui donna un coup de travers de sa pique; 3) ce travers n'est pas assez fort; 4) mettre un travers; 5) jeter un travers sur la voie de bois cordée; 6) le travers est rompu; 7) pousser des travers; 8) c'est un facheux travers que cela.
- à travers, prep. cum Accus.* durch, hins au travers, *prep. cum Gent.* durch, mitten durch. Przez; przez szrodok czego. § Voir à travers les vitres; passer à travers tant de difficultez; passer à travers le bois, au travers des ennemis; regarder quelqu'un au travers de la jalousie.
- donner un coup d'épée au travers du corps* einen Stich durch den Leib geben; den Dogen durch den Leib sagen. Przebić kogo na wylot.
- je reconnois votre mauvaise foi aux travers de toutes vos bonnetez.* Ich sehe eure Untreue aller eurer Höflichkeit ungeachtet. Postrzegam twej niezszczęrości, choć pokryta obyczayności pozorami.
- de travers, adv.* überzwerch, in die Quer en travers, *re.* Poprzek, poprzecz. § Mettez cela de travers; il ne faut pas que cela soit de travers; mettre des ais en travers; clouer deux rangs d'ais en travers.
- regarder quelqu'un de travers.* einen scheel ansehen. Z oka na kogo poglądać; krzywo na kogo patzzać.
- sens mis de travers.* verkehrter Sinn in einer Rede, widersinnige Rede die keinen Verstand hat. Sens w mowie opaczny; mowa bez sensu.
- avoir l'esprit de travers, vulg.* von Dingen verkehrt urtheilen. Opacznie o czym sądzić; rozładek mieć opaczny. * *il a chauffé son honneur de travers.* 1)

er hat seine Mühe aufs Ohr gesetzt; 2) er urtheilet verkehrt. 1) Czapkę na bakier postawił; 2) opacznie sądzi.

à tort & à travers, adv. unbesonnen, in die Länge und in die Quere; in den Tag hinein. Nieuważnie, nierozumnie; trzy po trzy. § *Raisonner à tort & à travers.*

par le travers, in der Seefahrt: gegen über. *W zeglarskiej nauce:* na przeciwno. § *Nos galeres étoient sur le fer par le travers de Naples; être à l'ancre par le travers de Cadix.*

dé à travers, in der Seefahrt: von der Seite gegen den Wind. *W zeglarskiej nauce:* ukośnie, z boku ku wiatrom. § *Mettre le vaisseau coté à travers; dans un parage dangereux où l'on veut jeter la sonde, on met côté à travers pour avoir le loisir de sonder.*

Traversage, f. m. beym Tuchscherer: die Schur auf der rechten Seite des Tuchs. *U postrzygacza:* strzyżenie licowe.

Traversain, vid. Traversin.

Traverse, f. f. 1) Quer-Weg, Quer-Fußsteig, Quer-Strasse, Quer-Rain im Ackerfeld; Kreuz-Weg; 2) Zwerch-Wall einer Festung; 3) beym Schloßer: Quer-Stangen die den Fenster-Kopf, von beyden Seiten in der Mauer befestiget halten; 4) beym Zimmermann: Quer-Holz, Quer-Riegel; *5) Unfall, Unglück, Widerwärtigkeit, Verdruß, Hinderung; 6) Quer-Streif in den Wappen natürlicher Kinder; 7) Art von einer Gallerie über einen Festungs-Graben zu kommen. 1) Przecznicza; ulica, droga ścieżka, mierzca poprzeczna; 2) wał poprzeczny w fortyfikacyi; 3) *u slosarza:* pręt żelazny co krzyż okienny poprzecz w środku z murem zwiera; 4) *u ciadle:* rygiel bunt, poprzeczny; *5) traf niezczęsny; stos, niezczęście, kłopot, przeciwność, przeszkoda; 6) strefa poprzeczna w herbie dzieci naturalnych albo bekartow; 7) gatunek gankow do przejęcia przez tow forteczny. § 1) *Enfiler une traverse; une petite traverse;* 2) *faire une traverse; forcer une traverse;* 3) *une bonne traverse;* 4) *cette traverse ne vaut rien;* 5) *il a eu des furieuses traverses dans sa vie; les traverses que j'ai eues, lui doivent faire pitie; lorsqu'il viennent des traverses & des persecutions pour la parole de Dieu, ils prennent un sujet de scandale.*

traverses, Brücken-Hölzer, sind Bohlen,

Diesen und Pfosten, die in der Mitte auf einer Brücke in die Quer geleget worden. Forzty i dyle mostowe poprzek położone.

traverse de chassis, das unterste oder oberste Quer-Holz im Fenster-Kopf. Spodnie albo zwierzchnie drewno w krzyżu okiennym.

traverse de croisée, das mittelfte Quere Holz im Fenster-Kopf. Drewno szrodnie w krzyżu okiennym.

à la traverse, adv. in die Quer, zu allem Unglück. Na prask, na niezczęście. § *Il est venu à traverse, & a renversé toutes les mesures que nous avons prises.*

Traversée, f. f. Ueberfahrt, Uebersehung *Traversement, f. m.* bersehung über eine See oder Fluß; 2) Art kleiner schneller Fahrzeuge. 1) Przeprawa, przepłynienie przez morze, przez rzekę; 2) gatunek batow barzo szybkich. § 1) *Faire une traversée en trois jours.*

Traverser, v. a. 1) übersehen, überfahren, einen Fluß, eine See; 2) quer über eine Gasse gehen; 3) durchreisen, durchwandern, durchziehen, durchgehen, von einer Gränze zur andern gehen; 4) in die Quer durchgehen; 5) in die Quere oder Breite durchschneiden, durchhauen; 6) in die Quere stecken, setzen; 7) durchgehen, durchbringen, als der Regen; 8) vernichten, fihren, unterbrechen, hintertreiben, als eine Absicht. 1) Przepłynąć morze, rzekę; przepawić co przez rzekę, przez morze; 2) przeysć poprzek drogę; 3) przebyć, przeiechać przewendrować kray, państwo; przeysć od granicy do granicy; 4) poprzek co przechodzić; 5) poprzek przernąć, przerabać iako deskę, sztukę drewna; 6) poprzek wetknąć, postawić, położyć; 7) przeiść, przechodzić iako deszcz; 8) rozerwać, przerwać, pomylić szyki, zamysły czyie. § 1) *Traverser une riviere; traverser un fleuve;* 2) *traverser une rue, une cour;* 3) *traverser une province; il traversa tout le royaume; on a entouré cette terre de fosses, on ne sauroit plus traverser par là;* 4) *les grands chemins sont traversés de beaucoup d'autres; la navette du tisseran porte le fil qui traverse son ouvrage;* 5) *traverser une pièce de bois;* 6) *on se sert des traversins pour traverser le ventre de mouton;* 7) *la pluie ne traverse point la toile cirée;* 8) *elle avoit fait effort pour* *traver.*

traverser sa profession; traverser les desseins d'une personne; traverser le bonheur de quelqu'un; la fortune le traverse par tout; traverser le repos d'une personne; il est venu traverser notre joie.

se traverser, v. r. von Pferden: in die Quer gehen. O koniach: poprzek isc.

§ Quand vous arrêterez votre cheval, prenez garde qu'il ne se traverse.

traverse, v. n. durchgehen, als ein Hieb, ein Stoß. Na wylot ptzechodzić iako łięcie, sztych. § Le coup traverse.

traverser l'ancre. in der Seefahrt: den Anker längst der Seite des Schiffs aufziehen. W żeglarskiej nauce: wdluz boku okretowego kotwicę w okret windować.

traverseur du bois. bey dem Tischler: ein Holz in die Breite hobeln. U stolarza: Heblować drewno w szerz.

traverse de la pluie. vom Regen durch und durch naß geworden. Od deszczu do szczytu zmokły.

cheval bien traversé. Pferd so stark von Kreuz und Brust ist. Kon pierśisty i krzyżasty.

homme bien traversé d'épaule. ein breit schulteriger Mensch. Człek ramienisty, pleczyły.

Traversier, f. m. & adj. Gegen-Wind, der den Auslauf aus dem Hafen hemmet. Wiatr okretom z portu wychodzącym przeciwny. § La bise est le vent traversier des côtes de Normandie.

flûte traversiere; traversiere. ein Travers: eine Quer-Flöte, Quer-Pfeife. Travers, fletnia.

Traversier, f. m. 1) ein Hege-Reuter; 2) ein kleines Fahrzeug zur Fischey, Brücken, und kleinen Übersfahrten; 3) Ewer oder Tartan, ein hinten und vorne spitziges Fahrzeug mit einem Segel und Rudern zum Übersetzen und kleinen See-Reisen; 4) eine Fähre, ein Peabm. 1) Obieżdżacz gajowy; 2) łódz do rybalostwa, mostow, przepraw; 3) tartana, nawa na sztobie i rusie szpicasta z żaglami i wiosłami do żeglug i przepraw.

traverseur de baloupe. Quer-Balken in einem Boot. Balka poprzeczna w bacie.

Traversiere, f. f. eine Traver, eine Quers-Pfeife. Fletnia, trawers.

Traversin, f. m. 1) rundes Kopf-Rüssen in einem Bette; 2) in der Seefahrt: Riegel, Quer-Balken; 3) bey dem Fleischer: Sperr-Holz, Quer-Holz ein ge-

schlachtetet Vieh von einander zu sperren; 4) der Wage-Balken. 1) Wapod glową w łozku; 2) w żeglarskiej: szpaga, rygiel; 3) u rzeźnika: rozporka, szpilka, którą bydlę oprawione rozpinają; 4) kołowrot u wagi. § 1) Un bon traversin; un traversin bien doux et bien mollet; 2) traversin du timon; 3) traverser avec des traversins le ventre d'un mouton.

traversins. Strafen-Hölzer, kurze starke Bohlen, welche in der Mitte auf der Brücke gelegt werden. Dyle, szoty na szrodku mostowym.

Traversine, f. f. & adj. eine Quer-Gasse. Ulica poprzeczna, przecznica.

Travestir, v. a. 1) einen verkleiden, damit er nicht erkannt werde; 2) seine Gedanken, seine Absicht verhehlen, verkleiden; 3) umschmelzen, in eine andere Schreib-Art fassen. 1) Przebrać, przebrać kogo, aby go nie poznano; 2) zakrywać, pokrywać, tać myśli, zamysły swoje; 3) wywroćić na inszy styl, podać innym stylem. § 1) On le travestit en paysanne; 2) travestir ses pensées, ses desseins; 3) travestir un auteur.

so travestir, v. r. 1) sich in fremde Kleidung verkleiden; 2) sich vorstellen, eine andere Gestalt annehmen. 1) Przebrać się w cudze szaty; 2) przebierać się w pochlebne postawy, składać, zmyślać postawę. § 1) Se travestir en Polonois, en Procureur, en avocat, en rameur; 2) il n'y a point de gens qui se travestissent mieux que les devots.

travesti, e, adj. 1) verkleidet; 2) verstellt; 3) in eine andere Schreib-Art gefest; umgeschmelzen. 1) Przebrany w insze szaty; 2) pokryty; 3) skryty, zmyslony. § 1) Travesti en Turc, elle étoit travestie en soeur de Colette; 2) je ne puis m'accommoder du caractère de cette femme, elle est toujours travestie; 3) le Virgile travesti de Scarron est plaisant.

Travestiment, f. m. die Verkleidung, Præstroiение się; præbranie się w insze szaty.

Trauler, vid. Troler.

Travon, f. m. großer Quer-Balken in einer Brücke. Tram poprzeczny w mostcie.

Travouil, f. m. Haspel oder Weisse, darauf man Zwirn weiset. Władło do nawiania nici.

Travouillette, f. f. Stückchen Holz, damit man die Spindel bey dem Spuhlen hält.

Drewienko do trzymania wręciana przy nawianiu.

Travoul, *f. m.* bey den Fischern: Wreć od aus vier Holzern die Angel-Schnur aufzuwickeln. *U rybakow:* kwadrat ze czterech drewienek do zwiwania wędnicy nici.

* Traux, *f. m. plur.* Löcher, besser des trous. Dziury, *lepsze słowo des trous.*

fr. Trayer, *v. r. obs.* schleichen, niedergebücht gehen. Dybkciem isć.

Trayon, *vid.* Traion.

Trayot, *f. m.* Melk-Saß, darinnen man melket, Skopek do doienia.

Trebellianique, *f. f. & adj.* (Trebellianica) in der Rechts-Gelehrsamkeit: hierter Theil der Verlassenschaft, die ein Testirer dem Erben nicht verringern muß. *w prawnym nauce:* część czwarta substancyi, ktorey testamentarz dziedzicowi uszczuplić nie powinien. C'est une question si la Trebellianique peut être prohibée par le testateur, la quarte Trebellianique et la quarte Falcidie se ressemblent en ce que l'un et l'autre sont du quart de l'heredité.

Trebitation, *vid.* Trepidation.

Treboucheur, *vid.* Trebucher.

Trebuchant, *f. m.* in der Münze: der Ausschlag einer goldenen Münze über ihr gehöriges Gewicht. *W muniy:* przydatek do złotey money nad wagę. § Chaque piece d'or doit avoir son trebuchant qui est environ un demi-grain.

Trebuchant, *e. adj.* von Gold-Münzen: überwichtig. *O monetach złotych:* przeważający. § Ecu d'or trebuchant, pistole trebuchante, piece trebuchante.

Trebuchement, *f. m.* ein Fall. Spadnienie. § Le trebuchement de Phaëton est fameux.

Trebucher, *v. a.* 1) stracheln, trockeln, stolpern; * 2) fallen, stürzen; 3) von Gold-Münzen: überwiegen; 4) fallen untkommen, gestürzt werden; 5) versehen, einen Fehler begehen. 1) *U.* skryknąć się, powinąć nogę, taczac się; * 2) upaść, powalić się; 3) *o złotych monetach:* przeważać; 4) przyysć do upadku, zginąć, przyysć o usterek; 5) zbladzić, szwankować, podwicić. § 1) Je trebuche depuis que je fais un faux pas, il trebuche à chaque pas; 2) ils trebuchent tous dans la riviere, les mauvais anges ont trebuche du ciel dans l'abime; 3) quadruple, durar qui trebuche; 4) qu'on a vu tre-

bucher de Rois; 5) il ne faut trebucher devant lui.

Trebucher, *f. m.* 1) eine Gold-Wage, Ducaten-Gewicht; 2) Meise-Kasten; 3) Fasse, Neze, Fallstricke. 1) Wazka do czerwonych złotych; 2) lapka, lapica na praszkę; 3) sięci sićla na kogoj zastowione. § 1) Un bon trebucher bien fait et bien propre; 2) le trebuchet sert à prendre les chardonnerets, les serins et les perdrix; 3) ik m'a pris au trebucher.

Trèce, * Trace, * Treche, * Tresse, *f. f.* 1) geflochten Stroh oder Binsen beym Mattenmacher; 2) beym Peruquenmacher: trefirtes in einen Faden eingeschlungenes Haar; 3) ein platt geflochtenes Band von seidenen Schürchen; 4) geflochtener Haar-Sopf auf dem Kopf. 1) *U rogownika:* sitowie albo słoma pleciona; 2) *u perukarza:* włosy w nitki wplecione; 3) wstęga ze sznurka iedwabnego plasko wpleciona; 4) warkocz. § 1) Une trèce de nate; 2) faire une trèce, une trèce de cheveux.

trèce pour les cheveux, } ein Haar-Band.

Trecoeur, *f. m. obs.* } Wstęga dowłoc

Trecheur, *f. m. obs.* } łow.

Treçer, * Tracer, * Tresser, *v. a.* 1) flechten, einschlingen als ein Band; 2) beym Mattenmacher: flechten Stroh oder Binsen; 3) beym Peruquenmacher: trefiren die Wurzel der Haare in einen Faden einschlagen. 1) Płosc, uplatać iako wstążkę ze sznurka; 2) *u rogownika:* wiązać, pleść słomę albo sitowie; 3) *u perukarza:* wplatać włosy w nitki. § 1) Treçer un cordon; 2) treçer de la nate; 3) treçer des cheveux.

treçer un patron, ein Spitzen-Muster mit Band oder Zwirn sauber benähen. Model do koronek wstążką albo nicją subtelnie obszyć.

Treçeur, *f. m.* ein Peruquenmacher, so die Haare trefiret. Perukarz co włosy w nitki wplata.

Treçeuse, * Traceuse, *f. f.* beym Peruquenmacher: eine Flechterin, so die Haare zu den Peruquen trefiret. *U perukarza:* kobieta co włosy w nitki wplata. § Une bonne treçeuse, une habile treçeuse.

Treçoir, *f. m.* beym Peruquenmacher: Werkzeug, worauf man die Haare trefiret. *U perukarza:* naczynie, na którym włosy w nitki wplatają.

Tref, Tres, *f. m. obs.* 1) ein Zelt; 2) ein Balken. 1) Namiot; 2) balka.

Trefseau, *f. m.* Weihnachts-Scheit oder Klotz, so die Bauren in Frankreich am Weihnachts heiligen Abend anzünden. Szczepa albo kłodzina, którą chłopci we Francji w wigilię Bożego Narodzenia zapalają.

Treffoyer, *f. m.* 1) *obs.* ein Haupt-Kissen; 1) Haupt-Dret an einem Bett-Gestell. 1) Poduszka pod głowę; 2) głowy u łózka.

Trefle, *f. m. (trifolium)* 1) Klee, Klee-Blat, ein Kraut; 2) Eichel in der Teufchen und Trefel oder Klee in der Französichen Karte; 3) bey den Minirern: Pulver-Kammer, so aus zwey Löchern in Gestalt zweyer Klee-Blätter besteht; 4) in der Bau-Kunst: Zug mit Blumen besetzt. 1) Konicz, konik ziele; 2) zoladz w polskich a trefle na Francuskich kartach; 3) u podkopnikow albo minirów: dwie jamy na kształt dwuch listkow koniczowych; 4) w archytektoniskiej nauce: zawianie kwiazystemi przyozdobione figury. § 1) Trefle marais; trefle cultivé; trefle de prez à fleur rouge; 2) je porte l'as de trefle; 3) le trefle à deux logemens; 4) trefle à jonc; trefle à palmietes; trefle à fleurons; trefle quarré.

Trefler, *v. a. & n.* in der Münze: ein Stück aus Versehen mit doppelten Figuren schlagen. *W minicy:* z niedozoru podwoyny szrepeł na monedzie wyprasować.

Trefsi, *to. adj.* 1) von Münzen: mit einem doppelten Gepräge auf einer Seite; 2) in den Wappen; mit Klee-Blättern besetzt. 1) O monetach: dwoistym szrepelem z niedozoru wyprasowany; 2) w herbach: listkami koniczemi przyozdobiony.

Treffancier, *f. m. vid.* Très-foncier.

Treffond, *f. m. vid.* Très-fond.

Trehus, Trus, Truc, Truage, *f. m. obs.* Auf-lage, Schätzung, Steuer. Podatek, pobor.

Treillage, Treillage, *f. m.* Wein-Geländer, Gitterwerk von Latten in Gärten, Weine und andere Blüme daran anzubinden. Rosztowanie winniczne, ogrodnicze z lat, do których drzewa i winne macice przywiązują. § Ce treillage me plaît & je le trouve bien-fait; treillage le long duquel il y a du vignes.

Treille, *f. f.* 1) Wein-Latten, Wein-Hecke

an einer Garten-Wand; Wein-Geländer; 2) grüne Laube oder Lust-Haus in einem Garten. 1) Winniczno rosztowanie; 2) chłodnik, altanka w ogrodzie. § 1) Une belle treille.

aimer le jus de la treille. den Wein lieben. Wino lubić.

Treillage, *vid.* Treillage.

Treillis, *f. m. (trilix)* 1) Treilich, Drell, Sack-Drell, Sack-Zwillig, eine grobe Leinwand zu Säcken; 2) Schotter; Schwarze Glanz-Leinwand zum Hut-Furter; 3) ein Gitter, Gatter, insonderheit an den Fenstern; 4) ein Draht-Gitter; 5) bey dem Rammens-Gießer: Stück Zinn zum Verzinnen des Kupfers für den Kupfer-Schmied; 6) in der Wappen-Kunst: ein Gitterwerk; 7) ein gegittertes Helm-Bisier; 8) eine gewisse Abgabe zu Paris; 9) Raßm mit viereckigten Gittern, die man nach Proportion bey dem Abmalen eines Gemäldes verkleinern und vergrößern kan. 1) Dreilich, plotno grube do worow; 2) plotno czarne glancowne do podszewek kapeluszowych; 3) kratka osobliwie okienna; 4) kratka drociana; 5) u konwiszarza: bryła cyny do pobielania stawkow miedzianych dla kotlarza; 6) w herbowney nauce: kratka, 7) kratka w szyszaku do oczu; 8) podatek pewny w Paryżu; 9) rama malarzka na kratki w kwadraci podzielona, które się według proporcyi przy przemalowaniu rozmykają i zmniejszają. § 1) Treillis fort bon; avoir un habit de treillis; 2) il y a du treillis d'Allemagne qui est luisant; 3) rompre le treillis; 4) treillis de fil d'archal; faire un treillis de léton; 5) les potiers d'étain mettent leur treillis à l'étagage.

Treillasse, *f. m. vid.* Treillage.

Treillister, *v. a.* vergittern, mit einem Gitter vermachen. Okrać, zakrać, kratą ogrodzić. § Toutes les fenêtres de ce château sont treillissées.

une porte treillissée. eine Gatter-Thür. Drzwi kraciaste.

Treizain, Treize, Treizième, Treizement, *vid.* Trez.

Trelan, *f. m. & interj.* Tuntutum, ein erdichtetes Wort, den Schall einer Trummel anzudeuten. Tuntutum, słowo na wyrażenie dźwięku bębnowego wymyślone. § Tan trelan, trelan.

Trellings, *f. m.* Hanepot ein Schiff-Lau mit

mit vielen Enden. Lina okrętowa •
wielu konicach.

Trelinguer, v. a. & n. in der Seefahrt:
sich eines Hanedots oder des vielendigen
Taud bedienen. *W zeglarstwie:*
zażyć liny z wielą konicami. § Tre-
linguer les branles.

Trelu, f. m. blöde Augen, schwaches Ge-
sicht. Szwankowanie oczu, niedo-
zrenie, ślepanie. § Avoir le trelu.

Tréma, adj. indec. in der Deuderey:
mit zwey Punkten bemerket. *W dru-
karni:* kropkowany; dwiema kropel-
kami znakowany. § Un é tréma;
un i tréma; un ü tréma.

Tremail, f. m. Menafel, Meng-Gutter.
Mieszanka dla bydła.

Trémallé, ée, adj. von Regen: mit
dreypfachen Maschen. *O sieli:* w po-
troyne oka wiznany. § Un alier tré-
maille.

Tremblaie, f. f. pr. tramblée. ein Espen-
Wald. Topolowy gay, topolina. §
Une grande tremblaie.

Tremblaison, f. f. obs. Erzitterung, Furcht.
Zadrzenie, boiaźń.

Tremblant, prrs. vid. Trembler.

Tremblant, f. m. ein Tremulant im Or-
gelschlagen. Tremula na organach
grazic.

Tremblant, e, adj. 1) zitternd; 2) be-
hend, was nicht fest ist. 1) Drzący;
2) trzęszący się. § 1) Il vient tout
tremblant de me dire; 2) il y a des
terres qui sont tremblantes.

pilee tremblante,) beym Fleischer;
Tremblante, f. f.) Brust-Stück vom
Ochsen. *Urzożnika:* sztuka mostko-
wa od wołu.

Tremblaye, vid. Tremblée.

Tremble, f. m. 1) eine Aspe, Espe;
Schwarz-Pappel; 2) der Zitter-Fisch;
Krampf-Fisch. 1) Topola czarna, osi-
ka, osina, osiczyna; 2) dretwik,
tretwa, strętwa. § 1) Le tremble a le
bois blanc & il est propre à faire des
ais.

Tremblée, vid. Tremblaie.

Tremblement, f. m. 1) das Zittern oder
Beben vor Furcht oder Krankheit; 2)
ein Triller in der Music; 3) Furcht,
Zittern, Angst. 1) Drzenie z strachu
albo z choroby; 2) w muzyce: tręła,
strzępicie głosu; trzęsianie gardła;
3) boiaźń, strach. § 1) Il lui prit tout
à coup un grand tremblement par tous
les membres; la violence d'un frisson
de fièvre cause de tremblemens à un
malade; 2) un beau tremblement;

faire des tremblemens; tremblement
bien fait; avoir le tremblement bon;
3) les plus justes doivent demeurer
dans la crainte & dans le tremble-
ment.

tremblement de cœur. in der Arzneys
Kunst: Herz-Beben, Herz-Zittern, eine
Krankheit. *W lekarskiej nauce:* drze-
nie serca.

tremblement de terre. ein Erdbeben. Trzę-
sienie ziemi.

Trembler, v. n. (tremere) 1) zittern, beben;
2) sich erschüttern, beben, als ein Haus,
die Erde vom Erdbeben; 3) in der Mus-
sic: einen Triller schlagen; 4) zittern
vor Furcht; sich fürchten. 1) Drzeć;
2) trząść się, zatrzęsnać się, iako dom,
ziemia od trzęsienia; 3) w muzyce:
tręć uczynić; tręlować; 4) drzeć
od strachu; boieć się. § 1) La main
lui tremble; il ne sauroit avoir le ver-
re à la main qu'il ne tremble; 2)
les vents souterrains sont cause que la
terre tremble; 3) vous avez manqué
parce que vous n'avez pas tremblé; il
faloit trembler là; 4) il tremble en
voiant son ennemi.

faire trembler, v. a. 1) erschüttern; 2) es-
nem Furcht, Schrecken einjagen. 1) Za-
trząsnąć, trząść czym; 2) zatrzęsnać
czym; przetrząsnąć; strach w oczy
puścić. § 1) Le bruit des carosses
fait trembler les vitres; 2) il a fait
trembler la Grece; faire trembler de
peur quelqu'un; son seul nom a fait
toujours trembler l'ennemi.

trembler pour quelqu'un. für einen in Sor-
gen stehen. Boieć się o kogo.

trembler, v. a. ein Fieber haben. Mieć
febrę albo gorączkę. § Trembler la
fièvre; trembler la fièvre quatre.

Trembleur, f. m. 1) der so vor Furcht oder
von einer Krankheit zittert; 2) ein
Quäcker in Engelland, weil sie bey ihren
vermeinten Erscheinungen gemeinlich
zittern. 1) Drzący ze strachu albo od
choroby; 2) fantastyk, kwakier w
Anglii; pospolicie drzą czasu donnie-
manego swego objawienia.

* Trembler, v. n. erzittern, erbeben, sehr
zittern. Zadrzeć, barzo drzeć.

Treme, vid. Trame.

Tremeau, vid. Trumeau.

Tremefaction, f. f. obs. Furcht, Zittern;
Boiaźń, drzenie.

Tromenter, v. a. obs. vid. Tourmenter.
quälen, plagen. Męczyć, dręczyć.

Tremeur, f. f. obs. vid. Crainte, Fraieur.
Furcht, Schrecken. Boiaźń, prze-
strach.

Tremie, f. f. 1) der Mühl-Trichter; 2) eine Futter-Schwinge, aus welcher das Futter für das Fleder-Vieh nach und nach heraus fällt; 3) beym Mäurer: der Feuer-Heerd. 1) Kozł młynski; 2) wywieńczka, opalka, z ktorey się zob dla prałwa solwarczanego powoli sypie; 3) u mularza: ognisko, kuchnia pod kominem. § 1) Une petite, une grande tremie, la tremie est pleine, metre du blé dans la tremie; 2) la tremie est vuide; 3) faire une tremie; enduir une tremie.

Bande de tremie. Eisen, worauf ein Camin-Heerd ruhet. Podpora żelazna pod ogniiskiem.

Tremion, f. m. Balken unter dem Feuer-Heerd. Balka pod kuchnią albo ogniiskiem kuchennym. § Cette tremion n'est pas assez fort pour cette tremie.

Tremois, f. m. Sommer-Getraide, Sommer-Saat, Sommerig. Jare zboża, jary.

Tremouffement, f. m. Bewegung, Schüttelung, Zittern. Trzęsienie, drganie, drzenie. § Il se fait un nouveau tremouffement d'air.

se Tremouffier, v. r. 1) sich schütteln, beben, zittern; 2) laufen, rennen, sich bemühen. 1) Trzęść się, drzeć; 2) krzątać się, uwiąć się. § 1) La couleur se change, les cheveux se dressent, la gorge s'enfle, les yeux se tournent et son corps se tremouffe, la tourterelle tremouffe des ailes; 2) à force de se tremouffer qu'on fait fortune dans ce monde, tremouffez vous un peu.

Trempe, f. f. 1) die Härtung des Eisens oder Stahls; 2) dichter Regen, der stark durchdringt; 3) Weise, Art, Sinn, Eigenschaft; 4) Complexion, Beschaffenheit des Leibes; 5) Wasser-Farbe, die Maler sagen detrempe. 1) Hart, hartowanie w zelezie, w stali; 2) defzczyc tegi; 3) własność umysłu, fantazyja, myśl; 4) kompleksja, postanowienie ciała, zdrowie zle albo dobre; 5) farba podwodna malarza słowa detrempe zazwyczaj. § 1) Donner la trempe au fer, à l'acier, les ouvriers ont diverses sortes de trempe & au lieu de l'eau ils se servent quelque fois de suc; 2) il est est même une bonne trempe; 3) il est vide même trempe que moi, ceux qui bravent la mort, cherchent à persuader, que leur ame est d'une trempe

plus forte que celle du commun des hommes; 4) un corps d'une bonne trempe.

* c'est un esprit d'une fort petite trempe. es ist ein schlechter Kopf; ein Mensch von sehr geringer Fähigkeit. Człek to rozumu barzo mialkiego.

* c'est une homme trempe d'esprit. es ist ein geschickter Kopf. Człek to z glową.

* Trempement, f. m. 1) die Einweichung; 2) das Härten des Eisens. 1) Moczenie namoczenie; 2) hartowanie żelaza. § 1) Il y a des matières qui demandant un long trempement dans l'eau, ou dans d'autres liqueurs.

Trempée, f. f. die Tauche, das Einweichen, Eintauchen eines Dinges. Namoczenie czego.

trempees, plur. zwey Haar-Stricke an einem Fischer-Netz. Dwa sznury z włosia konikiego u sieci rybiny.

Trempier, v. n. 1) einweichen, eintauchen, eintauchen in etwas; 2) durchweichen, durchnässen, als der Regen die Kleider; 3) härten Stahl, Eisen; 4) den Wein mit Wasser vermengen. 1) Namoczyć, wymoczyć co w co, napuszczać co czym; 2) przemoczyć, zmoczyć jako deszcz ziemię; 3) hartować stal, żelazo; 4) roztwarzać wino. § 1) Trempier du linge dans l'eau, il faut que cette chose trempe long tems dans le vinaigre, ils trempoient leurs épées dans le sang des victimes; 2) la pluie a trempé la terre; 3) trempier l'acier, les aiguilles, trempier le fer; 4) quand on a le foie chaud, il faut un peu trempier son vin.

trempier ses mains dans le sang. seine Hände mit Blut besudeln, Blut vergießen. Zbroczyć krwią ręce, upoloczyć ręce, krew rozlać.

trempier de colle. beym Buchbinder: mit Kleister einschmierern. U intraligatura: klaistring namazać.

trempier la mèche. beym Lichtzieher: dem Licht die erste Tauche geben, den Licht das erstemol in Wachs eintauchen. U świeczarza: knot pierwszy raz w wosk namoczyć.

trempier la crouste, vulg. saufen, zechen, ein Glas Wein trinken. Kielfzki wytrząlać.

trempier, v. n. 1) weichen, eingeweicht seyn; 2) sich in etwas tauchhaftes einlassen, einmengen, sich eines Verbrechens theilhaftig machen; 3) sich einlassen, einer Sache Theil geben. 1)

Moknąć, namakać, iako w wodzie; 1) wkroczyć, wtrącić się, wrazić się, wdać się w co nagannego; przymieścić się do występku iakiego; * 3) wdać się w co. § 1) Il faut que de certaines choses trempent long tems dans le vinaigre, laisser tremper quelque matière dans une liqueur; 2) ils ne trempoient point dans la sédition, tremper dans la revolte, dans la conjuration; 3) tremper dans un dessein. *faire tremper quelque chose.* etwas einweichen. *Namoczyć co.* § Faire tremper une pièce de beuf salé, pour la désaler; faire tremper du poisson dans l'eau pour le désaler.

trempe, ée, adj. 1) eingewelcht; 2) naß vom Schweiß, schwizig; 3) naß vom Regen; 4) vom Wein: mit Wasser vermischt. 1) Namoczony; 2) mokry od potu; 3) zmokły od deszczu; 4) o winie: roztworzony. § 1) Lingge trempé; 2) cette chemise est bien trempée; 3) cet homme est trempé; 4) du vin trempé.

ses yeux étoient trempés des larmes. seine Augen waren voll Thränen. Oczy jego rzami się zalewały, w rzach pływały. *tremper en prison.* im Gefängnis stehen. Gnić w więzieniu.

Trempis, f. m. Wasser, darinnen Salzfische oder Leder eingewelchet worden. Wymoczyzny, woda po moczonych rybach i skorach. § Cela sent le trempis de morrué, les trempis de cuir.

Tremplin, f. m. pr. tranplin, bey den Seil-Tänzern und Luft-Springern; Spring-Dank, ist ein Bret mit einem Fuß an einem Ende, von welchem man hohe und gefährliche Sprünge thun kan. *U powozobiegawow i miotelnikow:* ława sotyrska, jest deska na nodze jednym końcem osadzona, z ktorey wyskoczyć i niebezpieczne czynią skoki. § *Aprêter le tremplin;* tranplin baste.

Trempure, f. f. Gewicht, damit das Mühlwert gestellet wird. Waga, którą młyn zastawiają. § *Aleguer la trempure;* aprocher la trempure.

Trémue, f. f. der Steg, Gang von Brettern auf den Schiffen, wo die Ankere-Seile gehen. Ganek z tarćic na okręćie, gdzie lina kotwiczna albo kier-
szak idzie.

Trenchant, Trenché, Trenchée, Trenché-sité, Trenché-filer, Trenché-lard, Trenché-plume, Trécher, Tréchet, Tréchoir, } *vid. Fran:*

Trenel, f. m. Welle, Well-Baum an einer Winde; worauf die Leine gehet. Wal w kafarze, na ktorym lina chodzi.

Trengles, Trengler, vid. Trangles, Trangler.

Trenqueson, f. f. obs. Schneiden im Letze. Rzerzączka chóroba.

Trentain, f. m. 1) in der Kirche: dreßsig Seel-Messen vor einen verstorbenen; 2) im Ballhaus: Schlag, der dreßsig gllt; 3) eine Art Tuch. 1) *W kościele:* trzycezyrna, trzydzieści mszy za umarłego; 2) *w pilarni:* trzydzieści ok; 3) gatunek sukna. § 1) Faire dire le trentain pour un defunt; 2) avoir trentain, nous sommes trentains.

Trentaine, f. f. dreßsig Stück, ein halb Schock. Trzydzieści sztuk, połkopy. § 1) Il y en a une trentaine de pris; il a eu une trentaine de coups de bâton.

Trentanel, f. m. Art von Gray oder Färber-Röthe in Languedoc und Provence, zum gelblichten Färben. Urzet farbierki do żółtawego farbowania w Langwedoku i Prowencyi.

Trente, f. m. (Tridentum) 1) Triens, Stadt in der Graffschaft Lorol; 2) im Ball-Haus: zwey Schläge, so dreßsig gelten. 1) Trydent, miało w Gråblwie Tyrolkiem; 2) *w pilarni:* dwoie uderzenia 30 ok pfacące. § 1) Le Concile de Trente n'est pas reçu en France pour la discipline; 2) avoir trente; donner trente à quelqu'un.

Trente, adj. indecl. (triginta) dreßsig. Trzydzieści.

* *trente un,*) ein und dreßsig. *Trzy-*
trente & un,) dzieści i jeden.

trente-deux, trente trois &c. zwey und dreßsig, drey und dreßsig u. d. gl. sage nicht trente et deux, trente et trois.

Trzydzieści i dwa, trzydzieści i trzy; *nie mów* trente et deux, trente et trois.

trente et un, f. m. dreßsig und eins, ein Karten-Spiel, in welchem nur 31 Augen gewinnen. Trzydzieści i jeden, gra we trzy karty, w ktorey tylko 30 ok wygrawa. § *Jouer, perdre au trente et un sept piéces de quatre sous.*

Trente-six-mois, f. m. der sich zu einer dreßsjährigen See-Fahrt nach Ost- oder West-Indien vermiethet hat. Ten, co się najął na trzyletnia żegluga do Indow wschodnich albo zachodnich.

Trentième, adj. der Dreßsigste, Trzydziesiąty. § *Le trentième jour du mois; c'est la trentième fois; il est mort à sa trentième année.*

Trentième, f. m. der dreßzigste Tag eines Monats. Trzydziesty miesiąca. § C'est aujourd'hui le trentième du mois.

Treou, f. m. ein viereckigtes Segel auf den Galereu, Tartanen, Zagiel czworograniły na galerach, tartanach.

Trepan, f. m. 1) beym Wund-Arzt: Trepan, ein Schedel-Bohr, womit ein Loch in die Hirn-Schale gebohret wird, um einen Spliter vom Knochen oder geronnenes Geblüthe auszunehmen; 2) das Trepaniren, die Arbeit des Wund-Arzt's mit dem Trepan; 3) ein Stein-Bohr beym Stein-Mey. 1) *U cyrulika*: trepan, swider do przewiercenia czafzy głowicy, z pod ktorey krwię zsiadley albo utupku kości dobywaię; 2) wjercenie trepanem; 2) swider kamiennicy do przewiercenia kamieni. § 1) *Apliquer le trepan*; 2) *ordonner le trepan*; 3) *mon trepan est rompu*.

Trepaner, v. a. & n. trepaniren, einem die Hirn-Schale durchbohren und unter selbiger geronnenes Geblüt oder einen Spliter heraus nehmen. Trepanować; hiercieć dziurę w czafce głowicy; z pod niey krew zsiadłą albo utupek kości wymować. § *Ce Chirurgien trepane fort bien*; *trepaner quelqu'un*.

Trepas, f. m. 1) poetisch: der Tod; 2) in der Seefahrt: ein kleiner Bach; enge Fahrt zwischen zwey Sand-Brücken oder Inseln. 1) *W sensie poetycznym*: śmierć; 2) *w żeglarskiej nauce*: przesmyk; droga wąska między dwiema wyspami albo hakami. § 1) *Donner la vie & le trepas*; *ses beaux yeux causent le trepas*; *diférer le trepas*; *porter le trepas*; *annoncer le trepas de quelqu'un*.

wépas de Loire. Zoll auf dem Flusse Loire. Clo wodne na rzecze Loire.

Trepasement, f. m. Todes-Stunde der Jungfrau Mariä. Godzina śmierci N. P. Maryi. § *Tous les Apôtres assistèrent au trepasement de la Vierge*.

***Trepasser, v. n.** 1) sterben; 2) *obs.* weiter gehen. 1) *Umrzec*; 2) *obs.* daley iść; postępować.

trepasse, ec, adj. verstorben. Zmarły, umarły. § *Un ami trepassé*; *cet homme a le vilage d'un trepassé*.

Trepasé, f. m. ein Verstorbener. Umarły. § *Prier Dieu pour les trepassez*.

***trepassez, plur.** das Best aller Seelen. Dzień zaduszny.

Trepeter; v. n. obs. 1) die Zeit zubringen; 2) treten; 3) hüpfen, springen. 1) *Czas trawić*; 2) *deprać*; 3) *skakać, podskakiwać*.

Trepeter, v. a. obs. vid. Agiter.

***Trepidation, f. f. (trepidatio)** 1) in der Heil-Kunst: das Beben, Zittern, Zuden; 2) in der Stern-Kunst: das Beben des Firmaments. 1) *W lekarzkiej nauce*: drzenie, drganie; dygotanie; 2) *w astronomii*: trzęsienie firmamentu. § 1) *Il y a eu trepidation de nerfs*; 2) *expliquer le mouvement de trepidation*.

Trepie, (tripes) 1) ein Dreifuß in der Küche; 2) hölzerner Stuhl auf dreß Füßen; 3) im Alterthum: ein Dreifuß und Zeichen der priesterlichen Würde; 4) kleines kostbares Geschirt auf dreß Füßen, damit die Römer ihre guten Freunde beschenkten; 5) Stuhl der heidnischen Vassen darauf sie weiffageten. 1) *Dynarek, trzynog kuchenny*; 2) *stolek trzynogi*; 3) *w starożytności*: *dynarek*, znak kapłanskięy godności; 4) *stolek mały kosztowny o trzech nożkach*, który starzy Rzymianie przyjaciółom swoim zwykli byli w podarunek posyłać; 5) *stolek*, na którym pogarłszy popi prorokowali.

Trepignement, f. m. das Staupfen mit den Füßen. Tupanie, tapanie, tencen. § *Un trepignement continu*.

Trepigner, v. n. 1) stampfen, trampeln; 2) beym Gärtner: die Erde eintreten; 3) von Pferden: mit den Vorder-Füßen in hurtig auftreten. 1) *Tępać, tapanąć*; 2) *w ogrodniku*: *udeptać, wdeptać*; 3) *w koniach*: przedniemi nogami za przętko następować. § 1) *Il s'inquiete, il trespigne*; 2) *cela n'est pas bien trespigne*; 3) *cheval qui ne fait que trespigner*.

***Trepoint, f. m.** 1) die Brand-Sohle im Trepointe, *f. f.* 1) den Schuhen, Stiefeln; 2) die Naht an den Schuhen. 1) *Nadpodeszwie*; 2) *szew w trzewiku, w butcie*. § 1) *Trepointe renversée*; *trepointe plate*.

Treport, f. m. Quer-Balken im Hintertheil des Schiffs. Balka poprzeczna w okretowey ruhie.

Très, adv. sehr, überaus, mit den *adjectivis* und *adverbijs* zusammen gesetzt, hilft es *superlativa* machen. Barzo, *to słowo złożone cum adjectivo albo adverbio znaczy possie nay, to jest superlativum*. § *Très-juste*; *très-grand*,

grand, très-haut; très-ancien; très-humble; très-Saint.

le Très-haut. der Höchste. Naywyższy, *très-volontiers.* sehr gern. Barzo rad. *très-bien.* sehr wohl. Barzo dobrze. *très-prudemment.* sehr flug. Barzo mądrze.

Roi très-Chrétien. der allerchristlichste König; der König in Frankreich. Krol Francuski.

Tres, f. m. obs. ein Best. Namiot. *Tresacerces, adv. obs.* verdächtig. Z podrady; z namysłu.

Trescier, v. n. von einander gehen, zerfallen, als ein Saß. Opuknąć; padać się, rozrypać się jako beczka. § Ce cuvier est tresalé.

Très-anné, ce, adj. obs. veraltet, alt. Podszły, stary, sędziwy.

Tresche, f. f. obs. vid. Danse. ein Tanz. Taniec.

tresche, f. f. vid. Tresse.

Treicheur, Trecheur, f. m. schmales Band um ein Wappen-Schild. Wstążka wstka koło herbowej tarczy.

Trescique, adv. obs. bis, daß, besser jusqu'à ce que. Az gdy, lepiej powiesz jusqu'à ce que.

Treseau, vid. Trezeau.

Treseille, f. f. eine Sperr-Leiste an den Wägen- und Karren-Leitern. Rozwora między drabinami wozowemi, karowemi. § La tresseille de ce chariot ne vaut plus rien.

Très-foncier, f. m. im Land-Recht; Grund-Herr, Erb-Herr eines Waldes, eines Land-Guts. W prawie ziemskim: Pan dziedziczny gruntu lasowego, maietności.

Très-fond, f. m. 1) Holz-Acker, Grund und Boden darauf das Holz siehet; 2) ein Damut. 1) Grunt na ktorym las stoi; 2) grobla, tama. § 1) Vendre le fond & le très-fond d'un bois.

Tresgetté, ée, adj. obs. vid. marqué. bezeichnet, bemerkt. Znaczony, znakovany.

Tresor, f. m. (thesaurus) 1) Schatz; 2) *obs.* die Königlichen Einkünfte; 3) der Schatz einer Kirche; 4) Schatz-Kammer, Schatz-Gerichte in Frankreich; 5) figurlich: Schatz, Kostbarkeit, Reichthümer; 6) poetisch: Gold. 1) Skarb; 2) *obs.* krolewskie dochody; 3) skarb koscielny; 4) szaty skarbowe; we Francyi; 5) w sensie figurycznym: skarb, rzecz kosztowna; dostatki; bogactwa; 6) poetycznie: zloto. § 1) Le tresor de Pologne est à Cracovie; 2) ce

Roi a un immense tresor; 3) le tresor de Saint Denis; le tresor contient une quantité de choses sacrées & non sacrées; 4) il est Conseiller au tresor; plaider au tresor; Messieurs du tresor ont jugé l'affaire à l'avantage de ma partie; 5) la nature épuisa tous ses tresors en vous formant; il y a en vous des tresors dont je saurai jouir au depit de la mauvaise fortune; et vous je possede un tresor; amasser des tresors.

les tresors de l'Eglise, der Kirchen-Schatz die Verdienste der Heiligen und Märtyrer. Zaslugi Swiętych i Męczennikow.

tresor de guerre. Kriegs-Casse, Feld-Casse. Kasa woienna; skarb polny.

tresor des chartres de la couronne. das Königliche Archiv. Metryka krolewska. § Chercher un titre au tresor des chartres de la couronne.

tresor Royal. Königlicher Schatz in Frankreich. Skarb Krolewski w Francyi. § Porter de Pargent au tresor Royal; tout Paris a mis au tresor Royal, & on trouve que c'est aujourd'hui le fond le plus assuré.

Tresorerie, f. m. Schatzmeister-Amt; Rentmeister-Amt. Podskarbstwo, skarbnikostwo. § On lui a donné la tresorerie de l'Eglise.

Tresorier, f. m. 1) Schatzmeister; 2) Rentmeister. 1) Podskarbi; 2) skarbnik. § 1) Grand tresorier; 2) il est tresorier de la sainte Chapelle.

grand-tresorier de l'Empire. Erz-Schatzmeister des Heil. Römischen Reichs. Arcypodskarbi S. Państwa Rzymkiego. § L'Electeur de Palatin est grand-tresorier de l'Empire.

grand tresorier de la couronne (du Roiaume de Pologne) Cron-Groß-Schatzmeister. Wielki Podskarbi koronny.

grand-tresorier de Lituanie. Groß-Schatzmeister von Littthauen. Wielki Podskarbi Litewski.

tresorier général. Ober-Einnehmer in einem Distriet in Frankreich. Poborca najwyższy w kazdey Prowincyi Francuskiej.

tresorier de l'épargne. Französischer Schatzmeister. Podskarbi Francuski.

tresorier des parties casuelles; tresorier des revenus casuels. Schatzmeister in Frankreich der zufälligen Einkünfte und der Gelder vor die verkauften Aemter. Podskarbi Francuski do pieniędzy z dochodow przypadkowych i z przedanych urzędow.

- trésorier des aumones, esrandes & Arvo-*
zions du Roi. Zahlmeister, Schatzmeister
 der Königl. Gelder zu milden Sachen.
Podskarbi Krola Francuskiego od pie-
niędzy do pobożnych uczynkow.
trésorier des menus plaisirs. Königl. ge-
 heimer Cämmerer, so die Schatzullen-
 Gelder in Verwahrung hat. *Podskarbi*
od szkatuły Krola Francuskiego albo
od pieniędzy na drobne wydatki na-
znaczonych.
trésorier de l'extraordinaire; grand-tré-
sorier de guerre. General-Kriegs-Zahl-
 meister. *Wielki podskarbi wojsko-*
wy.
trésorier de guerre. Kriegs-Zahlmeister,
 Feld-Kriegs-Zahlmeister. *Podskarbi*
wojskowy.
trésorier ordinaire de la guerre. Kriegs-
 Zahlmeister der Königl. Französischen
 Leib-Wache. *Podskarbi, wojskowy*
u Gwardyi krolewskiej.
Trésorière, f. f. Zahlmeisterin eines Non-
 nen-Klosters. *Podskarbina zakonna.*
§ La trésorière doit être fort vigilante.
trésorière de la charité. Almosen-Ver-
 walterin in einem Rich-Spiel in Paris.
Parahanka co iasmuzna dla swoiey
parahi w Paryżu zawiadue. § Elle
 est trésorière de la charité de Saint
 Nicolas du Chardonnet.
Trespas, f. m. obs. 1) Zoll, Brücken-Geld;
 2) Wagen-Geld. 1) Clo, mostowe;
 2) pieniądze od wazenia czego.
Trespense, ée, adj. obs. 1) tiefännig, bes-
 ser pensif; 2) vermessen, uerwegen,
 besser temeraire. 1) Zamyślony,
 lepsze słowo pensif; 2) zuchwały,
 lepszy powiesz temeraire.
Tresque, adv. obs. so bald. Skoro tylko.
Tresquilles, f. f. plur. Wolle aus der Les-
 vante. Welna z Paristw wschodnich.
Tressaillement, } obs. f. m. Schauer,
Tressaillement, } so einem ankömmt.
Ograzka, zdryganie się na co. § Il
 me prend des tressaillement.
tressaillement des nerfs. das Zittern der
 Nerven. Organie nerw albo żył su-
 chych.
Tressaillir, v. n. conj. vid. in append.
 schauern, schaubern, Zdrygać się,
 ozionąć. § Il tressaillir à la vüe du
 montre.
tressaillir d'allegresse, tressaillir de joie.
 sich freuen, vor Freuden hüpfen, sprin-
 gen. Skakać od radości, cietyć się.
tressaillir de douleur. sich sehr betrüben;
 vor Schmerz beben. Barzo się zasmę-
 cić; drzeć od boleści. § Le mot de
 la mort me fait tressaillir de douleur.
- Tressaillement, obs. vid. Tressaillement.*
Tressaut, f. m. in der Münze: Probe,
 die wegen ihres Halts von den Münz-
 Gardeinen nicht ausgemacht ist. *W-*
minicy: proba isporna, o ktorey spor
miedzy probierzami względem iey
ligi zachodzi.
faire un tressaut. im Land-Recht: von
 dem nächsten Gut Besitz nehmen. *W*
prawie ziemskim: wwiązać się w
pobliższą maigtność.
Tresse,
Tresser, } vid. Trecc.
Tresseur,
Tresseuse, }
- Tressi, adv. obs. bis, besser jusque.* Az
 lepszy powiesz jusque.
tressi aux, obs. bis auf die. Az do tych.
 § De l'homme tressi aux bêtes.
Tressoir, f. m. vid. Tregoir.
Trestant, adv. obs. eben so viel. Tak
 wiele.
Treseau, vid. Tréteau.
Trestoire, vid. Trégoire.
Trestor, Trestour, f. m. obs. Ausflucht,
 Seiten-Sprung. Wykrety, przeskoki.
Trestorner, Trestourner, v. n. obs. 1)
 sich bewegen; 2) über den Haufen
 fallen. 1) Ruchać się; 2) obalić
 się, powalić się.
Trestous, Tretous, adj. alle, besser tous.
Wszyscy, lepsze słowo tous.
Trestoucher, v. a. obs. vid. Rompre.
 unterbrechen. Pzerwać.
Tréteau, f. m. 1) Boch, Gestell unter
 einem schlechten Tisch; 2) Art einer
 Folter in Paris. 1) Nogi, kozły pod
 prostym stołem; 2) gatunek tortury
 w Paryżu.
tréteaux. Böcke zum Breterschneiden oder
 unter eines Quacksalbers Gerüste. Ko-
 bylice, Kozły do tarcia tarcie albo
 pod teatrum ciarlataniskim.
monter sur des tréteaux. Hannswurst bey
 einem Quacksalber seyn. Blaznem bydź
 u ciarlatana.
 * *être entre deux tréteaux.* 1) am Dietz-
 Tisch sitzen; 2) zechen, sauffen. 1)
 Przy stole siedzieć szynkarskim; 2)
 kusia pilnować. § 1) Il dit merveil-
 les quand il est entre deux tréteaux.
Trétoire, f. m. eine hölzerne Zange zum
 Korbschichten. Klefzche drewniane do
 plecienia koszow.
Tretratete, f. m. (tretrateter) Menschen-
 Kopf, ein Thier auf der Insel Madas-
 gascar, von der Größe und Gestalt einer
 Kuh. Zwierze tey co krowa wielko-
 ści na wyspie Madagaskarkiey z
 czlowieczą głową.

Treu, f. m. 1) Zoll von durchgehenden Baaren; 2) im Forst-Recht: Recht des Grund-Herrn an ein gefälltes Thier; 3) Auflage, Schenkung, Steuer; 4) ein Loch. 1) Clo od towaru przechodzącego; 2) w prawie leśniczym: prawo Pana gruntowego na zwierze zaszczwane albo zastrzelone; 3) pobor, podatek; 4) dziura.

Trêve, f. f. 1) Stillstand der Waffen; 2) Frist, Nachsicht; 3) Ruhe nach der Krankheit; Nachlassen der Schmerzen. 1) Armistitium, taryt; pokoy na czas uczyniony; 2) frytzyt, odwłoka w prawie; 3) odpoczynek, pokoy po chorobie. § 1) Faire trêve; on ne parle aujourd'hui que de trêve; entretenir, observer, garder inviolablement la trêve; contrevenir à la trêve; 2) le créancier ne donne aucun trêve à son débiteur; 3) sa goutte lui a donné quelque trêve.

il n'y a ni paix ni trêve. es ist da keine Einigkeit und Friede. Niemand tam zgody i pokoyu. § Je pense qu'il n'y aura jamais ni paix, ni trêve entre les Janfenistes & les Molinistes; c'est un pais composé de pédans avec lesquels il n'y a jamais ni paix ni trêve.

trêve, interj. still, haltet Friede. Cicho; fryt. § Trêve donc, je vous prie.

* *trêve de raillerie;* * *trêve de compliments.* genug dieses Scherzes, dieser Complimenten. Już dośc tego żartu, tych komplementow.

Treves, f. m. Erier eine Stadt in Deutschland. Trewirz miasto w Niemczach.

Trevier, f. m. in der Seefahrt: der Segelmeister, so die Aufsicht über die Segel hat, selbige ausbessert und an die Stangen bringt. *Wzeglarskiey nauce:* dozorca żaglow, co ie fata i do dragow przyprawuie.

Treuil, f. m. Welle, Wellbaum an einer Bau- oder Mauer-Winde. Wał kafarowy, na którym iest lina.

Trevirer, v. u. auf den Schiffen: ein Seil mit dem andern zusammen schlagen. *Na okrętach:* złożyć; zwiiać razem dwie liny.

Treugue, Treuque, obs. vid. Trêve.

Treuer, vid. Trouver.

Trezain, f. m. 1) Braut-Messen-Geld; 2) eine alte Münze von 13 Pfennigen; 3) dreyzehn Garben auf dem Felde von welchen der Zehnte genommen wird. 1) Pieniądze za mszą ślubną; 2) moneta starodawna 9 groszy polskich placąca; 3) trzynastcie snopow na polu dzie-

sięciny wytykania. § 1) Le trezain est une coutume fort ancienne entre les François.

Trézau, f. m. 1) bey den Bauenteuten: ein Quentchen; 2) drey Drescher so zusammen dreschen. 1) U kupcow: kwintal, kwinta; 2) trzech młockow w kupie młocących.

Trêze, Treize, adj. indec. (tredecim) dreyzehn. Trzynastcie. § De trêze Apôtres il y en a un traitre.

Trézième, adj. c. der dreyzehende. Trzynasty. § Il est le trézième.

Trézième, f. m. 1) der dreyzehende Tag eines Monats; 2) Lehn-Geld, das der Herr bey Verkaufung eines Lehns bekommt. 1) Trzynasty miesiąca dzień; 2) pieniądze dla Pana od sprzedaney lenności należące. § 1) Le trézième du mois.

* **Trézième, adv.** zum dreyzehenden, besser en trézième lieu. Trzynastego razu, lepiej powiesz: en trézième lieu.

Triacle, f. m. obs. vid. Tériaque. Theriac, Dryakiw.

Triacleur, * Tériacleur, f. m. Theriac-Krämer; Quacksalber. Dryakiwnik, ciarkatan. § C'est un fameux triacleur.

Triage, f. m. 1) die Wahl, das Auslesen; 2) im Wald: Recht: Grenz: Sträuche eines Waldes. 1) Wybieranie, obieranie, brakowanie; 2) w leśnictwie: krzaki graniczne. § 1) Triage bien fait; faire un triage.

Triaire, f. m. (triarus) bey den alten Römern: ein Kürasier-Vicentier. *U słarych Rzymian:* kopyniyk w kirysie. § Il y avoit des triaires dans chaque cohorte.

Triangle, f. m. (triangulus) 1) in der Meß-Kunst: ein Dreveck, dreveckige Figur; 2) ein Prisma; ist ein ins Dreveck geschliffenes Glas, dadurch die Sonne einen Regenbogen vorstellet; 3) beym Zahn-Arzt: ein kleines Werkzeug wie ein Triangel damit man ein Ländchen in den Zahn bringet; 4) in der Seefahrt: ein Gerüst von drey Brettern, darauf man am Schiff arbeitet; 5) in der Kirche: ein Dreveck von Wachs-Lichtern; drey unten zusammen gegossene Lichter; 6) bey den Sandwerkern: eine Drey-Wage; 7) beym Wund-Arzt: eine Kargen-Schraube, die Wicke aus der Wunde zu schrauben; 8) in der Chiromantie: ein Dreveck in der Hand; 9) in der Stern-Kunst: der Triangel ein Stern-Bild gegen Norden und das andere gegen Süden. 1) *W geometryi:* Tryangul,

tryangul, trzykar, trzygraniśtoś, trygraniec; 2) ſkło pryzmacyjne; ieſt ſkło w tryangul ſzlufowane, przez nie ſłońce ſliczną tęczę reprezentuje; 3) tryangul balwierki do płatka w ząb wrażenia; 4) roſztowanie ze trzech deſek, z krotogo okrętu na ſtronach poprawuią; 5) w koſcielo: tryangul ze trzech gromnic na ſpodku złączonych; 6) u rzemieſlników: krokiew, krokiewka, węgielnica; 7) u cyrulika: ſzarubka do wyſzarubowania knotu z rany; 8) w chyromancy: tryangul w ręce; 9) w aſtronomii: trygraniec, zamię niebieſkie południowe i północne. § 1) Faire un triangle plat, ſphérique, rectangle, obtuſangle & acutangle; un triangle équilatéral; 2) un fort beau triangle; 3) prenez le triangle & mettez de l'effeſſe dans cette dent.

Triangulaire, adj. c. (triangularis) dreyedig. Tryangulowy; trzygraniſty; troywęgłyſty. § Figure triangulaire, extrémité triangulaire.

Trianon, f. m. ein vieredigtes niedriges Herrn-Haus in einen Buſch oder Waldlein. Pałacek kwadratowy w gaiku. § Le Trianon auprès de Paris eſt très-beau; aler avoir le trianon; le trianon de Verſailles eſt fort renommé.

Tribade, f. f. ein Weib ſo mit ihres gleichen Unzucht treibet. Białogłowa z białogłową rzec Sodomiſki pętańca. § C'eſt une tribade.

Triballe, f. f. frisches Schwein-Fleiſch, Swieża wieprzowina.

Triballer, v. a. obf. vid. Remuer, Branler.

Tribard; f. m. Knüttel, die man den Hunden oder Schweinen an den Hals bindet. Kłoc albo kiie pſom, wieprzom do ſzyi przywiązane.

Tribord, f. m. in der Seefahrt: der Steuer-Bord, die rechte Seite eines Schiffs, wenn man von deſſen Hintertheil in die See ſiehet. Wiegłarſkiey ſauce: ſztymbork; ſtrona okrętu prawa; na ruſie twarzą ku morzu ſtoiąc.

Tribord, f. m. die Steuer-Bord-Wache. Straż ſztymborkowa na okręta.

Tribouillement, f. m. vulg. Sorge, Gemüths-Unruhe, Verwirrung. Niepokoy na umyśle; frafunek, kłopot. § Il me prit un tribouillement de l'eſprit.

Tribouiller, v. a. vulg. das Gemüth beunruhigen; einen in Verwirrung, in Unruhe ſetzen, Zaſtrafować kogo; nie-

pokoy'na umyśle czynić. § Je me ſens tout tribouiller le cœur à cette vue.

Triboul, f. m. obf. ein Wirbel-Wind, beſſer tourbillon. Wicher, lepszé ſłowo tourbillon.

Triboulé, ée, adj. obf. mit Füſſen zertreten. Podeptany, zdeptany.

Triboulet, f. m. 1) in Paris: ein Schöps-Geſchlinge; 2) bey dem Goldſchmied: hölzerner Hammer das Geſchirre auſzuſloſſen; 3) ein Hof-Narr. 1) W Pa-ryżu: drob ſkopowy; 2) u złotnika: młotek drewniany do wyklepana ſtatkow; 3) blażen dworſki; trefniś, ucieſznik.

ſervir de triboules. einen Narren abgeben. Trefniſniem bydź; blażnować.

Tribrague, f. m. (tribrachis) in der Lateiniſchen und Griechiſchen Poëſie: drey kurze Sylben. W łacińskiey i greckiey poezye: trzy ſylaby krotkie.

Tribu, f. f. (tribus) 1) Stamm des Volks Iſrael; 2) Junft, Abtheilung des alten Römiſchen Volks; 3) eine Nation auf der Univerſität zu Paris. 1) Pokolenie ludu Izraełſkiego; 2) cech u populſtwa ſtarorzymkiego; 3) nacya, narod na akademii Paryſkiey. § 1) Le peuple de Dieu eſt diviſé en douze tribus; 2) le peuple Romain fut premièrement diviſé en trois tribus, & peu à peu le nombre des tribus Romaines augmenta de telle forte que du tems de Ciceron il y en avoit trentecinq; 3) être de la tribu d'Amiens; il eſt de la tribu de Beauvais.

Tribulation, f. f. in Ernst- und Scherz; Keden: Trüſal, Widerwärtigkeit, Ungh. Verſolgung, Unruhe, Verdrießlichkeit. W poważnych i żartobliwych mowach: ucisk, prześladowanie, przeciwnoś, niepokoy, kłopot. § Penſez, en quel danger eſt leur ſalut dans cette maudite terre de tribulation & d'angoiſſe; vous l'avez déjà tiré d'un lieu d'horreur, d'un lieu de larmes, de tribulation & d'amertume; ſeroit-il point arrivé de votre amour quelque peu de tribulation.

Tribule, f. f. (tribulus) Wurzel-Dorn, ein Kraut. Kotewki, kotwiczkki, angliczki ziele.

tribule aquatique. Waſſer-Nüſſe, beſſer châteignes d'eau. Orzechy wodne ziele; lepszé ſłowa châteignes d'eau.

Tribun, f. m. (tribunus) Vorſteher, Junft-Meiſter im alten Rom. Cechmiſtr, trybun ſtarorzymſki; obrońca populſtwa.

§ Les Nonces de Pologne ressemblent fort les anciens Tribuns Romains; il étoit tribun de peuple; on créa des tribuns pour défendre le peuple contre la tiranie du Senat et des riches qui les ruinoient par leurs usures excessives.

tribun des soldats; tribun militaire est Römischer Kriegs-Oberster. Polkownik starorzymski.

Tribunal, f. m. (tribunal) 1) ein Gerichtes Stuhl; 2) Tribunal, Ober-Gericht; das höchste Gericht eines Landes; 3) Gerichtsbarkeit. 1) Stolica, krzesło sędziego; 2) trybunał, sady najwyższe w Państwie; 3) Jurysdykcya. § 1) il est monté sur son tribunal; 2) Étienne Batory Roi de Pologne érigea les tribunaux en Pologne; il faudra comparoitre devant le souverain tribunal de Dieu; 3) être enrôlé dans un tribunal.

le tribunal de la confession, der Beicht-Stuhl. Spowiednia; konfesyonal. *c'est une chose réglée (décidée), dans sous les tribunaux des Grammaticiens.* alle Sprach-Lehrer haben dieses angenommen. Wszyscy grammarcy to przyieli.

Tribunat, f. m. (tribunatus) im alten Rom: 1) das Junftmeister-Amt; 2) die Würde eines Kriegs-Obersten. *W starym Rzymie:* 1) dołkoieństwo cechmistrza albo obronice pospolstwa; 2) godność polkownika. § 1) La puissance du tribunat étoit fort grande; demander, briguer le tribunat.

Tribune, f. f. 1) Auftritt, erhabener Ort im alten Rom, auf welchem die öffentlichen Reden gehalten werden; 2) vergitterter Kirchen-Stuhl eine Messe zu hören; 3) der Orgel-Platz in der Kirche; 4) Bühne, erhabener Ort für die Muscanten; 5) in der Bau-Kunst: die Laterne auf dem Helm-Dach. 1) Miejsce podwyższone w starym Rzymie, gdzie oratorowie perorowali; 2) chorek; albo okracione siedzenie w kościele po Mszy słuchania; 3) organy mineysze, gdzie są organy; 4) chor, mieysce podwyższone dla muzykantow; 5) w archytektońskiej nauce: laternia; wiezyczka na kupule albo okrągłym dachu. § 1) On porta la tête et les mains de Cicéron sur les tribunes aux harangues; 2) une belle tribune; une tribune bien propre; il est à la tribune d'où il entend la Messe.

Tribunicien, ne, adj. Puissance Tribunicienne. die Gewalt der Junftmeister Pohlen. *Lexic. tom. II.*

des alten Römischen Volks. Władza starorzymkiego Trybuna.

Tribut, f. m. (tributum) 1) Schatzung, Steuer, Kopfsteuer, Tribut: 2) figurlich: Zoll, Schuld, die man einer Sache schuldig ist, als der Tod der Natur, die Thränen einem Schmerz. 1) Pobor, poglowne; trybut; 2) figurycznie: haracz, dług rzeczy ktorey winny, iako śmierć naturze, łzy żalowi. § 1) Ordonner un tribut tous les ans; imposer un tribut; exempter quelqu'un de tributs; 2) ils ont rendu à la nature le dernier tribut que tous les hommes lui doivent; les larmes sont un tribut, qu'on doit à la nature; paier le tribut de la nature; je paie le tribut à ses charmes; on doit tribut à la mode; tout paie le tribut aux tirans des années.

paier le tribut, der See den Zoll zahlen; sich brechen wenn man das erseimal zur See gehet. Dlug morzu zapłacić; porzygać się pierwszy raz idąc morzem. § Je commence d'avoir le cœur bien fade et je vai paier le tribut.

Tributaire, adj. & f. (tributarius) jinsbar, steuerbar. Poborowy, czynszowy. § Païs tributaires; être tributaire; demeurer tributaire.

je suis tributaire de ses beaux yeux. Ich bin ein Verehrer ihrer schönen Augen. Jestem holdownikiem iey urody.

Tric, adj. & f. m. in der Druckerey: es ist Feyerabend. *W drukarni:* już odpoczynek; już po robocie.

**Tricher, v. a.* einen berücken, schnellen, ziehen, rupfen. Ofzalbierować, ofzukać, skubać, łowić kogo. § Tricher quelqu'un au jeu.

**Tricherie, f. f.* Betrug, Betrügerey. Szalbierstwo, machlarstwo. § C'est une tricherie de votre frère; faire une tricherie.

Tricheur, f. m. ein Betrüger, Gauner. Szalbierz, machlarz, oszust. § Les Gascons et les Normans sont de francs tricheurs.

Tricheuse, f. f. eine Betrügerin. Szalbierka. § C'est inigne tricheuse; une petite tricheuse.

Tricoises, f. f. plur. Zwickfange beym Hufe-Schmiede, damit die Hufe Nägel Spiken abgeknippen werden. Cęgi kowalskie do ufzeczpania końców hufnalowych. § Mes tricoises sont perdues.

Tricolor, f. m. 1) bunter oder dreyfärbiger Amaranth; Papagey-Federn, eine schöne Blume; 2) Art von Garten-Pluken; 3) beym Kürschner: Ragen-Fell von U u u
droy

- drey Farben. 1) Brunat, szarlat troybarwisty; 2) rodzaj goździków ogrodowych; 3) u *kufanierza*: futerko kocie o trzech farbach.
- Tricon**, *f. m.* in einigen Spielen: drey gleiche Blätter, als drey Könige, drey Läufer. *W. gracb niektorych*: trzy rowne karty, iako trzy krole, trzy tuze. § *Avoir tricon*; avoir tricon de Rois ou de Dames.
- * **Tricot**, *f. m.* ein Prügel, Rücken-Messer, damit man einen brav ausschmieren kan. *Kiy do wytrzepania kogo.*
- soufrage à tricot**. gestrichte Waaren, als Strümpfe, Hüsen. *Dziane towary; dziergana robota iako czapki, ponczochy.*
- Tricotage**, *f. m.* 1) Strick = Arbeit als Strümpfe; 2) Stricker-Lohn. 1) *Dziana*, iglicami wiązana robota iako, czapki, ponczochy; 2) zapłata od dzianej roboty. § 1) *Ce tricotage de cette paire de bas ne vaut rien*; 2) *paier le tricotage d'un bas*; le tricotage de cette paire de bas coute deux florins.
- Tricoter**, *v. a. & n.* 1) stricken Strümpfe, Hüsen; 2) Spigen knöpfeln. 1) *Dziać, drobić, wiązać iglicami iako ponczochy, czapki*; 2) *wiązać koronki*. § 1) *Elle a tricoté toute la journée*; gagner sa vie à tricoter; 2) *tricoter de la dentelle*.
- Tricoteur**, *f. m.* ein Strumpf = Stricker. *Ponczocharz, rzemieślnik co ponczochy drobi*. § *C'est un méchant tricoteur*, sa besogne ne vaut rien.
- Tricoteuse**, *f. f.* eine Strumpf-Strickerin. *Kobieta co ponczochy iglicami drobi*.
- Trictrac**, **Triquetrac**, *f. m.* 1) *Tick-tack*, *Trick-track*, ein Spiel im Bret. 2) ein Brettspiel mit einem Schloß zum Zumaachen; 3) in der Jägerrey: das Klopf-Jagen, wenn die Hanten das Wild mit Stangen aus den Büschen jagen. 1) *Tryktrak*, gra w warcabiicy; 2) *warcabiica ikladana z zamkiem do zamykania*; 3) *w myśliwicy*: wystraszanie zwierzta tyczami z kniei. § 1) *Jouer au trictrac*; je ne sai ni le hoc ni la prime, ni le trictrac; perdre une pitole au trictrac; 2) *voilà un beau trictrac*.
- Tricuspide**, *adj.* (*tricuspis*) les trois valves tricuspidales. in der Anatomie: die drey drehspeizigen Gall-Chürchen des Herzens. *W. anatomi*: trzy przykryweczki albo zapadki troyzspiczaste u serca.
- Tride**, *adj. c.* auf der Reit-Bahn: kark und schnell. *W. iezdny nauce*: krocka
- a prętki; krotkolotny. § *Pas tride*; ce cheval a ia carriere tride.
- Trident**, *f. m.* (*tridens*) drehspeizige Gabel des Neptunus. *Widly Neptuna troyzżebe*. § *L'amour est un Dieu qui arrache la pique des mains de Mars & le trident de Neptune & les foudres des mains de Jupiter*.
- Trie**, *f. f.* eine Art von frischem Laberdan. *Gatunek świeżego stokfiszu*.
- Trié**, *adj. vid.* Trier.
- Triennal**, *e. adj.* (*triennalis*) drehsährig; das drey Jahr dauret. *Trzyletny, trzy lata trwający*. § *Gouvernement triennal*; Abesse triennale; prendre le regime triennale; il y a parmi les Feuillans des Abez triennaux.
- Triennialité**, *f. f.* (*triennialitas*) drehsährige Zeit, drehsähriger Umwechsel eines Amts. *Czas trzyletny; trzyletnia urzędow alternata*. § *Le Roi a consenti à la triennialité que la bule établit dans la maison*.
- Trier**, *v. a.* wehlen, auslesen, aussuchen. * *Brakować; obierać, wybrać, wyzukać*. § *Trier les plus belles pommes*; trier des pois, du ris.
- trié, ée**, *adj.* ausgesucht, ausgelesen. *Wybrany, wyzukany*.
- ce sont des gens triez*. das sind auserlesene Leute. *Wyborni to ludzie*.
- il est trié sur le volet*. es ist ausbündig. *Rzecz to na wybor*.
- papier trié**. *Brak-Papier*; ausgeschossene Vogen. *Brak papieru*.
- Triuele**, **Triule**, *f. f.* *obs.* Horn-Rad, damit man den Cymer heraus windet. *Kolo studzienne do windowania węgorkow*.
- Trigale**, *f. f.* 1) *Zoll-Bude an der Strafe oder Brücke*, wo man den Zoll oder das Brücken = Geld entrichtet; 2) im Scherz: *Trink-Bude an der Strafe* wo die Reisende Wein trinken. 1) *Buda celnicza przy mostach, drogach, gdzie mostowe albo płacą*; 2) *zartem*: chata przy gościnca, gdzie wino podrożnym przedawaja.
- Trigaud**, *f. m. vulg.* ein Betrüger. *Ofzult machlarz*. § *C'est un petit trigaud*; on hait naturellement les sots & les trigauds.
- Trigaude**, *f. f. vulg.* eine Betrügerin. *Szalbierka*.
- * **Trigauder**, *v. n.* betrügen, schellen, betricken. *Szalbierować, machlować*. § *Il trigaude, c'est tout dire*, il a l'ame fort petite.
- * **Trigauderie**, *f. f.* Betrug, Vrellerey. *Szal*.

Szalbierstwo, machlarstwo. § Il n'y a rien qui marque tant la petitesse de l'esprit que la trigauderie.

Triglyph, *f. m. (triglyphus)* in der Baukunst: ein Dreyschlis an den Dorischen Säulen. *W archytektoniskiey nauce:* łochowanie potroyny u kapiteli słupów Doryjskich. § On place un triglyphe au droit de chaque colonne.

Trigone, *f. m. (trigonus)* in den Stern-Deuterey: ein gedritter Schein, wenn zwen Planeten 120 Grad von einander entfernt sind. *W praktyce:* aspekt potroyny dwuch Planetow na 120 stopniow od siebie oddalonych.

Trigonométrie, *f. f. (trigonometria)* in der Geometrie: die Dreyeck-Messung, Ausmessung so durch Triangel geschiet. *W giometryi:* trygonometrya, mierzenie tryangulami. § Savoir la trigonométrie, il y a une trigonométrie rectiligne, & une trigonométrie sphérique.

Trillion, *f. m. (trilio)* in der Rechenkunst: drey Millionen. *Wrachmistrskiey nauce:* trzy milliony.

Trimegiste, *vid. Trismegiste.*

Trimestre, *f. m. Quartal, Viertel-Jahr,* in welchem einer von seinem Dienst befreuet ist. Quartal, ćwierć roku od służby wolna.

Trimetre, *f. m. (trimetrum)* in der Lateinischen Poesie: Jambischer Vers von sechs Füßen. *w łacinskij poetyce:* wiersz iambiczny *ex sex pedibus* złożony. § Les trimetres sont en usage dans la composition des pièces tragiques.

Trincaige, *f. m. obs. ein Schlemmer, Verschwender, Sauffbruder. Marnotrawca, rozrzutnik, łupikufel.*

Trin, *e, adj. (trinus)* in der Stern-Deuterey: gedritter, vom Schein zweyer Planeten die 120 Grade von einander entfernt sind. *W praktykarskij nauce:* potroyny, o aspekcie dwuch planetow 120 gr. od siebie oddalonych. § L'aspect trine de Saturne & de Mars.

Tringle, *f. m.* 1) bey dem Tischler und Zimmermann: ein Leisichen, abgespaltenes schmales Holz, einen Nitz zuzumachen; 2) ein viereckiger kleiner Hieraß an den Dorischen Säulen; 3) Bett-Himmel-Nahm; 4) bey dem Fleischer: Stange mit eisernen Haken oder Nägeln, woran das Fleisch hängt; * 5) bey dem Schlosser: Vorhang-Stange, eiserner Stab zu den Vorhängen, besser une

verge de fer; 6) bey dem Glaser: ein Wind-Eisen, eiserne Quer-Stange, woran das Fenster-Bley befestiget ist; 7) ein Mess-Etob, Mess-Etab. 1) *Ucieśle i szolarza:* listewka, szczelina do zaprawienia ryfy albo fugi; 2) listewka kwadratowa dla ozdoby u słupów Doryjskich; 3) rama namiotkowa nad łóżkiem; 4) *u rzeźnika:* drag mocny z hakami albo goździami do zawieszania mięsiwa; 5) *u szolarza:* pięt żelazny albo drążek do firanek, lepszy wyraz une verge de fer; 6) *u szklarza:* prąć żelazny poprzeczny, do którego okienno jest przylutowany; 7) laska do mierzenia wyznaczonemi celami. §

1) *Tringle rompué;* 2) *petite tringle;* 3) *tringle trop courte;* 4) *il manque un clou à cette tringle.*

tringles, plur. 1) zwen hölzernen Stäbe daran die Matten geflochten werden; 2) zwen eiserne Stäbe, zwischen welche eine Spiegel-Tafel in der Glas-Hütte gehalten wird. 1) Dwa dragi, między ktore matnia jest wpleciona; 2) dwie sztaby żelazne w hućie, do trzymania tafel.

Tingler, *v. a. & n.* bey dem Zimmermann: mit einer mit Kreide oder Röthel eingeschmierten Schnur zeichnen. *Utięśli:* ślad znaczyć, to jest sznurem kretz albo rubryką namazanym linią uczynić.

Tringlettes, *f. f. plur.* 1) Glas-Tafeln zu Fenster-Scheiben; 2) bey dem Glaser: das Flied-Messer womit das Fenster-Bley bestrichen wird. 1) Tasse do szyb; 2) *u szklarza:* szpatelka do wymarszczenia ołowiu okiennego.

Trinitaire, *f. m. (trinitarius)* Keher, der in der Lehre von der heiligen Dreysaltigkeit irret. Heretyk w nauce o Troycy S. błędzący.

Trinitaires, (Trinitarii) Heil. Dreysaltigkeits-Mönche. Trinitarze, Zakonnicy S. Troycy.

Trinité, *f. f. (Trinitas)* 1) die H. Dreysaltigkeit; 2) das Fest der Heil. Dreysaltigkeit; 3) die Dreysaltigkeits-Blume, Stief-Mütterlein. 1) Troycy S.; 2) Święto Troycy S.; 3) brat z siostrą, wdowki, potroyny kwiat, fiołek potroyny. § 1) La Très-Sainte Trinité, Saint Thomas a bien traité de la Trinité.

enfants de la Trinité. Waisen-Kinder aus dem Hospital der heiligen Dreysaltigkeit in Paris. Sieroty z szpitala S. Troycy w Paryżu.

- Trinome, adj. e. (trinomus)** in der *Maßgebra*: Größe die aus drey Theilen besteht. *W algiebrze*: wielkość ze trzech części złożona.
- Trinquet, f. m.** ein Französisches Schiff Heringe überzuführen. *Bar Francuski* do śledzi przewozu.
- Trinquenin, f. m.** in der Seefahrt: äußere Ueberkleidung einer Galeere unter dem Bord. *W żeglarskiej nauce*: zwierzchnie futrowanie galery pod burtem.
- *Trinquer, v. n.** trinken, saufen, zechen. *Pić*; kufła pilnować. § *J'aime à trinquer la tasse pleine.*
- Trinquet, f. m.** Kocke-Mast, Vor-Steng, der vorderste Mast auf den Schiffen. *Maszt sztabowy*, to jest pierwszy na okręcie.
- tringuet de gabie*; *tringuet de hune*. der andere Mast-Baum auf den Schiffen. *Maszt drugi* na okrętach.
- Trinquette, f. f.** ein dreneckiges Segel auf den Schiffen. *żagiel tryangulowy* na okrętach.
- Trio, f. m.** 1) in der *Singe-Kunst*: Gesang von drey Stimmen oder Personen; 2) *Dryblat*, eine Gesellschaft von drey Personen. 1) *W muzyce*: pieśni we trzy osoby albo głosy; 2) *trzy* w kompanii; *kompania* ze trzech osob. § 1) *Chantons un trio*; 2) *un joli trio*; un charmant trio; un beau trio.
- Triodon, f. m.** Griechisches Kirchen-Buch zu den Gesängen von dem Sonntag Septuagesima bis an den heiligen Osters-Abend. *Księga cerkiewna* do pieśni od starozapustney niedziele do wigilii wielkonocney.
- Triolaine, f. f. obs.** eine lange Reihe. *Szereg długi.*
- Triolet, f. m.** in der *Französischen Poesie*: ein Reim-Gesetz von drey Strophen, die aus acht achtsylbigen Zeilen bestehen. *W Francuskiej Poetyce*: osmka; *pięnię* ze trzech strof osm sylabowych wierszy złożone. § *Saint Amant a fait beaucoup de triolets.*
- triolet, obs. vid. Trefle.*
- Triumphal, e, adj. (triumphalis)** in sonderheit in der *alten Historie*: Sieges-voll, siegreich, Sieges-, Triumph-. *Osobliwie w starej historyi*: tryumfalny, zwycięski. § *Robe triumphale*; *dresser des arcs triumphaux*; *les arcs triumphaux des anciens étoient faits de marbre.*
- Triumphament, adv.** im Triumph, mit Triumph, siegend. *Tryumfalnie*. § *Le Roi a enfin forcé Namur, il y est entré triumphament.*
- Triomphant, e, adj.** 1) *Sieges-*; triumphirend, siegend; 2) herrlich, prächtig, berühmt. 1) *Tryumfuący*; 2) *wspaniały*, *ślawny*, *wysmienity.*
- une valeur triomphante*. *siegreiche Tapferkeit*. *Zwycięska odwaga.*
- L'Eglise triomphante**. die verherrlichte oder im Himmel triumphirende Kirche. *Kościół w wieczney sławie tryumfuący*. § *L'Eglise militante est encore sur la terre, mais l'Eglise triomphante est dans le Ciel.*
- Triomphante, f. f.** ein *Seiden-Zeug* mit Blumen wie *Damast* gewirkt. *Bławat na kftztał adamaszku* w kwiaty wyrabiany. § *Une belle triomphante*; *on fait de belles triomphantes en France et en Hollande.*
- Triomphateur, f. m. (triumphator)** insonderheit von den *alten Helden*: Ueberwinder, Obfieger. *Osobliwie o rycerzach w starożytności*: zwycięzca, tryumfator. § *La terre se rejouit d'une culture par des conquerans et des triomphateurs.*
- Triomphe, f. m. (triumphus)** 1) ein *Triumph* oder *Sieges-Einzug*, insonderheit eines *alten Helden*; 2) *Triumph*, *Sieg*. 1) *Tryumf*, *wiażd tryumfalny*, *zwycięzca w starożytności*; 2) *zwycięstwo*, *tryumf*. § 1) *Un superbe, un magnifique triomphe*; *recevoir l'honneur du triomphe*; *entrer en triomphe dans une ville*; *decerner le triomphe à quelque grand Capitaine*; *Cleopatre aime mieux se faire mourir que de souffrir qu'on la menât en triomphe*; *refuser le triomphe*; *accepter le triomphe*; *demander le triomphe*; 2) *les triomphes de Miltiades empêchoient Themistocle de dormir.*
- il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire*. *man muß vor der Zeit nicht frohlocken*. *Nie mów hup aż przeskoczysz*; *nie nuć przed zwycięstwem tryumfu.*
- mener quelqu'un en triomphe*. *einem überlegen seyn*. *Przechodzić kogo w czym.*
- Triomphe, f. f.** 1) das *Triumph-Spiel* in der *Karte*; 2) ein *Triumph* im *Kartenspiel*. 1) *Gra pewna w karty*; 2) *kozera*, *świętka* w *kartach*. § 1) *Jouer à la triomphe*; *à la triomphe l'as pille*, *à moins qu'on soit convenu du contraire*; 2) *avoir la triomphe*; *jetter de la triomphe*; *renoncer à triomphe.*

Triompher, v. n. (triumphare) 1) einen Triumph, oder Sieges-Einzug halten; 2) triumphiren, obliegen, die Oberhand behalten; 3) sich freuen, sich lustig machen, vor Freuden jauchzen; 2) überwinden, als das Herz einer Geliebten, das Unglück. 2) Tryumfować; wieżdać na tryumf; 2) tryumfować, gromać, gorę wziąć nad kim; 3) pochutnywać, cieszyć się, wykrzykiwać; 4) zwyciężyć jako ferce kochanki, niezcześnie. § 1) Bacchus a triomphé le premier dans les Indes & Romulus à Rome; 2) ils triompheront & ce sera un creuecœur pour mon frere; triompher de son adversaire; 3) la plupart des hommes triomphent, quand on les entretient des fornettes; 4) il peut bien triompher de sa jeune pudeur; l'amour triomphe de mon cœur & de ma liberté; les Philosophes triomphent aisément des maux passez & des maux à venir, mais les maux présents triomphent d'eux.

Trip, Tourmalin, f. m. ein Chrysolit aus Indien; wenn er heiß wird, ziehet er die Aische an sich. Chryzolit Indyyski, rozgrzany popioł do siebie ciągaie.

Tripaille, f. f. das Eingeweide eines Thiers. Trzewa, wnętrzności. § Donner toute la tripaille aux chiens.

cette femme n'est qu'une tripaille, vulg. dieses Weib ist wie ein ausgestopfter Wanst. Ta niewiasta barzo otyła.

Tripartite, adj. f. von gelehrten Sachen; in drey Theile getheilet. *O uczonych materyach: troisty, na trzy części rozdzielony.* § Histoire tripartite de Socrates & Sozoméne.

Tripe, Trippe, f. f. ein Darm; Gedärme. Kiszka. § Percer les tripes; vuidre les tripes; netoier les tripes; faire cuire les tripes; les tripes de mouton sont bonnes lorsqu'elles sont bien assaisonnées.

***tripes, plur.** 1) im Scherz; der Bauch, der Leib; das Jugeweide; 2) Sprüche, Brocken, Stellen aus einem Autore. 1) *Zarząca: brzuch; trzewa; wnętrzności;* 2) zbieranina, sentencye; różne miyska z autorow. § 1) On lui a donné un coup d'épée dans les tripes; 2) il fait quelques tripes de latin, mais au fond il n'entend pas les auteurs latins; il fait quelques tripes d'Auteurs Grecs & Latins, mais pour cela il ne laisse pas d'être un grand sot.

tripes de velours. 1) Sammet-Flecken; 2) Tripp; ein Sammet von Wolle. 1) Pfacki akfamitowe; 2) szalony akfa-

mit; akfamit wełniany. § 1) Cherchez dans ces tripes de velours, vous y trouverez ce que vous demandez. ***vendre tripes & boiaux.** die Gedärme aus dem Leibe speyen; sich sehr brechen. Ledwie wnętrzności nie wyrzucić; okrutnie womitować.

***il voit ses tripes dans son giron.** der Bauch ist ihm aufgehauen, er siehet seine eigene Gedärme liegen. Brzuch mu rozścięto, swoje własne widzi wnętrzności.

***il ne faut jamais s'étonner qu'on ne voie ses tripes dans son giron.** man muß sich nicht fürchten, bis einem der Leib nicht aufgehauen ist; man muß sich so lange wehren als man kan. Nie boy się, pokié brzuch nie rozerzną; do upadłey się bronie trzeba.

Tripe-madame, f. f. Haus-Wurz, Donner-Bart, ein Kraut. Rozchodnik wielki ziele. § La tripe-madame est bonne.

Triperie, f. f. der Kalbaunen-Markt wo das Jugeweide vom geschlachteten Vieh gekauft wird. Jarki do flakow, kaldunow i drobów bydłych. § Aler à la triperie; la triperie de Paris est toujours propre & nette.

Triptongue, f. f. (Triphthongus) in der Grammatik: Vereiniqung dreyer Vocalen. *W gramatyce: złączenie trzech vocalium.*

Tripied, vod. Trépied.

Tripier, vid. Triepier.

Tripier, f. m. ein Kalbaunen-Berkauffer. Przekupnik flakow, kaldunow, drobów bydłych.

Tripiere, f. f. 1) Kalbaunen-Höckerin, die Kalbaunen verkauffet; 2) eine Sudlerin, unstätiges Weib. 1) Przekupka, co kalduny i flaki przedaie; 2) swiniarka; paskudna białagłowa. § 1) La tripiere vend des tripes, des fresures, des piez & des têtes de mouton; 2) si c'est une grosse tripiere; elle a le visage assez beau, mais elle est un peu tripiere.

couteau de tripiere, vid. Couteau.

Triple, adj. c. (triplex) dreyfach. Troisty, potroyny. § Elle triple; le Pape porte une triple couronne, qu'on appelle tiare.

Triplé, ée, adj. vid. Triple.

Triple-alliance, f. f. eine Triple-Alliance. Troista alianca; potroyny związek między Panami.

à triple étage. 1) mit drey Stockwerken; 2) im Scherz; im höchsten Grade; in Folio; sehr groß. 1) O trzech piętrach; Uuuu 3. 2) zar.

2) *zartem*: okrutnie, haniebnie; nad zamiar. § 1) Une maison à triple étage; 2) il est menteur, il est fou à triple étage.

Triple, *f. m.* 1) dresfache Sache; 2) in der Musik: der Tripel-Saet, trochaischer Saet, aus zwey Theilten zum Niederschlag und einem zum Ausschlag, *s. unter* Trois.

1) Troie, tylo troie; 2) *w muzyce*: trypla, takt potroyny, jest z dwuch części do spuzczenia ręki, a z jedney do podnozzenia; *obacz pod słowem*: Trois. § 1) Rendre le triple.

Triplement, *adv.* dresfach, dresfältig, auf dreyerley Weise. Troisto, na troie, troiako, troiakim sposobem. § Le Pape est triplement couronné; il a gagné triplement en cette affaire, en Pachat, en la jouissance et en la revente.

Triplement, *f. m.* dresfache Vermehrung. Troienie, tyle troie czyniąc; tryplikowanie.

Tripler, *v. a.* (*triplicare*) dresfältig vermehren, dresfältigen. Troie, tylo troie czynić, tryplikować. § Tripler une somme; tripler les fils à gauche.

Tripler, *v. n.* sich dresfach vermehren. Troie się, na troie się rozmnożyć. § Ses revenus ont triplé.

triplé, *é*, *adj.* dresfach vermehrt. Troiony, na troie rozmnożony, tryplikowany. § Somme triplée; file triplée.

Triplicité, *f. m.* (*triplicitas*) 1) die Dreyfaltigung, die dresfache Vermehrung; 2) bey den Sterndeutern: der gedrehte Schein. 1) Troienie tyle troie czyniąc, tryplikowanie; 2) *u Astrologow*: aspekt potroyny. § 1) Il y a des actes où la triplicité est nécessaire, quand ils doivent servir à trois parties; 2) la triplicité de Mars et de Saturne est un aspect malin.

Tripliquer, *v. n.* (*triplicare*) in Gerichten: tripliciren, den dritten Satz von Seiten des Klägers eingeben; die Duplic beantworten. *W sądach*: tryplikować, na duplikę odpowiedzieć. § La dernière ordonnance a defendu de tripliquer.

Tripliques, *f. f. plur.* in den Gerichten: die Triplic, Antwort auf die Duplic, Schrift des Beklagten. *W sądach*: tryplika, odpowiedź na duplikę strony žalobney.

Tripoli, *f. m.* Tripel, ein weicher Stein zum Poliren der silbernen und messingnen Geschirre, Trypela, trypla, kamień miękki do polerowania itackow mosiężnych, srebrnych. § Ce tripoli est fort bon.

* **Tripolir**, *v. a.* mit Trippel ausreiben,

besser netteier avec du tripoli. Trypla polerować; *kszatniemy powiesz* netteier avec du triple. § Je tripolis ma vaisselle; il faut bien tripolir ces plats et assietes; nous tripolissons comme il faut la vaisselle.

tripoli, *e*, *adj.* mit Trippel ausgeriebet. Trypla polerowany, wytarty. § Plat bien tripoli.

Tripoli, *f. m.* Tripoli, eine See-Räuber-Stadt und Königreich in Africa. Tripolis, miasto zboieckie morskie i krolestwo w Afryce.

Tripolitain, *f. m.* ein Tripolitaner. Tripolitaniczek.

Tripolitain, *e*, *adj.* Tripolitaniisch. Tripolitaniński.

Tripolitaine, *f. f.* 1) eine Tripolitanerin; 2) eine blasse Citronen-gelbe Anemone. 1) Tripolitanka; 2) zawitek bladocytrynowy.

Tripolium, *f. m.* (*tripolium*) Wasser-Stern-Kraut. Turbit, odmiennik ziele.

Tripot, *f. m.* ein Ball-Haus, in Paris sagt man: jeu de paume. Pilarnia, mieysce gdzie się grają; *w Paryżu* zwyczajniejszy wyraz: jeu de paume.

§ Dans toutes les villes de France il y a d'ordinaire un tripot où s'assemblent toujours les fêneans de la ville. *cette affaire est de mon tripot.* dieses geht mich, ich habe darinnen zu sprechen. Rzecz ta do mnie należy.

maitre de tripot. Ballmeister. Pilarnik, co pilarnią trzyma.

batre quelqu'un dans son tripot. einem in einer Sache überlegen seyn. Przechodzić kogo, gorować nad kiem w czym.

Tripotage, *f. m.* * 1) unordentliche Auf-führung, Durchstecherey, Kuppelery; 2) ein Mischmasch von unterschiedenen Gerichten. 1) Nierząd, praktyki, machlarstwo; 2) mieszana potrawa. § 1) On fait un tripotage, sous le nom de cousinage; 2) manger un tripotage.

* **Tripoter**, *v. a. vulg.* verwirren, mengen, mischen. Mieszac, pomieszac, pokłocić. § Ils ont tripoté cette affaire, tripoter du vin.

Tripotier, *vulg.* } *f. m.* der Ballmeister, besser maitre de tripot, oder maitre de jeu de paume. Pilarnik, ten co pilarnią trzyma; *lepsze wyrazy*: maitre de tripot albo maitre de jeu de paume.

Tripotiere, *vulg.* } die Ballmeisterin, des Ballmeisters Frau. Pilarniczka, zona pilarnika. Tripper.

Tripper, *v. n. obs.* tanzen. Tancować.
 Trippe, Tripper, } *vid.* Tripe :
 Tripperie, Trippier, } Tripi: Tripo:
 Tripporage, Tripporer, }
 Tripudier, *v. n. obs.* tanzen. Tancować.
 Trique, *f. f.* Scheit, Stür: Holz. Szczepa.
 Trique-bale, *f. m.* bey der Artillerie :
 Proß:Wagen, ein Vorder:Wagen, auf
 welchem man die Canonen fortbringet.
U artyleryi: półwozy przednie do
 sprowadzenia armaty.
 Trique-billes, *f. f. plur. vulg.* die männ-
 liche Scham. Członek męski wsty-
 dliwy. § On lui a coupé les trique-
 billes.
 Trique-house, *f. f. obs. vid.* Gamaches,
 die Stiefeletten. Łysćianki, skornie,
 kamafzki.
 Trique-madame, *f. f.* kleine Haus:Wurz.
 Rozchodnik maly.
 Triquenique, *f. f. vulg.* Zank um des
 Kayfers:Wart, nichtswürdiger Streit.
 Spor o rzecz ladaiaaką. § Ils se
 font des triqueniques.
 Triquer, *v. a.* 1) Wein auskosten, auf die
 Seite sehen; 2) Holz:Scheite auslesen
 die ausgelesenen in einen Hauffen legen;
 3) allerhand Sachen unter einander men-
 gen. 1) Wino wykosztować, na stro-
 ne postawić; 2) tzczyepy wybrać, wy-
 brane w stos ukladać; 3) pomieszzać
 różne rzeczy. § 1) Triquer les cuves
 de vin.
 Triquet, *f. m.* 1) Schlag:Holz, Schlag-
 Bret, den Ball anzuschlagen; 2) Ge-
 rüst eines Schiffer:Deckers auf Stri-
 ken. 1) Pilatyk do bicia piły; 2) pię-
 tro nawiazane, z ktorego dachy ka-
 mieniem lupnistym pokrywają. § 1)
 Jouer avec un triquet.
 Triquetrac, *vid.* Trietrac.
 Triquette, *vid.* Tringette.
 Trirègne, *f. m.* (*triregnum*) in den Wap-
 pen: die Päpstliche Krone. *W herbach:*
 Korona Papieska.
 Trireme, *f. m.* (*triremis*) eine Galere mit
 drey Ruder:Bänken. Galera o trzech
 ławach wioslowych.
 Trisagium, Trisagion, *f. m.* (*trisagion*)
 der Kirchen:Gesang, heilig, heilig, hei-
 lig ist unser Gott. Prefacya, pieśń
 kościelna, Święty, Święty, Święty Bog
 zastępow.
 Trisàeul, *f. m.* (*trivavus*) der Ober:Ur-
 Alt:Water, des Groß:Waters:Groß:Wa-
 ters Groß:WATER. Prapradziadow
 dziad. § Trisàeul paternel, trisàeul
 maternel.
 Trisàeule, *f. f.* (*trivavia*) Ober:Ur:Elter-

Mutter. Prapradziadowa babka. §
 Sa trisàeule vit encore.
 Trisection, *f. f.* (*triseccio*) in der Mess-
 Kunst: Theilung in drey Theile. *W geo-*
metryi: dzielenie na trzy części. §
 La trisection d'un angle en trois par-
 ties égales est un des grands problé-
 mes de la Géometrie.
 Trismegiste, *f. m.* (*Trimegistus*) Mercur
 Trimegiste. der Egyptische Mercurius.
 Merkuruyfz Egyptski.
 trismegiste, *f. m.* (*typus trimegistus*)
 Roman:Antiqua, eine Buchdrucker-
 Schrift. Srzedni kanon literki dru-
 karskie.
 Trisilabe, Trisillabe, *adj. c.* dreyßylbig
 Troysylabow, ze trzech sylab zło-
 ny. § Un mot trisilabe.
 Triolympionique, *f. m.* der in den Olympi-
 schen Spielen drey Mahl den Preis da-
 von getragen. Troyzwycięzca na
 igrzyskach Olimpijskich.
 Trispaste, *f. m.* (*trispastos*) 1) Hebe:Bock,
 ist ein Hebezeug, das aus drey stehenden
 Bäumen bestehet, die oben zusammen
 gebunden sind, und gemeinlich 3 Rol-
 len hat; 2) ein Hebezeug, Zeug so aus
 drey Kloben bestehet. 1) Kierat, iest ma-
 chyna do wyciągania z dołu, ze trzech
 stendarow na wierzchu, zawieszanych
 złożona; 2) kafar ze trzech klubek.
 Trisse, *f. f.* auf den Schiffen: Rück-
 Seil, womit man eine Canone hin und
 her rückt. Lina na okręcie do armaty
 pomykania i przymykania.
 Trisilabe, *vid.* Trisillabe.
 Triste, *adj. c.* (*tristis*) 1) betrübt, traurig,
 unlustig; 2) melancholisch; 3) ver-
 drießlich, sauer, widernünftig als ein Ge-
 sicht. 1) Smętny, smutny, niewesoły;
 2) melancholiczny; 3) markotny, po-
 sepny, ponury, kwasny iako twarz.
 § 1) Il est fort triste de la mort de son
 ami; 2) un cheval triste & mélancolique;
 le cerf est un animal triste
& mélancolique; le séjour d'une pri-
 son et fort triste, une triste vie, un
 triste souvenir, un chant triste, un fin
 triste, une voix triste, une peasse tri-
 ste; 2) il est triste de son naturel;
 3) faire triste mine à quelqu'un, un
 gouteux fait triste mine.
 il est triste, es ist schmerzhaft. Zalosna.
 § Il est triste de se voir traité de la
 sorte.
 un triste repas. ein sparsames, verdrießli-
 ches Gastmahl, daben man nicht lustig
 gewesen. Nieochodna i szczupła bie-
 siada, na ktorey dobrej myśli
 U u u u f nie

nie byfo. § Nous avons fait un triste repas.

il a le vin triste. er ist vom Weine alles mal betrübt. Po winie zawfze bywa smutnym.

une triste consolation. eine leidige, trostlose Tröstung. Konfolacya nieskuteczna; prozna pociecha; daremne cieszienie.

arbre triste. ein Indianischer Baum, der des Nachts blühet und beym Aufgang der Sonne wieder verblühet. Drzewo Indyylkie co w nocy kwitnie, a gdy słonice wschodzi, znowu okwita.

tems triste. dunkles, trübes Wetter. Pogoda pochmurna. § Le tems est triste, sombre et pluvieux.

une maison triste. ein dunkles Haus, wo wenig Licht und Aussicht ist. Dom ciemny, gdzie malo jest swiatla i prospektu.

** il est triste comme un grand déuil.* er ist sehr betrübt;

il est triste comme un bonnet de nuit. er siehet wie eine Schlaf-Mütze aus. Smutny iako swinia na deszcz.

Triste, f. m. At von dunkler Farbe. Garunek ciemnego koloru.

Tristement, adv. betrübt, traurig. Smętnie, smutnie. § Il passe sa vie fort tristement; dire tristement adieu à tous ses amis.

Tristesse, f. f. (tristitia) Betrübniß, Traurigkeit. Smętek, smutek. § Accablé de tristesse; s'abandonner à la tristesse; se laisser abatre à la tristesse; il me souvient de tous mes maux, de toutes tristesses.

Triteisme, f. m. (triteismus) die Dreygötteren, eine Kekerey. Troybostwo, herezya trzy Bogi twierdząca. § Ceux qui ont craint de donner dans le Sabelianisme, ont donné dans le Triteisme; il est dans l'erreur du Triteisme.

Triteiste, f. m. (triteista) Keker der drey Götter gläubet. Kacerz trzy bogi wierzący. § On croit que Paule de Cracovie en Pologne, qui vivoit en dernier siècle, étoit le chef des Triteistes.

Triton, f. m. 1) Triton, ein See-Gott; 2) in der Musik: ein Uebellaut, eine falsche Zusammenstimmung, ein Intervallum aus drey ganzen Tönen, oder die überschießende große Quart, weil sie ein semitonium minus mehr het, 3. E. c fis, d gis. 1) Fryton bog morski; 2) w muzyce: *intervallum* ze trzech calych to-

now albo wielka kwarta *semitonium minus* więcej maizca iako c fis, d gis.

§ 1) Le Triton se dépeint en homme depuis le haut jusques à la ceinture avec une trompette à la main, et depuis la ceinture jusques au bas il est poisson; le Triton est le trompette de Neptune.

Triturable, adj. c. (triturable) das man zerstoßen oder zerreiben kan. Łacny do zetrzenia albo potluczenia. § Matière seche est triturable.

Trituration, f. f. (trituration) in der Chymie: das Zerreiben, Zermalmeln oder Zerstampfen. *W chymii:* potluczenie; starcie, scieranie czego w proch. § Quelques Médecins prétendent que la digestion se fait par trituration et non par fermentation; toute sorte de trituration se fait dans un mortier avec un pilon.

Triturer, v. a. (triturer) zerstampfen, zermalmeln. Złuc; w proch zetrzeć.

Trive, f. f. obs. vid. Treve.

Triviaire, adj. c. (trivium) Zusammenlauf dreyer Wege. Trzydrożny, troydrogi; zbieżenie trzech drog. § Les officiers des eaux et forêts plantent des croix dans des places triviaires.

Trivial, e, ad. (trivialis) schlecht, gemein, trivial. Podły, pośmienny, ladaiki. § Il n'y a rien de plus trivial que cela; cela est trivial; façon de parler triviale; pensée fort triviale.

Trivialement, adv. schlecht, auf gemeine Art. Podle, ladaikako. § Parler trivialement.

Triule, vid. Trieule.

Triumvir, f. m. (triumvir) 1) im alten Rom: ein Drey-Herr, Drey-Mann, einer von den drey zur Regierung erwehlten Bürgern; 2) im Scherz: der drey Weiber gehabt hat. 1) w starym Rzymie: tryumwir; ieden z trzech mierzczan do rządow obranych; 2) *zartem:* troyżeniec; ten co miał trzy żony. § 1) Les triumvirs étoient Auguste, Marc-Antoine, et Lepide; l'Auguste quitta le nom odieux de triumvir.

triumvirs, plur. bey einigen Französischen Parlamenten: die beyden Ober-Parlaments-Anwalde oder Procuratores. *U niektorych Parlamentow Francuskich:* dwa przednieysi prokuratorowie Parlamentarki.

Triumvirat, f. m. (triumviratus) im alten Rom: das Erlumvirat, die Drey Herren-Regierung. w starym Rzymie: troy-

troyrzady; rzady trzech miezczam obranych.

Troc, *f. m.* 1) Tausch; 2) Wechsel, Veränderung. 1) Frymark, zamiana czego; 2) odmiana. § 1) Faire un troc; perdre au troc; gagner au troc; 2) la plus sage en amour n'abhorre point le troc.

troc pour troc. 1) Zug gegen Zug; 2) wie du mir, so ich dir. 1) Z ręki do ręki; 2) iak ty mnie, tak ja tobie.

tenir (avoir) quelque chose en troc. etwas durch den Tausch haben. Frymarkiem czego nabydź.

Trocar, *f. m.* bey dem Wund-Arzt: eine lange Nebe-Nadel mit einer dreysieckigen Spitze. *U. cyrulika:* igła długa o trzygraniistym końcu. § On se sert de trocar dans hydropisie pour vuider les eaux.

Trochaïque, *adj. c.* (trochaicus) *pr.* trogaïque. in der Lateinischen Poesie: trochaisch, aus trochaischen Füßen zusammen gesetzt. *W. łacińskięj poetyce:* trochaiczny; *expeditibus trochaicis* złożony.

Trochanter, *f. m.* (trochanter) in der Anatomie: der Umtrieber, Umdreher, ein Fortsatz am Schenkel-Bein, derer drey sind. *W. anatomii:* obroćcićiel albo wypukłość u udowej kości, ktorých jest trzy.

Troche, *f. f.* ein Büschel, Häuschen. Trochat, *f. m.*) Aepfel, Birnen, Blüthe an einem Ast oder Stiel. Kupka iabłek, grufzek, kwiatkow na gałązce albo Izypułce. § C'est un joli trochet de fruit.

pommes à trochet. Zwiebel-Aepfel; Aepfel die auf einem Klumpen beyammen wachsen. Jabłka kupkami na gałązce rośnące. § Muscat à troche (à trochet).

troches, *plur.* in der Jägerey: Losung des Thieres zur Winters-Zeit. *W. myśliwskie:* łayno zwierzęce czalu zimy.

quel beau trochet de chenilles. im Scherz; was für ein Trippel Laquayen auf der Kutsche stehet. *Zartem:* co to za kupa lokaioiw na tey karecie stoi.

Trochée, *f. m.* (trocheus) *pr.* troguée. ein Trocheus in Lateinischen und Griechischen Versen, das ist, eine lange und kurze Silbe. Trocheusz w wierszach łacińskiich i greckich, to jest jedna sylaba długa, druga krotka.

Trochet, *vid.* Troche.

Trochille, *f. f.* (trochillus) in der Baukunst: Regen-Rinne an der Seele,

damit der Regen abtrauffeln müsse. *W. architektoniskiey nauce:* rowek u slupa, aby woda deszczowa zplywała. § Trochille inferieure; trochille superieure.

Trochisque,) *f. m.* (trochiscus) in der Trochique,) Apotheke: ein Röchlein, Zeltlein. Kofacek aptekarski. § Trochique de viperes, des castor; préparer des trochiques; trochique long, quatré, triangulaire; on a inventé les trochiques pour conserver & pour unir les vertus de plusieurs medicamens.

Trochoide, *f. m.* (trochois) in der Messkunst: die Rade-Linie, krumme Linie, welche um einen Punct auf der Peripherie gezogen wird. *W. geometryjki:* linia kołowa, co na obwodzie cyrkulu punkt dany otacza.

Trochure, *f. f.* bey den Jägern: ein Hirsch-Geweis mit drey oder vier Enden an einem Orte. *U. łowcow:* rog ieleni na jednym mieyscu trzy albo cztery koniuszki miący.

Trochus, *f. m.* (trochus) Schraub-Schnecke, ist eine See-Schnecke wie eine Schraube oder Kinder-Kreisel. Wartolka, ślimak morski na kształt wartolki dziecinney.

Troène, *f. m.* Hart-Kiesel, Wein-Holz, Rhein-Weide, Mund-Holz ein Strauch. Ptasza zob drzewko oliwie i bżowi podobne. § Les grains de troène sont amères & ont un suc rouge.

Trogne, *f. m.* im Scherz: ein kupfrigtes Gesicht. *Zartem:* twarz trędowata. § Avoir la trogne enluminee; vive l'éclat des trogues.

Trognon, } der Kreeps; das Kern-
Trognon, } Haus einer Birne oder
Trugnon, *f. m.*) Aepfel. Ogryzek; iabłka, grufzki szrodek; komorka w ktorey są iadrka. § Un trognon de pome, de poire.

trognon de chou; trognon de chou; trognon de chou; trou de chou, *f. m.* der Kohl- oder Kraut-Strunk. Glab kapusciany albo iarmuzowy.

J'en fais autant de cas, que d'un trognon de choux. ich halte es für ein Pappenspiel; ich mache mir nichts daraus. Mam to za figę, za strażkę; nic o to nie stoię.

Trogue, *f. f.* bey den Tuchmachern; Aufzug zu vermishten Luchern. *Utkaczow:* watek do sukna psiego.

Trothin,) *f. m. obs.* ein Herr, eine Stange
Truthin,) des-Person. Pan wielki.

Troie, *f. f.* Pêche de Troie. eine vortrefliche

licze Art von kleinen Pfirschen. Rodzay broskwin małych barzo delikatnych. *blanc de trois.* der feinste Bleyweiß. Bleywas nayprzędniejszy.

Trois, adj. indic. (tres) drey. Trzy. § Ils sont trois; il a trois jolies filles, les anciens ont attaché quelque mystère au nombre de trois, ils ont établi trois Parques, trois Furies, trois Sirenes & trois Sibilles, partagez cela en trois.

trois cens. drehshundert. Trzyśta.

trois fois. drehmahl. Trzy razy.

Trois, adj. o. in einigen Redens-Arten: der dritte, stat Troisième. *W niektorzych przykładach:* Trzeci, miasto słowa troisième.

Henri trois. Heinrich der dritte. Henryk trzeci.

page trois. auf der dritten Seite des Buchs. Na trzeciej księgi stronie.

folio trois. auf dem dritten Blat. Na trzeciej karcie.

Trois, f. m. 1) in der Music: drey halbe Noten: 2) in den französischen Karten: die Drey; 3) die Drey eine Zahl im Rechnen; 4) die Drey auf den Würfeln. 1) *W muzyce:* trzy połowice not; 2) *w kartach Francuskich:* troyka, trojnik; 3) drya na kostce, 4) liczba trzy w rachmistrskiej nauce.

trois un, un majeur. der große Tripel-Lact, f. Triple. Trypla wielka, obacz Triple.

trois deux, triple mineure, triple double, triple de blanches. der kleine Tripel-Lact. Trypla mała. § Trois quatre, trois huit, trois seize &c.

trois, deux, un. in der Wappen-Kunst: drey oben in einer Reihe, zwey in der Mitte, und eins unten. *W herbowney nauce:* trzy na gorze w jednym rzędzie, dwa w środku, a jedno na spodku herbu. § D'or à six annelets de gueules, trois, deux, un.

Trois-quarts, vid. Trocat.

Troisième, adj. (tertius) der dritte. Trzeci. § Il est le troisième; elle est la troisième.

en troisième lieu. zum dritten. Trzeci raz, trzecia. § Vous adorerez Dieu, vous aimerez votre prochain comme vous même, & en troisième lieu vous ferez toutes sortes de bonnes oeuvres.

Troisième, f. m. 1) der dritte Mann, die dritte Person; 2) in der Schule: ein Tertianer der in der dritten Classe, stat; 3) die Tertia, die dritte Classe auf der

Schule. 1) Osoba trzecia; 2) *w szkołach:* zak ex classe tertia; 3) tercya, gramatyka szkoły. § 1) Nous n'etions que deux, il arriva un troisième.

Trois, f. m. in der Vostigir-Kunst: Sprung vom Pferde, nachdem man die linke Hand an den Sattel-Knopf, die rechte hinten an den Sattel legt. *W satyrskiej sztuce:* skok z konia uchwyćwizy się lewą ręką za kulę, a prawą za tył siodłowy.

Troler, Trouler, Troller, v. n. vulg. herumlaufen, das Pflaster treten. Sam i tam biegać, biegać po ulicy. § Troler par la ville, il ne fait que troler toute la journée; je n'aime point à troler de la sorte par la ville.

troller, v. a. 1) *vulg.* hinter sich schleppen, hinter sich führen; 2) *vulg.* nach sich ziehen; 3) einen Wall oder Damm mit Pfählen und durchgestochtenen Sträuheru befestigen. 1) *vulg.* Wlec, prowadzić za sobą; 2) *vulg.* wlec za sobą przyczynę jaką; 3) wał, tamę opalować, albo chrostem umocnić. § 1) Il trolle toute sa famille après lui; 2) cette affaire trolle après elle bien des malheurs.

Trompe, f. f. 1) ein Waldhorn; 2) in Gerichten: eine Trompette; 3) ein Brunn-Eisen; 4) ein Sprach-Rohr, besser trompette parlante; 5) Elephan-ten-Rüssel; 6) ein Kugel-Gewölbe, das in der Höhe immer breiter wird; 7) in der Seefahrt: Wirbel-Wind der die See wie hohe Thüne in die Höhe treibet; 8) in der Anatomie: die Mutter-Trompete; 9) der Rüssel einer Mücke; 10) eine starke hölzerne Röhre mit Pulver und Lauf-Kugeln gefüllt, welche man unter die Stürmende herunter wälzt. 1) Walożna; 2) *w sądach:* trąba; 3) Dremla; 4) trąba na dalekie głosy mowiącego posyłanie, lepicy powiesz trompette parlante; 5) trąba sfońska; 6) sklep co się ku gorze rozprzestrzenia; 7) *w żeglarskiej nauce:* wicher wściekły, od ktorego iak wieże wysokie wawy popiętrzone bywają; 8) *w anatomii:* trąba maćicowa; 9) nos komorzy; 10) *w fortyfikacyi:* rura wielka drewniana kulmi i prochem nabita, którą na szturmującego ztaczaia nieprzyjaciela. § 1) Emboucher la trompe, sonner la trompe, sonner des fanfares avec la trompe; 2) publier la paix à son de trompe, publier un enfant perdu

perdu à son de trompe; 3) jolier de la trompe.

publier à son de trompe. ausposaunen, ausblasen; ausschreyen, überlaut und machen. Oglaszać, podać między ludzi. § Publier un secret, un accident à son de trompe.

Tromper, v. a. betrügen. Ofzukać. § Ne tromper jamais et se garder d'être trompé; tromper une personne; il est plus honteux de tromper que d'être trompé; l'intention de ne jamais tromper nous expose à être souvent trompé; cela trompa l'espérance des barbares.

tromper sa peine; tromper ses ennemis. seinen Verdruß, seinen Kummer vertreiben, mildern. Uciszyć, ukoić, usmierzyć kwoy frasunek, kłopot.

tromper un cheval à la demi volte d'une piste, ou de deux pistes. ein Pferd im Zummeln unvermerkt auf eine andere Seite wenden. W toczeniu koniemi nieznacznie w drugą stronę obrocić.

se tromper, v. r. irren, fehlen. Ofzukać się, zbłądzić, omylić się. § Les plus grands auteurs se trompent souvent; il est facile de se tromper soi-même sans l'apercevoir.

trompé, ée. adj. betrogen. Ofzukany.

Tromperie, f. f. Betrug, Betrügerey, Ofzukanie, szalbierstwo. § Une tromperie insigne; une tromperie grossière; la tromperie est la marque d'une ame fort basse et d'un esprit fort petit; fourbe et tromperie, tout est permis dans l'amour.

Trompette, f. f. 1) eine Trompete; 2) Trompeten-Zug in der Orgel; 3) Meers-Nadel, ein langer schmaler See-Fisch. 1) Trąba; 2) trąbowy regiestr w organach; 4) igła morska, ryba długa i szczyplą. § 1) Trieme fils d'Hercule a inventé la trompette; louéz le Seigneur au son de la trompette; sonner de la trompette; jouer de la trompette.

trompette parlante. ein Sprach-Rohr. Rura na dalekie posyłanie głosu czelka mowiącego.

trompette marine, ein Trummscheid, See-Trompete, eine große Seige aus drey Bretern mit einer Sayte. Tubamaryna, skrzipce wielkie z trzech desek o iedney stronie. § Il y a peu d'hommes qui jouent bien la trompette marine.

trompette harmonieuse. eine Posaune. Puzan.

fête des trompettes. der Juden Neues Jahr,

das Posaunen-Fest. Trąbki, nowe lato żydowski.

c'est un cheval de trompette. es ist ein unerschrockener Mensch. Nieustraszony to człowiek.

déloger sans trompette. in der Stille durchgehen, ohne Gesang und Klang davon laufen. Skryćie zemknąć, chorągiewkę zwinąć.

entonner la trompette. hochtrabend schreiben. Nadętym piśać stylem.

faire déloger sans trompette. einen über Hals und Kopf aus dem Hause sagen. Wykurzyć, wygnąć kogo z domu.

sonner la trompette. 1) auf der Trompette blasen; 2) ausbreiten, verkündigen, prahlen, anblasen. 1) Trąbić na trąbie; 2) w sensie figurycznym: otrąbić, głośić, chępcie się z czego. § 1) On sonne la trompette, il faut aller; 2) lorsque vous donnerez l'aumône, ne faites point sonner la trompette, comme les hypocrites.

Trompette, f. m. 1) ein Trompeter; 2) figürlich: Verkündiger. 1) Trębacz; 2) w sensie figurycznym: głośiciel. § 1) Un bon trompette, le trompette sonne le boute-selle, la marche, la retraite, les fanfares, la fourdine, à l'étendard, l'apel; 2) Alexandre estima Achille heureux d'avoir eu Homere pour trompette de ses louanges, c'est la trompette de la gloire de ce docteur.

c'est la trompette du quartier. Zeitungs-Träger, der immer was neues wiß. Nowinkonoś, co zawsze iaką wie nowinę.

Trompeter, v. a. 1) ausblasen, bey einem Trompeten-Stoß etwas verkündigen; 2) aus der Schufe schwätzen, ausplaudern. 1) Otrąbić co; 2) wygadać, wyiawić, wyklekotać co. § 1) On a trompette cet enfant par tous les carrefours de Paris; 2) vous êtes allé trompeter par tout le secret, que je vous avois confié.

Trompetteur, f. m. in der Anatomie: das runde Backen-Mäuslein. W anatomii: wydymacz, myszka okrągła co policzki wydyma.

Trompe-valet, f. m. Ambrä-Birne. Grufzka ambrą woniąca.

Trompeur, f. m. Betrüger. Szalbierz, oszust. § C'est un franc trompeur, c'est un double plaisir quand on trompe un trompeur.

Trompeuse, f. f. eine Betrügerin. Szalbierka.

bierka. § C'est une insigne trompeuse.

à trompeur, trompeur & demi. es siehet frey einen Betrüger zu betrügen. Wolno szalbierza ofzukać.

Trompeux, euse, *adj.* betrügerlich, falsch. Szalbierski, omylny, zdradliwy. § Les femmes pour l'ordinaire sont un peu trompeuses & un peu interessées & c'est tout dire; l'esperance est souvent trompeuse; ce sont de trompeuses amorcees.

Trompillon, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein kleines Kugel-Gewölbe. *W archytektoniskiey nauce:* sklepek na kształt obłączytości galkowey.

Tronc, *f. m.* (*truncus*) *pr.* tron. 1) der Stamm, der Saft eines Baums; 2) Stock eines abgehauenen Baums; *3) Stiel, Strunk; besser trognon; 4) Stamm eines Geschlechts, ein Geschlecht; 5) ein Stamm-Vater; *6) der Rumpf eines Körpers; 7) der Rumpf einer Statue; eine Statue ohne Kopf, Hände und Füße; 8) Gottes-Rasten, Stock in der Kirchen zu den Almosen; 9) harter Stein; unempfindlicher Mensch; 10) der Würfel an einem Seulen-Stuhl; 11) ein Französisches Fahrzeug mit einem Verdeck und viereckigten Segel. 1) Pniak w drzewie; odziemek; 2) karcz; pniak drzewa wyciętego; *3) łodyga, gląb, *lepsze słowo* trognon; 4) linia rodu; pokolenie; rod; familia; 5) przodek familii; pierwszy rodu; *6) tułow, tofow, kadłub; *7) tułow posągu albo obrazu rzezanego; balwan bez ręku, nog i głowy; 8) skrzynia okowana w kościele do ialmużny; 9) człek nieużyty; kamień; 10) *w archytektoniskiey nauce:* kostka, sześciokwadrat w stolcu słupa sznicerskiego; 11) nawa Francuska z pokładem i żaglem kwadratowym. § 1) Un gros tronc d'arbre; le tronc de cet arbre est, trop petit; 2) le tronc a poussé quelques branches; 3) tronc de chou; 4) c'est d'un tronc illustre une branche pourrie; 5) chaque tronc de famille doit assembler sa famille; 6) faire la dissection d'un tronc; 7) le Pasquin n'est qu'un tronc; 8) le tronc est presque plein; on ouvre le tronc en présence des Marguilliers des paroisses; 9) le sage ne doit pas être un tronc immobile.

Il se faut tenir au tronc de l'arbre. man muß es mit der stärksten Partey halten. Na łasce nie na trónie się wspierać trzeba

Tronche, *f. f.* Zimmer; ein unbezimmerter Stamm. Klodzina nieociosana.

Tronchet, *f. m.* Hau-Kloß, Hack-Block eines Fasi-Binders. Kloc, pniak będnarski. § Il faut doler cette douve sur le tronchet; travailler sur le tronchet.

Tronçon, *f. m.* 1) Splitter von einer gebrochenen Lauge; 2) ein Stück Fleisch, Brust; 3) ein Stück vom Fisch; 4) der Sturz am Pferde-Schwanz; die Schwanz-Rübe. 1) Trzaska od kopii skruszoney, 2) sztuka mięsa, kielbasy; 3) dzwono ryby; 4) rzap w ogonie końskim. § 1) Sa lance en joutant s'est rompuë en plusieurs tronçons; 2) un bon tronçon de boudin vaut deux sous; couper un tronçon de boudin; couper la viande par tronçons; 3) un tronçon de brochet, de carpe; 4) le trousséqueuë est un cuir qui sert à enveloper le tronçon de la queueë.

*faire un tronçon de chere lie. eine gute Mahlzeit thun. Dobrze geby nakarmić. *colonne par tronçons.* in der Bau-Kunst: eine von etlichen Stücken zusammen gesetzte Seule. *W archytektoniskiey nauce:* słup z kilku sztuk złożony.

*Tronçonner, *v. a.* 1) zerstücken; in Stücken schneiden oder hauen, als Fisch, Fische, besser couper en morceaux; 2) abbeißen. 1) posztukować, na sztuki albo dzwona pokraiać, porząbać, iako mięso, ryby, *zwyczajniejsza mowić:* couper en morceaux; 2) ukąsać, ugryść. § 1) Tronçonner une carpe, un brochet; 2) un brochet lui tronçonna le doigt.

*se tronçonner, *v. r.* sich abbeißen. Ukąsić sobie co. § Le criminel se tronçonna la langue de peur de parler.

Trône, Trosne, *f. m.* (*thronus*) 1) ein Thron; 2) figurlich: Thron, Regierung; 3) Triumph-Bogen mit dem Bildniß Ludovici des XIV. in der Antonius-Vorstadt in Paris; 4) ein Sitz für den Bischoff auf dem Chor. 1) Stolica, tron; 2) *w sensie figurycznym:* tron, panowanie, krolestwo; 3) brama tryumfalna z posągiem Ludwika XIV w Paryżu na przedmieściu S. Antoniego; 4) tron Biskupi na chorze kościelnym. § 1) Dieu assis sur le trône de sa gloire exercera sa qualité de Juge; 2) être assis sur le trône; monter sur le trône; descendre du trône; mettre un Roi sur le trône; abandonner, quitter le trône; élever quelqu'un sur le trône; il croioit que toutes les choses lui étoient per-

permises pour se faire un chemin au trône; 3) aler voir le trône; 4) trône Episcopal.

trône royal. 1) der Königl. Thron; 2) in der Stern-Kunst: die Cassiopea, ein Nord-Gestirn. 1) Tron krolewski; 2) w gwiazdarskiej nauce: Kasjopea, gwiazdy północne.

la rose est assise sur un trône environnée d'épines. die Rose, die Königin der Blumen, ist mit Dornen umgeben. Roza, kwiatów krolowa, ostrym cierniem jest otoczona,

trônes, plur. das dritte Chor der Engel. Chor Aniołow trzeci. § Tout est crée par lui dans le ciel et dans la terre, les choses visibles et invisibles, soit les trônes, soit la domination.

Trongnon, *vid.* Trognon.

Trôniere, f. f. bey der Artillerie: Schieß-Scharte auf der Batterie. *U artyleryi:* strzelnica, szysloch; dziura w baterii do dział wystrzelania.

Tronquer, v. a. (truncare) 1) abhauen, zerstückeln; 2) beschneiden, verringern. 1) Obciąć, skaleczyć obcięciem; 2) narużyć, nadwzić, uszczuplić. § 1) Tronquer un corps; nous sommes tronquez de la plupart de nos membres; 2) les Religieux tronquent quelque fois le droit de l'Abbé.

livre tronqué. ein zerstückeltes Buch, in welchem einige Stellen ausgelassen oder verdreht sind. Księga odcięciem albo wykretnością zfałszowana. § C'est un passage tronqué.

Trop, adv. 1) viel; 2) sehr. 1) Viele, sifa; 2) barzo. § 1) Trop d'argent trop de civilitez; il n'a que trop d'occasion de faire cela; c'est trop contre un mari d'être coquette et dévot; Muses, c'est trop rever au bord de vos fontaines; 2) je suis trop de son avis; je ne suis trop content de son procédé; une trop grande oisiveté; les femmes sont trop causeuses et trop curieuses; cela n'est pas trop bon; il n'est pas trop savant.

Nota. wenn sich das gerundium auf trop (sehr) beziehet; wird es mit pour gesetzt. Kiedy się gerundium na trop (barzo) pościaga, położyć ie z partykułą pour trzeba. § Il est trop habile pour faire cela; elle est trop charmante pour ne pas arêter ces cœurs de tous ceux qui la voient.

trop-peu, adv. sehr wenig, zu wenig. Barzo mało. § Vous n'en donnez trop peu.

trop-tôt, adv. zu geschwinde, zu früh. Barzo prętko. § Le plaisir ne commence jamais trop tôt.

par trop, adv. allzusehr, allzuviel. Za wiele, za barzo. § Ce chariot est par trop chargé.

Trop, f. m. Ueberfluß; Sache die zu viel ist. Zbytek, rzecz zbyteczna. § Otez le trop; le trop est vicieux par tout.

le trop de promptitude à l'erreuer nous expose. eilen thut nicht gut; große Eilfertigkeit verleitet zu Fehlern. Skwapliwość zbyteczna do błędow prowadzi.

le trop d'esprit gêne quelque fois. übermäßiger Verstand ist oft schädlich. Rozum zbyteczny często szkodliwy.

à chacun de sien n'est pas trop. keinem Vogel sind seine Flügel zu schwer. Zadmemu ptakowi serzydła nie cięża.

Tropadours, f. m. plur. 1) die alten Troupadours, } Französischen Poeten; Troveres, } 2) die Gedichte der alten Franzosen. 1) Poeci starofrancuscy; 2) wiersze starych Francuzow. § 1) Les Poètes Italiens ont pris leurs plus belles pièces des tropadours.

Trope, f. m. (tropus) in der Rede-Kunst: Veränderung des natürlichen Verstandes eines Worts in einen verhörmten. *W krasomowskiej nauce:* trop; zamiana słow; odmiana własney słowa sygnifikacyi w niewłasną. § un trope bien fait, ingenieux, touchant, judicieux; un trope hardi s'appelle hiperbole, quand il continue, c'est une allegorie, s'il est obscure, on l'appelle énigme.

Trophée, f. m. (tropheum) 1) Sieges-Geule; Ehren- und Sieges-Zeichen, nemlich ein Küras mit Lanzen, Pistolen und andern Gewehr; 2) Sieg, Sieges-Gahné; 3) Sieges-Rede. 1) Stup zwycięski; znaki zwycięskie, to jest kirys z kopiami, pistoletami i inszą bronią; 2) zwycięstwo, zwycięskie chorągwie; 3) mowa na zwycięstwo otrzymane. § 1) Un magnifique trophée; on fait des trophées en architecture qui représentent les véritables trophées d'armes; ériger un trophée; 2) notre conquérant vient mettre à vos piez tous les trophées d'Allemagne.

**faire trophée de quelque chose.* sich etnes Dinges rühmen. Wychwalać się, wystawiać się z czego. § Les Allemands font trophée de bien boire; cette dame fait trophée des cœurs qu'elle a mis en cendre; bien loin d'avoir honte d'une si lâche action, il en fait un trophée.

Tropique, f. m. (tropicus) in der Stern-Kunst: Sonnen-Wende, Sonnen-Wende

de: Cirkel berer zwey sind. *W gwiazdarskiemu nauce: kolo na niebie slonecznego biegu w sierzaj; krefy kola, bo dwie ie klada. § Tropiques ne font eloignez de l'Equateur que de vingt trois degrez & demi; le tropique du Capricorne; le tropique du Cancer.*

Tropologique, adj. c. (tropologicus) tropisch, figurlich, verblumt, als der Verstand eines Wortes. *Figuryczny, niewlasny jako sens slowa. § Un sens tropologique.*

Troq, f. m. bey den Kaufleuten: Stuck, Tausch, Wechsel. U kupcow: frymark.

Troque, adv. obs. bis, auf. Az do.

Troque, f. f. nur in America: Tausch, Vertauschung, der Waaren. Tylko w Ameryce zwyczajne slowo; frymark, zamiana towarow.

Troquer, v. a. stuzen, tauschen, vertauschen. Przesfymarczyć, frymarczyć, zamienić. § J'ai troqué mon épée; que ne peut-on faire un contrat où les hommes troquent de femme ainsi que de monture.

troquer les éguilles. beyrn Nadler: die Nadel = Drehen auspuzen. U iglarza: ufzka igielne chędożyć.

se troquer, v. n. an eines Stelle seyn, mit einem tauschen. Mieniać się z kiem; chcieć bydź na miejscu czym. § Je ne me troquerois avec un Prince.

Troqueur, euse, subst. & adj. Tauscher, der gerne tauscht. Rad frymarczący; zamieniacz. § Nos gens sont grands troqueurs.

Tros, f. m. plur. obs. Thürme eines Schlosses, besser tours d'un chateau. Wieze zamkowe, lepszy wyraz tours d'un chateau.

Tros, f. m. obs. vid. Morceau. ein Stuck. Sztuka.

Trosne, } vid. Trôn.

Trosque, obs. vid. Troque, adv.

Trosse, f. f. vid. Raque.

Trot, f. m. der Trab eines Pferdes. Klus kosski. § Cheval qui se met fort bien au trot: reduire un cheval au trot; cheval qui est ferme au trot & au galop; cheval qui a le trot libre.

cheval de trot. Pferd das den Trab gehet. Klusak kon.

mener quelqu'un au grand trot. einem viel Mühe und Verdruß machen. Viele komu czynić trudności.

*** Trote, f. f. vulg. ein Weg, Droga. § Il y a une bonne trote d'ici-là j'ai fait aujourd'hui une bonne trote.**

Troter, v. n. 1) traben, den Trab gehen, von Pferden; 2) von einigen Vögeln: hüpfen; 3) gehen, herum laufen; 4) herum treiben, in vieler Hände kommen; 5) sich jagen; hauffen = weise gehen; est wiederholet werden. 1) Klutac; klusem isć o koniach; 2) o ptakach niektorych: isć, biegać; 4) tuc się, poniewierać się; 5) scigać się; często się powtarzać. § 1) Cheval qui trote; 2) les oies sauvages, les canards, les cignes & les grues trotent; 3) troter par la ville; 4) cet homme a besoin d'argent; il y a long-tems que ses pierres trotent pour être engagées; 5) les soupirs y trotent.

troter, v. a. } 1) mit einem Pferde, tra-
faire troter, } ben; 2) einen herum laufen lassen, herum traben lassen. 1) Klusem konia pusćić; 2) kazać komu biegać po mieście. § 1) Faire troter le cheval; 2) faire troter son laquais.

Troteur, f. m. Trabter, ein Pferd das nur den Trab gehet. Klutak, kon co tylko klusem idzie.

*** Troteuse, f. f. eine Herumlaufferin. Biegaczka. § C'est une troteuse & elle aime à troter.**

Trotier, obs. vid. Troteur.

*** Trotin, f. m. im Schimpff: ein Laquas. Szydząc: lokay. § Quel trotin est ce là.**

*** Trotiner, v. n. 1) traben; 2) herum laufen. 1) Klusem isć; 2) sam i tam biegać.**

Trotoir, f. m. vulg. Vorschlag, Handlung, nur in folgenden gemeinen Redens = Arten. Sprawa zachodząca, tylko w następujących mowach.

cette affaire est sur trotoir. diese Sache wird jetzt gehandelt. Prowadzi się teraz ta sprawa.

cette fille est au trotoir. diese Jungfer hat viel Anbeter. Ta Panna licznych ma zalatnikow.

Trotte, Trotter, vid. Trote.

Trou, f. m. 1) ein Loch; 2) Loch, Höle eines Kaninchen; 3) Loch im Kopf von einem Schlag oder Fall; 4) Loch, Nest, schlechtes Haus oder Wohnung; eine schlechte Stadt; 5) Loch im Ball-Haus, in welches man den Ball schlägt; 6) in der Anatomie: ein Loch so einen Ein- und Ausgang hat; 7) obs. Strunk eines Krauts, besser trognon. 1) Dziura; 2) iama krolika; 3) dziura w glowie od uderzenia albo upadnienia; 4) ialkinia; mieszkание. dom albo miasto podle; 5) dziura w pilarni. w ktora

w którą piłka wpada; 6) *w anatomii*: dziura wyyscie mająca; 7) *obf.* głab, łodyga, *lepszé słowo* trognon. § 1) Faire un trou; 2) les oiseaux font souvent leurs nids dans des trous; 3) cet enfant s'est fait un trou à la tête en tombant; 4) elle a un mechant petit trou de maison.

les trous des narines. die Nasen = Löcher. Nozdrzowe dziury.

le trou de bouillon. Spund = Loch. Dziura szpuntowa.

trou punais. Secret = Loch. Dziura w prywiecie.

trou de cou. Arsch = Loch. Orwot w zadzie, odbyty przyrodzony w ciele. § Se toucher le trou de cou.

le trou d'excrement. die Ausladung, das Loch wodurch der Unflath aus dem Fische gehet. Odbytowa dziura w rybce.

reboucher un trou. im eigentlichen und figurlichen Verstande: ein Loch zu stopfen. *W sensie własnym i uiewłasnym*: zatkac dziurę. § Vous affaires étoient assez délabrées, & mon argent à servi à reboucher d'assez bons trous.

faire un coup de trou. im Ball-Haus: den Ball ins Loch schlagen. *W pilarni*: piłkę w dziurę wrzucić.

il s'est aggrandi par le trou de sa femme, vulg. die Schürze seiner Frau hat ihn reich gemacht. Kartuzek żony go zbogacił.

une souris qui n'a qu'un trou est bien-tôt prise, das ist eine elende Maus, die nicht mehr als ein Loch weiß. Licha to myfzka, co tylko jedną z jamy ma dziurę.

**il n'a vu le monde que par le trou d'une bouteille.* er weiß nicht zu leben, er kennet die Welt nicht. Nie zna się na sprawach, na ludziach.

**il boit comme un trou.* er hat eine glühende Kohle im Halse. Jak na kamionkę leic.

autant de trous autant de chevilles. es mangelt niemahl an Entschuldigungen und an Ausflüchten. Nie trudno o wymowki i przeskoki.

il a fait un trou à la nuit (à la Lune) er ist in der Nacht davon gelauffen. W nocy uciekł.

en deux coups il fait huit trous. er arbeitet hurtig. Prętko pracuje.

trou madame, vid. Madame.

Troubadours, f. m. plur. die alten Frankösischen Poeten. Poeści starofrancuscy.

Troubahouache, f. f. ein Naas zum ausgehülseten Reis auf der Insel Madas

gascat. Miara do ryżu wyluzanego na wyspie Madagaskarskiej.

Troublaton, f. f. *obf.* vid. Trouble.

Trouble, f. m. 1) Unruhe des Gemüths;

2) Unordnung, Verwirrung; 3) Haus-Krieg, innerliche Unruhe; Aufruhr; 4) in den Rechten: Störung im Besitz;

5) Theil der Comödie, so mit unterschiedenen Handeln verwirret ist. 1) Niepokoy na umysle, pomieszanie;

2) mieszanina, nierząd; 3) kłótnie; zamieszki; zamieszanie; bunt; wrzawa domowa; 4) w sądach: inkwietowanie posesyi; 5) część komedyi różnemi sprawami zawikłana. § 1)

Causer du trouble; n'as tu pas vu son trouble sur son visage? 2) il est arrivé un grand trouble; aporer du trouble;

3) avant que d'entrer dans la narration de ces troubles, il est à propos de dire; l'histoire des troubles d'Hongrie; 4) dans le contrat on promet de garantir de tout trouble.

la guerre est cause des troubles, vulg. es ist dieses aus Zwang geschehen. Z przymusu to się stało.

Trouble, adj. c. 1) trüb, dick, von Getränken; 2) trüb, wolkicht, vom Wetter. 1) Mętny, o napoiach; 2) niepokodny, burzliwy, pochmurny, posępny. § 1) Eau trouble; le vin est trouble & il ne fera éclairci que dans deux ou trois jours; 2) un tems trouble.

voir trouble. trübe Augen; ein schlechtes Gesicht haben. Ciemno mieć oczy; na oczy szwankować.

pêcher en eau trouble. im trüben fischen. W odmęcie łowić.

trouble, ein grosser Fisch-Ham. Troubleau, f. m. die Fische unter dem Eise oder dem Ufer zu fangen. Kalierz wielki do ryb pod lodem albo brzegiem łowienia.

**Trouble-fête,* f. m. & f. Lust-Verderber, Freuden-Störer. Psuący czyią dobrą myśl. § C'est un trouble-fête; votre femme est notre trouble-fête.

Troubler, v. a. (turbare) 1) trüben, trüb machen; 2) stören, turbiren, Unruhe machen; 3) einen Redenden verwirren, stören; 4) in Unordnung setzen, beunruhigen; 5) in Gerichten: einen im Besitz stören; 6) verrücken den Verstand, rasend machen; 7) die Milch einer Säugenden verderben. 1) Mącić, kłócić co; 2) pokłócić; turbować; niepokoy czynić; 3) pomieszac, zatanowić mowiącego; 4) mieszac, kłócić,

kłocić, turbować; 5) w *śadaq*: turbować, inkwietować poselę czyją; 6) pomieścić rozum, szalonym czynić; 7) skazić mleko karmiącey. § 1) Troubler l'eau d'un fontaine, troubler du vin; 2) troubler la joie de quelqu'un, il n'y a rien qui trouble la tranquillité de son cœur; 3) troubler le Prédicateur; 4) les passions troubler la raison; troubler les consciences; 5) troubler quelqu'un en sa possession; une longue jouissance acquiert prescription, quand on n'y est point troublé, si on vous trouble, appelez votre garant; 6) la mort de la femme l'a tellement touché, que cela lui a troublé l'esprit; 7) la grosseesse trouble le lait des nourrices.

avoir l'esprit troublé. im Haupt verwirret seyn, einen Sparren zu viel haben. Mieć mozg pomieszany, z mozgu wychodzić.

se troubler, v. r. 1) trübe werden, sich trüben von Getränken; 2) trübe werden, wolfig werden, sich beziehen, vom Wetter; 3) sich verwirren, aus der Rede kommen, sich verwirren; 4) erschrecken, bestürzt werden. 1) Macić się, o napoiu; 2) zbierać się, zachmurzyć się na deszcz, burzyć się; 3) pomieszac się w mowie, zaciągac się, potmieścić się; 4) przelęknac się, pomieszac się. § 1) Eau qui commence à se troubler; 2) tout à coup le ciel étant serein se troubla; 3) ce prédicateur se troubla au milieu de son sermon, il s'est un peu troublé en répondant à la difficulté qu'on lui a proposé la dernière; 4) que votre cœur ne se trouble, il ne se trouble point, quand il parleroit à un Prince, il ne sauroit pas troubler l'eau. er betrüget keinen Menschen, er ist eine gute regliche Haut. Człek to bez zdrady i złości, cichy to baranek.

* Trouchet, f. m. ein Wödtcher = Block. Pniak, kloc bédnarski.

Troudeler, v. a. obs. vid. Maltraiter. šbel mit einem umspringen, einen prügeln, schlagen. Przewodzić, pastwić się nad kiem, źle się z kiem obchodzić, zbić kogo.

Trouée, f. f. & m. Oeffnung, Loch. Otworzystość, dziura. § Il y a une trouée qu'on peut aisément passer.

Trouer, v. a. durchlöchern, durchgraben. Podziurawić, przekopać, dziur narobić. § Les voleurs ont troué le mur. se troubler, v. r. reißen, Löcher bekommen, von Kleidern. Podziurawić się,

drzeć się, o szatach. § Culote qui se trouble; pourpoint qui commence à se troubler, chemise qui se trouble.

Trougnon, vid. Trognon.

Trou-Madame, f. m. das Narren-Spiel, die Fortune wird mit 13 Kugeln gespielt, die man in kleine Pförtlein einschlebet. Gra pewna, w ktorey 13 galek przez frambużki albo fortki przerzucają.

Troupe, Troupe, f. f. 1) Trop, Hauffen Leute; 2) Volk, Hauffen Vogel, Thiere, Fische. 1) Kupa, gromada ludzi; 2) stado prakow, ryb, zwierzat. § 1) Une troupe de soldats, d'étudiants; 2) une troupe d'étronneaux, troupe des grés, une troupe de thons, de harens.

troupe de comédiens. eine Bande Comédianten. Towarzystwo komedyjne, komedyanci w gromadzie będący.

en troupe; par troupe. Hauffenweise. Stada, gromada, kupa. § Les loups vont en troupe.

aller en troupe. in einem Hauffen gehen. Iść w kupie, w stadzie.

Troupes, plur. Völker, Truppen, Kriegs-Völker. Woynka, Polki. § Les troupes ont été batues, ranger les troupes sur deux lignes, rallier les troupes qui sont en desordre, troupes neutres, troupes auxiliaires.

troupes de la maison du Roi. in Frankreich: Truppen vom Königlichen Hauffe. We Francyi: woynko domu krolawskiego. § Les gardes du corps, les Gens d'armes, les Grands-mousquetaires sont des troupes de la maison du Roi.

Troupeau, f. m. 1) eine Vieh-Heerde; 2) die Gemeine eines Geistlichen, eines Bischoffs, die Heerde. 1) Stado bydlat; 2) trzoda, parafianie albo Dyocozanie. § 1) Un gros, un petit troupeau, conduire les troupeaux, acheter un troupeau de moutons, mener un troupeau de moutons à la foire; 2) avoir soin de son troupeau. le petit troupeau. das kleine Haufflein, die Heil. Kirche. Kościół Święty.

Trouquin, vid. Trousequin.

Trouffe, f. f. 1) ein Köcher zu Pfellen; 2) Balbir = Besteck, Scheer = Messer = Futteral; 3) ein groß Bund Heu; 4) das Kreuz eines Werdes hinter den Sattel; 5) beym Feld-Messer: das Bündel zum Mess-Zeug. 1) Kofczan, saydak do strzał; 2) brzytwienia, puzderko balbierskie do brzytwy; 3) pkg wielki siano; 4) krzyż konński

za siedzeniem; 5) *u miernika polnego*: puderko; pęczek z instrumentami. § 1) *Une troussé pleine de flèches*; 2) *une belle troussé*; mettre la troussé sur la toilette; 3) *faire une grosse troussé*; 4) *monter une troussé*; se mettre en troussé derrière un cavalier. *troussés, plur.* * 1) *Wagen-Hosen*, besser haut de chausses de pages; 2) *beym Zimmermann*: Strickwerk zum Aufziehen kleiner Lasten. 1) *Ubranie dla paziow albo chłopiąt szlacheckich, lepszey wyraz* haut de chausses de pages; 2) *u cieśle*: liny male do windowania niewielkich ciężarów.

droit de troussé. im Land-Recht: herrschaftliches Recht jährlich das dritte Lamm aus der Heerde zu nehmen. *W prawie ziemskim*: prawo Pana na branie trzeciego z trzody iagnięcia.

* *donner une troussé à quelqu'un*. einem einen Pöffen spielen. Figiel, psikus komu wyrządzić.

être aux troussés de quelqu'un. hinter einem her seyn; einen verfolgen, nachjagen. Gonić, prześladować kogo.

nous avions l'ennemi aux troussés; les ennemis étoient toujours à nos troussés. der Feind setzte uns immer nach. Nieprzyjaciel bez przestanku nas ścigał.

Trousséau, f.m. 1) ein Bund, als Schlüssel, Pfeile; 2) das Geräthe, so ein Eheweib von den Jhrigen mit bekommt; 3) in der Münze: Stempel darauf das Bildniß gestochen ist; 4) *Canonen-Holz*, Stück-Wedel, darauf die Formen zum groben Geschuß gemacht werden. 1) *Pęk jako kluczy, strzał*; 2) *gierada, sprzęt zenin*; 3) *u minicy*: ściepel mincarzki do głowki wyrażenia; 4) *walec do formy od dział odlewania*. § 1) *Un gros, un petit trousséau des clefs perdu*; un trousséau de flèches; 2) *elle a un bon trousséau*; on lui a donné un trousséau fort considérable.

Troussé-galand, f.m. 1) eine schnelle tödtliche Krankheit; 2) eine Gallen-Krankheit; 3) eine gewisse Pest vor diesem in Frankreich. 1) *Choroba nagła i barzo niebezpieczna*; 2) *kolebra choroba*; 3) *powietrze morowe nigdy w Francyi*.

Troussé-queue, f.m. auf der Reut-Bahn; Stütz-Leder, womit einem Pferd der Schweif eingebunden wird. *W szkole jezdnej*: worek skorzany do włożenia ogona koniowi. § *Le troussé-queue empêche que le cheval ne joue de la queue et le fait paroître plus large de croupe*.

Doblin, Lexic. rom. It.

Troussé-queue, f.m. pr. Troussé-queue. der hintere Sattelbogen mit dem Pausch an einem Deutschen Sattel. Oblak tylny z opuszką u siodłow niemieckich. § *troussé-queue trop bas, trop haut*.

Trousser, v.a. 1) aufziehen, aufheben, aufschürzen, als ein Kleid; 2) aufbinden, aufziehen, als die Strümpfe, die Hosen; 3) *beym Gärtner*: die niederhangenden Aeste eines Baums in die Höhe binden; 4) *verkehren, austrinken, aufessen*; 5) *in der Seefahrt*: inwärts einbiegen; 6) *beym Tuchmacher*: mit Baum-Oel eingeschmierte Wolle kempeln. 1) *Układać, podkładać, podnieść szarę*; 2) *zawinąć; do gory pociągnać jako pludry, ponczochy*; 3) *u ogrodnika*: podwizać na doł wiążące gałęzie; 4) *zartem*: sprzątnąć, ziesć, wypić; 5) *w żaglarzkiej nauce*: wginać, wkrzywić; 6) *u sukiennika*: wefnę oliwą nasmarowaną gręplować. § 1) *La queue de votre jupe traîne, prenez la peine de la trousser*; 2) *troussés vos bas*; 3) *il faut trousser les branches de cet arbre*; 4) *trousser une bouteille, un gigot de mouton*.

trousser une belle. im Scherz: einem Weibs-Bild den Volk aufheben; eine schwängern. *Zartem*: podnieść fartuzek białeygtowie; dziewce podbić bębenka.

* *la fièvre l'a troussé fort promptement*. das Fieber hat ihn plötslich weggerafft. Febra go nagle sprzątnęła, zamorzyła.

trousser bagage. im Scherz: davon laufen. *Zartem*: ućiec; chorągiewkę zwinąć.

* *troussé, ée, adj.* im Scherz: 1) wohlgefeszt, wohlgefeszt, von einer Rede; 2) wohlleugerrichet, überflüssig, von einem Schmauß. *Zartuiąc*: 1) *o mowie*: dobrze ułożony, pięknie spifany; 2) *hojny, porządny, o bankiecie*. § 1) *Un discours bien troussé*; 2) *c'étoit un repas bien troussé*.

il va être troussé en malle. es sieht winzig mit ihm aus. Zle kolo niego; wnet po nim będzie.

un verre rompu, & une fille troussée, il n'y a plus de remède. ein zerbrochenes Glas und die verkehrte Jungferschaft kan man nicht wieder ganz machen. Rzecz nienagrodzona, czystosc naruszona a sklanka stluczona.

troussés vos chausses. packt euch fort. Fotata ze dwora; powadzi się zjad.

Troussis, f.m. Einschlag, eingeschlagenes Saum eines Kleides. *Zawinięcie; zawrąbienie kraju u szaty*. § *Les Carmelites*

melites ont toujours un troussis à leurs robes neuves.

Troussoire, f. f. obs. 1) kleine Binde eluen Stuis-Bart aufstutzen, besser releve-moustache; 2) ein Rock, siehe Robe. 1) Podwiazka do wafow podwiazana; 2) szata, suknia.

Trouvaille, f. f. 1) Strand-Recht; was man von geretteten Schiffs-Gütern zahlen muß; 2) obs. Finde-Geld. 1) Zaplata od ratowania towarow okretowych; 2) obs. należne; zaplata od znalezienia czego. § 1) Celui qui a trouvé de la marchandise perdue, en a la moitié pour son droit de trouvaille. *c'est une trouvaille que cet homme là.* diesen Menschen habe ich zu meinem Glück angetroffen. Na moie szczęście trafiam na tego człowieka.

c'est une trouvaille. vor dieses Geld ist es gefunden. Jak znalezione za te pieniądze. § Il a acheté cette terre à vil prix, *c'est une trouvaille.*

Trouver, *Treuer, v. a. 1) finden; 2) erfinden, erdenken, ersinnen; 3) antreffen, einen bey etwas finden; 4) schätzen, halten; 5) erfinden, woher nehmen; 6) meinen, glauben. 1) Znaleść co; 2) wynaleść, wymyślić co; 3) zastać, znaleźć kogo przy czym; 4) szacować, trzymać, ważyć sobie co; 5) zkad brać, wynaydować; 6) wierzyć, mniemać, rozumieć. § 1) Trouver un trésor; trouver son compte; trouver par hazard; 2) trouver des expédiens; on n'estime dans les mathématiques que ceux qui trouvent quelque chose de nouveau; 3) trouver quelqu'un à table, au lit; 4) un avaric trouve son argent plus beau que les ouvrages les plus achevez; 5) je ne fai où il trouve tou ce qu'il dit; 6) trouvez vous que cela s'accorde.

se trouver, v. r. 1) sich befinden, übel oder wohl; 2) sich befinden; sich sehen; sehn; 3) sich an einem Ort aufhalten. 1) Mieć się źle albo dobrze; 2) znaydować się, byź; 3) bawić się, byź gdzie. § 1) Elle se trouve mal; il s'est trouvé mal de n'avoir pas suivi mon conseil; si vous faites cela, vous vous en trouverez mal; 2) le petit nombre qui est le meilleur, se trouve rarement le plus fort; 3) se trouver en même lieu; se trouver seul; il se trouve ici.

trouver bon. vor gut halten, sich gefallen lassen. Za dobre mieć; za dobre przyjąć. § Je vous prie de trouver bon que je fasse cette chose.

trouver mauvais. verübeln, etwas übel halten. Za źle mieć. § Trouver mauvais qu'on fasse une chose; il se fauche & trouve mauvais; je ne trouve pas mauvais la liberté que vous avez prise.

il est dégoûté, il trouve mauvais tout ce qu'il mange. er hat den Appetit verlohren, es schmeckt ihm alles übel. Apetit stracił, nie mu dobrze nie smakuie.

aller trouver quelqu'un. einen besuchen; zu einem gehen. Nawiedzić kogo; iść do kogo.

trouver à dire quelque chose. etwas vermissen. Postrzedz że czego niedostaie. § On trouvoit dix voix à dire; il trouva à dire son valet, son manteau.

il a bien trouvé à dire son argent. es hat ihm sehr viel an seinem Gelde gefehlet. Barzo mu wiele na pieniądzach nie dostawało.

on vous trouve à dire où vous n'êtes pas. man vermisset euch, man siehet euch über; all gerne. Jakby czegoś nie dostawało, kiedy wafceci niemaż.

trouver à dire à (en, sur) une chose. wider etwas zu sagen haben; etwas tabeln. Mowić, że rzeczy czegoś niedostaie; ganić co. § Il trouve à dire à tout; il y a à dire à ce livre, à ce discours; on trouve à dire sur sa conduite; vous n'y trouverez rien à dire.

s'en trouver à dire. fehlen, mangeln, vermissen werden. Nie dostawać; nie byź.

il s'en trouva plus de soixante à dire. es febleten ihrer mehr als sechzig. Więcey ich niżli szesćdziesiąt nie dostawało.

il a bien trouvé. er hat es getroffen; er hat sein Auskommen gefunden. Znalazł byt swoy. § Cette fille a bien trouve.

on l'a trouvé à (de) deux paroles; il s'est trouvé en deux paroles. er ist wetterwendisch worden; er hat sein Wort nicht gehalten. Odmienil przedsięwzięcie; słowa swego nie dotrzymał.

vous me trouverez en votre chemin. ich werde mich euern Absichten widersetzen. Opierać się twoim zamysłom będę.

il a bien trouvé à qui parler. er hat Wissenstand gefunden; er hat seinen Mann gefunden. Trafiła kosa na kamień.

il croit avoir trouvé la pie au nid. er denkt der Haase habe ihn gelect. Rad jakby go na koni turecki wfađził.

**qui bien fera, bien trouvera.* wer sich gut bettet, wird gut ausschlafen. Jak sobie pościelesz, tak się wypisz.

un enfant trouvé. ein Findling. Nalezionek; podrzutek.

Trouvé de montagne, *f. m.* eine saure Holz-Virne. Gruszka lesna cięrpka.

Trouveurs, *f. m. obs.* die alten Französischen Poeten. Scarofrancuscy poeci.

Trouveur, *f. m.* FINDER, ein Jagd-Hund der einen scharfen Geruch hat. Popadza albo znalezca, pies łowczy cuchu ostrego, co zwierze łatwo znaleźć umie.

Tru, tru, *interj.* zu, zu, ein Schäffer-Wort, die Schafe fortzutreiben. Ha, Ho, *stowo owcarzow, gdy owce popędzają.*

Truage, *f. m. obs.* Zoll, Auflage, Steuer. Pobor, cło, podatek.

Trualité, *f. f. obs.* Bettelley. Zebraćtwo.

* Truand, *f. m.* Lumpen-Hund, Lotter-Bube. Hultay, lotr.

* Truande, *f. f.* läderliche Bettel. Hultayka, lotryni.

Truandaille, *f. f. obs.* Lumpen-Besindel, nichtswürdiges Volk. Hultaystwo; ludzie loźni; chalastra.

Truander, *v. n. obs.* betteln, faullenzen. Chleb zebrać; gnusnieć; hultaić. § Il y a des gens qui sont nez avec l'inclination de truander.

Truanger, *v. a. obs. vid.* Gourmander. schelten. Łaiac.

Truble, *f. f.* ein Fisch-Hähnen die Fische aus einem Teich oder Fisch-Basten zu langen. Kafzerz, czerp do ryb z sadzu wyczerpania.

Truc, *f. m.* eine Truch-Tafel, langes Biliard. Biliard barzo dlugi; tablica dluga na ktorey kulkami grają.

* Trucheman, *f. m.* 1) ein Dolmetscher;

Truchemant, *f. m.* 2) Ausleger. 1) Tfu-

* Truchement, *f. m.* macz; 2) wykładacz.

§ 1) Un bon truchemant; un fidele truchemant; parler par truchemant; 2) cela s'entend bien sans truchemant.

Trucher, *v. n. vulg.* betteln, um ein Almosen ansprechen. Zebrać; iasmużny prosić. § Il est obligé de trucher; il truche; il s'amuse à trucher.

Truchet, *f. m.* ein Griffel, womit die Kinder buchstabiren. Grafka dla dzieci sylabizujących.

Trucheur, *f. m.* ein Bettler. Zebrać, dziad, mendyk. § Il y a beaucoup de trucheurs à Varsovie; c'est un trucheur; on prend à Paris les trucheurs & on les enferme aux hôpitaux.

* Trucheuse, *f. f.* eine Bettlerin. Zebraćka. § C'est une trucheuse qu'on mène à l'hôpital.

Trudaine, *f. f. obs. vid.* Folie. Narrheit, Thorheit. Glupstwo, blazenstwo.

Truder, *f. m.* Jaspée truder. eine Art bunter Tulpen. Ródzay pstrych tulipanow.

Truelle, *f. f. (trulla)* 1) Kelle, Mauer-Kelle; 2) eine Zucker-Kelle in der Zuckerstiederey. 1) Kielnia mularska; 2) kielnia do cukru w cukierni wyczerpania. § 1) Certe truelle est bonne, elle est fort douce; les chandeliers se servent aussi de la truelle pour nettoier leurs moules à chandelle.

truelle brette. eine Mauer-Kelle mit Zähnen. Kielnia mularska ząbkowata.

il a bien joué de la truelle. er hat viel bauen lassen. Viele budynkow powystawiał.

Truellée, *f. f.* Kelle voll; so viel man auf eine Kelle nehmen kan. Kielnia pełna czego. § Une truellée de mortier suffit pour cela.

* Trufe, *vid.* Trufle.

Trufe, Truffé, *f. f. obs.* 1) Betrug, Blendung; 2) Staat, Pracht. 1) Szalbiertwo, omamienie; 2) pompa, okazałość.

Trufer, *v. a. & n. obs.* 1) betrügen, besser tromper; 2) spotten, besser moquer. 1) Ozukać, lepsze stowo tromper; 2) szydzić z kogo, zwyczajnieysze stowo moquer.

Trufeur, *f. m. obs.* ein Betrüger. Szalbiert, ofzust.

Truffette, *f. f. plur.* eine Art weißer Leinwand in der Picardie. Garunek płótna białego w Pikardyi.

Truffe, *f. f.* 1) Trüffel, eine Art

* Trufe, *f. f.* Erd-Nüsse; 2) *obs.* Betrug; 3) *obs.* Pracht. 1) Tertufole, gatunek gruzek ziemnych do porraw; 2) *obs.* szalbiertwo, machlarstwo; 3) *obs.* okazałość, pompa. § 1) Les truffes sont bonnes dans les ragoûts; les truffes sont excellentes & relevent bien les ragoûts où elles entrent.

Truie, *f. f.* 1) Sau, Zucht-Sau; * 2) ein Schimpf-Wort: ein dickes Schwein, fettes Weib; * 3) ein sehr fruchtbares Weib; 4) *obs.* ein Mauer-Brecher. 1) Maciorka swinia; * 2) *łaiac:* niewiaśta barzo tłusta; * 3) niewiaśta barzo płodna; 4) taran. § 1) Une jeune truie; une vieille truie; truie pleine; truie qui cochonne; truie qui a fait dix petits; truies qui a neuf cochons d'une ventrée; 2) il apella ma femme une truie; 3) c'est une bonne truie à pauvre homme.

gourmons la truite au foie. wir wollen von etwas andern reden. Z inszcy bezzki pocznymy; mowmy o czym inszym. *il en avaleroit autans qu'une truite de lait clair.* er hat den Henker im Leibe mit Fressen. Ziadlby i bifa samego.

Trüir, v. a. *obs. vid.* Trouver, finden. Znaleść.

Truite, f. f. (*truta*) Forelle, ein Fisch. Pstrag ryba. § La truite de riviere passe la grandeur d'une coudée; la chair de la truite saumonée est ferme et rouge.

Truité, ée, *adj.* von Pferden: Fliegen-Schimmel; fliegen-schimmelig, mit rötlichen Flecken gesprenkt. O *koniach*: pstragowaty; czerwono nakrapiany. § Poil truité.

Trulle, f. m. *indecl.* (*trullum*) ehedessen in Constantinopel: Kaiserliches Zimmer, wo ehedessen der große Rath gehalten wurde. *Niegdy w Konstantynopolu*: izba Senatoriska na cesarskim zamku. § Le VI. Concile général s'appelle le Concile in Trullo.

Trullification, f. f. in der Bau-Kunst: inwendige Verappung oder Bewerfung eines Gewölbes. *w archytektoniskiej nauce*: wewnętrzne sklepu zatynkowanie.

Trumeau, Treneau, f. m. 1) bey dem Fleischer: die Oberschale; das Fleisch an den Knie-Kehlen eines geschlachteten Viehes; von einem lebendigen Vieh sagt man Jarret; 2) in der Bau-Kunst: Pfeiler, Seule zwischen zwey Fenstern oder Thüren; 3) Zwischen-Platz zwischen zweyen Fenstern oder Thüren; 4) Spiegel im Zimmer zwischen den Fenstern. 1) *U rzeźnika*: kirsć, oberzal, ściegno, mieso koło podkolankow; 2) *w żyjącym bydletiu mow* Jarret; 2) *w archytektoniskiej nauce*: słup, filar między dwiema oknami albo drzwiami; 3) między-oknie; plac między dwiema oknami albo drzwiami; 4) zwierciadło w pokoju między oknami. § 1) Le trumeau fait de bon potage; treneau de devant; treneau de derriere; 2) tout au tour sont placez contre les trumeaux des fenêtres douze pié-d'estaux.

Trupigneys, f. m. *obs. vid.* Trupignement. das Trampeln. Tupanie, tenten.

Trus, f. m. *obs.* Zoll, Abgabe. Clo, podatek.

Trusquin, f. m. bey dem Tischler: Reif-Waß, Streich-Wedel, ein Kinnal das

sich auf einer eiserner Spitze, an einem Ende umdrehet. Prawidło stolarskie o żelaznym ruchomym czopku na końcu.

Truplu, e, *adj. obs.* aufdröhrisch. Buntowny.

Tryphere, f. f. (*tryphera*) in der Apotheke: Latwerge, darzu Opium genommen wird. *w aptyce*: lambitywum, do ktorego opium przydano. § Il y a la grande Tryphere d'opium, de canelle, de girofle, qui sert aux maladies de matrice, à fortifier l'estomac, et à arrêter le cours de ventre; il y a encore tryphere sarracénique que les medecins Sarraains ont mis en usage; et le tryphere Perlique inventé par les medecins de Perse.

Truye, *vid.* Truie.

Tu, *pron.* du, dieses Wort wird gebraucht, wenn man mit einem geringen Menschen, und in hohen und geistlichen Reden mit GOTT oder einem großen Herrn redet. Ty; *mowiac z podłym człowiekiem, a w poważney i nabożney mowie do Boga albo Pana wielkiego.* § O Dieu, tu es mon Créateur; Jésus-Christ, fils éternel de Dieu, tu es mon Sauveur et tu m'as racheté par ton précieux sang; tu es notre Souverain et nous sommes tes sujets; tu n'es pas sage; que veux tu? tu ne me réponds pas.

Tuable, *adj. c.* der da soll getödtet, der den Tod verdienet hat. Smierci godzien; ktorego zabić wolno. § Il est tuable sans difficulté.

* Tuage, f. m. das Schwein-Schlachten; 2) das Schwein-Schlachter-Lohn. 1) Swini zakłócie; 2) zapłata od swini kłócia. § 1) Faire le tuage d'un cochon; 2) le tuage d'un cochon coute vingt sols.

Tuant, *part.* todttschlagen. Zabijaąc.

* Tuant, e, *adj.* verdrüsslich, sehr beschwerlich. Barzo przykry; uprzykrzony. § C'est un homme fort tuant; petite fille fort tuante; travail tuant; cette plaideuse est d'une conversation tuante avec ses procez.

Tu autem, f. m. *vulg.* 1) das Ende vom Liede; das Ende von einer Sache; 2) Knoten, Schwierigkeit. 1) Koniec sprawy; 2) węzeł; trudność wielka.

voilà le tu autem. das ist der Haupt-Knoten Tu to węzeł.

il en sait le tu autem. er weiß wie die ganze Sache stehet. Wie wszystko tey sprawy okoliczności.

Tube, f. m. 1) eine Perspectiv-Röhre; 2) bey dem

a) beym Glas Schmelzen: Glas-Köbellein ein Lampen-Feuer anzublasen.

1) Rura perspektiwowa; a) *u smelcarza*: rurka do dmuchania w ogień lampowy.

Tuberaire, f. f. (tuberaria) Helianthemum, ein gewisses Kraut. *Helianthemum*, ziele pewne.

***Tubercule, f. m. (tuberculum)** 1) im Garten-Bau: eine Vulbe; jedes Gewächs, das wie eine Rube oder Kettig wächst; 2) kleine Beule am Zahnfleisch. 1) *W ogradnictwie*: owoc każdy, ziemny, co się w korzeni okrągły wiąże jako rzepa, rzodkiew; 2) guzik na dzięślach.

Tuberoze, f. f. (tuberosa) Tuberoze, Herbst-Hyacinth, eine weiße Blume auf einem hohen Stiele. *Tuberoza*; iacynt jesienny, kwiat biały na wysokiej łodydze. § Une belle tuberoze.

Tubereux, euse, adj. (tuberosus) im Garten-Bau: knollicht, bollicht, das Wurzel wie eine Zwiebel hat. *W ogradnictwie*: w korzeni okrągły się wiążący. § *Laconit d'hiver* est une plante tuberoze.

Tuberosité, f. f. in der Seil-Kunst: Hübel; natürliche Beule, als die Knebeln an den Fingern. *W lekarskiej nauce*: guz, pukiel przyrodzony, jako są kłykie.

Tubianéens, f. m. plur. (Tubianai) die Tubianer Jüdische Keger. *Tubinayczykowie* kacerze żydowscy. § Le 2 livre des Machabées Ch. 12 v. 17 parle des Tubianéens.

Tucion, vid. Thucion.

Tucua, f. m. Schilf-Rohr in Brasilien, von der Dicke und Höhe eines Baums. *Trzcina Bryzelska* tey co drzewo grubości i wysokości.

Tudesque, f. m. die alte Deutsche Sprache; Alt-Deutsch. *Jezyk Teutoński* albo *Staroniemiecki*. § Entendre le Tudesque.

Tu-Dieu, interj. bey Gott! was ist das! Dla Boga! a to co! § Tu Dieu vous avez le goût fin; tu Dieu quelle galante comme elle prend feu.

Tue-loup, f. m. eine Art von Wolfs-Wurzel. *Rodzay toiadu* albo *iadu wilczego*.

Tuer, v. a. 1) tödten, todt schlagen; 2) im Scherz: morden, umbringen, das Leben verkürzen; 3) quälen, martern, kränken; 4) einen verlobt machen, verwunden; 5) im Scherz: auslöschen, ausblasen, als das Licht; 6) verderben, als eine Pflanze. 1) Zabić; 2) *zartuić*: za-

morzyć, zprztać; przyspieszyć śmierci; skrócić żywota; 3) męczyć, dręczyć, trapić, zabić kogo; 4) ranieć kogo miłością; 5) *zartuić*: wygasić, wydmuchnąć jako wiatr świecę; 6) popuć, wyniżczyć. § 1) Tuer un homme; je te tuera de la même sorte que tu as tué ton frère; tuér un traître; tuér un oiseau d'un coup de fusil; tuér un sanglier; tuér de beufs, des cochons; 2) il tué cet homme avec son ordonnance; 3) la fortune tué tous ces amans; le chagrin me tué; 4) ne pleurez pas, vous qui tuez les hommes; beaux jeux qui me tuent; elle le charme et le tué par un triste regard; 5) le vent a tué la chandelle; 6) le grand hiver a tué tous les Cypres des jardins; les chenilles tuent souvent des arbres.

***tuer le sems.** die Saat lüderlich zubringen. Czas manie trawle.

se tuér, v. r. 1) sich selbst umbringen, sich das Leben nehmen; 2) sich heftig bemühen, schwitzen, sich etwas sauer werden lassen; 3) einander todt schlagen. 1) Zabić się; 2) zapracować się; 3) wzajemnie się wyzabić. § 1) Oton aprenant la défaite de son armée, harangua ses soldats, se retira après dans la chambre, prit un poignard et se tua; 2) le pauvre homme se tué à grimper sur Parnasse; il se tué à prêcher; je me tué à vouloir relever des courages abatus; 3) à la guerre on se tué méthodiquement.

***il se tué de sa propre alumelle.** er schlägt sich mit seinen eigenen Worten. Swemi się zbiia słowy.

Tuè, tué, interj. im Scharmügel: schlag zu, schlag zu; schlag todt. *W bitwach*: Biy zabi. § Les François crient dans le combat, tuè, tué.

Tuérie, f. f. *1) Schlacht-Hof, Schlachthaus, besser échaudoir; 2) Schlacht-Fleisch; 3) Schlacht-Vieh; 4) Schlacht-Bank, Blutvergießen. 1) *Kucłow*, warstat rzeźniczy; *lepsze słowo* échaudoir; 2) mięswo świeże; 3) bydło na rzeź; 4) iatki; zabiarnia, krwie rozlanie. § 1) Tuér une bête à la tuérie; 2) on porte de la tuérie de la campagne dans la ville; 3) trier la tuérie pour la semaine; 4) on prit la ville par assaut et la tuérie fut grande; on fit une horrible tuérie.

il y a eu peu de tuérie. es sind ihrer wenig geblieben. Mało ich tam poległo.

Tuè-vent, f. m. eine kleine Jäger-Hütte. *Chata mala łowiecka*.

Tueur, *f. m.* 1) ein Schwein-Schlachter; 2) ein Todschläger. 1) Rzeźnik swinski; 2) zaboyca. § 1) Vous avez achetez un cochon, mais ce n'est pas assez; il faut presentement un meneur & un tueur; 2) c'est un tueur des gens.

Tuf, *f. m. (topus)* 1) Tuf-Stein, ein mürber und leichter Stein, den man ausbrennt und zu Fontainen und Gärten-Brotten braucht; 2) Brand-Fleck, Orie-Fleck im Acker, der die Saat zu verbrennen pfeget; 3) schlechtes Zeug zu Tisch-Decken; 4) Klügling; ein Mensch der vernünftig zu seyn scheint, in der That aber ein Narr ist. 1) Kamień dziarstwisty, iest kruchy i letki, do grot i fontan zakrywany bywa; 2) wygorzelina w roli; 3) mędrak, mędrożka; człek na pozor mądry a w rzeczy samej błazen; 4) materia pewna podła do kilimow na stol. § 1) Brûler un tuf; 2) les arbres ne peuvent profiter dans le tuf; les jardiniers avant que de planter, rompent le tuf & l'orent de la terre où ils le rencontrent; 3) acheter du tufe; 4) si vous les enfoncez, vous rencontrerez le tuf.

Tufes, Tusses, *f. m. plur. obs. vid.* Troupes, Völker, eine Armee. Woytka; polki.

Tuffier, Tufier, *e. adj.* terre tufière. Tuff-Erde; weisse leimigte und dabey harte Erde im Acker. Wygorzelnia; ziemia biała, gliniasta i twarda w roli. § Il faut enlever la terre tufière, car elle est fort maigre.

Tugue, *vid.* Tuque.

Tuiaü, *f. m.* 1) eine Röhre; 2) eine Orgel-Pfeiffe; 3) ein Feder-Riel; 4) Stoppel der jungen Vögel; 5) Stengel, Halm woran die Aehre hängt. 1) Rura; 2) piszczalka organowa; 3) rurka, pipa u piora; 4) piorka, pipki na młodziznie prażey; 5) źdźbło, na którym kłos wisi. § 1) Un tuiaü de cheminée; un tuiaü de plomb, de poterie, de bois pour la conduite des eaux; conduire l'eau, la fumée par tuiaüx; 2) tuiaü d'orgue qui parle nettement; accorder les tuiaüx; 3) tuiaü de plume fort bon; 4) cet oiseau n'est couvert que du tuiaü; 5) un tuiaü de blé, de chanvre.

tuiaü de cheminée apparent. Schornstein-Röhre, die durch ein Zimmer gehet und zu sehen ist. Rura kominowa widoma, co przez pokoy idzie.

tuiaü dans œuvre. Schornstein-Röhre, so

wischen einer Mauer angebracht ist. Rura kominowa niewidoma w murze leżąca.

tuiaü de soufflet. ein Blas-Rohr. Dmuchawka; rura którą tchem grochrzucamy.

Tuière, *f. f.* die Röhre am Blasbalg. Rura u miechow kowalkich. § Nettoier la tuière des soufflets; il y a quelque chose dans la tuière des soufflets qui empêche que le vent n'en forte.

Toilage, *f. m.* beym Tuch-Scherer: die letzte Arbeit an einem Stück Tuch. *U postrzygacza:* dobarwienie postawu.

Tuile, *f. f.* 1) Dach-Stein. Dach-Ziegel, Dach-Ofanne; 2) beym Tuch-Scherer: das Streich-Bret, damit dem Tuch der Strich gegeben wird. 1) Dachowka; 2) deszczka postrzygaczowi do barwienia służąca. § 1) Bonne tuile; faire la tuile.

tuile saitière; tuile creuse. Forst-Ziegel, Forst-Stein, Hol-Ziegel, Holz-Stein. Dachowka zlobkowata; gąsior.

tuiles plattes. Vieber-Schwänze; platte Dach-Ziegel, Dachowki plackie.

coucher la tuile. die Dach-Ziegel auflegen; ein Dach mit Dach-Ziegeln decken. Dach dachowkami nakrywać.

habiter la tuile. bey den Capuciner-Mönchen: an eine Dach-Ofanne klopfen, wenn fremde Gäste ankommen. *W klasztorze kapucyńskim:* na przyjęcie gości w dachowkę kofatać.

être logé près des tuiles. oben unter dem Dache wohnen. Pod strychem, nad poddaszu mieszkać.

je ne voudrais pas lui donner du feu sur une tuile. Ich wollte ihm nicht einen Helsen borgen. Nie pożyczylbym mu szeląga zlamanego.

Tuileau, Tuilot, *f. m.* ein Stück vom Dach-Ziegel. Kawał, sztuka dachowki.

Tuiler, *v. a.* beym Tuch-Scherer: mit dem Strich-Bret dem Tuch den letzten Strich geben. *U postrzygacza:* barwić sukno deszczką do tego sposobną.

Tuilerie, *f. f.* Ziegel- und Dach-Ofannen-Scheune. Cegielnia, dachownia, gdzie cegły i dachowki palą. § Une grande tuilerie; une belle tuilerie.

Tuileries, *f. f. plur.* Königlicher Pallast mit einem vorrestlichen Garten an der Seite in Paris. Pałac krolewski z wspaniałym wirydarzem nad rzeką Seime w Paryżu. § Les Tuileries sont fort belles, & l'été on s'y va promener le soir; il y avoit aujourd'hui bien du monde aux tuileries,

- Tuilier, f. m.** ein Ziegelstreicher. Cegielnik, strycharz. § Il est un bon tuilier.
- marchand tuilier.** Kaufmann so Dach-Pfannen verkauffet. Kupiec co dachowki przedaie.
- Tuilloise, f. f.** eine Columbine; rotthe und weisse Tulpe. Tulipan kolumbinowy czerwony i biały.
- Tuilot, f. m.** ein Stück Dach-Ziegel. Kawał dachowki. § Un petit tuilot.
- Tuit, adj. obs. vid.** Tout. aller. Wzysstek.
- Tulipe, f. f.** eine Tulpe, ein Tulipan. Tulipan. § La tulipe ne sent rien & cependant elle passe pour la Reine des fleurs; plus la tulipe a de couleurs bizarres, plus elle est aimable; tulipe commune, simple, double, curieuse, belle, charmante, panachée, bizarre, rare, bordée de blanc, nuancée, rouge, blanche, grise, à fond jaune, bruné, violette; élever, gouverner des tulipes; en Tartarie la tulipe est la fleur la plus commune.
- Tule, f. m.** eine Persische Münze. Moneta Perska dwa złote polskie pfacaca.
- Tumain, vid.** Toman.
- Tumber, vid.** Tomber.
- Tumberesse, f. f. obs.** eine Dänzerin. Tanczniczka.
- Tumefaction, f. f. (tumefactio)** in der Seil Kunst: Geschwulst; das Schwel len. W lekarstwiey nauce: puchnienie; oćiekłość. § Cette tumefaction est dangereuse.
- Tumehet, v. n. (tumefacere)** in der Seil Kunst: Schwel len, aufschwellen. W lekarstwiey nauce: puchnąć, napuchnąć. § Un coup fait tumehet la partie.
- Tumein, vid.** Toman.
- Tumeur, f. f. (tumor)** ein Geschwulst, Auf-
 blähung. Oćiekłość, nadęcie, na-
 brzmiłość. § Résoudre une tumeur.
- Tumulte, f. m. (tumultus)** 1) Unruh, Auf-
 lauf, Tumult; 2) Unruhe, heftige Ge-
 müths-Unruhe. 1) Tumult, rozruch,
 zgiełk; 2) niepokoy, wrzawa na umyśle.
 § 1) Un grand tumulte; faire du tu-
 multe; causer du tumulte; exciter du
 tumulte; 2) le tumulte des passions.
- * **Tumultuaire, vid.** Tumultueux.
- Tumultuairement, adv. (tumultuose)**
- Tumultueusement, adv.** aufrührischer
 Weise, unordentlich, unter einander.
 Burzliwie, buntownie, nieporządnie.
 § Le mutins sortirent tumultuaire-
 ment du camp; ils s'assemblent tu-
 multueusement.
- Tumultueux, euse, adj.** aufrührisch, unor-
 dentlich, voll Aufrubr und Unordnung.
 Buntowny, burzliwy; zamieszania
 pelsny. § Troupe tumultueuse.
- Tuna, f. m.** Juidianischer Feigen-Baum,
 auf welchem zugleich die Eschentillen
 wachsen. Drzewo figowe Indyyskie,
 oraz szarłatne robaczki rodzi.
- Tunacelle, f. f.** weißes Wamslein unter
 dem Habit einiger Ordens-Leute. Ka-
 mizelka biała pod habitem niektorych
 Zakonnikow. § Tunicelle usée; faire
 une tunicelle.
- Tunique, f. f. (tunica)** 1) in der Anato-
 mie: ein Häutlein; 2) Schilf, Schale
 als an Zwiebeln; 3) Unter-Kleid ohne
 Ermel der Morgen-Länder und alten Rö-
 mer; 4) Chor-Rock mit engen Ermeln;
 5) grobes Hemd der Cistercienser; 6) Nach-
 oder Winter-Camisol einiger Ordens-
 Leute; 7) Leib-Rock, Unter-Kleid der
 Könige in Frankreich bey der Krönung.
 1) W anatomii: błonka; 2) lupina
 cedulna; 3) szata spodnia bez rękaw-
 wów u starych Rzymian i wschodnich
 narodow; 4) Dalmatyka o ciasnych
 rękawach; 5) koszula gruba Cyster-
 sow; 6) załozka, kamizelka nocna
 albo zimowa niektorych Zakonnikow;
 7) szata spodnia krolow Francuskich
 przy koronacyi. § 1) L'œil a sept
 tuniques.
- Tunis, f. m.** die Stadt Tunis in Africa.
- Tunet, Tunisa, miasto** sławne w
 Afryce.
- Tunisien, f. m.** 1) einer aus Tunis;
 2) vortreflicher Sperber aus Tunis. 1)
 Tunetanczyk; Tunisanczyk; 2)
 jastrzab Tunetaniski barzo wysmie-
 niry.
- Tunisien, ne, adj.** Tunisch. Tuniski;
 Tunetaniski.
- Tunisienne, f. f.** eine aus Tunis. Tunc-
 tanka; niewiasta z Tunisy.
- Tüörbe, * Teörbe, * Théörbe, Thiorbe,**
 f. m. eine Teörbe; ist eine Laute, nur daß
 sie stärkere Saiten und einen längern
 Hals hat. Teorban instrument na
 kształt lutnie; tylko że ma grubsze
 strony i dłuższą szyję. § Un tüörbe
 beau & bien fait; jouer du tuörbe; par
 mon tüörbe & par ma voix je chasse
 la tristesse.
- Tuque, Tugue, f. f.** Schirm-Dach von
 Bretern oder grober Leinwand, worun-
 ter man auf den Schiffen bedeckt vor der
 Sonne sitzt. Zastona na okrętach od
 słonca z desek albo z grubego plot-
 na. § Les tuques de charpente sont
 trop pesantes.

Tuquet, *f. m.* eine kleine Art Eulen. Rozzay soweł małych.

Turban, *f. m.* 1) ein Türkischer Bund; 2) bey den Materialisten: Röhre in welden das Gummi gutte aus Indien kommt. 1) Zawoy Turecki, turban; 2) u materialistow: rurki z Indow wschodnich, w ktorych iest Gummi gutte. § 1) Le turban de grand Seigneur est fort grand; les parens de Mahomet ont le droit de porter le turban verd.

Turbe, *f. f.* (*turba*) in Gerichten: ein Hauffen Volk, den man zusammen kommen läßt. *W sadach*: kupa ludzi zgromadzona; gromada nakazana. § Ordonner une enquête par turbe.

Turbier, *f. m.* in Gerichten: Zeuge, der in einem Hauffen etwas gesehen oder gehört hat. *W sadach*: świadek co w gromadzie co slyszal albo widzial. § Dix turbiers sont comptez pour un témoin.

Turbine, *f. f.* ein Kirchen-Pult. Pulpit kościelny.

Turbit, *f. m.* (*turpetum*) 1) Turbit, eine sehr purgirende Wurzel aus Indien; 2) Efels-Milch, Teufels-Milch, ein Kraut.

1) Turbit, korzen barzo purgujący z Indyi; 2) sosnka wielka ziele.

turbit blanc. weißer Turbit. Turbit biały.

turbit noir. schwarzer Turbit. Turbit czarny.

turbit minerale. in Spiritu vitrioli aufgelöstes und präcipitirtes Quecksilber. Zywe srebro cum spiritu vitrioli rozwiązane i precypitowane.

Turbot, *f. m.* Lornbut, See-Fasan; ist ein breit und platter See-Fisch von Gestalt eines geschobenen Vierecks, von Geschmack aber dem Fasan-Fleisch nicht ungleich. Pfafzcz, fazyan morski; ryba morska płaska szybiasta tego co bazant smaku. § Un petit turbot; un gros turbot; le turbot a la chair bonne.

Turbotin, *f. m.* junger See-Fasan. Pfafzczka; bazancie morskie. § Les turbotins sont plus délicats que les grands turbots.

Turbulence, *f. f.* (*turbulentia*) Neigung zum Aufruhr und Unordnung. Burzliwość umysłu; skłonność do rozruchow, buntow i nierządow. § Chaque passion a plus ou moins de malignité selon le degré de son impetuosité et de sa turbulence.

Turbulentment, *adv.* (*turbulenter*) unordentlich, aufrührisch, übereilend. Nie-

porządnie, burzliwie, porywezo. § Ils n'agissoient point turbulentement comme dans une émeute populaire.

Turbulent, *e, adj.* (*turbulentus*) 1) unruhig, zum Aufruhr geneigt, aufrührisch; 2) unruhig, frisch, das immer in Bewegung ist von Pferden. 1) Buntowny, burzliwy, niespokoyny; sklonny do rozruchow; 2) niespokoyny, żywy, hafaicy, o koniach. § 1) Esprit turbulent; action turbulente; 2) cheval inquiet et turbulent.

Turc, *f. m.* 1) ein Türke; 2) die Türkische Sprache; 3) kleiner Wurm zwischen der Rinde und dem Holz eines Baums. 1) Turczyn, Turek; 2) Turecki język; 3) robaczek podskorony drzewowy. § 1) Les Turcs aiment les Polonois plus qu'une nation du monde; cela n'est pas vrai, que les Turcs sont avars, brutaux, perfides, scelerats et sans foi; 2) savoir le Turc; c'est un homme qui entend bien le Turc.

le Grand-Turc. der Groß-Sultan, der Türkische Kayser. Cesarz Turecki.

traiter quelqu'un de Turc à Maure. mit einem nach aller Schärffe verfahren, grausam umgehen. Po cataraku z kiem postąpić; okrutnie się z kiem obchodzić. § Quand je traiterai désormais avec vous, faites état que c'est de Turc à Maure.

il est là-dessus Turc. er ist hierinnen unbeweglich, er hat keine Ohren darzu. Nieużyty w tym punkcie; iak kamień na to twardy.

Turc, Turquie, *adj.* (*Turcius*) 1) Türkisch; 2) grausam, unbarmherzig, unbeweglich. 1) Turecki; 2) okrutny, niemilosierny, nieużyty. § 1) Cheval Turc; femme Turque; je suis très-humble serviteur de son Altesse Turque.

à la Turquie. auf Türkische Art. Po turecku. § Il est habilé à la Turquie; vivre à la Turquie; joueurs d'instrument à la Turquie.

Turcois, *f. f.* *obs.* ein Traum. Grobla.

Turcois, *f. m.* *vid.* Carquois. ein Köcher. Saydak, kołczan.

Turcot, *f. m.* Wendehals, Wind-Hals, Dreh-Hals, ein Vogel. Kręciogłowa pafzek.

Turelure, *vid.* Turlure.

Turquet, *vid.* Turquet.

Turifaire, Turfère, *f. m.* (*tburifer*) Geislicher der das Rauchfaß trägt. Turyfearcz; Duchowny z turybularzem.

Turlupin, *f. m.* Saalbader, alberner Pöfseu-Kestfer. Blazgon, bafamat.

turlupins, plur. schändliche Sectirer, die auf der Gasse ebedessen Unzucht trieben; Carl V. König in Frankreich ließ sie alle verbrennen. Bezecni sektarze, co po ulicach cielesną sprawę odprawowali; Karol V. Krol Francuski na stos wszystkich kondemnował.

* *Turlupinade, f. f.* Schererey; Possen, alberner Scherz. Drwiny, psikus, żart bezrozumny. § Penlez vous que je puisse durer à ses turlupinades; peux tu souffrir cette turlupinade; faire des turlupinades.

* *Turlupiner, v. n.* scherzen, schrauben, Possen reissen oder treiben. Drwić, szydzić, blaznować z kogo. § Un galand homme ne turlupine jamais; c'est un homme qui ne fait que de turlupiner.

* *Turlure, Turelure, f. m. & interj.* 1) im Spas oder Spott; ja doch; hinten rum; 2) im Scherz; böse Laune, wunderlicher Sinn. 1) *Szydzac albo żartować*: tere fere, bay prawie; 2) *żartem*: dziwna fantazyja; tetrystwo; dziwaństwo. § 1) On dit cela, turlure je n'en crois rien; 2) cet homme ne fait à qu'il en a, il est dans son turlure.

robin turelure. abgeschmackter Scherz, der auf zweydeutige Reden hinaus läuft. Zart blazenski z słow dwuwykladnych złożony.

Turluch, f. m. eine Art Lerchen. Rodzaj skowronkow. § C'est un turluch.

Turpitude, f. f. (*turpitude*) Schande, Unschre, Schändlichkeit. Bezecność, hanba, ochyda. § Relever la turpitude d'une personne.

Turpot, f. m. Balken im Vorder- und Hintertheil eines Schiffes. Balka w rufie i sztabie okrętowej.

Turque, adj. f. vid. Turc.

Turque, f. f. eine Türkin. Turkini, Turczynka. § Une belle Turque.

Turquerie, f. f. Härteigkeit, Unempfindlichkeit, Grausamkeit. Nieużytość, srogosc, okrucienstwo. § Il est ture la-dessus, mais d'une turquerie à désespérer.

Turquoise, adj. f. femme turquesse, eine Türkin, Türkisches Weib. Turczynka.

à la turquesse, adv. auf Türkisch, auf Türkische Weise. Po turecku. § Ils dansent et chantent avec plusieurs instruments à la turquesse.

Turquet, f. m. 1) ein Türkisches Hündlein (hne Haare); 2) Art von Weizen. 1)

Piesek turecki nagi, to jest bez sierci; 2) gatunek pszenicy.

Turquie, f. f. die Türken, das Türkische Reich. Tureckie Państwo; Turki.

Turquin, adj. dunkel-blau, Granatowy, ciemnomodry.

Turquine, f. f. ein Türkis von geringer Art. Turkus podłego gatunku.

Turquoise, f. f. Türkis, ein Edelstein. Turkus kamień drogi. § Les grosses turquoises sont les plus estimées; il y a trois sortes de turquoises, la Perlienne, la Turquine, et celle qu'on appelle turquoise de nouvelle roche, et qu'on trouve vers Languedoc.

Tussilage, f. f. (*tussilago*) Huf-Lattig, Ross-Huf, ein Kraut. Podbiał, grzybienie mnietyze ziele. § La tussilage est bonne pour la toux.

Tutaïement, f. m. das Duzen. Potykanie. § Le tutaïement est fort familier.

Tutaïer, v. a. einen duzen. Potykiwać komu. § On tutaïe les petits enfans qu'on aime; il est ridicule, pour ne pas dire impertinent, de tutaïer les personnes avec qui on n'est pas fort familier; on tutaïe sur mer non par rusticité, mais par fierté.

se tutaïer, v. r. sich einander duzen. Potykiwać się. § Les petits gens se tutaïent lorsqu'ils se querellent; les amis particuliers se tutaïent l'un l'autre.

Tutelaire, adj. (*tutelar*) beschüzend. Broniący kogo.

ange tutelaire. 1) Schutz-Engel; 2) ein Beschüzger. 1) Stroz aniol; 2) obrońca.

Dieux tutelaires. Beyden alten Heiden; die Schutz-Göttin. *U starzych pogan: Bożkowie broniący.*

Tutelle, Tutèle, f. f. (*tutela*) 1) Vormundschaft; 2) Schutz, Aufsicht. 1) Opiekunstwo, opieka, opiekanie się z kiem; 2) opieka, dozor, obrona. § 1) La tutèle est darive en France; se faire décharger d'une tutèle; on lui a donné la tutèle de ses trois neveux; rendre compte d'une tutèle; 2) les femmes sont toujours sous la tutelle de leurs maris; ce jeune homme est sous la tutèle de son précepteur; on le tient en tutèle.

Tuteur, f. m. (*tutor*) 1) ein Vormund; 2) ein Beschüzger; 3) im Garten-Hau; Pfahl womit ein Baum unterstützet ist. 1) Opiekun; 2) obrońca; 3) w ogrodzie wie: pal drzewo wspieraający. §

1) Il n'y a guere de bons tuteurs; créer un tuteur; malheureux les pupilles qui tombent entre les mains d'un tuteur avare; 2) suprême tuteur de la foi.

Tutic, } *f. f. (tutia) Tutia, Tutton.*

* Tutie, } *Tucya. § La tutie est bonne pour les yeux; la tutie s'élève dans les fourneaux où l'on fait de fusion de cuivre.*

Tutoier, Tutoiement, *vid. Tutaiement.*

Tutrice, *f. f. (tutrix) 1) des Vormunds Frau; 2) eine Vormundin. 1) Zona opiekuna; 2) opiekunka. § 1) Votre tutrice est une belle femme; 2) la mere est sa tutrice & elle est obligée à rendre compte; on l'a fait tutrice de ses enfans contre l'avis de la plupart des parens.*

Tuyau, *vid. Tuiau.*

Tuyere, *vid. Tuïere.*

Tymfe, *f. m. ein Tymf eine Pohnische Silber-Münze. Tymf Polski. § Cinq tymfes font un écu; le Monnoier Tymf est le premier qui les*

frappa sous le regne de Jean Casimir Roi de Pologne.

Tympan,

Tympaniser,

Tympanites,

Tympanon,

Type,

Typhomanie,

Typhon, *vid. Siphon.*

Typique, *vid. Tipique.*

Tyr, *vid. Tir.*

Tyran,

Tyranneau,

Tyrannicide, &c.

Tyrien, *nne, adj. Tyrisch, von Tyrus. Tyrki.*

Tyrien, *f. m. ein Tyrer. Tyrczyk; rodem z miasta Tyrkijego.*

Tyrienne, *f. f. eine Tyrerin. Tyrka.*

* Tzar, *f. m. pr. Xär. der Russische Czar; besser Czar. Gar Moskiewski; lepsze słowo Czar.*

* Tzarine, *f. f. die Russische Czarin, besser Czarine. Garowa Moskiewska; uadobniejsze słowo Czarine.*

V. U.

VACA

VACA

V, *f. m. 1) der Buchstabe v oder Vau, u consonne, J er wird wie ein w gelesen; 2) eine Römische Zahl, die fünf, und wenn sie einen Strich über sich hat fünf tausend gibt. 1) Litera v, która się też u consonne nazywa i iako polskie w wymawia; 2) liczba starorzymiska pięć, a z kreską nad sobą pięć tysięcy znacząca. § 1) Faire un v.*

U, } *f. m. der Buchstabe u, wird wie u voielle, J ein deutsches ü gelesen. Litera u, czyta się prawie iak polskie y § Faire un petit u.*

U, *artic. obs. wurde ehedessen stat des Artifels au gesetzt. Niegdy tego słowa miasto artykułu au używano.*

u champ. aufs Feld. Na pole.

Va, *vid. Aller.*

Va, *f. m. le sept & le va. in einigen Spielen: siebenfältiger Satz. W grach niektórych: siedemkrotna stawka.*

Vacabond, *vid. Vagabond.*

Vacance, *f. f. (vacatio) eine erledigte Pfründe. Wakans, wakancya w kościele. § Le Chapitre des Catedrales gouverne pendant la vacance du siege.*

vacances, *f. f. plur. die Schul-Ferien, Schul-Ferertage. Wakacya szkolna. § Vacances courtes; vacances longues;*

les vacances ont été belles; donner vacances; avoir vacances.

Vacant, *e, adj. 1) ledig, erledigt, von geistlichen und weltlichen Ehren, Aemtern; 2) ledig, als ein Zimmer in welchem niemand wohnt, ein Bett in welchem niemand schläft; 3) Herrlos, das keinen Herrn hat, von Gütern.*

1) Wakujący, o godnościach świeckich i duchownych; 2) próżny, iako pokoy, w ktorym nikt nie sypia; 3) kadukowy, opuściany, Pana nie mający, o mającnościach. § 1) L'Abé est vacante par la mort de l'Abé; le Roi de France prend les fruits de l'Evêché, le siege vacant; le Roi de Pologne a le droit de conferer toutes les charges vacantes dans son Royaume; Palatinat vacant; Starostie vacante; 2) une maison vacante; appartement vacant; on n'a pu recevoir ce malade à l'hôpital, parce qu'il n'y avoit point de lit vacant; 3) biens vacans.

* Vacarme, *f. m. Geschrey, Getümmel, Lärm. Hałas, wrzask, gomon. § On a fait un beau vacarme; elle fait un vacarme à vous rompre la tête; pour-quoi tant de discours, de plaintes, de vacarmes.*

Vacation,